



Diccionario Abel Silva

Wayuunaiki (Instituto Nacional de Idiomas Indígenas)



Scan to open on Studocu

Pütchimaajatü Wayuunaikiru'u

Diccionario de Wayuunaiki

Pütchimaajatü Wayuunaikiru'u
Müsia wanee pütchiirua jekennuu

Diccionario de Wayuunaiki
Con algunos neologismos

Compilador:

Abel Silva Wuraliyuu

Con la asesoría de José Álvarez

La Guajira, Mayo, 2015

This document is available on



Downloaded by Leonardo Solanilla (leo.solanilla.cha@gmail.com)

Este libro fue impreso en papel alcalino.
*This publication was printed on acid-free paper
that meets the minimum requirements
of the American National Standard for Information
Sciences-Permanence for Paper for Printed Library
Materials, ANSI Z39.48-1984*

PÜTCHIMAAJATÜ WAYUUNAIKIRU'U
DICCIONARIO DE WAYUUNAIKI

© 2015 Abel Silva Wuraliyuu
ISBN 978-980-12-8107-8
Depósito legal lf 06120154001734

Para distribución de este libro:
abelsilvawuraliyuu@yahoo.com
Telf. +58 426 7252260

Diseño de portada:
Concepto: Abel Silva
Ilustración: Brígida Palmar
Elaboración: Javier Ortiz

Impreso en Ediciones Astro Data S.A.
Maracaibo, Venezuela
edicionesastrodata@gmail.com

Dedicatoria

*Para los hombres y mujeres wayuu del mañana
y en especial para mis nietos Enmanuel
Rafael (Koosho), Abel Darío y Elohim
Abel. Recordando siempre las enseñanzas
de nuestros padres, los ejemplos del primer
maestro Jesucristo y las exhortaciones de
nuestro padre celestial:*

*...Bienaventurado el hombre que halla la
sabiduría, y que obtiene la inteligencia. Salm. 3:13*

*Aguas profundas son las palabras de la boca
del hombre; y arroyo que rebosa, la fuente de
la sabiduría. Salm. 18:4*

*Aplica tu corazón a la enseñanza, y tus oídos a
las palabras de sabiduría. Salm. 23:12*

Contenido

Prólogo	9
Presentación	13
Nociones fonológicas y gramaticales.	17
Instrucciones para el uso del diccionario	35
Wayuunaiki - Español	39
Español - Wayuunaiki	137

Prólogo

*“Talatüsü ma 'in taa 'in sümaa
pükaralo 'utain anashaanakalü süpüla tü
wayuuwaakalü.”*

*Me siento muy entusiasmado con este libro
tuyo tan útil para la cultura wayuu.*

No es esta la primera vez que me toca referirme a la extensa y valiosa obra del intelectual y docente hermano wayuu, Abel Silva Wuraliyuu. Él es uno de los escritores y estudiosos más productivos que hacen vida y obra actualmente en nuestra amada Guajira, la siempre viva “Suumain Wayuu”, y lo logra brillantemente en ambos idiomas: el wayuunaiki heredado, y el castellano adquirido que él maneja también con toda soltura y propiedad. Difícil es concebir un mejor bilingüismo, que ojalá se extienda y se socialice. Una de las grandes preocupaciones, tal vez la mayor, del colega Abel es el fortalecimiento y fomento de su muy querido wayuunaiki, como lo ha demostrado multitud de veces con su maestría en su uso oral y escrito. A ello se agrega su habilidad como traductor del español al wayuunaiki y también del wayuunaiki al español. A simple vista la primera modalidad es bastante más difícil, como se trata casi siempre de traducir algo que suele ser ajeno a la cultura autóctona. Tratándose de cualquiera de los idiomas indígenas, hacemos algo que no se corresponde con el uso lingüístico real de las comunidades, en su vida diaria. Surge entonces la necesidad de expresar en un idioma originario términos y frases como “escuela” “universal”, “institución” “política” “sufragio universal”, “atención médica” y tantísimas otras locuciones.

Frente a ese problema, las generaciones mayores tratan de explicar todos estos conceptos pacientemente con los recursos del propio idioma nativo. Pero los y las jóvenes que hacen estudios formales, los wayuu aculturados y bilingües en general, acuden rápidamente a una verdadera avalancha de préstamos lingüísticos procedentes del español, apenas

guajirizados a veces, para insertarlos en su discurso. Es obvio que al ser pronunciada una frase con más de la mitad de las palabras en castellano, esta no será entendida por los hablantes monolingües. La mejor forma de prevenir y, si fuere posible, curar esa patología socio-lingüística es mediante la creación de neologismos adecuados, conforme al vocabulario y gramática del idioma wayuu y compatibles con su llamada “forma interna”, su espiritualidad intransferible. Muchos lo han intentado de manera parcialmente satisfactoria, pero es preciso reconocer que Abel Silva es un verdadero maestro en esta difícil tarea; y será sin duda el forjador de una nueva generación de hablantes bilingües o plurilingües perfectamente interculturales. Un número ya respetable de neologismos viene incluido en el presente Diccionario “Pütkhimaajatü Wayuunaikiru ’u”, que estamos reseñando.

La planificación lingüística involucra cierto grado de estandarización de las variantes locales y la creación de nuevos vocablos y formas expresivas. Constituye, hoy en día, una prioridad muy sentida por los hablantes preocupados por el futuro del wayuunaiki; especialmente aquellos involucrados en etnoeducación, educación intercultural o cualquier modalidad más expansiva del idioma, usada por quienes no se conforman con recluir la lengua al fogón doméstico y a la generación más anciana. Es imperativo sustituir la humillante diglosia entre hablas de prestigio desigual, por un bilingüismo proactivo y audaz, en el cual el wayuunaiki vuelva a la palestra incluyendo su pleno empleo intersectorial e interinstitucional. Por fortuna, aunque lentamente, un wayuunaiki fortalecido y depurado comienza a surgir más allá del hecho educativo, en lo mediático, en la administración pública, en los negocios y el turismo, en las marcas comerciales y a lo largo de las carreteras señalizadas. Esto tiene que perfeccionarse y continuar, pues en caso contrario no habrá futuro y menos aún transmisión generacional. Si los mismos wayuu se acostumbran a sentirse cómodos con su castellano, en esa medida dejarán de hablar su idioma propio y tampoco lograrán transmitir el wayuunaiki a su descendencia, a menos que vaya acumulando fortaleza y prestigio. Por eso es tan importante mantener y reforzar la figura emblemática de la “Familia Indígena Hablante”.

Otras características del diccionario de Abel Silva son su precisión, su presentación elegante; su concisión como opción voluntaria de no acumular espacio ni complicar las tareas del usuario. El autor, dado su dominio de ambos idiomas, traduce con la exactitud requerida. No da muchos ejemplos por ser esto tarea, más bien, de otro tipo de diccionario, de envergadura más enciclopédica. El manejo y lectura de la obra resulta fácil y agradable, pues se evita cualquier exceso de verbosidad, todo enredo o

ambigüedad en la presentación de las entradas. Es un diccionario hecho con el propósito de dar información correcta y autorizada sobre la mayor parte del léxico de ambas lenguas cotejadas. La escritura en wayuunaiki se ajusta al ALIV (Alfabeto de Lenguas Indígenas de Venezuela), el cual ya es de uso común y mayoritario en ambas vertientes de la Frontera. Hay todavía algunos problemas pendientes, incluso en la ortografía castellana, pero ya no constituyen ningún obstáculo para la utilización escrita del wayuunaiki. Ya es posible y preferible evitar polémicas, las cuales solo retrasan la aparición de nuevos materiales.

Por lo demás, gracias a la digitalización, el autor podrá introducir modificaciones cuando la realidad lo demande; también los lectores y usuarios presentarán sus observaciones y recomendaciones con miras a la elaboración de nuevas ediciones. La variante regional utilizada por el autor es el wayuu-abajero, tal como él lo adquirió en su infancia; pero es tolerante con la diversidad local y la idiosincrasia personal de los hablantes. Por ello ofrece más de una opción, cada vez que lo cree necesario y justificado. El siempre recordado escritor y gramático Don Miguel Ángel Jusayú escribió en el wayuu-arribero hasta el final de su vida; tal variabilidad solo enriquece este importante idioma, jamás le quita claridad o inteligibilidad. El wayuunaiki es y será uno solo, único en medio de su diversidad legítima; aunque hoy por hoy el abajero tiene mayor número de hablantes y un uso más extendido.

El Pütchimaajatū Wayuunaikiru'u es una obra excelente, utilísima para todos y todas las wayuu o cualquier persona que tenga que ver con este riquísimo idioma, cuya verdadera naturaleza solo recién comenzamos a apreciar. Vayan también nuestros agradecimientos a todos los autores y especialistas que han posibilitado llegar al nivel donde hoy se ubica el Maestro Wuraliyuu, desde los decimonónicos misioneros Celedón y Turrado, pasando por la gran lingüista peruana Martha Hildebrandt, el espiritual Michael Perrin y tantos otros como el acucioso Richard Mansen, el inolvidable Miguel Ángel Jusayú, el reflexivo Ramón Paz Iipwana, el omnipresente y erudito José Álvarez, y pido perdón por cualquier olvido involuntario.

Quiero también señalar que escribo estas líneas en mi carácter de Rector de la Universidad Nacional Experimental Indígena del Tauca; la misma que le confirió con enorme placer el Doctorado Honoris Causa a nuestro colega y amigo Abel Silva Wuraliyuu. Nuestra Universidad hace causa de honor del fortalecimiento y revitalización de los idiomas indígenas de Venezuela y del Mundo. Manejamos un plan bienal para revertir la tendencia secular hacia la extinción o debilitamiento de los idiomas an-

cestrales y minorizados. Creemos en la interculturalidad; en la educación indígena propia, fortalecida con los nichos lingüísticos para la educación inicial; en la oficialización y fomento de nuestros idiomas originarios; en la Familia Indígena Hablante y, por supuesto, en los defensores activos de sus idiomas todavía amenazados, como es el caso del Maestro Abel Silva Wuraliyuu.

Anuana Aapiishana-Esteban Emilio Mosonyi

Presentación

Primeramente dándole las gracias a Ma'leiwa, hoy presentamos la obra *Pü'tchimaajatü wayuunaikiru 'u. Diccionario de wayuunaiki*, que ha sido concebido para dar respuesta a la necesidad de contar con un material de consulta útil para toda persona que desea conocer e indagar sobre el rico y prestigioso idioma del pueblo wayuu. Esta obra, además, se fundamenta en diversos aspectos, entre los cuales cabe destacar:

El pueblo wayuu está reconocido como uno de los pueblos originarios de América con mayor presencia demográfica, cultural y lingüística en Colombia y Venezuela. Esta población se divide lingüísticamente en diferentes categorías: monolingües en wayuunaiki, bilingües en español y wayuunaiki, y una población considerable que no habla la lengua y que vive en las principales urbes de estos dos países.

Esta necesidad de fomentar y fortalecer la formación lingüística en el pueblo wayuu, para garantizar la plena vigencia del idioma wayuunaiki, para hacer un uso más efectivo y funcional del mismo, para servir para la sistematización y enseñanza de los conocimientos propios y para ser usado sin ningún tipo de limitación en las diferentes ramas del conocimiento desarrollado por la humanidad, para ser usado cotidianamente en diferentes medios informativos impresos, audiovisuales y en las redes sociales electrónicas, requiere la urgente elaboración de materiales apropiados.

Sobresale la carencia de un diccionario manejable en extensión de contenidos, práctico, legible en la nomenclatura oficial tanto en Colombia como en Venezuela en la norma ortográfica ALIV (Asociación Lingüística Indígena de Venezuela), con términos que son propios de la lengua vernácula patrimonial del idioma wayuunaiki y con la inclusión de algunos neologismos o términos nuevos producto de la expansión lingüística.

Dado el auge y vitalidad del wayuunaiki actualmente, que evoluciona en la medida en que evoluciona la cultura wayuu, que se siente cada vez con mayor prestigio a la par de la lengua dominante, es innegable la necesi-

dad de adentrarse en otros espacios comunicacionales más allá del ámbito reducido del hogar y entorno familiar wayuu.

Tomando en consideración las experiencias exitosas en la práctica pedagógica en el proceso etnoeducativo de La Guajira colombiana, donde se viene consolidando la educación propia e intercultural, al igual que el esfuerzo del estado venezolano en auspiciar la producción de textos escolares y el fortalecimiento de las lenguas indígenas con la urgencia de tal material. Estas aplicaciones en el quehacer educativo han dejado ver la urgencia y la necesidad de contar con un diccionario de wayuunaiki que satisfaga las expectativas de los estudiantes y comunidades educativas para el fortalecimiento de la lengua materna.

Esta primera versión contiene más de 5.000 entradas con las acepciones o términos patrimoniales propios del wayuunaiki, además de algunos neologismos de informática, de gramática y otras.

Previo a la elaboración de nuestro *Pü'tchimaajatü wayuunaikiru'u* fue menester la revisión de algunos diccionarios de wayuunaiki existentes, siendo lo más notable la obra producida por el eminente escritor y gramático wayuu Miguel Ángel Jusayú y Jesús Olza Zubiri *Diccionario de la lengua guajira* (en tres ediciones de 1988, 2006 y 2012), además de sus otras producciones sobre la gramática del wayuunaiki.

Especial mención se merece el invaluable aporte y colaboración del lingüista e investigador José (Pipo) Álvarez en la realización de este diccionario, quien ha realizado diversos estudios sobre la lingüística del wayuunaiki desde una percepción científica y especializada, con numerosas obras, entre las que sobresale para nuestros propósitos el *Diccionario de computación en wayuunaiki* (2011) elaborado con la participación de cinco docentes, lingüistas y etnoinvestigadores wayuu: Nuris Ballesterio, Oberto Palmar, Neida Paz, Jorge Pocaterra y Abel Silva, obra auspiciada por la Microsoft de Venezuela y la Fundación Wayuu Taya.

De igual manera fueron tomados en cuenta otros trabajos sobre el wayuunaiki de reconocidos autores, entre los cuales cabe mencionar: Jean Guy Goulet y Jusayú (1978), Richard Mansen y Karis Mansen (1984), Esteban Emilio Mosonyi (1973); David Captain y Linda Captain (2006). Esta última publicación, el *Diccionario básico ilustrado*, también es de carácter lexicográfico, y otros.

Como una fuente fidedigna de primer orden son los aportes de los ancianos y colectivos wayuu que fueron consultados directa y oportunamente, que muy sabiamente validaron con sus conocimientos ancestrales la información requerida. Como un agradecimiento a las personas que tuvieron

impacto de una u otra manera para la realización de esta obra tenemos en primer término a mis padres Antonio Silva Aapüşhana y Eloína Hernández Wuraliyuu (difuntos), Marlene Pérez, Mabel Eloína, Abel Antonio y Jhon Aaron Silva Pérez por su apoyo moral. Un agradecimiento muy especial al asesor principal Dr. José 'Pipo' Álvarez, sin cuyo aporte y paciencia no hubiera sido posible esta producción. También agradezco al eminente políglota Dr. Esteban Emilio Mosonyi por sus sabias reflexiones, así como a Luis Beltrán por sus aportes, y a Brígida Palmar por la ilustración de la portada.

Finalmente, una reflexión:

Anasü wekirajüle wachonyuu sünnain wanüiki joolu'u süpüla eenjattüin shia weinshi aapüin süttchin wakuwa'ipa sünnain wayuuwaa. Vamos a enseñarles nuestro idioma a nuestros hijos hoy, para que se mantenga siempre dando fuerza a nuestra formación como wayuu.

Abel Silva Wuraliyuu

Nociones fonológicas y gramaticales

Fonología

Iniciamos esta presentación describiendo la fonética del wayuunaiki y la formación de las sílabas utilizando para ello la ortografía ALIV.

Los fonemas vocálicos

En wayuunaiki conocemos seis fonemas vocálicos que pueden ser cortas y largas (a, aa, e, ee, i, ii, o, oo, u, uu, ü, üü) como se ilustra en el siguiente cuadro:

	Anteriores	Centrales	Posteriores
	No redondeadas		Redondeadas
Altas	i	ü	u
Medias	e		o
Bajas		a	

La sexta vocal (ü) de wayuunaiki es similar a la u del español, se pronuncia con los labios ligeramente estirados y apretando los dientes.

Los fonemas consonánticos

	Bilabiales	Dento-alveolares	Palatales	Velares	Glatales
Oclusivas	p	t		k	'
Africadas			ch		
Fricativas		s	sh		j
Nasales	m	n			
Laterales (flap)		l			
Vibrantes (trill)		r			
Semiconsonantes	w		y		

Notas:

- La **w** y la **y** suenan como en *water* y *yes* en el idioma inglés.
- El fonema **sh**, suena como en inglés *she* y *shoe*.
- Existen dos consonantes líquidas /l/ y /r/, donde la ‘eele’ suena entre /l/ y /r/ del español. La ‘eere’ suena entre la /rr/ y /r/ del español.
- Aún no se ha establecido un criterio definitivo sobre el uso de la **v** y la **ñ**. En la presente obra se mantienen estos fonemas.
- El saltillo, escrito como un apóstrofo ’, es una consonante oclusiva glotal.
- En este orden las letras del alfabeto (*aachemaajatü*) wayuunaiki que aquí se utilizan son: a, ch, e, i, j, k, ‘, l, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, u, ü, v, w, y.

Las sílabas del wayuunaiki

Peso silábico

En wayuunaiki se dan dos tipos de sílabas: sílabas livianas y sílabas pesadas. **Las sílabas livianas** son las que tienen una vocal corta: *pa, pme, pmi, po, pu, pü*. **Las sílabas pesadas** pueden ser de las tres formas siguientes: 1. Si tiene una vocal larga: *paa, pee, pii, poo, puu, püü*. 2. Si está conformada por un diptongo, donde se une una vocal no alta o abierta más una vocal alta o cerrada: *pai, pau, paii, pei, peu, peü, poi, pou, poiü*. 3. Si la sílaba la cierra una consonante (sílaba trabada): *pat, pet, pit, pot, put, püt*. En cualquiera de los tres casos al comienzo de sílaba puede haber o no una consonante.

Veamos los siguientes ejemplos:

En la palabra *alapajaa*, la palabra tiene 4 sílabas: *a-la-pa-jaa*, donde la 1ª es liviana, la 2ª liviana, la 3ª liviana y la 4ª es pesada. En la palabra *ayonnajaa*, hay 4 sílabas: *a-yon-na-jaa*; donde la 1ª es liviana, la 2ª es pesada, la 3ª liviana y la 4ª es pesada. En la palabra; *epeimalawaa* hay 5 sílabas: *e-pei-ma-la-waa*; donde la 1ª es liviana, la 2ª es pesada, la 3ª liviana, la 4ª liviana y la 5ª pesada. En la palabra *atpanaa*, hay 3 sílabas: *at-pa-naa*; donde la 1ª es pesada, la 2ª liviana y la 3ª es pesada. En la palabra *aiüsee*, hay dos sílabas pesadas.

Casos especiales:

- Cuando hay nasales dobles (**mm** o **nn**) a principio de palabra, la primera nasal forma sílaba sola.

Ej.: *m-ma n-no-joo n-nee-rü*

- El saltillo forma sílaba con la vocal que le sigue.
Ej.: o- 'u-nu-su mi-'i-ra maa-'a-la
- En caso de que no le sigue una vocal, entonces forma sílaba con la anterior.
Ej.: a'-la-taa a'-ya-la-jaa o'-lo-joo-lu

La sílaba tónica

En wayuunaiki, la sílaba con el mayor tono de voz en una palabra se predice mediante las tres reglas que se exponen a continuación.

Regla 1. Si la primera sílaba es liviana, es tónica la segunda sílaba. Por ejemplo, en la palabra *achajawaa*, dividida en sílabas como *a-cha-ja-waa*, la 1ª sílaba es liviana a, y la sílaba tónica está en la 2ª sílaba cha. En la palabra *atünaa* dividida en sílabas como *a-tü-naa*, la primera sílaba es liviana a, la sílaba tónica está en la segunda tü. En la palabra *eküülü* dividida en sílabas como *e-küü-lü*, la primera sílaba e es liviana y la sílaba tónica está en küü; y en la palabra *nnojotsu*, dividida en sílabas: *n-no-jot-su*, la sílaba tónica está en no.

Regla 2. Si la primera sílaba es pesada, es tónica la misma primera sílaba. Por ejemplo, en la palabra *aashajawaa*, dividida en sílabas como *aa-sha-ja-waa*, la 1ª sílaba es pesada aa, tiene vocal larga y la sílaba tónica es ella misma. En la palabra *eimalawaa*, dividida en sílabas como *ei-ma-la-waa*, la 1ª sílaba es pesada ei, tiene diptongo y la tónica es ella misma. En la palabra *atsha*, dividida en sílabas como *at-sha*, la 1ª sílaba es pesada at, porque es trabada, ella misma es la tónica. En la palabra *tüntaa*, dividida en sílabas como *tün-taa*, la 1ª sílaba es pesada y tónica ella misma.

Regla 3. Si al inicio de palabra hay una vocal corta y termina en saltillo la sílaba inicial, esa sílaba inicial no se cuenta, y se aplica la *Regla 1* o *Regla 2*. Esto se denomina “sílaba extramétrica”.

Como en las palabras: *o'unusu* dividida en sílabas como *o-'u-nu-su* corresponde la Regla 1, la sílaba tónica esta en nu, porque la sílaba inicial o no se cuenta. En la palabra *mi'ira* dividida en sílabas como *mi-'i-ra*, se aplica la Regla 1, no se cuenta la sílaba inicial *mi*, la 1ª sílaba es i y la tónica está en ra. En la palabra *e'innaa*, dividida en sílabas *e-'in-naa*, se aplica la Regla 2, porque no se cuenta la sílaba inicial e, la 1ª sílaba es in y la tónica es ella misma. En la palabra *o'oojulee* dividida en sílabas como *o-'oo-ju-lee*, corresponde la Regla 2, no se cuenta la sílaba inicial o, la 1ª sílaba es oo y la tónica es la misma. En *a'yatawaa*, dividida en sílabas como *a'-ya-ta-waa*, se aplica la Regla 1, porque la 1ª sílaba viene a ser ya y la tónica es

ta. En la palabra *jo'uusu*, *dividida en sílabas como jo-'uu-su*, se aplica la Regla 2, porque la 1ª sílaba viene a ser *'uu* y la tónica es ella misma.

Gramática

Para una mejor comprensión del diccionario que presentamos, se hace una breve reseña de los aspectos gramaticales básicos del wayuunai-ki, haciendo énfasis en el estudio morfológico de las diferentes clases de palabras.

Nombres alienales y nombres inalienables

Según su naturaleza los nombres o sustantivos se clasifican en dos grandes grupos:

- **LOS NOMBRES ALIENABLES:** Son aquellos nombres que no admiten prefijación en su forma indefinida. Son los nombres de cosas, animales y generalidades. Ej.: *ipa* 'piedra', *ka'i* 'sol', *joutai* 'viento', *uuchi* 'montaña', *ama* 'caballo', *atpanaa* 'conejo', *wuchii* 'ave', *alijuna* 'criollo', *yosu* 'dato', *wayuu* 'persona'.
- **LOS NOMBRES INALIENABLES:** Son los nombres que aparecen prefijados o poseídos en su forma indefinida. Son los nombres de las partes del cuerpo, los nombres de parentesco e intimidades, cosas personales y atributos. Ejemplos: *atünaa* 'brazo de alguien', *a'walaa* 'cabellera de alguien', *o'uu* 'ojo de alguien', *eiwaa* 'madre de alguien', *ashii* 'padre de alguien', *awalaa* 'hermano de alguien', *e'ejenea* 'vehículo de alguien', *achukuwaa* 'historia o información sobre algo o alguien', *atu'uu* 'regazo de alguien', *ayaakuwaa* 'imagen de alguien', *aa'inrujutuu* 'los sentimientos de alguien'.

Los nombres alienables pueden ser poseídos mediante la adición de los siete prefijos personales cuyas formas son: *ta-* *pü-* *nü-* *sü-/jü-* *wa-* *ja-/jü-* *na-*, y se le agrega el sufijo *-in* o *-se*; la vocal de la prefijación personal puede variar en *e* u *o* por armonía vocálica con la primera vocal de la raíz o tema. Como en: *ama* 'caballo' → *ta'amain* 'mi caballo', *pa'amain* 'tu caballo', *na'amain* 'caballo de él', *sa'amain/ja'amain* 'caballo de ella', *wa'amain* 'nuestro caballo', *ja'amain* 'caballo de ustedes', *na'amain* 'caballo de ellos'. En *wuchii* 'pájaro' → *tawuchiise*, *puwuchiise*, *nuwuchiise*, *sü/jüwuchiise*, *wawuchiise*, *juwuchiise*, *nawuchiise*. Como puede notarse, hay una variación dialectal en la prefijación de la tercera persona singular femenino con *sa-* o *ja-*, según si el hablante es de la Alta o de la Baja Guajira. También varía en la segunda persona femenina del plural.

Los nombres inalienables son poseídos mediante la prefijación con los mismos siete prefijos personales en lugar del prefijo de indefinido *a-*; y se suprime una vocal del sufijo de infinitivo o la terminación *-waa*. Ejemplos: *atünaa* ‘brazo de alguien’ → *tatüna* ‘mi brazo’, *pütüna* ‘tu brazo’, *nütüna* ‘brazo de él’, *sütüna-/jütüna* ‘brazo de ella’, *watüna* ‘nuestro brazo’, *jatüna/jütüna* ‘brazo de ustedes’, *natiüna* ‘brazo de ellos’. En *achon-waa* ‘hijo de alguien’ → *tachon*, *püchon*, *nüchon*, *süchon/jüchon*, *wachon*, *jüchon*, *nachon*.

Los pronombres personales

Caso similar al español y otras lenguas, en el wayuunaiki se manejan los pronombres personales que representan las tres personas gramaticales para el número y persona correspondiente como se ilustra en el siguiente cuadro:

Persona y número	Forma	Glosa
1a Singular	taya	yo
2a Singular	pia	tú, usted
3a Singular Masculina	nia	él
3a Singular Femenina	shia/jia	ella
1a Plural	waya	nosotros
2a Plural	jaya/jia	ustedes
3a Plural	naya	ellos, ellas

Es de hacer notar que en wayuunaiki ocurre un fenómeno lingüístico muy particular en la forma de la tercera persona singular femenina donde ocurre una variación en el pronombre; los nativos de la Alta Guajira usan *jia*, y los de la Baja Guajira usan la forma *shia*; además para el plural de la segunda persona los arriberos dicen *jia* y los abajeros *jaya*. Este hecho afecta notablemente en la variación dialectal del idioma al incidir directamente en la forma de construir frases posesivas al usar los prefijos personales de las dos maneras, como en *sütüna* y *jütüna* ‘brazo de ella’.

El artículo

En wayuunaiki no existe el artículo como una palabra independiente, sino que la función determinativa la desempeña un sufijo que tiene tres formas básicas: *-kai*, *-kalü*, *-kana*. Cuando los nombres reciben estos sufijos determinativos frecuentemente también estén precedidos por un demostrativo que se ha sido denominado “anunciativo”. Esta relación la mostramos

en la siguiente tabla, tomando como referencia el nombre *wayuu* ‘persona o persona no criolla’:

Género y número	Anunciativo	Nombre	Determinativo	Traducción
Masc. Singular	chi	wayuu	-kai	el criollo
Femen. Singular	tü	wayuu	-kalü	la criolla
Plural:	na	wayuu	-kana	los criollos

Los verbos: formas y conjugación

Los verbos del wayuunaiki se enuncian en el infinitivo: *ayonnajaa* ‘bailar’, *atunkaa* ‘dormir’, *ekaa* ‘comer’, *achajawaa* ‘buscar’, *a’yatawaa* ‘trabajar’. El infinitivo carece de indicación de quién (persona), cuándo (tiempo) y cuántos (número). El infinitivo es el nombre del verbo y, en su condición de nombre, siempre van aparecer de esta manera en el diccionario.

Los infinitivos se dividen en dos tipos. Primero tenemos los verbos tipo 1 que terminan en cualquiera de las seis vocales largas de la lengua: **aa**, **ee**, **ii**, **oo**, **uu**, **üü**. Los verbos tipo 2 que terminan únicamente en **waa** (con unas poquísimas excepciones).

El tema verbal

Para realizar la conjugación verbal, se obtiene el tema verbal a partir del infinitivo que servirá de base para conjugar el verbo mediante la adición de diversos morfemas. Para obtener dicho tema, a los infinitivos de la primera conjugación, como *ayonnajaa* ‘bailar’, se les recorta la vocal final: **aa** → **a**, **ee** → **e**, **ii** → **i**, **oo** → **o**, **uu** → **u**, **üü** → **ü**. Adicionalmente, en muchos casos los temas que, una vez recortada la vocal final, terminan en **a** y **o** pueden sufrir otra alteración llamada MUTACIÓN VOCÁLICA, que consiste en el cambio de dichas vocales en **ü** (a veces en **u**):

ayonnajaa —————→ *ayonnaja-* —————→ *ayonnajü-*
 RECORTE VOCAL FINAL MUTACIÓN VOCÁLICA

En los infinitivos de la segunda conjugación como *a’lakajawaa* ‘cocinar’ se les suprime la terminación **-waa**. En algunos casos la vocal que queda, debe alargarse si no es ya larga:

a’lakajawaa —————→ *a’lakaja-* —————→ *a’lakajaa*
 SUPRESIÓN DE WAA ALARGAMIENTO VOCÁLICO

Al obtener los temas verbales, se añaden los sufijos respectivos para la conjugación. Para el tiempo presente-pasado, se agregan al tema los sufijos: *-shi*, *-sü*, *-shii* para el masculino, el femenino y el plural respectivamente. Véase el siguiente modelo:

	Conjugación tipo 1 <i>ayonnajaa</i> 'bailar'	Conjugación tipo 2 <i>a'lakajawaa</i> 'cocinar'
Masculino	ayonnajüshi	a'lakajaashi
Femenino	ayonnajüsü	a'lakajaasü
Plural	ayonnajüshii	a'lakajaashii

Los verbos estativos y los verbos activos

Los verbos en wayuunaiki se dividen en **ACTIVOS** y **ESTATIVOS** según un conjunto de propiedades *semánticas*, *morfológicas* y *sintácticas*. Se distinguen tres grandes características de estas dos clases de verbos:

- Desde el punto de vista semántico, los verbos estativos indican **estados**, mientras que los verbos activos indican **acción**.
- Desde el punto de vista morfológico, los verbos de estado nunca llevan prefijo, mientras que los verbos activos siempre llevan prefijo.
- Desde el punto de vista sintáctico, los verbos de estado son siempre **intransitivos**, mientras que los verbos de acción pueden ser algunos **transitivos y otros intransitivos**.

Otros rasgos claves para identificar los verbos estativos y los verbos activos:

- Algunos verbos estativos se traduce al español con el verbo *estar* o el verbo *ser* más un adjetivo: *sha'wataa* 'estar parado', *kerawaa* 'estar completo', *chuwataa* 'estar encendido', *mütsiiaa* 'ser negro', *iraa* 'ser insípido'. Y otros no admiten tal traducción: *makataa* 'quedarse', *waraitaa* 'caminar', *shankataa* 'cojear'.
- Los verbos activos llevan prefijo impersonal *a-*. puede ser *o-* y a veces *e-* dependiendo de la primera vocal de la raíz del verbo.
- todo verbo activo tiene su infinitivo con una **a**, una **o**, o una **e** inicial: *asha'walawaa* 'pararse', *ojutalaa* 'abrir', *amujulawaa* 'escondarse', *ekeroloo* 'meterse'.
- El infinitivo de los verbos estativos comienzan con una consonante, o con una **ü**, una **u**, o una **i**: *makataa*, *pirataa*, *kayamaa*, *talataa*, *waraitaa* *jakiütaa*, *isaa*, *unataa* 'andar', *ürüütaa*.

- Los verbos estativos siempre son intransitivos. Sin embargo hay verbos activos intransitivos como *atunkaa* ‘dormir’, *eisalawaa* ‘acosarse’, *o’otowaa* ‘montarse’, y verbos activos transitivos como *achitaa* ‘clavar’, *asotoo* ‘puñalear’, *ojotoo* ‘botar’, *ojottaa* ‘morder’, *e’raajaa* ‘conocer’, *ekaa* ‘comer’.

Hay una excepción de unos pocos verbos estativos que comienzan por **a**, **e**, y **o**. Como son *aiwaa* ‘doler’, *anaa* ‘estar bien’, *amüloulü* ‘perderse’, *anamiaa* ‘ser pacífico’, *ayuulee* ‘estar enfermo’, *eewaa* ‘ser o haber’, *emiraa* ‘estar lleno’, *outaa* ‘morirse’ y otros. Éstos no tienen ningún prefijo, sólo ocurre que sus raíces empiezan por dichas vocales.

Verbos transitivos y verbos intransitivos

Desde el punto de vista sintáctico, los verbos **estativos** son siempre **intransitivos**, mientras que los verbos **activos** pueden ser algunos **transitivos** y otros **intransitivos**.

Llamamos **verbos transitivos** a los que requieren un argumento para que tenga sentido completo (la acción trasciende al complemento)

<i>ashajaa</i> (<i>jayeechi</i>)	<i>achuntaa</i> (<i>nneerü</i>)	<i>a’lakajawaa</i> (<i>pireewa</i>)
‘escribir’ (canción)	‘pedir’ (dinero)	‘cocinar’ (fideos)

Los **verbos intransitivos** son aquellos que por sí solos tienen significación completa (no se requiere ningún otro complemento)

<i>atunkaa</i>	<i>asirajaa</i>	<i>talataa</i>	<i>jimataa</i>
‘dormir’	‘reir’	‘estar alegre’	‘estar quieto’

Existen algunos verbos activos que son **ambitransitivos**, que pueden ser transitivos y a la vez ser intransitivos como:

<i>ala’ajawaa</i> : ‘limpiar, limpiarse’	<i>emetaa</i> : ‘sumergir, sumergirse’
<i>o’yotowaa</i> : ‘cortar, cortarse’	<i>oso’ttaa</i> : ‘romper, romperse’

La negación verbal con el auxiliar nnojoluu y con el prefijo ma-

Existe en wayuunaiki el verbo estativo negativo *nnojoluu* ‘no haber’. Este verbo puede funcionar como verbo *principal* y como verbo *auxiliar* para formar la negación de otros verbos. Algunos de sus tiempos principales son:

Tiempos	Masculino	Femenino	Plural
Presente-pasado	nnojoishi	nnojotsü	nnojoishii
Futuro indeterminado	nnojoleechi	nnojoleerü	nnojoleena
Futuro determinado	nnojolinjachi	nnojoluinjatü	nnojolinjana
Futuro inminente	nnojoliichi	nnojoluirü	nnojoliina

Como verbo principal, equivale ‘no haber, no estar’:

Nnojotsü atpanaa jainküinpünaa mojuuikalü.

‘Por los matorrales no hay conejos.’

Nnojoishi laülaakai piichipa'a.

‘El viejo no estaba en casa.’

Como verbo auxiliar, precede al verbo principal y lo hace subordinado. Esto se indica con la marca de subordinación *-in*. *Nnojoluu* toma los SGN y los morfemas aspectuales y temporales.

Nnojotsü anain tia. ‘Eso no está bien.’

Nnojoishi chü'liin jutuma juyakalü.

‘Él no está mojado a causa de la lluvia.’

Verbos carenciales con *ma-*

Esta negación por derivación consiste en prefijar *ma-* a un tema verbal para crear verbos negativos, análogos a los verbos denominales carenciales, como: *ma'yataainwaa* ‘no trabajar’ Ej.

Ma'yataainsai Kamiirü tepialu'u.

‘Camilo no trabaja en mi casa.’

Mayonnajüinsai Kamiirü sümaa Noora.

‘Camilo no bailó con Nora.’

Los verbos de la primera conjugación van a tener un tema con mutación vocálica si le es aplicable: *ayonnajaa* → *-yonnajü-* y los temas de la segunda conjugación van a tener un tema con vocal larga o consonante: *a'yatawaa* → *-yataaa-*. A tales temas se les coloca el prefijo *ma-* (que puede variar a *mo-* y *me-* por armonía vocálica) y el sufijo *-in*. En el tiempo presente-pasado, estos temas exigen unos sufijos de género-número propios: *-sai* (M), *-salü* (F) y *-salii* (P)

Los adjetivos

En el wayuunaiki, surgen dudas sobre si considerar que el adjetivo constituye una clase independiente de palabras, debido a que la mayoría de

las nociones que en español se expresan como adjetivos, en wayuunaiki se expresan mayormente como verbos estativos, como los de la siguiente lista:

anaa ‘ser bueno’, *anachonwaa* ‘ser bonito’, *aürülaa* ‘estar flaco’,
ayuulii ‘estar enfermo’, *emiraa* ‘estar harto’,
ipuwoluu ‘estar embarazada’, *ishii* ‘ser amargo’, *ishoo* ‘ser rojo’,
ja’iwaa ‘estar caliente’, *jamaamaa* ‘ser liviano’,
jawa’awaa ‘estar flojo’, *jawataa* ‘ser pesado’, *jemetaa* ‘ser sabroso’,
josoo ‘estar seco’, *kakuwaa* ‘ser veloz’, *ka’lee* ‘ser grueso’,
kashüülaa ‘ser feo’, *katchinwaa* ‘ser fuerte’, *kaüsii* ‘ser gordo’,
kekiwaa ‘ser inteligente’, *malaa* ‘ser tonto’, *mamainaa* ‘ser loco’,
mapülewaa ‘ser fácil’, *mariiyaa* ‘ser amarillo’,
pansawaa ‘estar derecho’, *pasanuaa* ‘ser delgado’, *püsiaa* ‘ser dulce’.

Aunque existe un pequeño grupo de adjetivos que no parecen provenir de verbos, aunque puedan funcionar como verbos en posición predicativa: *washirü* ‘rico’, *iolu* ‘verde (no seco)’, *ja’apü* ‘mediano’, *jeketü* ‘nuevo’, *müle’u* ‘grande’, *isamüle* ‘escurridizo’, *jutpüna* ‘alto’, *alaa* ‘mentiroso’, *palajatü* ‘primero’, *shiimain* ‘verdadero’. Los cuales no suelen requerir sufijos de género-número en posición predicativa, que sí son requeridos por los verbos estativos:

Los adverbios

Son una clase conformada por un grupo muy heterogéneo de palabras carentes de flexión, que pueden modificar a diferentes categorías sintácticas (un verbo, un adjetivo u otro adverbio), y que están dotadas de valor semántico representativo y de capacidad referencial.

Presentaremos algunos adverbios en wayuunaiki y sus significados:

- Adverbios de lugar:

ya’aya ‘aquí’, *yalaala* ‘ahí’, *saasa* ‘allí’, *chaa’aya* ‘allá’,
yaamüin ‘hacia acá’, *yalejee* ‘desde ahí’, *sajee* ‘desde allí’,
chejee ‘desde allá’, *yaapünaa* ‘por aquí’, *iipünaa* ‘arriba’,
palaapünaa ‘por el norte’, *pasanain* ‘en medio, ente’,
paülü’ü ‘en el interior de la casa’, *eere* ‘donde’,
eemüin ‘hacia donde, a donde’, *eepünaa* ‘por donde’,
mmoolu’u ‘abajo, en el piso’, *namüino’u* ‘en la parte alta’,
wünaapünaa ‘en la parte baja’.

- Adverbios de tiempo:

aipa’a ‘de noche’, *aliika* o *aliuuka* ‘por la tarde’, *joolu’u* ‘ahora, pronto’, *kale’u* ‘a mediodía’, *paala* ‘antes, por ahora’,

paalainka ‘anteriormente’, *pejeewa* ‘a cada rato’, *sa'wai* ‘de noche’, *so'uka'i* ‘hoy, de día’, *so'ukalinka* ‘ayer’, *waneepia* ‘siempre’, *watta'a* ‘mañana’, *EEKAI* ‘cuando’.

- Adverbios de cantidad:

ma'in ‘muy, mucho’, *piantua* ‘dos veces’, *uwatua* ‘una vez’, *müle'e* ‘solamente, únicamente’, *waneepia* ‘continuamente’.

- Adverbios de afirmación y negación:

aa ‘sí’, *nnojo* ‘no’, *shiimain* ‘verdaderamente’.

- Adverbios de modo:

mayaa ‘así, de esta manera’.

- Adverbios de duda:

wainjan ‘quién sabe’, *eera* ‘quizás, acaso’, *yala* ‘a lo mejor’.

Las conjunciones

En wayuunaiki las conjunciones no son abundantes y las tareas que en español ellas desempeñan las cumplen en wayuunaiki otras clases de palabras, sobre todo las preposiciones, pero también verbos y sufijos. Entre las conjunciones en wayuunaiki tenemos las siguientes:

- OO'ULAKA ‘y, también’ (comúnmente acompañado de *müshiya*, *müsüya*, *müshiiya*):

Taapeerü pümüin wanee anneerü oo'ulaka wanee kaa'ula.
‘Yo le daré una oveja y también una cabra’

- ALU'USA ‘pero, a no ser que’

Taya'lajeein kaa'ulakali tüü, alu'usa tü wanee.
‘Quiero comprar esta cabra, pero no la otra’.

- JEE ‘y’

Tachee jee Tapa'ai. ‘Tachee y Tpa'ai’

Las preposiciones

Las preposiciones en wayuunaiki son términos variables, esto es, tienen varias formas que dependen de las características de los términos. Por ejemplo si observamos las diversas formas de las preposiciones equivalentes a ‘sobre’ y ‘con’:

<i>tachiki</i>	sobre mí	<i>tamaa</i>	conmigo
<i>püchiki</i>	sobre ti	<i>pümaa</i>	contigo

<i>nüchiki</i>	sobre él	<i>nümaa</i>	con él
<i>süchiki</i>	sobre ella	<i>sümaa</i>	con ella
<i>wachiki</i>	sobre nosotros	<i>wamaa</i>	con nosotros
<i>jachiki</i>	sobre ustedes	<i>jamaa</i>	con ustedes
<i>nachiki</i>	sobre ellos	<i>namaa</i>	con ellos

Las preposiciones contienen una raíz, en este caso –chiki y -maa, a la cual se le antepone uno de los siete prefijos personales ya anteriormente conocidos por usarse tanto con nombres para indicar el poseedor, como con verbos para indicar el sujeto. Aquí el prefijo indica el término de la preposición. En el caso de la primera y segunda persona, tanto del singular como del plural, no hace falta indicar de nuevo la persona mediante un pronombre, porque ya el prefijo aporta la información, pero puede hacerse en casos de énfasis: tachiki tayakai ‘sobre mí mismo’.

En la **frase preposicional** en wayuunaiki, al igual que en español, se coloca primero la preposición y después el término, pero en wayuunaiki la preposición lleva un prefijo personal que concuerda en género y número con el término.

Las zonas deícticas

En wayuunaiki, los demostrativos están determinados por cuatro zonas. Además en la zona 3 ocurre una subdivisión entre lo que es estático ‘lo que está allá’ y lo que tiene movimiento hacia el hablante ‘lo que viene de allá’. En este orden tenemos en primer lugar los demostrativos de pronombres personales:

Zona	1	2	3		4
Masculino	<i>chi(i)</i> ‘este’	<i>chira</i> ‘ése’	<i>chisa</i> ‘aquél’	<i>chise</i> ‘aquél que viene’	<i>chia</i> ‘aquél, lejano’
Femenino	<i>tü(ü)</i> ‘esta’	<i>tüira</i> ‘ésa’	<i>tüsa</i> ‘aquella’	<i>tüse</i> ‘aquella que viene’	<i>tia</i> ‘aquella, lejana’
Plural	<i>na(a)</i> ‘éstos’	<i>nala</i> ‘esos’	<i>nasa</i> ‘aquellos’	<i>nase</i> ‘aquellos que vienen’	<i>na’ya</i> ‘aquellos, lejano’

Adverbios de lugar

Además de los demostrativos, estas zonas de la deixis en wayuunaiki también se manifiestan en una serie de adverbios de lugar. Estos adverbios de lugar deben corresponder a las cuatro zonas deícticas a diferencia de otros adverbios como lo son, entre otros, *cerca*, *lejos*, *encima*, *arriba*,

afuera, adentro, detrás y otros. Aparecen tanto en una forma simple, con significado estático/inesivo, o acompañados de los sufijos de movimiento *-müin* ‘hacia’ (adlativo), *-jee* ‘desde’ (ablatoivo) o *-pünaa* ‘por’ (perlatoivo):

Zona	1	2	3		4
Inesivo (Estático)	<i>ya'aya</i> aquí	<i>yalaala</i> ahí	<i>saasa</i> allá	<i>seese</i> viene de allá	<i>chaa'aya</i>
Adlativo (Hacia)	<i>yaamüin</i> hacia acá	<i>yalamüin</i> hacia ahí	<i>samüin</i> hacia allá		<i>chamüin</i> hacia más allá
Ablatoivo (Desde)	<i>yaajee</i> deade aquí	<i>yalejee</i> desde ahí	<i>sajee</i> desde allá		<i>chejee</i> desde más allá
Perlatoivo (Por)	<i>yaapünaa</i> por aquí	<i>yalapünaa</i> por ahí	<i>sapünaa</i> por allá		<i>chapünaa</i> por más allá

Verbos presentativos

Además de los demostrativos y adverbios de lugar, estas zonas de la deixis en wayuunaiki aparecen también en lo que unos autores han denominado “verbos presentativos” o “verbos de presencia súbita”. Estos verbos son estativos y carecen de muchas formas de la conjugación. Pueden estos verbos presentativos traducirse por *he aquí, he ahí, he allí o he allá* o por *aquí está, ahí está, allí está o allá está*:

Zona	1	2	3	4	
Masculino	<i>anii</i>	<i>iraa</i>			
Femenino	<i>anuu</i>	<i>nnaa</i>	<i>isaa</i>	<i>isee</i>	<i>ichaa</i>
Plural	<i>anaa</i>	<i>nala</i>			

Verbos de lugar

Las zonas de la deixis también se manifiestan en una serie de VERBOS DE LUGAR que pueden traducirse por *estar aquí, estar ahí, estar allí y estar allá*. En la siguiente tabla damos estos verbos estativos en infinitivo y en el tiempo presente-pasado. A estos verbos suelen acompañarlos adverbios de lugar de la misma zona:

Zona		1	2	3		4
Infinitivo		<i>yaawaa yaa</i>	<i>yalaa yalaala</i>	<i>saa saasa</i>	<i>see seese</i>	<i>chaa chaa'aya</i>
Pasado- Presente	M	<i>yaashi yaa</i>	<i>yalashi yalaala</i>	<i>sashi saasa</i>	<i>seshi seese</i>	<i>chashi chaa'aya</i>
	F	<i>yaasü yaa</i>	<i>yalasü yalaala</i>	<i>sasü saasa</i>	<i>sesü seese</i>	<i>chasü chaa'aya</i>
	P	<i>yaashii yaa</i>	<i>yalashii yalaala</i>	<i>sashii saasa</i>	<i>seshii seese</i>	<i>chashii chaa'aya</i>

Las interjecciones

Las interjecciones constituyen una clase de palabras que pueden formar por sí mismas enunciados que son generalmente exclamativos. Se utilizan para comunicar sentimientos o impresiones, manifestar diversas reacciones afectivas o inducir a la acción. Se usan para realizar acciones como saludar, animar, brindar, manifestar sorpresa o contrariedad, entre otras muchas posibilidades. Entre algunas interjecciones propias del wayuunaiki tenemos:

¡Acha'acha'acha'a!	Indica asombro o sorpresa. Usada por mujeres.
¡Aisha'ajaa!	Indica deseo vehemente o frustración.
¡Aitua!	Indica deseo vehemente y difícil.
¡Atenee!	Indica sorpresa ante algo que puede ser alegre o triste.
¡Ja'reeshi!	Indica rechazo o lamento por no haber logrado algo.
¡Kaatei!	Usada para llamar la atención a lo que se va a decir.
¡Tajak!	Indica asombro o sorpresa.

Las onomatopeyas

Son expresiones o voces que imitan sonidos producidos por diversos elementos del medio natural o producidos por el hombre: ruidos, rugidos, silbidos, golpes, trotes, cantos de aves y muchos otros. Muchas palabras del wayuunaiki son de procedencia onomatopéyicas como: *atukutaa* 'verter' proviene del sonido que hace el líquido al salir del recipiente de boca estrecha *tuku, tuku, tuku*. *Ewiitaa* 'silbar' proviene de hacer *wiichi*.

Algunas onomatopeyas: *pananana maa* 'trueno amenazante de las lluvias'; *cholein maa* 'sonar al sumergirse'; *talein, talein, talein maa* 'sonido del toque inicial del tambor'.

Creación de neologismos en wayuunaiki

En este diccionario se dan a conocer algunos neologismos relacionados con las diferentes ramas del conocimiento que fueron creados mediante los mecanismos de creación léxica conocidos, cumpliendo con las normas y principios generales de los mismos, como son:

- Los neologismos deben ajustarse a las reglas fonológicas, morfológicas, sintácticas, semánticas y pragmáticas de la lengua.
- Los neologismos deben, en lo posible, consistir de una sola palabra de modo que la misma sea utilizable fácilmente en oraciones diversas según la clase a la que pertenezca.

- Si no se usa una palabra sino un sintagma, se debe buscar el más corto posible (esto es, dos palabras).
- Los neologismos deben, en lo posible, ser transparentes de modo que su lógica sea inmediatamente visible.
- Los neologismos, en lo posible, se deben crear con recursos propios de la lengua.
- Los préstamos, si se requieren, deben cumplir con las reglas fonológicas y morfológicas de la lengua.

1. Creación léxica

Es un procesos de derivación, composición e incorporación. Otros procedimientos usuales son el calco, la extensión semántica, el préstamo y la descripción.

1.1. Derivación

Se produce derivación cuando se añaden prefijos y/o sufijos a una base o tema para elaborar la palabra que designará el nuevo concepto. Por ejemplo: *aneekülee* ‘menú’, *ekaalee* ‘comedor’, *kanakiasü* ‘diapositiva’, *kawaralasü* ‘pantalla’ (de *awaralaa* ‘resplandor’), *katüinasü* ‘avión’ (de *atiinaa* ‘ala’).

1.2. Composición

Cuando se unen dos raíces (ayudadas a veces por otros morfemas) para formar una nueva unidad morfológica, sintáctica y semántica potencialmente autónoma llamado “compuesto” que designa un nuevo concepto. Por ejemplo: *pütchi'ipa* ‘parte de palabra’,

ee'iyalaayawü'i ‘pie de página’, *aja'apüüyaawase* ‘grado’,
wanüülüüpi ‘antivirus’.

1.3. Incorporación

Consiste en combinar un nombre o una preposición a un verbo para formar una unidad que se comporta como verbo y/o nombre como sucede en *chechekiichi* (del verbo *chechee* ‘ser duro’ y la raíz de *ekiwwaa* ‘cabeza’, que da como resultado ‘cabeza dura, terco’).

2. Calco

Cuando una expresión de una lengua pasa a otra por la simple traducción de sus elementos constitutivos. El significado pasa de una lengua a la otra y simplemente se traduce el significante, como ha pasado con las siguientes formas inglesas y sus calcos en español: *skyscraper* → *rasca-*

cielos, fountain pen → *plumafuente, hot dog* → *perro caliente, basketball* → *baloncesto*.: *eeshutuluyaasü aitu'u* ‘rascacielos’, *lakayaasü chechesü* ‘disco duro’, *chupeerü lakayaasü* ‘manejador de disco’.

3. Extensión semántica

La extensión semántica simple se produce cuando un término que usualmente tiene un significado que cubre ciertas experiencias es ampliado para incluir otras experiencias que previamente no eran incluidas. El caso más notorio en los neologismos de computación es la palabra *wanülüü*, que significa ‘enfermedad, espíritu malo’ en la lengua wayuu cotidiana, pero que ahora se usará para referirse también a las enfermedades que atacan las computadoras, los malignos virus informáticos.

4. Metáfora

Es el mecanismo cognitivo mediante el cual un dominio de la experiencia es parcialmente proyectado a un diferente dominio de la experiencia de modo que el segundo dominio es parcialmente entendido en términos del primero. Observemos la palabra guajira *kulaala* ‘cerca hecha de vallas o estacas’ (préstamo antiguo completamente nativizado del español *corral*). Ahora servirá para expresar el concepto de un cuadro formado por la intersección de una fila y una columna en una hoja de cálculo o una tabla donde se introducen datos, esto es, una *celda*.

5. Símil

En el símil se establece una comparación entre dos experiencias por medio de un elemento lingüístico visible. En wayuunaiki esto se hace frecuentemente con el sufijo *-yaa* que sirve para formar expresiones que indican semejanza, parecido, ficción o apariencia: *anülia-yaa* ‘seudónimo’, *kashi-yaa* ‘paréntesis’, *jeerü piito'u-yaa* ‘símbolo numeral’.

6. Préstamo

Hablamos de préstamo cuando tanto el significante como el significado pasan de una lengua a la otra. Con frecuencia, en los préstamos se produce una adaptación fonológica o nativización que permite que la palabra incorporada se pronuncie de acuerdo con los patrones fonológicos de la lengua que recibe (sonidos existentes, tipos de sílaba, acentuación, etc.). Cuando no ocurra esto, diremos que estamos ante un “préstamo directo” o sin adaptación. Algunos neologismos que se basan en préstamos con adaptación fonológica son: *chupeerü* ‘manejador’, *empüreesa* ‘empresa’, *kataaloko* ‘catálogo’, *katpeeta* ‘carpeta’, *kiyon* ‘guion’, *merikaana* ‘americano’ *Karaaka* ‘Caracas’ *Marakaaya* ‘Maracaibo’ y muchos otros.

Bibliografía

- Álvarez, José. 1994. *Estudios de Lingüística Guajira*. Colección Wayuunaiki. Maracaibo: Secretaría de Cultura del Estado Zulia.
- Álvarez, José. 2004. Raíces y Sufijos Temáticos en la Morfología Verbal del Guajiro/Wayuunaiki. *Antropológica* 102:3-74. Fundación La Salle, Caracas, Venezuela.
- Álvarez, José. 2008. Problemas de lematización verbal en una lengua aglutinante con infinitivos múltiples: el caso del guajiro/wayuunaiki. *Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*. Alicante, España: Asociación Española de Estudios Lexicográficos y Universidad de Alicante.
- Álvarez, José. 2011. *Pŭtchimaajatŭ komputatoorachiki wayuunaikiru'usu*. Diccionario de computación en wayuunaiki. Maracaibo: Microsoft Venezuela y Fundación Wayuu Taya.
- Captain David M. y Linda B. Captain. 2005. *Diccionario básico ilustrado*. Editorial Fundación para el Desarrollo de los Pueblos Marginados Bogotá, D.C. Editorial Buena Semilla Apartado Aéreo 29724 Bogotá, D.C.
- Crystal, David. 2000. *Language Death*. Cambridge (UK): Cambridge University Press.
- Hildebrandt, Martha. 1963. *Diccionario Guajiro-Español*. Caracas: Comisión Indigenista, Ministerio de Justicia.
- Jusayú, Miguel Ángel y Jesús Olza. 1981. *Diccionario de la Lengua Guajira. Castellano-Guajiro*. Caracas-Maracaibo: Universidad Católica Andrés Bello y Corpozulia.
- Jusayú, Miguel Ángel y Jesús Olza. 1988. *Diccionario Sistemático de la Lengua Guajira*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Jusayú, Miguel Ángel. 1977. *Diccionario de la Lengua Guajira. Guajiro-Castellano*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Mosonyi, Esteban Emilio & Jorge Mosonyi. 2000. *Manual de Lenguas Indígenas de Venezuela*. Caracas: Fundación Bigott.
- Olza, Jesús & Miguel Ángel Jusayú. 1978. *Gramática de la Lengua Guajira*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello y Ministerio de Educación.
- Olza, Jesús y Miguel Ángel Jusayú. 1986. *Gramática de la Lengua Guajira (Morfosintaxis)*. San Cristóbal (Venezuela): Universidad Católica del Táchira.
- Olza, Jesús y Miguel Ángel Jusayú. 1986. *Gramática de la Lengua Guajira (Morfosintaxis)*. San Cristóbal (Venezuela): Universidad Católica del Táchira.
- Real Academia Española. 2001. *Diccionario de la lengua española*. (edición XXII). Madrid: Editorial Espasa Calpe.

Instrucciones para el uso del diccionario

*E*ste diccionario de wayuunaiki denominado *Pü'tchimaajatü wayuunaikiru'u* está dividido en dos bloques. En la primera sección *Wayuunaiki/Español* se presentan en orden alfabético palabras y expresiones en wayuunaiki con sus correspondencias en español e información gramatical que permite utilizar adecuadamente la palabra. Antes de iniciar dicha sección se brinda información gramatical sobre la lengua wayuunaiki relacionada con los aspectos que se tratan en el contenido general de la obra. Es muy importante tomar en cuenta esta literatura para una mejor comprensión del diccionario. En la segunda sección *Español/Wayuunaiki* se ofrecen alfabéticamente palabras y expresiones en español con sus correspondencias en wayuunaiki.

Cada entrada en la sección *Wayuunaiki/Español* está organizada de la siguiente manera que se ilustra con el ejemplo correspondiente:

Al principio de la entrada está el lema o cabeza en negritas. Si hay dos palabras distintas que se escriben igual, se hará igual número de entradas para las mismas. Inmediatamente se coloca una abreviatura en cursivas que indica la clase gramatical a la que pertenece la palabra. Esta indicación proporciona información indispensable para su uso adecuado en oraciones. El significado de tales abreviaturas se presenta inmediatamente después de esta sección. Seguidamente se ofrecen el significado o los significados en español, separados por una coma si tales significados son muy afines, o separados por un punto y coma si los significados constituyen distintas acepciones. A continuación, en el caso de los nombres y las preposiciones se enuncian las formas prefijadas. En algunos casos, se da una oración de ejemplo usando dicha palabra, seguida inmediatamente por su correspondiente traducción española.

nnojoluu jayarülüin *ve.* ser avisado, fuerte, valiente. **Nnojotsu jayarülüin wayuu soo'u skuwa'ipa.** Los wayuu son fuertes en sus costumbres.

atünaa *ni.* brazo, ala, rama. *Pref:* tatüna, pütüna.

La forma de la entrada ha sido escogida según la palabra sea invariable o variable. Si la palabra es invariable, como los adverbios y pronombres, se da su única forma. Para las palabras variables o flexionadas, como verbos, nombres y preposiciones, se ha escogido una forma particular: si es un verbo, se da en el infinitivo; si es un nombre alienable, se da en la forma no poseída; si es un nombre inalienable o una preposición, se da en la forma indefinida.

La entrada de los verbos se va presentar de varias maneras, como se observará en los siguientes ejemplos:

checherüü *ve.* estar tieso, rígido.

checherüjaa 2 de checherüü.

ayo'kulaa *vt.* apagar.

ayokujaa 2 de ayo'kulaa.

ayüülajawaa *vi.* abandonarse a la buena de Dios.

a'youtaa *va.* romper, romperse, reventar, reventarse.

Como puede observarse, solamente se proporciona información de la primera conjugación para los verbos estativos y activos, después de la abreviatura del tipo de palabra. La segunda conjugación se indica con un número 2 diciendo a que verbo corresponde, lo cual permite deducir las otras formas de conjugación. De esta manera la segunda gradación del verbo estativo **checherüü** es **checherüjaa** y la segunda conjugación del verbo activo **a'youtaa** es **a'youjaa**. En la abreviatura de clases de palabras se indican tres formas diferentes; en relación con los verbos activos se indica si son transitivos (**ayo'kulaa**) o intransitivos (**ayüülajawaa**). Los verbos estativos siempre se van a indicar como estativos. Como suelen darse en wayuunaiki algunos casos de verbos activos que admiten la condición de transitividad e intransitivad, a esos pocos casos se indican como verbos ambitransitivos. En algunos casos para ampliar más la información referente al significado esto se incluye entre paréntesis.

En cuanto a la entrada de los nombres y las preposiciones, inmediatamente después del significado se ofrece la forma prefijada de la primera y segunda persona del singular.

aa'inwaa *ni.* corazón, alma, espíritu, apariencia, semejanza.

Müsüka saa'in tei. Como mi madre. *Pref.* taa'in, paa'in.

amawaa *prep.* en compañía de, junto con. *Pref.* tamaa, pümaa.

De esta manera a partir de *taa'in*, *paa'in* y de *tamaa*, *pümaa*; forma poseída del verbo **aa'inwaa** y de la preposición **amawaa** para la primera y segunda persona del singular nos permite deducir las formas de las restantes personas, ya que todas las personas del plural tienen la misma vocal del prefijo que la primera persona del singular, mientras que la tercera persona del singular (masculino y femenino) tiene la misma vocal del prefijo que la segunda persona del singular. Si vemos los siguientes casos:

asapüü *ni. ...Pref.* *tasapü*, *püsapü*.

achikii *prep....Pref.* *tachiki*, *püchiki*.

De este modo, a partir de *tasapü* (1S), podemos deducir *wasapü* (1P), *jasapü* (2P), *nasapü* (3P); y de *püsapü* (2S) podemos deducir *nüsapü* (3M) y *süsapü* (3F), lo que nos permite tener el paradigma completo del nombre en cuestión. Del mismo modo deducimos *wachiki* (1P), *jachiki* (2P), (*nachiki*) de *tachiki* (1S); y *nüchiki* (2M), *süchiki* (2F) de *püchiki* (2S).

En algunos nombres de plantas y animales de la flora y fauna de la región guajira se suministra la información sobre los nombres científicos de los mismos.

En cuanto a los demostrativos se indica cuando son usados como pronombres personales, como adverbios de lugar (verbos estativos) y como verbos presentativos.

chii *pron. dem.* éste.

anuu *ve. pres. dem.* aquí está la, ella.

chasü chaa'aya *ve. dem.* ella está allá (lejano).

Para indicar que una palabra se puede usar en las formas dialectales predominantes del wayuunaiki (según las zonas de la Guajira Alta o baja) o indicar que una palabra tiene el mismo significado se indica una sola vez y en la otra se hace la referencia Véase. Ej.: **oi-kaa** Véase: **aikaa**.

Se indica entre paréntesis algunos nombres y la mayoría de los adjetivos cuyos plurales tienen formas irregulares, tales como *majayüluü* 'señorita', *soulaana* 'de color acenizado', *jimoo'olu* 'niña púber', *mulo'u* 'grande' y sus correspondientes plurales son *majayünnüü*, *soulaanayuu*, *jimoo'onnuu*, *mulo'uyuu*.

Los neologismos se indican entre paréntesis al final de la glosa.

En su sección Wayuunaiki-Español, este diccionario sigue el orden alfabético:

a c h e i j k ' l m n o p r s sh t u ü w y

En la sección Español-Wayuu, se ofrecen alfabéticamente palabras y expresiones en español con sus correspondencias en wayuunaiki. Ej.:

cantar ee'irajaa.

estar duro chechee.

Palabras finales

Al concluir esta primera versión de *Pütchimaajatü wayuunaikiru'u*, aspiro haber cubierto, si no bien todas, al menos gran parte de las expectativas de mis interlocutores que ávidos de enriquecer el vocabulario y manejar correctamente la gramática de nuestra querida lengua materna waayuunaiki tengan a bien consultar este material. Consciente de que no puede estar exento de errores de cualquier naturaleza, espero recibir por la vía que sea, sus habilidosas y constructivas críticas, para que redunde en aras de depurar tales errores y poder así, Dios mediante, contar muy próximamente con una nueva versión mejorada y ampliada de este mismo título.

Abreviaturas

- 2 = segunda conjugación verbal
- adj. = adjetivo
- adv. dem = adverbio
- conj. = conjunción
- Etim. = Etimología
- interj. = interjección
- na. = nombre alienable
- (neol). = neologismo
- ni. = nombre inalienable
- onom. = onomatopeya
- pl. = plural
- Pref. = forma prefijada
- prep. = preposición
- pron. = pronombre
- pron. dem. = pronombre demostrativo
- va. = verbo ambitransitivo
- ve. = verbo estativo
- ve. dem. = verbo demostrativo
- ve. pres. dem. = verbos presentativos
- Véase = véase
- vi. = verbo intransitivo
- vt. = verbo transitivo

Wayuunaiki - Español

A – a

achajaaya *na.* búsqueda, buscador (neol).

achajawaa *vt.* buscar, escudriñar.

acha'alaa aa'in *vt.* mitigar el hambre o la sed, calmar el apetito sexual.

acha'alíaa aa'in *ni.* pequeña cantidad de comestible o bebida. *Pref.* tacha'alíaa taa'in, pücha'alíaa paa'in.

acha'awaa *ni.* excremento. *Pref.* tacha'a, pücha'a.

acha'malaa *vt.* pandear o encorvar.

acha'malawaa *vi.* pandearse.

acha'münalawaa *vi.* amontonarse, apilarse.

acha'münalaa *vt.* amontonar.

achalejaa 2 de achaletaa.

achalejaa *vi.* salir del cascarón.

achalenajaa *vt.* hacer sonar cosas metálicas.

achaleraa *ni.* ruido o sonido de cosas metálicas. *Pref.* süchalera, nüchalera.

achaletaa *vt.* romper algo frágil (huevo, hielo, bombillas), hacer sonar al golpear (campana, metales, timbales).

achamajaa 2 de achamalaa.

achamalaa *ni.* modo de pandearse. *Pref.* tachamala, püchamala.

achamünajaa 2 de achamünalaa.

achapalaa *ni.* acción y efecto de probar algo líquido. *Pref.* tachapala, püchapala.

achapataa *vt.* tocar superficialmente un líquido, pizar algo líquido.

acharaijaa 2 de acharaliraa.

acharaitawaa *vi.* pandearse poco a poco.

acharaliraa *vt.* pandear o encorvar alguna cosa.

acharalirawaa *vi.* pandearse, curverse.

acharülaa *ni.* suciedad o mugre. *Pref.* tacharüla, pücharüla.

acharülanjaa *vt.* ensuciar, manchar.

acharülanjawaa Véase:

a'yarülanjawaa.

achatajaa 2 de achataataa.

achatajaawaa *vi.* rasgarse.

achataataa *vt.* romper tejidos, láminas.

achatiaajaa *vt.* charlar, chatear en la red (neol).

achatpüinwaa *ni.* arrugas (piel, semillas, frutas). *Pref.* tachatpain, püchatpain.

achaa *ni.* variante dialectal de algunas regiones. *Pref.* tacha, pücha.

¡achaa! *interj.* interjección de asombro usada por la mujer.

achaaainjaa 2 de achaaainraa.

achaaainraa *vt.* apretar un cuerpo contra otro, insistir en algo.

achaaainrawaa *vi.* apretarse contra algo, juntarse.

achaajaa 2 de achataataa.

achaataa *vt.* azotar, pegar con instrumento alargado.

achaatpüjaa 2 de achaatpülaa.

achaatpülaa *vi.* arrugarse las nalgas del niño, semillas, frutas.

achajaalü *na.* explorador web, investigador (neol).

achüüchünajawaa *vi.* resbalsarse.

achechejaa 2 de achecheraa.

achecheraa *vt.* apretar, endurecer.

achecherawaa *vi.* endurecerse.

achecherulaawaa *vi.* aferrarse, volverse rígido.

ache'ee, ache'ewaa *ni.* oreja, borde, punta de cosas planas o cúbicas. *Pref.* tache'e, püche'e.

acheeiraa *vi.* encogerse, acurrucarse un poco.

¡acheeisha'a! *interj.* ¡ay!, ¡epa!, denota dolor recién sentido en alguna parte del cuerpo.

acheejaa 2 de acheetaa.

acheetaa *vt.* destripar o romper cuerpos blandos (huevos frágiles).

acheinjaa 2 de ache'inraa.

ache'inraa *vt.* apretar una cosa contra otra.

ache'inrawaa *vi.* apretarse contra algo.

achekaa *vt.* aceptar, querer, amar.

achekaa *vi.* ser necesario o conveniente.

achekajaa *vt.* cobrar.

achekalaa *ni.* lo cobrado, lo querido, lo amado. *Pref.* tachekala, püchekala.

achekeentaa *Véase:* achokontaa.

achekeentawaa *vi.* agitarse un líquido.

ache'kulaa *vi.* mascar ruidosamente como hace el cerdo.

achekuntaa *Véase:* ache'kulaa.

achekutaa *Véase:* ache'kulaa.

achennajaa 2 de achettaa.

achepaa *ni.* pintura facial, cosmético. *Pref.* tachepa, püchepa.

achepchiaa *ni.* esclavo. *Pref.* tachepchia, püchepchia.

acheperaa *na.* partícula de algo.

acherujaa 2 de ache'rulaa.

ache'rulaa *vt.* remover cosas menudas (brasa), mover con rastrillo u otros.

achettaa *Véase:* epettaa.

ache'ujaa *vt.* no oír bien, no entender lo que se le dice.

ache'ujawaa *vi.* quedar fallo algo.

achiawaa *vt.* aconsejar.

achijjaa 2 de achiitaa.

achijjolu *vi.* padecer diarrea.

achiipainwaa *ni.* boche o flecha que se lanza primero en el juego de arco y flecha. *Pref.* tachiipain, püchiipain.

achiipajawaa *vt.* participar en el juego de lanzamiento de flechas.

achiiruaa *prep.* detrás de, en pos de, después de. *Pref.* tachiirua, püchii-rua.

achiitaa *vi.* defecar.

achüijaa 2 de achüitaa.

achijijjaa 2 de achijiraa.

achijiraa *vt.* despertar.

achijirawaa *vi.* despertarse.

achikanainjülü *na.* impresora (neol).

achikeerajaa 2 de achikeeralaa.

achikeeralaa *vt.* hacer chiqueros o corrales, encerrar en el chiquero.

Etim: del español chiquero.

achikii *prep.* acerca de, sobre de, referencia de. *Pref.* tachiki, püchiki.

achikii *ni.* información sobre.

achikiimaajatü *na.* curriculum vitae, hoja de vida (neol).

achikiishajuushi *na.* comentario (neol).

achikiru'uwaa *ni.* durante la ausencia de alguien. *Pref.* tachikiru'u, püchikiru'u.

achikumüinwaa *ni.* inmediatamente después de alguien, ser blanco de una equivocación, resultado de una labor. *Pref.* tachikumüin, püchikumüin.

achikuwaa *na.* relato, historia, información, biografía. *Pref.* tachikuwa, püchikuwa.

achime'ejaa *vt.* criar un animal pequeño de una madre que no es la de él.

achi'miraa *vt.* mover el párpado, guiñar el ojo.

achinaa 2 de achitaa.

achinkaa *ni.* nombre de alguien. *Pref.* tachinka, püchinka.

achipünawaa *ni.* ausencia después de la muerte, conclusión de algo. *Pref.* tachipünaa, püchipünaa.

achiraa *ni.* teta, tetilla, ubre, leche que produce alguien. *Pref.* tachira, püchira.

achirulujaa 2 de achiruttaa.

achiruttaa *vt.* sorber un líquido extendido sin abrir mucho la boca.

achisaa *ni.* carga de alguien, lo que se lleva de un lado para otro. *Pref.* tachisa, püchisa.

achitaa *vt.* golpear, clavar, machacar.
achüütaa *va.* exprimir el líquido de algo, romperse.
achiyü'üjaa Véase: **achu'laa**.
achüüjaa 2 de achüütaa.
achükütaa, achü'külaa *vt.* hacer cosquillas.
achüülejaa 2 de achüületa.
achüülejawaa *va.* torcer, torcerse, estar torcido.
achüületa *vt.* girar, torcer, hacer girar.
achü'lüjaa 2 de achü'ttaa.
achü'ünaa *vt.* extraer espinas u otro objeto alojado superficialmente en el cuerpo mediante incisiones en la piel.
achüünajawaa, achüüchünajawaa *vi.* resbalsarse.
achünü'ülaa *ni.* lustre, tornasol, brillo. *Pref.* nüchünü'üla, süchünü'üla.
achochojowaa *vt.* hacer bailar el trompo.
acho'inrüü *ni.* hijas o hijos de hermanas y primas hermanas por vía uterina. *Pref.* tacho'inrü, pücho'inrü.
achokojoo 2 de achokoloo.
acho'koloo *vt.* agitar o mover un líquido dentro de una vasija cerrada.
achokontaa *vt.* mover o agitar un líquido.
achokontuwaa *vi.* ser agitado o movido un líquido, derramarse un líquido.
acholenajaa 2 de acholetaa.
acholetaa *vi.* introducirse en un líquido.
acholo'ojoo 2 de acholo'oloo.
acholo'oloo *vt.* revolver el pelo, ajar la ropa.
acholo'olowaa *vi.* revolverse el pelo, ajarse la ropa.
acho'lujaa *vt.* parcelar o dividir de este tamaño.
achonaa 2 de achotaa.
achononojoo 2 de achononoloo.

achononoloo *vt.* hacer incisiones en algún tronco de árbol.
achonoo 2 de achotoo.
achonwaa *ni.* hijo, hija, hijo del hermano, hijo, hija de un varón del mismo clan, fruto del árbol, rédito o interés. *Pref.* tachon, püchon.
achonyaashii, achonyaasüü *ni.* hijastro, hijastra. *Pref.* tachonyaashi, püchonyaashi.
achoojoo 2 de achootoo.
achookoinwaa *ni.* trozo plano y alargado de madera que se usa para entablillar los huesos. *Pref.* tachookoin, püchookoin.
achookonojowaa *vi.* correr a saltos o dar brincos.
achootoo *vt.* agujerear cosas blandas, comer fruta madura o pulpa de algo.
acho'roloo *na.* ardor que produce una herida o medicamento.
achotoo *vt.* golpear, machacar, picar, picotear.
achotoo *vi.* encasquillarse el arma de fuego.
achoulajaa 2 de achoulataa.
achoulataa *vt.* estropear (hierbas, matas).
acho'unlaa *ni.* matriz, útero. *Pref.* tacho'unla, pücho'unla.
achoutaa *va.* partir, partirse algo flexible (cuerda).
achüütaa, achüütaa *va.* destripar, romperse cosas blandas (neumáticos).
achü'ttaa *vt.* mojar, humedecer.
achujaa 2 de achu'laa.
achujaasü *adj.* animales mamíferos (neol).
achu'laa *vt.* mamar, besar, succionar.
achu'lerajaa 2 de achu'leralaa.
achu'leralaa *va.* ajar, ajarse, desordenar, desordenarse.
achumajaa *vi.* estar celoso/a.
achumülaa *ni.* celos. *Pref.* tachumüla, puchumüla.

achumülaawaa *ni.* lo dañado, perjudicado por alguien.

achunkalaa *vt.* chupar algo en la boca (caramelo), mascar.

achuntaa *vt.* pedir, exigir.

achutulaa *Véase:* **ashutula**.

achututujawaa *vi.* crepitar, chisporrotear.

achuunajaa 2 de achuntaa.

achuwapjaa 2 de achu'walaa.

achu'walaa *vt.* encender, iniciar (neol).

achuwalaa *ni.* llama. *Pref.* nuchuwalaa, suchuwala.

achu'walawaa *vi.* encenderse.

achuwerajaa 2 de achuwetta.

achuwerajawaa *va.* aplastar, aplastarse bruscamente.

achuwettaa *vt.* aplastar, destripar.

achü'üwaa, achü'üü *ni.* riñón. *Pref.* tachü'ü, püchü'ü.

ai *na.* noche.

ai *na.* yuca. *Manihot esculenta.* *Pref.* ta'aise, pa'aise.

aichee *ni.* guayuco, ropa interior. *Pref.* taiche, püiche.

aijaa *vt.* acarrear o trasladar en varios viajes.

aikaa *vt.* vender.

aikaajawaa *vi.* sentarse varios.

aikaalee *na.* tienda donde se adquieren bienes o servicios (neol).

aikajaa *vi.* empezar a sentarse el bebé.

aikalawaa *vi.* sentarse.

aikanajaa *vi.* dormir.

aikawaa *vt.* comerciar.

aikeyuwaa *ni.* nietos, descendencia. *Pref.* taikeyuu, püikeyuu.

aimaa *ni.* tabaco, cigarrillo de alguien. *Pref.* taima, paima.

aima'a *na.* bebida a base de yuca.

aima'awaa *ni.* lo que ha tenido contacto con los dientes. *Pref.* taima'a, paima'a.

aimanaa *ni.* comida que acompaña a otra. *Pref.* taimana, paimana.

aimeesüü *Véase:* **a'wayuusee**.

aimo'uwaa *ni.* adivinación, lo que ve el tabaco. *Pref.* taimo'u, paimo'u.

ainkaa *vt.* poder con algo, lograr, dar.

ainkaa aa'inwaa *vt.* asustar, causar sorpresa.

ainkaa amüinwaa *vt.* entregar, dar algo.

ainkawaa *vi.* compartir el lecho, hacer el amor.

ainküinwaa *prep.* estar entre varios. *Pref.* sainküin, nainküin.

ainkuwaa aa'in *vi.* asustarse, sobresaltarse.

aipa'a *adv.* al anochecer.

aipia *na.* cují, trupillo. *prosopis juliflora.* *Pref.* ta'aipiase, pa'aipiase.

aipiisü *na.* corteza exterior del cují, tiene aplicaciones medicinales.

aipirua *na.* seis.

aipiruwo'upunaalü *na.* cubo (neol).

aipo'uwaa *ve.* anochecer, principiar la noche.

aisee *ni.* carga de alguien. *Pref.* taise, püise.

aitaa *ve.* estar fermentada la chicha (ishiruuna).

aitee *Véase:* **aichee**.

¡aitua! *interj.* ¡ojala!, ¡quién tuviera!, ¡quién pudiera!, indica deseo vehementemente.

aitu'u *na.* el firmamento de noche.

aitu'usütüjünrö *na.* rascacielos (neol).

aitu'uwaa *ni.* paladar de alguien. *Pref.* taitu'u, paitu'u.

aiwaa *ve.* estar adolorido, doler, ser querido. **Aisü tekii. Aisü tamüin aka paa'ayataain taa'in.** Me duele la cabeza. A mi me duele que me regañes.

aiwaa ee'iree *ve.* escasear, haber poco.

aiwanaa *Véase:* **aimanaa**.

ajüü *ni.* pus, resina, almidón de los vegetales. *Pref.* jüjü, süjü.

aja'apüinwaa *na.* volumen, tamaño, magnitud.

aja'apüjaa 2 de aja'apülaa.
aja'apülaa *vt.* agrandar, alargar algo, dar volumen.
aja'apülawaa *vi.* agrandarse, subirse de volumen.
ajaawajawaa *vi.* jugar bolas criollas.
ajachijaa *vi.* salvarse o sobrevivir de algo.
ajachijawaa *vt.* caerse algo a alguien de la mano.
ajachinajaa 2 ajachitaa.
ajachinajawaa *vi.* perder el equilibrio, resbalar o caerse algo.
ajachitaa *vt.* errar, no atinar.
ajachitia *na.* error (neol).
aja'ijawaa *vi.* escasear, faltarle algo.
ajairaa *ni.* gritos de arreo. *Pref.* tajaira, pajaira.
ajaitaa *vt.* arrear los animales, ojear en la caza.
aja'itaa *vt.* sacar líquido con una vasiya, buscar agua.
ajajalu'uwa *ni.* gemido, quejido. *Pref.* tajajalu'u, pajajalu'u.
ajalainwaa *ni.* objeto, animal o persona obtenida por casualidad. *Pref.* tajalain, pajalain.
aja'lajaa 2 de aja'ttaa.
ajalajaa *vt.* estar mascando, rumiando.
aja'lajaa aa'in 2 de aja'ttaa aa'in.
aja'lajawaa *vi.* acabarse.
ajalajawaa *vt.* cazar varios y dando gritos a la vez, practica del ojeo.
ajalanainwaa *ni.* muñequera en la pata delantera de la mula. *Pref.* jajalanain, sajalanain.
ajaleerüjaa 2 de ajaleerülaa.
ajaleerülaa *vt.* suavizar, ablandar, remojarse con agua, aceite.
ajaleerülawaa *vi.* ablandarse, suavizarse.
ajalenajaa 2 de ajaletaa.
ajalerajaa 2 de ajaletta.
ajaletaa *vi.* deslizarse cuesta abajo, descender.
ajalettaa *vt.* podar, cortar con golpe de machete o hacha.

ajannajaa 2 de ajattaa.
ajapüü *ni.* mano de alguien. *Pref.* tajapü, tajapü.
ajapajaa 2 de ajapataa.
ajapataa *vt.* coger cosas menudas (polvo, granos, piedras).
ajapiraa, ejepiraa *ni.* dedos de la mano. *Pref.* tajapira, pajapira.
ajapükiwaa *ni.* muñeca de la mano. *Pref.* tajapükii, pajapükii.
ajapüüwaa *vi.* padecer mal de ojo, recibir influencia de osamenta humana.
ajapüyaawajia *na.* cuarta, unidad de medida (neol).
ajaraijaa 2 de ajaratta.
ajaraitaa *vt.* halar, tirar de algo.
aja'ralaa *vt.* limpiar hierbas o malezas.
ajarattaa *vt.* arrastrar.
ajataa *vt.* golpear, dar coscorrónes.
ajatataa *vt.* arrancar algo que sobresale (cuernos, bordes, otros).
ajatatajaa 2 de ajatataa.
ajatatawaa *vi.* desprenderse pedazo de algo sobresaliente.
ajate'ewaa *ni.* tobillo de alguien, pezuñas posteriores de las cabras y ovinos.
aja'ttaa *vi.* acabarse, extinguirse.
ajattaa *vt.* llevar de la mano, cabestrar.
aja'ttaa aa'in *vi.* apagarse, extinguirse, expirar.
aja'ttiraa *vt.* finalizar.
ajawainwaa *ni.* menstruación. *Pref.* sajawain, jüjawain.
ajayajaa *vt.* recolectar el fruto de la tuna.
ajayanajaa 2 de ajayataa.
ajayataa *vt.* aprovechar alguna ocasión u oportunidad.
ajüjaa *vt.* teñir, colorear.
ajü'lüjaa 2 de ajü'ttaa.
ajülüwaa *ni.* cada pareja en el juego kaa'ulayawaa.
ajünaa 2 de ajütaa.

ajünaajaa 2 de ajütawaa.
ajünajawaa *vt.* expulsar o hechar a alguien.
ajüpüjaa 2 de ajüpütaa.
ajüpütaa *vt.* exprimir pústulas, segregar pus.
ajürülaa *ni.* relieves muy menudos. *Pref.* süjürüla, jüjürüla.
ajürülüjaa 2 de ajürüttaa.
ajürütta *vt.* moler grano parcialmente.
ajütaa *vt.* enviar, mandar, soltar, dejar libre.
ajütawaa *vt.* pasar de un envase a otro, rehusar, rechazar.
ajü'ttaa *vt.* apretar, palpar, cliquear, teclear.
ajüttaa *vt.* desgranar.
ajü'ttiaapala *na.* teclado (neol).
ajü'ttülee *na.* botón (neol).
aju'itiaapülee *na.* bandeja de salida (neol).
ajutuuirua *na.* valores.
ajuyainwaa *ni.* retoño.
ajuyapajirülü *na.* efecto invernadero (neol).
akaa *prep.* instrumento con que se hace algo. *Pref.* taka, püka.
akaa, akaatai *interj.* mira, oye.
akaa'ainwaa *vt.* malgastar, desperdiciar. **takaa'ainsü neetkalü.** Malgasto el dinero.
akaa'aya *conj.* y así también.
akaa'injaa 2 de akaa'inraa.
akaa'inraa *vt.* espantar los animales, hacer que se aleje.
akaa'inrawaa *vi.* alejarse, volverse arisco.
aka'akajaa 2 de aka'akalaa.
aka'akalaa *vt.* agregar una sustancia a otra (azúcar, sal).
aka'aleeja'a ma'in *conj.* envista de que es así.
akaaliijaa *vt.* ayudar, auxiliar.
aka'alirajaa *vt.* tratar con consideración, no derrochar.
aka'apülaa Véase: **aja'apülaa**.
aka'ato'ujaa *vt.* adjuntar (neol).

akachejaa 2 de aka'cheraa.
aka'cheraa *vt.* colgar, guindar.
aka'cherawaa *vi.* guindarse, ascender (avión, las aves), apegarse, agregarse.
akachü'üjaa 2 de akachü'ülaa.
akachü'ülaa *ni.* relieves salientes de una superficie.
akachü'ülawaa *vi.* formarse relieves, granitos.
akachuurajaa 2 de akachuuralaa.
akachuuralaa *vt.* apretar, alargar los labios.
akaija'a, akalüja'a, akanaja'a *conj.* menos mal que.
aka'irawaa *vi.* despedir olor característico (huevo, pescado, saliva, piel).
akaisa'a, akatsa'a *conj.* pero, más bien, sinembargo.
aka'üjaa 2 de aka'ülaa.
akajeewaa *prep.* gracias a, por medio de. *Pref.* takajee, pükajee.
akakajia'iraa *ni.* el cacareo de alguien. *Pref.* jükakajia'ira, sükakajia'ira.
aka'ülaa *vt.* moler parcialmente, cargar el arma de fuego.
akalaijaa 2 de akala'iraa.
akala'iraa *vt.* parar, clavar verticalmente.
akala'irawaa *vi.* ponerse erecto, derecho.
akalajaa *vt.* agitar vasija con agua y piedrecillas para limpiarla.
aka'lakui *na.* enanos, pitufos de la mitología wayuu.
aka'ülawaa *vi.* cargarse el arma de fuego, estar semimolido.
aka'leinwaa *ni.* grosor de una cosa plana. *Pref.* jüka'lein, süka'lein.
aka'lejaa 2 de aka'leraa.
aka'leraa *vt.* engrosar algo plano.
aka'lerawaa *vi.* engrosarse algo, avanzar la noche.
akale'ujaa ka'i *vt.* esperar a que se haga tarde.

aka'liaa *ni.* periodo, duración, tiempo.

Pref. taka'lia, püka'lia.

akaliaapala *na.* calendario (neol).

akalijaa 2 de aka'liraa.

akalio'ushajülee *na.* blog (neol).

aka'liraa *va.* expeler gases, humaredas, olores.

akaliraa *na.* humareda, polvareda, vapor. *Pref.* takalira, pükalira.

akalu'ujaa *vt.* llenar, ocupar un vacío.

akama'ajaa *vt.* retardar la ejecución de algo.

akamashulajaa *vt.* coser volantes en el vestido.

akamashulajawaa *vi.* salirle la papada de manera súbita.

akamüjaa 2 de akamülaa.

aka'mülaa *vt.* dar una fumada.

akamülaa *ni.* humos, vapores, polvareda. *Pref.* jükamüla, sükamüla.

aka'mülia *na.* evaporación (neol).

akamünajaa 2 de akamünalaa.

akamünalaa *Véase:* achamünalaa.

akamünalawaa *Véase:* achamünalawaa.

akamoso'olojoo *vt.* colgar mechones o motas en los tejidos.

akamurulajaa *vt.* desordenar, alborotar (pelo, plumas, plantas).

akamurulawaa *vi.* desordenarse, alborotarse (pelo, plumas, plantas).

akanajaa 2 de aka'nalaa.

aka'nalaa *vt.* marcar, colorear.

aka'nalaa *vt.* vencer, ganar. *Etim:* del español ganar.

akaniaajaa *vt.* digitalizar, escanear (neol).

akaniaajülü *na.* escáner (neol).

akanüliajia *na.* etiqueta (neol).

akanüliajülü *na.* denominador (neol).

akanulujaa *vt.* poner cuellos (vasijas, cucharillas, múcuras, camisas).

akanu'uyajaa 2 de akanu'uyalaa.

akanu'uyalaa *vt.* colocar un palo en el cuello.

akapaalüjaa *vt.* hacer corte de pelo tipo motilón ni corto ni largo.

akapajaa 2 de akapalaa.

aka'palaa *vt.* capar, castrar.

akapülaa *ni.* relámpago, fogonazo.

aka'pülawaa *vi.* relampaguear, centellear.

akapütawaa *Véase:* aka'pülawaa.

akaralajaa *vi.* hacerse gárgaras.

akarakalaa *vt.* abarrotar.

akariaajaa *vi.* descarriarse.

aka'rawajawaa *vi.* doblarse, pandearse.

akasajaa 2 de aka'salaa.

aka'salaa *vt.* amolar, afilar.

aka'salaa ale'ewaa *vt.* propiciar la gula, glotonería de alguien.

aka'salawaa *vi.* afilarse, amolarse.

akashajaa 2 de aka'shalaa.

aka'shalaa *vt.* sajar, abrir la carne.

akashiaa *ni.* menstruación, el mes de. *Pref.* takashia, pükashia.

akashulajaa 2 de akashuralaa.

akashuralaa *vt.* hacer que tenga pulpa, preparar el terreno.

akashuralawaa *vi.* ponerse carnoso.

akaüsijaa, aküsüjaa 2 de akaüsiraa.

akaüsiraa *vt.* engordar, cebar.

aka'üsirawaa *vi.* engordar.

akasuujaa 2 de akasu'ulaa.

akasu'ulaa *vt.* emblanquecer, blanquear.

akasu'ulawaa *vi.* emblanquecerse, ponerse canoso.

akatajaa 2 de aka'talaa.

aka'talaa *vt.* separar, entresacar.

akatale'eria *na.* tamización (neol).

akatalia *na.* filtro (neol).

akatanajaa 2 de akatanalaa.

akatanalaa *vt.* hacer rodar, separar mezclas por el tamaño.

akatanalawaa *vi.* desprenderse, moverse para caer.

akateraa *Véase:* aka'cheraa.

akaterawaa *Véase:* aka'cherawaa.

akatkulaaja *vt.* hacer cálculos (neol).

akatkulaajiapana *na.* hoja de cálculo (neol).

akatkulaajülü *na.* calculadora (neol).

akatolujaa 2 de akatorulaa.
akatorulaa Véase: akatanalaa.
akawaajawaa vi. hacerse agua la boca.
akayaalijaa 2 de akayaaitaa.
aka'yajaa 2 de aka'yalaa.
aka'yalaa vt. agitar vasiya con líquido caliente para enfriarlo.
aka'yalawaa vi. apartarse un poco.
aka'yamalawaa vi. notársele suciedad, manchas (en la boca, ano).
akayamülajaa vt. hacer cosquillas.
akayamülajawaa vi. sentir cosquillas, parársele los pelos.
akayanajaa 2 de akayanalaa.
akayanajawaa vi. caerse rodando.
akayana'laa vt. rodar, hacer rodar.
akayantaa vt. rodar algo, hacer rodar.
akayantawaa vi. empezar a rodar.
akayarülajaa vt. hacer que parezca feo u horripilante.
akayürülajawaa vi. volverse feo u horripilante.
aküijaa 2 de aküiraa.
akü'ijaa 2 de akü'iraa.
akü'iraa vt. espesar, abultar.
akü'iraa vt. llamar aves remedándolas (küt, küt, küt).
akü'irawaa vi. espesarse, ponerse tupido.
aküjjaa 2 de akü'laa.
aküjjalaa na. narración, relato, oralidad. *Pref.* taküjala, püküjala.
aküjjalaakuwa'ipachiki na. descripción, relato descriptivo (neol).
akü'laa vt. manifestar, referir.
aküliküjjaa vt. clipear (neol).
akünüjjaa 2 de akü'nülaa.
akü'nülaa vt. mascar.
akocho'oloo ni. relieves, retoños, animal, persona de poco valor.
akocho'oloo va. hacer relieves, retoñar, salir protuberancias (cuernos, senos).
akocho'olowaa vi. abultarse, estar sobresalido.
ako'irawaa vi. brotársele pelos, plumas, escamas.

akolochijaa vt. amontonar, juntar.
akolojoo vt. llevar un obsequio a alguien.
akolojowaa vi. mudarse.
akolonojoo 2 de akolontoo.
akolonojowaa vi. estar amontonado.
akolontoo, akolontaa vt. hacer ruido con objetos destemplados.
akonojoo 2 de akonotoo.
ako'nolowaa vi. palpar visiblemente.
akonolowaa vi. hundirse cosas blandas (goma).
akonotoo vt. hundir cosas blandas, elásticas.
akontalawaa vi. caminar haciendo ondulaciones.
ako'omüinjiraaya na. autosuma (neol).
akoo'ojoo 2 de akoo'oloo.
akoo'oloo vt. enrollar, redondear, arropar.
akoo'olowaa vi. enrollarse, arroparse, empelotarse.
akoo'omüinjaa, akaa'amüinjaa vt. aumentar, añadir, sumar.
akoo'omüinjia na. adición, operación de sumar (neol).
akoo'oyojoo 2 de akoo'oyoloo.
akoo'oyoloo vt. enrollar, arropar, redondear.
akoo'oyolowaa vi. ponerse redondo, embojotarse.
akoosto na. agosto (neol).
ako'owaa na. parte inferior del vientre, molleja, figurado: transmisión del carro. *Pref.* tako'o, püko'o.
akoroloo na. prenda, figurado: órgano genital.
akorompajaa 2 de akorompalaa.
akorompalaa vt. retorcer con el huso llamado korompa.
akosho'oloo vt. hacer nudos.
akosho'olowaa vi. hacerse nudos.
akotchijaa 2 de akotchiraa.
akotchiraa vt. reunir, recoger.
ako'ujaa vt. hacer ojal, abrir un agujero.

akoujaa 2 de ako'ulaa.

ako'ulaa *vt.* estar en filas, alargar cuerdas.

ako'ulawaa *vi.* callarse.

akousholujaa *vt.* recoger fruto de cauvaro.

akouyalaa *vt.* desenrollar, extender cosas alargadas.

akouyalawaa *vi.* desenrollarse, alargarse.

akoyojoo 2 de akoyoloo.

ako'yoloo *vi.* echar a andar.

akulaalajaa 2 de akuraaralaa.

akulachijaa 2 de kulachiraa.

akulachiraa *vt.* hacer ruido al tragar un líquido.

akula'ichijaa *vt.* cortar varillas.

aku'lajawaa *vi.* sentir pereza, tener abulia.

akulemerawaa *vi.* sonreír, sonreírse.

aku'lewajaa 2 de akulewalaa.

aku'lewalaa *vt.* doblar, encorvar o pandear.

aku'lewalawaa *vi.* falsearse algún hueso, doblarse.

aku'majaa 2 de akumalaa.

akumajiaakuai'pa *na.* diseño (neol).

akumajüle *na.* fábrica, taller (neol).

aku'malaa *vt.* hacer, fabricar, preparar.

akumalaaiwa'aya *na.* embrión en el útero de la madre (neol).

aku'malawaa *vi.* formarse.

aku'newajaa 2 de aku'newalaa.

aku'newalaa *vt.* encorvar, flexionar, pandear.

aku'newalawaa *vi.* doblarse, flexionarse.

akupettawaa *vi.* fluir un líquido a borbotones.

akuraaralaa *vt.* hacer cercas con estacas.

akurulaa *vi.* sentir frío.

akurulujaa 2 de akurulaa.

akusemalawaa *vi.* languidecer las plantas o frutos.

akusheinwaa *ni.* parte dorsal de la columna vertebral donde se inser-

tan las costillas. *Pref.* takushein, pukushein.

akushemajaa 2 de akushemalaa.

akushemalaa *vt.* ennegrecer como el color de lo quemado.

akushemalawaa *vi.* ennegrecerse.

akushiajawaa *vi.* acalambrarse.

akuttiiralaa *vt.* curtir.

akutujaa *vt.* talar árboles, limpiar monte.

akutulaa *ni.* movimiento sin cambiar de sitio. *Pref.* takutula, pukutula.

aku'tulawaa *vi.* moverse.

akuwaa *ni.* paso, modo de caminar. *Pref.* takuwa, pukuwa.

akuwaashinwaa *ni.* cuajo. *Pref.* takuwaashin, pukuwaashin.

akuwa'ipaa *ni.* modo de ser, conducta, proceso o discurso, costumbres, cultura, forma.

akuwa'ipaachiki *na.* propiedad (neol).

akuwa'ipapala *na.* característica particular de algo o alguien.

akuwashaalüjawaa *vi.* cuajarse.

akuwo'uluu *prep.* mientras camina alguien. *Pref.* takuwo'ulu, pukuwo'ulu.

aku'yamajaa 2 de aku'yamalaa.

aku'yamajülü *na.* industria, fábrica (neol).

aku'yamalaa *vt.* hacer, arreglar, fabricar, preparar.

aku'yamalawaa *vi.* formarse.

ala *na.* lara o samán. *Phitecellobium saman.*

alaa *adj.* embustero, embustera (pl alaaayuu).

alaaainrawaa Véase: *achaaainrawaa*.

alaaajaa *vt.* preparar medicamentos, tomas, contras.

ala'ajaa 2 de ala'ajaa.

ala'ajawaa *va.* limpiar, limpiarse, indemnizar faltas entre clanes y familiares.

alaaajuushi *na.* medicamentos hechos con plantas.

ala'ala *na.* araguato. *Alouata seniculus.*

ala'alaa *vt.* limpiar, verter líquido en alguna vasija con abertura angosta.

alaawa *Véase: iruwa.*

ala'inraa *vt.* apretar un cuerpo contra otro, insistir.

ala'inrawaa *vi.* apretarse contra algo, juntarse.

alajaa 2 de ara'laa.

alakayaainwaa *ni.* redondez de algo. *Pref.* talakayaain, pülakayaain.

alaüle'eraa aa'in *vi.* crecer espiritualmente, ser responsable.

alama *na.* gramínea, especie de grama. *Pref.* ta'alamain, pa'alamain.

alamajaa 2 de ala'malaa.

ala'malaa *vi.* gatear, extenderse las plantas rastreras.

alampiikajia *na.* destilación (neol).

alanaa 2 de alataa.

alana'aleechiki *na.* fábula, relato fantástico (neol).

alanale'ejia *na.* módem (neol).

alapainayuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem es el chocorocoy.

alapajaa *vt.* veloriar, asistir a velorio los no familiares del difunto.

ala'palaa *vt.* ir a ver, ir a inspeccionar.

alataa *vi.* pasar, rebasar, salvarse.

alataa ouliaa *vi.* aventajar, librarse de peligro.

alatawaa *va.* pasar por encima sin pisar, pasarse para casa ajena: contagiarse.

alate'eraa *vt.* traducir.

alatüürü *adj.* tiempo pasado.

alatiraa *vt.* reproducir (neol).

alawaa *na.* embuste, broma, exageración, abuso.

ala'walaa *vt.* doblar, encorvar.

ala'walawaa *vi.* doblarse, encorvarse.

ale'ee *Véase: ale'ewaa.*

ale'eruu, ale'eruuwaa *prep.* en el vientre, en el interior.

aleewaa *vt.* tener amistad.

ale'ewaa *na.* estómago, panza, vientre. *Pref.* tale'e, püle'e.

ale'ewo'uwa *ni.* compensación por lo comida. *Pref.* tale'ewo'u, püle'ewo'u.

ale'eya *adv.* así es, así.

alejaa *vt.* quitar lo que se ha dado o vendido, poner zancadilla.

alejuui *na.* dormidera o chotacabra.

Mimosa sp.

alekerü *na.* araña tejedora. *Nephyla sp.* *Pref.* ta'alekerüin, pa'alekerüin.

ale'mülaa *vi.* raptar o arrastrarse.

alemülaa *ni.* sensación que se siente cuando al insecto le camina a uno por el cuerpo.

alanaa 2 de aletaa.

alepü *na.* cuchara hecha con jícara de coco o tapara. *Pref.* talepia, pülepia.

alepeeya *na.* matajey, avispa con pañal en forma de bizcocho.

alerajaa *vt.* provocar asco, menospreciar.

alerajawaa aa'in *vt.* insultar a alguien.

aleralaa *ni.* desprecio, insultos. *Pref.* talerala, pülerala.

ale'ralaa aa'in *vt.* provocar repugnancia.

alerawalaa aa'in *vi.* sentir náuseas súbitas.

alerujaa 2 de ale'ulaa.

ale'ulaa *vt.* doblar hacia abajo ramas de árbol, la cabeza.

ale'ulaawaa *vi.* doblarse, inclinarse hacia abajo.

aleshii *ni.* cuñado de la mujer. *Pref.* taleshi, püleshi.

alesujaa 2 de ale'sulaa.

alesujaawaa *vi.* inclinarse hacia abajo las ramas, la cabeza.

aletaa *vt.* cortar o picar de un solo golpe.

ale'sulaa *vt.* inclinar o doblar hacia abajo.

aliaa *ni.* valor, precio, lo que se usa para matar, herir. *Pref.* talia, pülia.

alialu'u *ni.* en el tiempo de la herida.

Pref. talialu'u, pülialu'u.

alianalaa 2 aliatáa.

alianalaawaa *vi.* moverse en forma oscilante.

ali'ataa *vt.* mover en forma oscilante.

alii *na.* ardilla. *Sciurus granatensis.*

Pref. ta'aliise, pa'aliise.

alii Véase: aiwaa.

alii, aiwaa *ni.* dientes de alguien. *Pref.* tai, pai.

aliiika, aliuuka *adv.* tarde.

aliikaa, alüükaa *vi.* subir, encaramarse.

aliikaa oo'u *vt.* pisar algo o alguien.

aliikainka *adv.* ayer por la tarde.

alii kajia *na.* ascensores, elevadores.

alii kapünáa ka'i *adv.* a la tarde.

aliiita *na.* tapara o totumo. *crecentia cujete.* *Pref.* ta'aliitase, pa'aliitase.

ali'jooloo *vi.* ennegrecerse, verse como sombra remota.

alijuna *na.* criollo, extranjero. *Pref.* ta'alijunase, pa'alijunase.

alima'awaa *ni.* mordedura. *Pref.* talima'a, palima'a.

alimiinasee *ni.* dos piezas cilíndricas para ajustar la enjalmas. *Pref.* jülimiinase, nülimiinase.

alinaa *vt.* imprecar, presagiar algo malo, maldecir.

alinawaa *vi.* actuar fuera de lo normal, presagiar algo.

aliniaajiaa *na.* alineación (neol).

alüinwaa *ni.* nieto o nieta. Véase: aikeyuwaa. *Pref.* taliün, pülüin.

alio'uu *ni.* golpe, herida recibida. *Pref.* talio'u, pülio'u.

ali'rajaa *vt.* recelar, sospechar.

ali'ralaa *ni.* sospecha que tiene alguien. *Pref.* tali'rala, püli'rala.

alüiñuwaa *ni.* cuñada de varón. *Pref.* talüiñuu, pülüñuu.

alü'üjaa *vt.* llevar cargado, portar.

alouka *na.* planta medicinal llamada palo matías. *Crotón Malambo.*

Pref. ta'aloukain, pa'aloukain.

aloukeemasü *na.* planta herbácea medicinal. *Cotón ovali ovaliufolis.*

alo'ulujuna *na.* clan wayuu extinguido, cuyo tótem es la cabra.

aloulujuna *na.* clan wayuu, su tótem es la lechuza.

alü'ülaa *vi.* acercarse, aproximarse.

alujutuu *na.* contenido.

alumajaa 2 de alu'malaa.

alu'malaa *vi.* moverse o alejarse las nubes.

alu'malaa *vt.* amansar, domar las bestias.

aluujaa 2 de alu'ulaa.

alu'ulaa *vt.* frotar, rozar, restregar.

aluulaa *na.* esputo, baba. *Pref.* taluula, puluula.

alu'uleinja'a *interj.* ¡que desgracia! ¡pobre de !

alu'umüinwaa *na.* capacidad.

alu'umuñee *na.* capacidad, volumen.

alu'usa'a *adv.* eso sí, aprobación de una opción.

alu'uu, alu'uwaa *prep.* dentro, parte interior. *Pref.* sulu'u, julu'u.

alu'wata *na.* piñuela, cierta bromeliácea parecida a la piña.

alu'wanaa *vt.* recoger el fruto del cardón.

aluwataalü *na.* remitente (neol).

alu'watawaa *vt.* mandar o dar órdenes.

aluwo'uu, aluwo'uwaa *ni.* pago por hacer uso de una muchacha sin tomarla por mujer.

ama *na.* caballo, yegua. *Equus caballus.* *Pref.* ta'amain, pa'amain.

ama'aa *ni.* duración en que sucede o se ejecuta algo. *Pref.* tama'a, püma'a.

amaajanaa *ni.* acompañantes, los traídos por alguien. *Pref.* tamaajana, pümaajana.

amaalu'uu, amaalu'uwaa *prep.* a lo largo de, alrededor de. *Pref.* tamaalu'u, pümaalu'u.

a'maamalaa *vi.* perder peso.

amaanaa *vi.* ser llevado o conducido por otro.

ama'anaa *prep.* en posesión de. *Pref.* tama'ana, püma'ana.

amaasijawaa *vt.* tocar la flauta o pito llamado maasi.

amaayaa *prep.* junto con, incluido con. *Pref.* tamaaya, pümaaya.

amacheraa *ni.* brillo, resplandor de algo. *Pref.* jümachera, sümachera.

amachijaa *vi.* formarse el hijo en el vientre.

amachoroloo *vt.* cortar cabellos, crines, ramas, hierbas.

amaichejaa 2 de amaichera.

amaicheraa *vt.* desnudar, quitarle la ropa interior.

amaicheraawaa, amaiteraawaa *vi.* desnudarse, quitarse la ropa interior.

amaijaa *vt.* sinónimo de akutujaa.

ama'ikii *prep.* antes de la salida o partida de.

amaimajaa 2 de amaimalaa.

amaimalaa *vt.* aumentar, multiplicar.

amaimalaawaa *vi.* multiplicarse.

amainmatuajia *na.* multiplicación (neol).

amairaa *ni.* calma que precede a la lluvia. *Pref.* jümaira, sümaira.

ama'iraa *vi.* ponerse en calma el tiempo, hacer silencio.

amaitaa *vt.* con términos negativos significa usar una cosa en gran cantidad. **Nnojotsu amaitüin jimekalü natuma wayuukana. Mamaitüinsalü murülü nüma'ana wayuu washirü.** Es demasiado la pesca que hizo la gente. El hombre rico tiene muchos animales.

amaitawaa *vi.* junto con términos negativos significa andar velozmente. **Nnojotsü amaitaain kemionkolu wamaa. Mamaitaainsalü joutai sotpa'a palaa.** El carro corría muy veloz con nosotros. A la orilla del mar sopla mucho viento.

amaiwaa *ni.* época pasada de alguien.

Pref. tamaiwa, pümaiwa.

amajayülüjawaa *vi.* volverse como una señorita, “paviar”.

amaka *na.* zaguán o ceibote. *Ceiba pentandra.*

amakii *na.* lirio, una planta. *Crinum sp.*

amakuwajaa 2 de amakuwalaa.

amakuwalaa *vt.* disminuir la velocidad, poner a fuego lento.

amakuwalaawaa *vi.* perder velocidad, aminorar, cocinarse a fuego lento.

amalü *na.* pava negra. *Aburria aburri.*

amalaatapai *na.* ñongué, una planta. *Datura stramonium.*

ama'laijaa *vt.* desgranar maíz.

amalainwaa *ni.* bobería, tontería, gracia, atracción de alguien. *Pref.* tamalain, pümalain.

amalajaa *vt.* atontar, calificar o tildar a alguien de tonto.

amalajaa aa'in *vt.* que persuade, convence, cae agradable. **Amara-laasü saa'in majayütkaa sutuma jayeechikalü.** La muchacha, al oír la canción le fue agradando.

amalajawaa *vi.* atontarse, no llevarse a cabo algo, cesar (lluvia, orina, la palabra), marchitarse.

amalerüjaa *vt.* podar, recortar varias cosas a la vez.

amaliaa achikii *va.* atropellar o ser atropellado.

amalijaa *vt.* cortar, talar árboles.

amalirajaa *vi.* formarse huevos de los ovíparos, estar maduros los granos del frijol u otros.

ama'ülüjaa 2 de ama'uralaa.

amaloukajaa 2 de amaloukalaa.

amaloukalaa *vt.* poner de color amarillo.

amaloukalawaa *vi.* ponerse de color amarillo.

amaünajaa 2 de amaü'nalaa.

amaü'nalaa *vt.* realizar cobro por ley wayuu (mujeres, faltas, crimen).

amanawaa *vi.* junto con términos negativos signifca estar muy sucio o manchado. **Nnojotsu amana-ain nüshe'in chi wayuukai sü-maa eperuwaa. Mamanaainsalü süto'uta tü püülükükalü sümaa pootshi.** La ropa del hombre estaba muy sucia a causa de la borrachera. La puerca está muy sucia de barro.

amaneejaa 2 de amane'eraa.

amane'eraa *vt.* ponerle maneas a la bestia.

amaneeyalaa *vt.* colocar maneas. *Etim:* del español maneas.

amanewaa, amaneewaa *ni.* cortesia, amabilidad. *Pref.* tamanee, pümanee.

amapajaa *vt.* recoger miel de abejas.

ama'üralaa *vt.* mermar volumen de un líquido.

ama'üralawaa *vi.* secarse un líquido.

amariaawajawaa *vi.* marearse. *Véase:* epia'alaa aa'in.

amashulaa *ni.* papada, accesorio de los vestidos de las mujeres. *Pref.* tamashula, pümarshula.

amashulajaa 2 de amashuralaa.

amashuralaa *vt.* disminuir el volumen de algo, bajar la inflamación.

amashuralaawaa *vi.* estar sin carne o pulpa.

amasijaa 2 de ama'siraa.

amaüsijaa 2 de amaüsiraa.

ama'siraa *vt.* mover o menear el cuerpo hacia adelante y hacia atrás.

amaüsiraa *vt.* amansar, domesticar.

ama'sirawaa *vi.* menearse hacia adelante y hacia atrás.

amaüsirawaa *vi.* volverse manso. *Etim:* de manso.

amataalüjaa *vt.* causar mataduras en la piel.

amatajaa 2 de amatalaa.

amatakaashajaa 2 de amatakaashalaa.

amatakaashalaa *vt.* desnudar parcialmente las nalgas.

amatakaashalawaa *vi.* descubrirse parcialmente los muslos, nalgas.

ama'talaa *vt.* desollar, desenvolver.

amatkuunajaa 2 de amatkuunalaa.

amatkuunalaa *vt.* manconar. *Etim:* del español manconar.

amawaa *prep.* en compañía de, junto con. *Pref.* tamaa, pümaa.

amayaawalaa *vt.* ejecutar rápidamente alguna cosa.

amayaijaa, amayalijaa *vt.* herir gravemente.

amayeinjaa *vt.* empeorar más a un enfermo, una herida.

amayeinjaawaa *vi.* agravarse, recaer.

a'ajaa *vt.* quemar, incendiar.

a'ajawaa *vt.* asar vegetales (plátanos, yuca, auyama).

a'akaa *prep.* en medio de varios, entre.

a'akatu'ujanaairua *na.* sustancias, ingredientes.

a'aküjaa 2 de a'akülaa.

a'akülaa *vt.* provocar, instigar.

a'akülawaa *vi.* iniciarse (dolores, ruidos, lloros, cantos).

aa'ülaa *vt.* rozar la piel o garganta con objeto extraño.

a'alajaa *vt.* tildar de embustero.

a'alajawaa *vi.* mostrarse gracioso, excederse.

a'alainwaa *na.* mentira, mala ocurrencia. *Pref.* ta'alain, pa'alain.

a'alajawaa *vt.* preparar previamente la olla, prueba para estrenar.

a'aliijaa *vt.* no querer entregar.

a'aliijawaa *vi.* negarse, no acceder.

a'alijiruushi *na.* bloqueado (neol).

a'aliraa *na.* efecto de algo, sabor fuerte de las sustancias. *Pref.* sa'alira, ja'alira.

a'amülajaa *vt.* no dar ni vender una cosa por no perderla.

a'anaa 2 de a'ataa.

taana'la, paana'la.

a'anapajaa *vt.* pedir prestado.

a'anapajiraa *vt.* dar en calidad de préstamo, prestar.

a'anasiaa *ni*. lo mejor, la excelencia, calidad. *Pref.* ta'anasia, pa'anasia.
a'anülüüi *na*. los dos soportes para el telar del chinchorro.
a'apūlaa *ni*. arma. *Pref.* ta'apūla, pa'apūla.
a'arecpalaa *vt.* hacer arepas.
a'arūlainwaa *ni*. la parte menos gruesa de una cosa plana.
a'arūlajaa 2 de a'arūralaa.
a'arūralaa *vt.* rebajar el espesor.
a'ataa *vt.* encajar, ataviar, conectar en internet (neol).
a'ataa *ni*. parte, miembro, lado o costado. *Pref.* ta'ata, pa'ata.
a'atajaa 2 de a'atalaa.
a'atalaa *vt.* espantar, arrear.
a'atapaa *vt.* vigilar temporalmente, cuidar. *Véase:* aa'inmaawaa, e'rajaa oo'u.
a'atüin *conj.* por si acaso.
a'ato'uu, **a'ato'uwa** *prep.* al lado de, junto a. *Pref.* ta'ato'u, pa'ato'u.
a'ikaa *Véase:* e'ikaa.
a'ikaa o'u *vt.* no acertar, perder de vista.
a'ikajaa apūlaa *vt.* guardar comida o bebida para alguien ausente.
ai'kalaa *ve.* enflaquecer.
a'ikawaa *vi.* tener heridas graves.
a'ituuwaa aa'in *vi.* intoxicarse con alimentos.
a'ūjaa 2 de a'ūtaa.
a'inaa *Véase:* e'inaa.
a'inaawaa *vi.* patear (niños, ganado).
a'inajirawaa *vi.* suicidarse con arma de fuego.
a'inawaa *Véase:* e'inawaa.
ainchii *ni*. cuñado de varón. *Pref.* tainchi, paainchii.
a'injan *Véase:* wainjan.
a'ülüü *ni*. suegra de la nuera, nuera de la suegra. *Pref.* ta'ülü, paülü.
a'laajaa 2 de ala'alaa.
a'laajawaa *vi.* lucirse gracioso.
a'lainjaa 2 de ala'inraa.

a'lajaa *vt.* plantar por estacas o retoños.
a'laūjaa *vi.* masticar maíz para hacer chicha fermentada o ishiruna (lo hacen mujeres).
a'lakaa *vt.* repetir, volver a ejecutar una acción.
a'lakaa alia *vt.* rematar, dar tiro de gracia.
a'lakaa apūla *vi.* ser augurio de algo.
A'lakūshi chira jintüikai süpūla washiraa watta ka'i. Ese muchacho esta mostrando que algún día será rico.
a'lakaijaa 2 de a'lakairaa.
a'lakairaa *vt.* colocar boca arriba.
a'lakajaa 2 de a'lakalaa.
a'lakajawaa *vt.* cocinar.
a'lakalaa *vt.* montar la olla.
a'lakanajawaa *vi.* cabecear.
a'lakataa *vt.* poner la olla con alimentos a cocinar.
a'lakawaa *vi.* servirse otra vez.
a'lakayajaa 2 de a'lakayalaa.
a'lakayalaa *vt.* redondear.
a'lakayalawaa *vi.* redondearse, volverse circular.
a'lakia *na*. frecuencia, onda, radiación (neol).
a'lakuwaa *vi.* recaerse.
a'laūlaa *ni*. tío materno. *Pref.* ta'laūla, pū'laūla.
a'laūlaajaa atuma *vt.* tolerar, permitir cierta libertad a alguien.
a'laūlaajawaa *vi.* volverse viejo, adquirir autonomía.
a'laūlaakua'ipashajia *na*. organigrama (neol).
a'laüle'eraa *vt.* degradar (neol).
a'laüle'eraa aa'in *vi.* ser juicioso.
a'lamajaa 2 de a'lamataa.
a'lamalo'uwa *ni*. ceja. *Pref.* ta'lamalo'u, pū'lamalo'u.
a'lamataa *vt.* machucar o aplastar levemente.
a'lanaa 2 de a'lataa.
a'lapūjaa *vt.* soñar con algo o alguien.

a'lapüjawaa *vi.* soñar, ilusionarse.
a'lataa *vt.* cortar a machetazos, masa-
 jear alguna parte del cuerpo.
a'lechee *ni.* peste, impedimento, bacte-
 ria. *Pref.* ta'leche, pü'leche.
a'lecheepi *na.* antibiótico (neol).
a'leejaa *vi.* llorar prolongadamente.
a'leejawaa amaa *vi.* no admitir la
 compañía de alguien.
a'leeyajaa 2 de a'leeyataa.
a'leeyajawaa *vi.* dar vueltas, girar
 sobre sí, padecer encefalitis equina.
a'leeyanajaa *vt.* dar vueltas a algo.
a'leeyataa *vt.* torcer, hacer girar.
a'lekujaa 2 de a'lekulaa.
a'lekulaa *vt.* chupar, mamar.
a'lekulaa *vi.* moverse en grupos las
 hormigas, gusanos.
a'lepülaa *vi.* dormir brevemente.
a'letsee *ni.* haberes (dinero, anima-
 les, comida), suerte. *Pref.* ta'letse,
 pü'letse.
a'letuwaa o'u *vi.* caerle a uno en el
 ojo algún cuerpo extraño.
a'liaisee *ni.* barbilla, mentón. *Pref.*
 ta'liaise, pü'liaise.
a'liimaa *ni.* barba o bigote. *Pref.*
 ta'liima, pü'liima.
a'liouwaa *ni.* visita, huésped. *Pref.*
 ta'liou, pü'liou.
a'lüüjaa 2 de a'lüütaa.
a'ülüjaa *vt.* regañar, insultar.
a'ülüjawaa *vt.* discutir, insultarse.
a'lüünainwaa *ni.* gemido con la boca
 cerrada, pujido. *Pref.* ta'lüünain,
 pü'lüünain.
a'lüünawaa *vi.* pujar, dar pujidos.
a'lüütaa *va.* sacar, desencajar.
a'lumu'laa *vt.* recoger objetos des-
 echados, comer migajas.
a'lumulaa *ni.* restos de desechos
 que pueden ser reutilizados. *Pref.*
 ta'lumula, pu'lumula.
a'lupupujaa *vt.* coger cuerpos peque-
 ños que flotan en un líquido.
a'liichijaa 2 de a'liichiraa.
a'liichiraa *vt.* exprimir, ordeñar.

a'liichirawaa *vi.* exprimirse algo.
a'luuwajawaa *vt.* hacer sonar la ca-
 racola.
a'luwainwaa *ni.* tobillo. *Pref.*
 ta'luwain, pu'luwain.
a'luwajaa *vt.* robar, hurtar.
a'luwalaa *ni.* lo robado. *Pref.*
 ta'luwala, pu'luwala.
a'luwanajaa 2 de a'luwataa.
a'luwataa *vt.* escamotear.
a'luwatawaa *vi.* escaparse a escon-
 das, fugarse.
a'tpalaa *vt.* recoger o tumbar frutos.
a'tkülaa.
a'tsükulaa *vt.* insistir, meter a juro.
Véase:
a'ttaaya *na.* acceso (neol).
a'ttawaa *va.* pasar al otro lado, sal-
 varse.
a'ttiaa *ni.* sembrado, cosecha.
a'ttiee *Véase:* a'ttiaa.
a'ttiee *Véase:* a'ttiaa.
a'ütütüjawaa *vi.* desmayarse, su-
 frir un ataque epiléptico. *Véase:*
asankariiyajawaa.
a'ütütülaa *vt.* desgarrar algo con los
 dientes.
a'tsaatüle'uwaa *ni.* marca de un
 golpe o azote. *Pref.* ta'tsaatüle'u,
 pü'tsaatüle'u.
a'üütpa'awaa *prep.* cerca de, junto a.
a'tchejaa *vt.* no acertar, no dar en el
 blanco.
a'tchewajaa oo'u *vi.* no entender, no
 acertar con una dirección.
a'tkülaa *Véase:* a'tsükülaa.
a'tkütaa *vi.* pisar.
a'tkütaa oo'u *Véase:* a'tsükütaa oo'u.
a'tkujaa *vi.* tardarse, demorarse en
 volver.
a'tkutaa *vt.* ir a la huerta a sacar frutos
 (cereales, legumbres).
a'ütüjaa 2 de a'ütülaa
a'ütaa *vt.* halar, tirar de algo.
a'üshii *ni.* yerno para la suegra y her-
 mana de la suegra. *Pref.* ta'üshi,
 pü'üshi.

a'ürülajawaa *vi.* intensificarse la fuerza, enfurecerse de pronto.
a'ürülawaa *vi.* sentir rencor u odio contra
a'ünüwaa *ni.* enemigo, enemiga. *Pref.* ta'ünüü, pü'ünüü.
a'ülii; a'üüiwaa *ni.* nuera del suegro, suegro de la nuera. *Pref.* ta'üüi, pa'üüi.
a'ülemerü *na.* corocora, ibis roja. *Eu-docimus ruber.*
a'üü *ni.* semilla, pepa, proyectil, clitoris. *Pref.* ta'ü, pü'ü.
a'waajaa *vt.* alabar, demostrar orgullo por algo.
a'waajawaa *vi.* jactarse, alardear.
a'waanajaa 2 de a'waataa.
a'waataa *vi.* gritar.
a'wachijaa 2 de a'wachiraa.
a'wachiraa *vt.* voltear, poner boca abajo.
a'wachirawaa *vi.* ponerse boca abajo.
a'walaa *ni.* cabello. *Pref.* ta'wala, pu'wala.
a'walakajaa 2 de a'awalakalaa.
a'walakalaa *vt.* dispersar, esparcir.
a'walakalawaa *vi.* dispersarse, esparcirse.
a'walijaa 2 de a'waliraa.
a'waliraa *vt.* escarbar, ir a paso ligero como del perro o zorro.
a'wanaa 2 de a'wataa.
a'wanajawaa *vt.* cambiar, sustituir, trocar.
a'wanajio'u *na.* combinación (neol).
a'wanawaa 2 de a'wataa.
a'wankajaa 2 de a'wankalaa.
a'wankalaa *vi.* corcovear.
a'wanülijaa 2 de a'wanülriraa.
a'wanülriraa *vt.* acumular, ir reuniendo.
a'wanülrirawaa *vi.* acumularse.
a'wataa *va.* dar palmadas, aplaudir, incubar las aves, enflaquecer.
a'wayuusee *ni.* cónyuge. *Pref.* ta'wayuuse, pu'wayuuse.

a'wonnalaa *vi.* saltar, brincar.
a'wonnojoo 2 de a'wonnoloo.
a'wonnolowaa *vi.* dar saltos o brincos.
a'wooluinwaa *ni.* regaño en alta voz. *Pref.* ta'wooluin, pu'wooluin.
a'worulawaa *vi.* marcharse cargando alguna
a'woolujawaa *vi.* vociferar, levantar la voz.
a'wajaa *vt.* hilar el algodón, preparar un metal golpeándolo.
a'watawaa *vt.* tapar.
a'wuijawaa *vi.* suspender un viaje previsto, dar marcha atrás.
a'woyoloo *vi.* ponerse flaco.
a'wuinjaa 2 de awu'inraa.
a'wüyalaa *vt.* agitar, blandir, flamear, mover el
a'yaajaa 2 de a'yaataa.
a'yaataa *vt.* azotar, golpear.
a'yajaa *vt.* recalentar, sorber de a poco, tomar
a'yajia *na.* calentador, microonda (neol).
a'yalajaa *vi.* llorar, cantar (aves, otros animales), sonar un instrumento.
a'yapüjaa 2 de a'yapülaa.
a'yapülaa *vt.* coser.
a'yarülaa *ni.* mancha, mugre, bacteria. *Pref.* ta'yarüla, pi'yarüla.
a'yarülaajawaa *vi.* ensuciarse, mancharse.
a'yarülüjaa *vt.* ensuciar, manchar.
a'yataainwaa *ni.* trabajo de alguien. *Pref.* ta'yataain, pi'yataain.
a'yataajiraalü *na.* sistema (neol).
a'yataasü *vi.* en funcionamiento (neol).
a'yataaya *na.* herramienta.
a'yataayakuwa'ipa *na.* tecnología (neol).
a'yatajaa 2 de a'yatataa.
a'yatataa *vt.* romper, rasgar.
a'yatataawaa *vi.* romperse, rasgarse.
a'yatawaa *vi.* trabajar.
a'yeejaa 2 de a'yeetaa.

a'yeetaa *vt.* sacar sin desamarrarlo o soltar.

a'yüüleraa *vt.* torcer.

a'yüületaa 2 de a'yüüleraa.

a'yülüjaa *vt.* cortar en pedazos.

a'yolujaa *vt.* cortar cosas planas, delgadas.

a'youjaa 2 de a'youtaa.

a'younainwaa *ni.* voces, murmullo. *Pref.*

a'younalawaa *vi.* refunfuñar, murmurar.

a'youtaa *va.* romper, romperse, reventar.

a'yuunajaa 2 de a'yuunalaa.

a'yuunajia *na.* cumpio (neol.).

a'yuunalaa *vt.* mecer, menear.

a'yuunalawaa *vi.* mecerse.

a'wuiraa *ni.* lágrimas, agua que brota (pozos, manantiales). *Pref.* ta'wuir, pu'wuir.

a'nnajaa 2 de a'ttawaa.

a'rulujaa *vt.* exprimir frutas maduras (mango,

a'rülüü *ni.* pestaña. *Pref.* ta'rülü, pü'rülü.

a'ürülaa *ni.* odio, rencor.

aa *na.* nombre de la letra "a".

aa *adv.* sí, cierto, afirmativo, se usa para responder saludos.

aachemaajatü *na.* alfabeto wayuunaiki.

aaijaa 2 de aaitaa.

aainjaua 2 de aa'inraa.

aainjaualaa *ni.* acción mala, pecado.

aainjauawaa *vi.* tener relaciones sexuales.

aaainraa *vt.* verter un líquido de alguna vasija.

aaainsee *ni.* bagazo de lo que se come. *Pref.* taainse, paainse.

aaantee *ni.* cáscara del fruto comido, recipiente cuyo contenido se ha bebido. *Pref.* taainte, paainte.

aaitaa *vt.* chupar como hace el piache, chupar al comer rodajas de frutas.

aakajaa 2 de aakalaa.

aakajaaya *ni.* fin de una cosa, modo de acabarse.

aakajawaa *vt.* desconectar (neol.).

aakajiraa *vt.* pagar rescate.

aakajirawaa *vi.* separase mutuamente, divorciarse.

aakalaa *vt.* separar una cosa de otra, destapar, ser vencido, expirar.

aakalaa *vt.* desinstalar (neol.).

aakütüjaa 2 de aakütalaa.

aakütülaa *vt.* madurar un poco.

aakütülawaa *vi.* madurarse.

aaliwaa, alii *ni.* dolor físico, afectivo, por causa de, estimación a alguien. *Pref.* taalii, paalii.

aaliwo'uu *ni.* compensación por dar a luz la mujer primeriza.

aalüjaa, aalüjüü *ni.* cuerda de amarre, cinturón, faja. *Pref.* taalüja, paalüja.

aamaa *vi.* ser útil, dar buena utilidad.

aamajaa 2 de aamalaa.

aamajaa *vi.* ayunar.

aamalaa *vt.* colgar chinchorro, tender cuerda, poner porción de líquido en recipientes anchos.

aamalawaa *vi.* estancarse líquidos, estar tendido.

aamüche'esee *ni.* bazo o pajarilla del animal, vesícula. *Pref.* taamüche'ese, paamüche'ese.

aamülajaa 2 de aamüralaa.

aalapüü *ni.* rapidez en hacer algo.

aaliimaa *ni.* en el efecto de. *Pref.* saaliimaa, naaliimaa.

aaliiru'uu *ni.* en medio del dolor de. *Pref.* saaliiru'u, jaaliiru'u.

aamülawaa *vi.* dejar de comer.

aamüralaa *vt.* hace que empiece a heder.

aamüralawaa *vi.* empezar a heder.

aamüyaijaa *vi.* sentir resfriado.

aamüyajaa 2 de aamüyalaa.

aamüyalaa Véase: **cemialaa**.

aamüyalawaa *vi.* templarse, enfriar.

aanejaa Véase: **eenajaa**.

aanewaa Véase: **ainchii**.

aapaa *vt.* dar, oír, escuchar.
aapaa *vi.* fluir súbitamente la leche de la ubre o senos.
aapaakii *na.* autorización, permiso (neol).
aapajaa 2 de aapaa.
aapawaa *vt.* coger, agarrar.
aapiaa *na.* mensajero. *Pref.* taapia, paapia.
aapiraa *vi.* estimular el flujo de la leche.
aapiraa *vt.* avisar, advertir, dar aviso.
aapirawaa *vt.* luchar o forcejear.
aapirawaa *vi.* entregarse voluntariamente a otro.
aana'laa *ni.* sábana, camisón de dormir. *Pref.*
aapülijaa 2 de aapüliiraa.
aapüliiraa *ni.* vergüenza de alguien. *Pref.* taapüliira, paapüliira.
aapüliiraa *vt.* avergonzar.
aapüliirawaa *vi.* avergonzarse.
aapünawaa *vt.* recoger algunas cosas de paso.
aapünawaa amaawa *vt.* llevar por delante, atropellar.
aapüshana *na.* clan wayuu, cuyo totem es el zamuro.
aapuushikii *na.* licencia (neol).
aapuuwaa *vi.* enfermarse.
aaralaa *vt.* tocar, golpear, castigar al que muy raramente se le castiga o golpea. **Taaraleerü pia müleka nnojorulee paa'inrüin tü tamakalü pümüin.** Te voy a azotar si no haces lo que te he mandado.
aaralawaa *vi.* tener voluntad, hacer un esfuerzo. **Nnojoishi aaralaajeein jintüikai, shokulashi ma'in.** El muchacho no quiere hacer nada, es muy holgazán.
aasajaa, asalajaa 2 de aasalaa.
aasa'laa, asa'ralaa *vt.* afilar, amolar.
aashajaa 2 de aasha'laa.
aashajawaa *vi.* hablar.
aashaje'eraa *vt.* leer.
aasha'laa *vi.* hablar de alguien.

aashe müin *adv.* sí, es como dices, ¿verdad que sí?
aasheinwaa *ni.* según lo dicho por alguien. *Pref.* taashein, paashein.
aashiaainwaa *ni.* braveza, enojo, furia, lo más bravo que hay en una persona o familia. *Pref.* taashiaain, pashiaain.
aashiajaa 2 de aashialaa.
aashialaa *vt.* embravecer, hacer enojar.
aashialawaa *vi.* embravecerse, enojarse.
aashichijaa 2 de aashichiraa.
aashichijaa 2 de aashichiraa.
aashichiraa *vt.* causar enojo, enfadar.
aashichirawaa *vi.* enojarse, embravecerse.
aashü'üjaa 2 de aashü'ülaa.
aashü'ülaa *vt.* agriar, fermentar alguna sustancia.
aashü'ülaa *ni.* la acidez, grado alcohólico de una bebida. *Pref.* saashü'üla, jaashü'üla.
aashü'ülawaa *vi.* ponerse agrio, fermentarse.
aasira *na.* ácido (neol).
aasüküjaa 2 de aasükülaa.
aasükülaa *vt.* restregar para quitar la mugre o suciedad.
aatomü *na.* átomo (neol).
aajunaa *ni.* tapa, techo, cobija. *Pref.* taajuna, paajuna.
aatulajaa *vi.* calentarse un poco con la fogata.
aawaijaa 2 de aawa'iraa.
aawainwaa *na.* energía, fuerza, electricidad.
aawa'iraa *vi.* empezar a heder.
aawajaa 2 de aawalaa.
aawalaa *vt.* ablandar, aflojar.
aawalinwaa *ni.* hediondez de algo o de alguien. *Pref.* taawalin, paawalin.
aawatainwaa *ni.* peso. *Pref.* taawatain, paawatain.
aawatainyaawajia *na.* balanza, báscula, medida de peso (neol).

aawatajaa 2 de aawatalawaa.

aawatalaa *vt.* hacer que algo aumente de peso.

aawatalawaa *vi.* aumentar de peso.

¡aaa! *interj.* ¡Caramba! propia de mujeres, indica admiración y asombro.

aa'alüjaa 2 de aa'arülaa.

aa'arülaa *vt.* raspar la mugre o suciedad.

aa'ataa *vi.* suceder como casualidad. **Nnojotsu aa'atüin akuwa'ipa nü'letshe wanee wayuu aire nia nüpüla Ma'leiwä.** Al hombre de Dios nunca le falta las bendiciones.

aa'awaa *vi.* estar indeciso; sentir reparo.

aa'awaliaa *ni.* mochila, bolso. *Pref.* taa'awalia, paa'awalia.

aa'ayalaa *ni.* regaño a alta voz. *Pref.* taa'ayala, paa'ayala.

aa'ayatawaa *vt.* regañar en voz alta.

aa'ayulaa *ni.* temperatura, calor. *Pref.* taa'ayula, paa'ayula.

aa'ayulaa *vt.* calentar.

aa'ayulajaa 2 de aa'ayurulaa.

aa'ayulawaa *vi.* calentarse.

aa'ayulayaawajia *na.* termómetro (neol).

aa'ayunkajaa 2 de aa'ayunkalaa.

aa'ayunkalawaa *vi.* quedar cocido, a punto de madurar.

aa'ayurulaa *vt.* calentar un poco.

aa'ayurulawaa *vi.* calentarse un poco.

aa'inäüü Véase: aa'inwaa.

aa'inäjaa 2 de aa'inälaa.

aa'inälaa *vt.* colgar el chinchorro, tender el chinchorro.

aa'inkaa *vi.* actuar con ánimo propio.

aa'inmaawaa *vt.* cuidar, vigilar, proteger.

aa'inme'ejia *na.* entretenimiento, diversión (neol).

aa'innajatü *na.* tarea, proyecto, gestión, diligencia.

aa'innii Véase: aa'inwaa.

aa'inpüsee *ni.* temor, sobresalto de alguien. *Pref.* taa'inpüsee, paa'inpüsee.

aa'inraa *vt.* hacer, fabricar, construir.

aa'inrawaa *vi.* ponerse la ropa interior.

aa'inriaa *na.* procedimiento, modo de ejecución.

aa'inrujunaa, aa'inrujutuu *na.* sentimiento.

aa'insirüü *vi.* fallecer por ataque cardíaco, padecer sufrimiento grande, ser víctima de imprecación.

aa'intouwaa *ni.* pecho, bulto de algo. **Aniitata saa'into'u süchisa wayuukolu.** La wayuu lleva un bulto de este tamaño. *Pref.* taa'into'u, paa'into'u.

aa'inwaa *ni.* corazón, alma, espíritu, apariencia, semejanza. **Müsüka saa'in tei.** Como mi madre. *Pref.* taa'in, paa'in.

aa'irüü *ni.* tia materna. *Pref.* taa'irü, püü'irü.

aa'inäutaa *ni.* piel o carne alrededor del pecho. *Pref.* taa'inäuta, paa'inäuta.

amüchi *na.* mícura o pimpina. *Pref.* tamüche, pümüche.

amüchitaa *vt.* romper o quebrar algo frágil.

amüichijaa 2 de amüichitaa.

amüichitawaa *vi.* quebrarse algo frágil.

amüinwaa *prep.* a, para. *Pref.* pümüin, tamüin.

amüiwa'aa *ve.* estar solo.

amüküjaa 2 de amü'külaa.

amü'külaa *vt.* golpear con los puños.

amülaa *ni.* garganta, laringe. *Pref.* tamüla, pümüla.

amülaa *vi.* hacer algo en vano. Véase: keenaa.

amülejaa 2 de amü'leraa.

amü'leraa *vt.* palpar, manosear.

amüle'ujaa 2 de amüle'ulaa.

amüle'ulaa *vt.* agrandar, alargar, aumentar.

amüle'ulawaa *vi.* crecer, aumentar de tamaño.

amülüüü *na.* cacaíto. *Steculia apetala.*

amüliajaa *vt.* 2 de amülia'laa.

amülia'laa *vt.* consolar, tranquilizar.

amüliialaa *ni.* sufrimiento. *Pref.* tamüliiala, pümüliiala.

amü'lialawaa *vi.* tranquilizarse, rogar por ayuda.

amülouiwaa *ve.* perderse, extraviarse.

amünaajaa 2 de amütaa.

amünainwaa *na.* masa, el bulto visible de algo, volumen.

amocholoo 2 de amochoroloo.

amochoo *ni.* cordón umbilical, ombbligo. *Pref.* tamochoo, pümocho.

amoijaa 2 de amo'iraa.

amo'iraa *vt.* escamar, desplumar.

amo'iraawaa *vi.* ponerse calvo, quedarse sin pelos, sin plumas.

amojujaa *vt.* echar a perder, tildar a alguien de pobre.

amojulaa *ni.* defecto físico, lo inferior de una cosa. *Pref.* tamojula, pümojula.

amo'julawaa *vi.* echarse a perder.

amojulawaa aa'in *vi.* ponerse triste.

amokoinwaa *ni.* espumas, babas, espumarajos. *Pref.* tamokoin, pü-mokoin.

amokojoo 2 de amokotoo.

amokotoo *vt.* comer cosas menudas (polvo, azúcar), comer a grandes bocados.

amomolujaa 2 de amomorulaa.

amomorulaa *vt.* hacer sentir miedo.

amomorulawaa *vi.* acobardarse.

amonkujaa *vt.* coger mangos. *Etim:* del español mango.

amooloojoo *vt.* 2 de amooroloo.

amooloojoo 2 de amooroloo.

amoolojowaa 2 de amooroloo.

amooroloo *vt.* moler, triturar. *Etim:* del español moler.

amooroloo *vt.* decolorar, desteñir. *Etim:* del español moro, un color del caballo.

amoorolowaa *vi.* desteñirse. *Etim:* del español moro, color de caballo.

amo'roloo *vt.* semiaplastar sin sobresalir.

amo'rolowaa *vi.* no sobresalirse, encogerse.

amotojoo 2 de amo'toloo.

amo'toloo *vt.* ocultar, no dejar ver.

amotoloo *ni.* bofes, pulmón. *Véase:* asosoo. *Pref.* tamotolo, pümotolo.

amo'tolowaa *vi.* ocultarse, invisibilizarse.

amotsojoo 2 de amo'tsoloo.

amo'tsoloo *vt.* menguar, bajar volumen.

amo'tsolowaa *vi.* disminuir de tamaño, menguar.

amotsotoshaanaa *vt.* minimizar (neol).

amoulijaa 2 de amouliiraa.

amouliiraa, amou'iraa *vt.* reducir el ancho de algo.

amouliirawaa *vi.* estrecharse.

amoutaa *vi.* desaparecer ante la vista.

amoutaa *vt.* cifrar (neol).

amoutia *na.* contraseña (neol).

amo'uwaa *vt.* montar a caballo.

amo'yoo 2 de amo'yotoo.

amo'yotoo *vt.* hundir parcialmente.

amo'yotowaa *vi.* hundirse, aboyarse.

amüraajaa *vt.* enamorar, cortejar. *Véase:* aülanaa, emejaa. *Etim:* del español enamorar.

amüraajüinwaa *ni.* novio, novia. *Véase:* emejüinwaa. *Etim:* de enamorar. *Pref.* tamüraajüin, pümüraajüin.

amü'ralaa *vt.* pedir más, exigir.

amüschiraa 2 de amüschiraa.

amüschiraa *vi.* introducirse accidentalmente un líquido por la vía respiratoria.

amüsheinwaa *ni.* conjunto formado por la nariz y morro hasta la gar-

ganta. *Pref.* tamüshein, pümüs-hein.
amüsüijaa 2 de amüsü'iraa.
amüsü'iraa *vi.* entrecerrar parcialmente los párpados.
amütaa *vt.* rastrear por las huellas.
amütsiainwaa *ni.* negrura de algo o alguien.
amütsiiajaa 2 de amütsiialaa.
amütsiialaa *vt.* ennegrecer.
amütsiialawaa *vi.* ennegrecerse.
amuchujaa 2 de amu'chulaa.
amu'chulaa *vt.* estrujar con los dedos, clavar las garras.
amuijaa 2 de amuitaa.
amuitaa *vt.* morder, masticar.
amulo'uin *na.* magnitud, toda propiedad que se puede medir.
amulu *na.* calabacín o camuro. *Pref.* ta'amuluin, pa'amuluin.
amulu'irawaa *vi.* embestir, arremeter.
amu'lujaa *vt.* apretar o estrujar, clavar las garras.
amu'shulujaa 2 de amu'shurula.
amu'shurulaa *vi.* bajar un poco la hinchazón.
amu'suluwaa aa'in *vi.* sentir escorzor en la garganta, tener ganas de toser. **Sumu'suluin taa'in sükalira paima.** Me dió escorzor de garganta el humo de tu tabaco.
anaa *ve.* estar bien, correcto, estar sano.
anaa *ve. pres. dem.* aquí están ellos, ellas.
anaa *na.* diseños de tejidos, colores de algo.
anaa aa'in *ve.* estar sobrio, dejar de visitar algún lugar.
anaajaa 2 de anaataa.
anaajaalee *na.* biblioteca, directorio, memoria (neol).
anaajawaa *vt.* guardar, archivar, hacer segundo velorio.
anaajawaa *vi.* morir una persona.
anaalaa *ni.* sabor repugnante de algunos alimentos saturados (azúcar, manteca). *Pref.* jünaala, sünaala.

anaasa'a, aneesa'a *adv.* ¿por qué entonces?
anaataa *vt.* acomodar, arreglar, ajustar.
anaatawaa *vi.* acomodarse, ajustarse.
anaawaa *vt.* mantener relaciones de amistad recíprocas, mantenerse en paz.
anachonküjialu'u *na.* inspiración poética (poesía, poema, jayeechi).
anain *adv.* sería bueno, sería mejor.
anainpünaawaa *na.* relacionado con algo o alguien.
anainru'uwaa *ni.* superficie de la espalda. *Pref.* tanainru'u, pünainru'u.
anainwaa *prep.* en, a, lo concerniente a. *Pref.* tanain, pünain.
anajaa 2 de anaa.
anajaa 2 de ana'laa.
anajia *na.* monitor (neol).
anakaa *vt.* enfocar, alumbrar.
anakanaa 2 de anakaa.
anakuwai, anakuwalü *ni.* el que camina bien.
analüü *ve.* estar más bien que mal.
ana'laa *vt.* ir a ver, ir a inspeccionar.
ana'laaya *na.* ventana (neol).
analawaa *vi.* examinar.
analu'ulu *adj.* de buen contenido, obra de bien.
anama'a maa *ve.* estar regular, más o menos.
anamia *adj.* bueno, sensible, pacífico.
anamiaa *ve.* ser bueno, ser pacífico.
anamürai, anamüralü *ni.* de buena garganta, que habla bonito en pura apariencia.
ananajaa 2 de ana'nalaa.
ana'nalaa *vt.* mirar atentamente.
anauwaa *ve.* ser accesible.
anapiai, anapialü *adj.* de mediano cuerpo, estatura.
anapüiwaa *ve.* ser o estar bien varios.
anashii *na.* lugar despejado, paraje enhiesto.
anatapa'alü, anatapa'ai *adj.* el que aparentemente se ve bien.

anattataa *ve.* estar un poquito mejor.
anawajaa 2 de ana'walaa.
ana'walaa *vt.* menear granos dentro de una vasija.
¡anee! *interj.* ¡caramba! de asombro y admiración.
aneecheje'e *adv.* ya que ha sido de esa manera.
anee'eree, ane'erein *adv.* puesto que.
ane'ejaa 2 de ane'etaa.
aneekaa *vt.* seleccionar.
aneekajaa 2 de aneekaa.
aneekalaa *vt.* escoger, seleccionar, entresacar.
aneekülee *na.* menú (neol).
aneekuui *na.* opciones (neol).
ane'erawaa *vi.* moverse, menearse o agitarse.
ane'eree *adv.* ya que, puesto que.
ane'etaa *vt.* mover, sacudir un árbol, una rama.
anesa'a *adv.* ya que, puesto que.
anii *ve. pres. dem.* aquí está él.
anüikii *ni.* palabra, voz de alguien, lengua, idioma. *Pref.* tanüiki, pünüiki.
anüikiikuwa'ipa *na.* gramática (neol).
anüikiipu'u *na.* lingüista (neol).
anjariiya *na.* ajonjolí. *Etim:* préstamo del español.
anüliaa *ni.* nombre, sustantivo.
anüliaamaajatüü *na.* lista (neol).
anüliashajio'u *na.* firma (neol).
anülijiaapala *na.* álbum (neol).
anülio'upünäa *na.* pronombre personal (neol).
anna'jawaa *vi.* caerse, desplomarse.
anneerü *na.* ovino, carnero. *Ovis aries.* *Etim:* de carnero. *Pref.* ta'anneetse, pa'anneetse.
annuunaa akuwa *vi.* caminar bien, caminar sin mover el cuerpo.
anolujaa 2 de ano'rulaa.
anoluu *ve.* estar limpio de vegetación.
ano'rulaa *vt.* despejar, limpiar un terreno.
anouipa'atu'u *na.* exósfera (neol).

anoujaa *vt.* tener fe, creer en algo.
anoulaa *na.* creencia, fe.
anouui *na.* terreno despejado.
anouuiwaa *ve.* estar desprovisto de árboles un terreno.
ano'uwaa *ni.* variedad de colores, variedad de estampados.
ansüjaa 2 de ansü'laa.
ansülawaa *vi.* cambiar de sitio, desplazarse.
ansünüjawaa *vi.* retroceder.
antaa *vi.* llegar.
antaa oo'u *vt.* sorprender a alguien.
antajaa, antanaa 2 de antaa.
antanajawaa *va.* encontrarse con alguien, hallar algo provechoso al caminar.
antawaa *Véase:* **keraawaa**.
antiraa *vt.* importar (neol).
antünaa oo'u *vi.* ser sorprendido.
anuluu *ni.* cuello, pescuezo. *Pref.* tanulu, punulu.
anuu *ve. pres. dem.* aquí está la, ella.
anuuipa'a *adv.* afuera, parte exterior. *Véase:* **anouipa'a**.
anuwa *na.* canoa, artesa. *Pref.* ta'anuwain, pa'anuwain.
anuwa *na.* jabillo. *Hura crepitans.*
anuwana *na.* rey zamuro, ave de rapina y carroñera. *Sarcoramphus papa.*
anuwano'u *na.* verdolaga. *Portulaca oleracea.*
apüü *ni.* cuerda de amarrar, atadura, estatura. *Pref.* tapü, püpü.
apaaijawaa *vi.* ponerse pálido.
apa'aiwaa *ni.* tío materno. *Pref.* tapa'ai, püpa'ai.
apa'ajaa 2 de apa'alaa.
apa'ajanaa *na.* fondo.
apaajawaa *vt.* separarse en diferentes direcciones.
apa'alaa *vt.* desarreglar, descomponer.
apaala'alaa *vt.* colocar alforjas a cada lado de la bestia.
apa'anajaa 2 de apa'ataa.

apa'apünaa *na.* área.
apa'ataa *vt.* regalar a alguien parte de algo.
apa'awaa, apa'aa *prep.* en medio. *Pref.* süpa'a, jüpa'a.
apa'awaa, apa'aa *ni.* área, superficie. *Pref.* süpa'a, jüpa'a.
apa'awaalaa *vt.* colocar una encima de otra.
apa'awajaa 2 de apa'awalaa.
apa'awalawaa *vi.* juntarse una encima de otra.
apaijawaa, apashajawaa *vt.* ejecutar una acción en conjunto o en cayapa.
apain *na.* cercado del huerto, conuco. *Véase:* yüüja. *Pref.* ta'apainse, ta'apainse.
apalaainwaa *ni.* en sentido figurado el humor de alguien, bueno o malo.
apala'alaa *va.* sasonar con sal.
apala'ijaa 2 de apala'itaa.
apala'itaa *vt.* virar, voltear.
apala'itawaa *vi.* virarse, voltearse.
apalajaa, apalanajaa 2 de apa'ralaa.
apalanajawaa *vi.* derramarse.
apalapajaa 2 de apalapalaa.
apalapalaa *vt.* hacer rodar.
apalapalawaa *vi.* rodarse.
apalasijaa 2 de apalasiraa.
apalasi'raa *vt.* acostar cuerpos alargados.
apalasirawaa *vi.* acostarse.
apalirajaa 2 de apaliralaa.
apa'lirajakalü *na.* minuyendo (neol).
apali'ralaa *vt.* disminuir, apocar.
apali'ralaa, apalittaa *vt.* mezclar.
apali'ralawaa *vi.* menguar algo.
apaliralawaa *vi.* mezclarse.
apalirüjiaa *na.* sustracción, resta (neol).
apalu'uwjaa 2 de apalu'uwalaa.
apalu'uwalawaa *vi.* colocarse una cosa dentro de otra semejante.
apanaa *ni.* hígado, hoja, hojas de papel. *Pref.* tapana, püpana.

apanaa 2 de apataa.
apanaajaa 2 de apatawaa.
apa'nalaa *vi.* descolorarse la tela.
apananajawaa *vi.* desaparecer la amenaza de lluvia.
apanapaa *prep.* que sale al encuentro del que va.
apanapajaa *vt.* salir al encuentro, encontrarse en dirección contraria.
apanapajee *adv.* que viene en dirección contraria.
apansaaajaa 2 de apansa'alaa.
apansaaajaa *vt.* justificar (neol).
apansa'alaa *vt.* acomodar, ajustar, dar buena explicación.
apantajawaa *vi.* echar a correr.
apa'ralaa *vt.* derramar un líquido.
apa'ralia *na.* circulación (neol).
aparatsee *ni.* surcos, rayas, divisiones.
aparuusajaa 2 de aparuusalaa.
aparuusalaa *vt.* ensuciar con polvo de color blancuzco.
aparuusalawaa *vi.* ensuciarse. *Etim:* del español barroso.
apasanuajaa 2 de apasanualaa.
apasanualaa *vt.* adelgazar.
apasanualawaa *vi.* adelgazarse.
apashajawaa *vt.* arremeter juntos al ataque.
apasüjaa 2 de apasülaa.
apa'sülaa *vt.* alisar, tocarse la barba o cabello.
apasülaa *ni.* hebra de algún tejido. *Pref.* süpasüla, jüpasüla.
apataa *vt.* ir por algo para acarrearlo.
apatajaa 2 de apatalaa.
apa'tajalaa *vt.* colocar boca arriba, extender a lo largo.
apatajalawaa *vi.* ponerse patas arriba, volcarse.
apatawaa *vt.* levantar, suspender algo.
apate'ejaa 2 de apate'eraa.
apate'eraa *vt.* encorvar las piernas, brazos.
apato'ushaa, apato'uu *ni.* uña, garras. *Pref.* tapato'u, püpatato'u.

apattajaa *vt.* arrebatar y llevarse algo.

apattajawaa *vi.* echar a correr.

apatu'uwajaa 2 de apatu'uwalaa.

apatu'uwalaa *vt.* colocar en forma superpuesta.

apatu'uwalawaa *vi.* ponerse una cosa encima de otra.

apayaa *ni.* hermano o hermana mayor.

Pref. tapaya, püpayaa.

apayakajawaa *vt.* entibiar una cosa sólida en agua.

apayattaa *vt.* curar, producir efecto curativo.

apa'yulujaa 2 de apa'yurulaa.

apa'yurulaa *vt.* entibiar un líquido.

apa'yurulawaa *vi.* entibiarse.

apüchijaa 2 de apüchitaa.

apüchirajaa 2 de apüchiralaa.

apüchiralaa *vt.* enderezar.

apüchiralawaa *vi.* enderezarse, ponerse recto.

apücho'uu, apücho'uwaa *prep.* parte posterior de algo. *Véase:*

apüte'uwaa. *Pref.* tapücho'u, püpücho'u.

apüichijaa 2 de apüichitaa.

apüichitaa *vt.* desmigajar.

apüjaa 2 de apü'laa.

apüjanaa *ni.* frutos maduros que se caen. *Pref.* jüpünajana, süpüjana.

apükaa *vt.* cocer, salcochar vegetales (yuca, plátano, auyama).

apükülaa *vi.* enflaquecer.

apü'laa *vt.* recoger cosas pequeñas (frutas, semillas, monedas).

apülaa *prep.* para, para que. **Aisü tapüla pia.** Yo te quiero a ti. *Pref.* tapüla, püpüla.

apülainwaa *ni.* consideración, importancia de alguien, influencia negativa. *Pref.* tapülain, püpülain.

apü'lajaa 2 de apü'ttaa.

apülajaa 2 de apüralaa.

apülajaa *vi.* abstenerse por prohibición.

apülajanaa *na.* campo (neol).

apülajanaawai *na.* departamento, sección (neol).

apülajawaa *vi.* adquirir poderes sobrenaturales.

apülapünawaa *prep.* antes, antes de que.

apülatu'uwaa *prep.* momento anterior inmediato.

apülayaa *ni.* el apropiado, experto, el llamado, el indicado. *Pref.* süpülaya, jüpülaya.

apülee *prep.* especialidad para algo. **Tatüja apüleerü kasa supushuwa'a.** Yo sé hacer de todo.

apüleeruaa *prep.* adelante, que va delante. *Pref.* tapüleerua, püpüleerua.

apüleewaa *ni.* sitio donde suele estar alguien. *Pref.* tapülee, püpülee.

apüleewaa *ni.* dificultad para ejecutar algo. *Pref.* süpülee, jüpülee.

apü'lijaa *vt.* sembrar por estacas o ramas (yuca, caña, batata). *Véase:* **a'lajaa.**

apü'lüjaa 2 de apü'ttaa.

apümüinwaa *vt.* avasallar verbalmente, dominar en la discusión.

apünaa 2 de apütaa.

apünaa *ni.* camino, cauce de. *Pref.* tapüna, püpüna.

apünaajaa *vi.* realizar último acto antes de expirar.

apünajaa *vt.* sembrar por semillas.

apünüin *na.* tres.

apünüinja'apüin *na.* tridimensional (neol).

apünüinsheke'ein *na.* triángulo (neol).

apünüinwaa *vi.* ser tres.

apüno'uwaa *ni.* cauce, entrada o salida. *Pref.* tapüno'u, püpüno'u.

apoijaa 2 de apo'iraa.

apo'iraa *vt.* salcochar semillas, granos.

apokolojoo *vt.* limpiar la siembra.

apolojiraalü *na.* divisor (neol).

apolojiraanakalü *na.* dividiendo (neol).

apolojiraaya *na.* división (neol).

apo'lujaa 2 de apo'ttaa.

aponoo 2 de apotoo.

aponujaa *vt.* no reconocer, confundir.

aponujawaa amaa *vt.* no acertar con algo.

aponujawaa oo'ujee *vi.* espantarse un animal por algo.

apoojoo 2 de apootoo.

apoolijaa 2 de apooliraa.

apooliraa *vt.* inclinar, ladear.

apoolirawaa *vi.* inclinarse, ladearse.

apoolojoo 2 de apooroloo.

apooloo *ni.* región lumbar, cadera.

Pref. tapoolo, püpoolo.

apoooloo *vt.* poner a hervir.

apoorolowaa *vi.* empezar a hervir.

apootoo *vt.* hundir, agujerear, destripar.

apootoo *vi.* atascarse en arena o barro.

apo'rulaa *ni.* hendidura pequeña.

Pref. süpo'rula, jüpo'rula.

aposonoloo *vi.* rebosarse por ebullición o fermentación.

apotolujaa 2 de apotorulaa.

apotoo *vt.* cavar.

apotorulaa *vt.* achatar.

apotorulawaa *vi.* achatarse.

apotsüjaa 2 de apotsütaa.

apotsütaa morder algo duro (caramelos, panela).

apo'ttaa *vt.* rajar, quebrar en pedazos grandes.

apo'ttaa *vi.* agrietarse, rajarse.

apüpaleewaa *ni.* sitio donde habitualmente se amarra algo. *Pref.* tapüpale, püpüpale.

apü'ralaa *vt.* prohibir, no inmiscuirse.

apüralawaa *vi.* no actuar por tabú o prohibición.

apürentajaa 2 de apürentalaa.

apürentalaa *vt.* empeñar. *Etim:* del español prenda.

apüriirü *na.* abril.

apüsalemajaawaa *vi.* quemarse un poco la sopa.

apüshii *ni.* familia, familiares maternos, elementos.

apüsiajaa 2 de apüsialaa.

apüsialaa *vt.* endulzar.

apüsüjaa 2 de apüsütaa.

apüsülüjaa 2 de apü'sürülaa.

apü'sürülaa *vt.* poner con las nalgas levantadas.

apüsürülawaa *vi.* tener las nalgas en alto.

apüsütaa *vi.* descoserse, reventarse, desinflarse.

apütaa *vt.* abandonar, dejar.

apütaa *vi.* destetarse, dejar de.

apütaakalü *na.* resto, diferencia, residuo (neol).

apütajaa ama'ana *vi.* dejar a alguien sin comer o beber.

apütawaa *vi.* despedirse, sobrase algo.

apütchiaa *ni.* pleitos, problemas graves entre familias. *Pref.* tapütchia, püpütchia.

apütchijaa *vt.* resolver conflictos mediante la persuasión, palabrear.

apütiaa *ni.* obsequio dejado al llevarse una a muchacha por mujer.

apütko'uwaa *ni.* en medio de una cavidad, en medio de una horqueta. *Pref.* süpütko'u, jüpütko'u.

apü'ttaa *va.* romper alambres, cuerdas, reventarse neumáticos, vasos por expansión.

apukutawaa *vi.* expandirse el humo, el polvo, el olor.

apuluwatalawaa *vi.* estar ligeramente ebrio.

apunnajaa 2 de apunnalaa.

apunnajaa 2 de aputttaa.

apunnalaa *vt.* verter lágrimas, orina.

Apunnalaatüjüla su'wuiraa wa-yuukolu sumaa mojuin saa'in. Enseguida le salieron las lágrimas a la mujer por estar triste.

apunnalawaa *vi.* salirse lágrimas, orina, sudor.

apushuwa'aya *adj.* todo, todas.

aputkuu *prep.* en medio de, mientras, a la par que.

aputta *vt.* gotear, caer gotas de lluvia.

apu'ujaa 2 de apu'ulaa.

apu'ulaa *vt.* oblicuar, inclinar.

apu'ulawaa *vi.* inclinarse, ladearse.

apu'ulujaa *vt.* cercar con ramas.

apuusujaa 2 de apuusutaa.

apuusutaa, apusulaa *vt.* levantar tierra, arena.

apuusutawaa *vi.* salir levantando polvo.

apü'üwaa *ni.* muslo, pierna. *Pref.* tapü'ü, püpu'ü.

apüüwaa *vi.* ser sepultado en la misma casa.

apü'üyaa *ni.* oficio o dedicación, el que cuida.

ara'laa *vt.* arquear, desviar, cambiar de dirección.

aralaaajunaa *ni.* cubierta, copete de las aves. *Pref.* taralaaajuna, püralaaajuna.

aralajaa 2 de araralaa.

ara'lawaa *vi.* doblarse, hacer caso.

aralo'uwaa, aralo'uuu *prep.* estar encima, cumbre. *Pref.* taralo'u, püralo'u.

araralaa *vt.* remojarse.

araralawaa *vi.* remojarse.

areepa *na.* arepa. *Etim:* arepa. *Pref.* ta'areepain, pa'areepain.

arerejaa *vt.* ajar, desordenar la cabellera.

arialüjaa *vt.* juntar temporalmente vacas lecheras.

ariuuna *adj.* color colorado o bermejo de vaca o toro (pl ariuunayuu).

arüjeura *na.* álgebra (neol).

arü'laa *vt.* seguir las huellas. **Sürü'lüin pulusüiaa suu'ichiki ka'ruwaratkalüirua.** La policía rastreó la huella de los ladrones.

arülaa *vi.* ser delgada una cosa plana.

arülaa ai *vi.* a punto de amanecer.

arülaataa *vi.* ser delgada capa que cubre algo, ser leve el sueño. **Arüla-atüsü ma'in lapü noo'u yolujaakai.** El diablo tenía el sueño muy leve.

arülaajaa 2 de arülaa.

alguien.

arülawalaa ne'e *vi.* ser mucho, abundante.

arüle'eraa *vt.* arrear, conducir el ganado.

arülüijaa 2 de arülü'iraa.

arülüijaa *vi.* caminar cautelosamente, acechar.

arülü'iraa *vt.* entregar cautelosamente.

arülü'irawaa *vi.* mirar cautelosamente.

arülo'ulu *adj.* tenue, no muy tupida.

arüluupa *adv.* al amanecer, al despedir el día.

aroowa *na.* arroba.

arütkawaa *vi.* acercarse, aproximarse. **Arütkaaashija'a nia nünainmüin, ni'rashaanain jüyaashe'u sikikalü.** Se le acercó a él entonces, lo pudo observar bien a la luz de la fogata.

aru'lawaa *vt.* coger pequeña porción de algo, hacer uso de una mujer aena.

aruluinwaa *ni.* espacio ampliado en el fondo de un recipiente. *Pref.* nuruluin, suruluin.

guanábana).

aru'rulaa *vi.* disolverse, derretirse algo viscoso.

aruwaaka *na.* planta medicinal, llamada albahaca. *Ocimun basili-cum.* *Etim:* nativización del nombre en español.

asaa *vt.* beber.

asaajjaa *vt.* ir a buscar.

asaajawaa *vt.* ir a quitar o arrebatarse algo.

asaalajaa 2 de asaaralaa.

asaamajaa 2 de asaamalaa.

asaamalaa *vt.* enfriar.

asaamalawaa *vi.* enfriarse.

asaaralaa *vt.* lastimar.

asa'awaa, **asa'aa** *ni.* pierna, pata, tronco. *Pref.* tasa'a, pusa'a.

asachiralüü *ni.* ganado lechero. *Pref.* tasachiralü, püsachiralü.

asa'ijaa 2 de asa'itaa.

asaitaa *vt.* buscar minuciosamente.

asa'itaa *vt.* pinchar, puyar.

asajaa 2 de asaa.

asakaa *vt.* saludar.

asakajaa *vt.* solicitar a alguien para hacer algo.

asakajawaa *vt.* convidar o pedirle participación a alguien.

asakalaa *ni.* persona invitada a colaborar.

asakalajaa *vt.* cortar o recoger varillas de cardón.

asakaralajawaa *vi.* ponerse esquelético súbitamente.

asakattaa *vt.* hacer temblar con ruido fuerte.

asakattawaa *vi.* sentir la sacudida por un ruido muy fuerte.

asakiijaa 2 de asakiraa.

asakiraa *vt.* preguntar. **Ja'itaichi asakinnüin pia**, **nnojoluinjatü kassain püküjain achiki**. Así te preguntan, no irás a responder nada.

asakirawaa *vt.* saludarse recíprocamente. **Asakiraashija'a atpanakakai nümaa Ka'laira**. Se saludaron el conejo y el tigre.

asalaa *ni.* carne, obsequio a los que asisten a un velorio. *Pref.* tasala, püsala.

asalaa *prep.* a causa de, por culpa de. *Pref.* tasala, püsala.

asalijaa 2 de asa'liraa.

asaliyawaa *vt.* coger lo poco que se tiene, sacrificar animal doméstico, figurado: realizar el hombre el acto sexual. **Nnojotsü jüpüla nüsali-jaa'injatüin Maa'inkai su'ulukutü nümüliinkalüirua**. Maa'inkai

no quería sacrificar ninguno de sus animales.

asa'liraa *vt.* recoger cosas pequeñas (frutos, semillas, monedas). **Nüsali-jaa'in nü'ttia tashi**. Mi padre recogió sus cultivos.

asaliraa *ni.* mala ocurrencia, cosa menuda recogida. *Pref.* tasalira, püsalira.

asa'lirawaa *vt.* hacer uso de lo poco que se tiene. **Asa'liraasü nii Shokoto eküülü niyaalu'u**. La madre de Shokoto recogió lo poco de comida que había para él.

asamajaa 2 de asa'malaa.

asamajaa 2 de asamataa.

asa'malaa *vi.* salir a flote. **Samana-muusu anuwairua soo'opünaa wuinkalü**. Flotan embarcaciones en la superficie del agua.

asamataa aa'in *vt.* refrescar con líquido. **Asamatsü saa'in mmakalü süntaiwa'aya iawa**. La tierra es refrescada con la llegada de la primavera.

asamüjaa 2 de asa'mülaa.

asa'mülaa *vt.* entresacar presas de la olla al cocinar.

asamülaa *ni.* resistencia para estar despierto. *Pref.* tasamüla, püsamüla.

asanaa 2 de asataa.

asa'nalawaa *vi.* respirar. **Asanalaashii waya waneepia, waapaain oksiijena süna'injee joutaikalü**. Nosotros respiramos siempre, tomamos el oxígeno del aire.

asankariiajawaa *vi.* desmayarse, revolcarse. **Asankariiyajaasü nüsirü Sakariia**. Se le revolcó la cacería de Zacarías. *Etim.*: del español zancadilla.

asanuwaa, **asanuu** *ni.* familiar o pariente lejano. *Pref.* tasanuu, püsanuu.

asapüü *ni.* espalda, lomo. *Pref.* tasapü, püsapü.

asapainwa *ni.* rodilla. *Pref.* tasapain, püsapain.

asapiaa *ni.* pasaje. *Pref.* tasapia, püsapia.

asarakalawaa *vi.* virarse el ojo por agonía, ataques, parto.

asasajaa 2 de asasalaa.

asa'salaa *vt.* colar con una totuma con agujeros, cribar granos.

asataa *vt.* colar.

asataa *vi.* caerse hojas, cabellos.

asatalaa *ni.* codo. *Pref.* tasatala, püsatala.

asawaa *vt.* estar bebiendo, parrandear.

asa'wajaa 2 de asa'wataa.

asawajaa *vt.* reducir o convertir una cosa en polvo o harina.

asa'wataa *vt.* lograr una meta, alcanzar a alguien.

asawawalaa *ni.* migajas menudas. *Pref.* süsawala, jüsawala.

asee *ni.* bagazo, fibra de algunas plantas.

ase'ejaa 2 de ase'eraa.

aseekujaa 2 de aseekulaa.

aseekulaa *vt.* cavar, hozar.

ase'eraa *vt.* meter cosas dentro de algo.

ase'erawaa *vi.* apiñarse dentro de una cosa.

ase'eruwaa *ni.* parte central, mitad o medio de algo. *Pref.* tase'eru'u, püse'eru'u.

asüñe'ewaa *ni.* provisión de bebida. *Pref.* tasüñe'e, püsüñe'e.

ase'ewainwaa *ni.* cadera.

aseijaa 2 de ase'iraa.

aseiraa *ni.* agua recogido de un pozo. *Pref.* taseira, püseira.

ase'iraa *vt.* recoger un líquido escaso.

asekerawaa *vi.* encorvarse, ponerse cabizbajo.

asekujaa 2 de ase'kulaa.

ase'kulaa *vt.* cavar, hozar.

asенаа 2 de asetaa.

asenawaa *vt.* adelantarse, entremeterse.

asepüü *ni.* pared, cualquier cosa que sirve de pared. *Pref.* süsepü, jüsepü.

asepajia *na.* sobrenombre.

aserujuu *ni.* lo poco que sobra de algo. *Pref.* süseruju, jüseruju.

asesejaa *vt.* colar con sese.

ase'seraa *vi.* andar apresuradamente.

asetaa *vi.* desbordar el caudal, subir la marea.

asetawaa *vi.* ser suficiente una cantidad.

aseto'uwai, aseto'uwalu *na.* caballo o yegua de mal paso.

ashaa *ni.* sangre, jugo o zumo. *Pref.* tasha, püsha.

asha'ajaa 2 de asha'alaa.

asha'alaa *vt.* depositar líquido en un recipiente.

asha'alaa *vi.* disminuirse contenidos líquidos.

asha'alawaa *vi.* depositarse o estancarse líquidos.

ashaalü'üsee *ni.* parte posterior de las rodillas. *Pref.* tashaalü'üse, püshaalü'üse.

asha'anajaa *vt.* detener, conservar líquidos.

ashachikanainwaa *ni.* donde se ha derramado sangre. *Pref.* tashachikanain, püshachikanain.

ashaitajawaa *vi.* jugar.

ashajaa *vt.* 2 de asha'laa, redactar.

ashajalaa *na.* artículo, lo escrito.

ashajalaa'ipa *na.* fragmento, cita textual.

ashajawaa *vi.* maquillarse.

ashajiaakuwa'ipa *na.* fuente, tipo de letra (neol).

ashajuushimaajatü *na.* contrato (neol).

ashajuushiyaa *na.* borrador de un escrito (neol).

ashakaalajaa 2 de ashakaralaa.

ashakajaa 2 de ashakataa.

ashakajawaa *vi.* bajarse antes de terminar la jornada.

ashakarlalaa *vt.* licuar.
ashakarlalawaa *vi.* licuarse.
ashakataa *vi.* bajarse, descender.
ashakatiraa *vt.* descargar, bajar (neol).
asha'laa *vt.* escribir, apuntar.
ashalaa *ni.* úvula de la garganta, clitoris. *Pref.* tashala, pūshala.
asha'lajawaa *vt.* buscar leña.
ashaleinwaa *ni.* benjamín, último hijo de la mujer. *Pref.* tashalein, pūshalein.
ashalejaa 2 de ashaletaa.
ashalejaa 2 de ashaletaa.
ashalejawaa *vt.* hacer dulce de patillas tiernas.
ashalejio'u *na.* cigoto, cigoto o huevo (neol).
ashalejo'ttia *na.* fecundación (neol).
ashaletaa *vt.* partir, desprender un pedazo (galletas).
ashaletaa *vi.* partirse, desprenderse un pedazo.
ashaliraa *ni.* juego, broma, chanza. *Pref.* tashalira, pūshalira.
ashalü'üjaa *vi.* cojear.
ashamüjaa *vt.* germinar plantas en agua.
ashanaa *vt.* 2 de ashataa, llevarse algo el que colabora, recoger la cosecha.
ashanaa *vi.* participar en hechos graves y criminales.
ashanaajaa 2 de ashatawaa.
ashanawaa *vi.* desplomarse al caminar, caer gravemente.
ashankajaa 2 de ashankalaa.
ashankalaa *vi.* cojear.
ashanülü *na.* grabadora (neol).
ashano'ulu *adv.* en tiempo de cosechar.
ashantanajia *na.* adivinanza.
ashapajawaa *vi.* estar apurado, tener prisa.
ashapalaa *ni.* apuro, prisa. *Pref.* tashapala, pūshapala.

ashapalawaa, ashapatawaa *vi.* darse pisa.
asharalajaa *vi.* roncar.
asharalajaa 2 de ashararalaa.
ashararalaa *vt.* licuar, derretir.
ashararalawaa *vi.* licuarse, derretirse.
ashashajaa 2 de asha'shalaa.
asha'shalaa *vi.* sanarse, cicatrizar.
ashataa *vt.* imitar, copiar, concluir o terminarse una obra.
ashataa *vi.* saltar, brincar, terminarse una obra, sanarse una herida.
ashatawaa *vt.* partir, quebrar, doblar sin romperse.
ashatawaa *vi.* partirse, quebrarse, doblarse sin romper.
asha'wajaa *vi.* sostenerse de pie el niño.
ashawajülee *na.* puerto, aeropuerto, parada (neol).
asha'walawaa *vi.* ponerse de pie, pararse.
ashe'ejaa 2 de ashe'etaa, ordeñar cabras u ovejas.
ashe'etaa *vt.* dar golpe (puño, patada).
ashe'etaa *vi.* desinflamarse.
asheichirawaa *vi.* quebrarse cosas frágiles.
asheichitaa *vt.* quebrar alguna cosa frágil.
ashe'inwaa *ni.* vestido, ropaje. *Pref.* tashe'in, pūshe'in.
asheke'ein *na.* rincón, ángulo.
asheke'einyaawajia *na.* grado sexual (neol).
ashekejaa 2 de ashekeraa.
ashekeraa *vt.* inclinar, encorvar.
ashiaashii *ni.* padrastro. *Pref.* tashiaashi, pūshiaashi.
ashii *ni.* padre, enjambre de abejas, ola de mar. *Pref.* tashi, pūshi.
ashijjaa 2 de ashiitaa.
ashiiraa *ni.* orina. *Pref.* tashiira, pūshiira.
ashiitaa *vi.* orinar.

ashüijaa *vt.* tejer las hebras del chinchorro, cinturón.

ashijawaa, ashi'ijawaa *vt.* lavar.

ashimemerawaa ai *vi.* mancharse los dientes.

ashimiai *ni.* suegro, yerno. *Pref.* tashimia, püshmia.

ashimperajawaa *vi.* sacudirse, patelear.

ashi'shiraa *vt.* engrasar, humedecer.

ashishiraa *ni.* lo grasiento de algo. *Pref.* süshishira, jüshishira.

ashishirawaa *vi.* humedecerse.

ashiyaashii *ni.* padastro. *Pref.* tashiyaashi, püshiyaashi.

ashiyuwaa *ni.* hermano o primo para la mujer. *Pref.* tashiyuu, püshiyuu.

ashü'üjaa *vt.* cavar, escabar.

ashüküjaa 2 de asükütaa.

ashükülawaa *vi.* alborotarse algunos insectos, presentarse palpitaciones en el cuerpo.

ashükütaa *vt.* provocar, hostigar.

ashükütajawaa *vi.* retozar con otro.

ashokojowaa *vi.* encorvarse, doblarse.

ashokolojoo *vt.* purificar alguna cosa con agua.

ashokolojowaa *vi.* purificarse o reanimarse con agua.

asho'koloo *vt.* doblar, encorvar.

ashokonoojoo 2 de ashokonoloo.

ashokonoloo *vt.* encorvar.

ashokonolowaa *vi.* encorvarse.

ashokulainwaa *ni.* haraganería, pereza, abulia. *Pref.* tashokulain, püshokulain.

ashokulajaa 2 de ashokuralaa.

ashokulerajaa 2 de ashokuleralaa.

ashokuleralaa *vt.* desordenar.

ashokuleralawaa *vi.* desordenarse.

ashokuralaa *vt.* volver haragán.

ashokuralawaa *vi.* volverse haragán.

asholo'ojoo 2 de asholo'otoo.

asholo'otoo *vt.* introducir algo alargado por un orificio.

asho'lujaa 2 de asho'ttaa.

ashonkajaa 2 de ashonkalaa.

ashonkalaa *vt.* chamuscar, secar las plantas.

ashonkalawaa *vi.* marchitarse, chamuscarse.

asho'nnalaa *vi.* dar brincos el vehículo, la bestia, la persona.

asho'ojoo *vi.* recoger de sho'o.

asho'ojoo 2 de asho'otoo.

asho'otoo *vt.* pinchar, agujerear, tatuar.

asho'owaa *ni.* cordón umbilical, nudo. *Pref.* tasho'o, püsho'o.

ashoroloinwaa *ni.* ruido del chorro de agua al correr. *Pref.* süshoroloin, jüshoroloin.

ashoroloojia *na.* filtración (neol).

ashoroloojoo 2 de ashorotaa.

ashorotaa *vi.* fluir, chorrear.

ashosholoo *ni.* persona pobre, cosa de baja calidad. *Pref.* süshosholo, jüshosholo.

ashotojoo *vt.* 2 de ashototo.

ashotonoojowaa *vi.* sacudirse, patelear bruscamente.

ashototoo *vt.* quitar alguna envoltura, concha, corteza.

asho'ttaa *vt.* cortar, partir con hacha, machete, borde de piedra.

ashoujaa *vi.* estornudar.

ashoulajaa 2 de ashoulataa.

ashoulataa *vt.* ajar, estropear.

ashüshülijawaa *vi.* formarse ronchas en la piel.

ashukuitaa *vt.* limpiar interior de algo con alguna punta delgada.

ashukuitajaa 2 de ashukuitaa.

ashukulerajaa 2 de ashukuleralaa.

ashukuleralaa *vt.* desordenar, enredar.

ashukuleralawaa *vi.* enredarse, desordenarse.

ashukutujaa *vt.* estropear, ajar.

ashukuu *ni.* huevo, óvulo, los genitales. *Pref.* tashuku, pushuku.

ashulaa *ni.* pulpa, carne. *Pref.* sushula, jushula.

ashulejawaa *vi.* embadurnarse.

ashu'leraa *vt.* untar, humedecer con líquido espeso.

ashulerajaa 2 de ashu'leraa.
ashulirüjaa *vi.* hacer sonar el pito shulirü.
ashunaa *vi.* estar agonizando.
ashunulaa *ni.* gripe, flexión nasal. *Pref.* tashunula, pushunula.
ashunuwaa *ni.* hermana de varón menor que él. *Pref.* tashunuu, pushunuu.
ashuruluja *vi.* resoplar, bufar.
ashushujawaa *vi.* incharse súbitamente, inflamarse.
ashu'shulaa *vi.* ponerse gordo.
ashushunajaa *vi.* revolcarse.
ashutaa *vi.* atacar, invadir, meterse.
ashutulaa *ni.* crepitación, chisporroteo. *Pref.* sushutula, nushutula.
ashuuja *vt.* sancochar.
ashuukajaa 2 de ashuukalaa.
ashuukalaa *vt.* arrear, azuzar con perro.
ashuulejaa 2 de ashuule'raa.
ashuule'raa *vt.* alargar.
ashuule'rawaa *vi.* alargarse.
ashuunajaa 2 de ashuunalaa.
ashuunalaa *vi.* bañarse en porción grande de agua, embadurnarse.
ashü'üwaa *ni.* testículos, grumos. *Pref.* tashü'ü, püshü'ü.
asüi *adj.* bebedor (pl asülii).
asüüi *adj.* bebible, potable.
asichajaa *vt.* deshilar el algodón.
asichuwalajaa *vt.* preparar bollitos de maíz.
asii *ni.* rabo, coxis. *Pref.* tasi, püsi.
asiijawaa *vt.* ensillar la bestia. *Etim:* del español silla.
asi'ichuutaa *ni.* la región de las ancas. *Pref.* tasi'ichuuta, püsi'ichuuta.
asiipüü *ni.* sobrino, sobrina. *Pref.* tasiipü, püsiipü.
asi'ipaa *ni.* lo que se lleva colgado en la cintura.
asiiujaa *vt.* reunir personas de varios lugares.
asiiujawaa *vi.* congregarse varios por invitación.

asijaa *vt.* asar, causar quemaduras.
asijainwaa *ni.* lo asado. *Pref.* tasijain, püsiijain.
asijawaa *vt.* acupuntura de parte adolorida del cuerpo.
asikaa *vi.* ejecutar el acto sexual el hombre.
asikajaa 2 de asikaa.
asikajaa amawaa *vi.* realizar el acto sexual la hembra.
asikalaa *ni.* hombre o mujer que tienen sexo sin ser esposos.
asikawaa *vt.* practicar el acto sexual.
asimaa *ni.* leña, candela, lumbre. *Pref.* tasima, püsima.
asimanalaa *vi.* moverse horizontalmente por tierra, agua o aire.
asimoluunajawaa *vi.* volverse cimarón.
asimoyoloo *vi.* ponerse pálido o amarillento.
asinaa 2 de asitaa.
asinaa *vi.* ser homosexual.
asi'nalaa *vt.* pulir alisar.
asi'nalawaa *vi.* quedar liso.
asinkojowaa *vi.* echar a correr.
asi'nnajaa 2 de asi'nnalaa.
asinnajaa 2 de asinnalaa.
asinnalaa, asinnalawaa *vi.* desfilar en grupos o en formaciones.
asipajaa, asipejaa *vt.* acariciar, tratar con ternura.
asipalaa *ni.* cicatriz. *Pref.* tasipala, püsipala.
asi'perawaa *vt.* acariciar.
asipünawaa *ni.* parte posterior de una cosa, región lumbar. *Pref.* tasipünaa, püsiipünaa.
asirüü *ni.* víctima, animal sacrificado, lo cazado; lo cazado, lo dañado. *Pref.* tasirü, püsirü.
asi'raa *vt.* dar de beber.
asiraa *ni.* risa. *Pref.* tasira, püsira.
asirajaa *vi.* reír.
asi'ralaa *vi.* estar postrado, yacer varios seres muertos, abatidos.
asi'ranajaa 2 de asi'rataa.

asiranajaa 2 de asirataa.
asirapalaa *ni.* ser blanco de las risas de alguien.
asi'rataa *vi.* bajarse, deslizarse, escuirse.
asirataa *vi.* tragar (líquidos).
asi'rawaa *vt.* compartir en la parranda.
asirujaa 2 de asi'rulaa.
asi'rulaa *vi.* desfilar, salir en grupo.
asi'rulaa *vt.* moler cosa blanda.
asirumajawaa *vi.* nublarse.
asiruwaa *vi.* ser víctima de algo, ser asesinado.
asüisee *ni.* dorso desde el talón a la rodilla. *Pref.* tasüise, püsüise.
asitaa *vi.* ventosear.
asitujaa *vi.* llegar a una meta.
asiuutaa *ni.* alrededor de la cola. *Pref.* tasiuuta, püsüuta.
asiuutajawaa *vi.* deslizarse bruscamente.
asi'wajaa 2 de asi'wataa.
asi'wajawaa 2 de asi'watawaa.
asi'wataa *vt.* soltar, desatar, desamarrar.
asi'watawaa *vi.* desatarse, desamarrarse.
asiwottalaa *vt.* manear bestias. *Etim:* del español manea.
asiwo'ujunaa *ni.* lo que cuelga en la parte posterior de las cabalgaduras.
asü'üjaa 2 de asü'ütaa.
asü'üjawaa *vi.* concluir, terminarse.
asüküijaa 2 de asüküitaa.
asüküitaa *va.* rasgar, romperse, rasgarse.
asü'ülüü *ni.* espacio detrás del que cabalga. *Pref.* tasü'ülü, püsü'ülü.
asü'ülaa *ni.* pelizco, modo de pellizcar. *Pref.* tasü'üla, püsü'üla.
asülaa *ni.* tendón, vena, fibra. *Pref.* tasüla, püsüla.
asülüjaa *vt.* dar o regalar.
asülüjaa 2 de asü'rulaa.
asünaa 2 de asütaa.

asünüjaa 2 de asü'nülaa.
asünüjaa 2 de asü'nülawaa.
asünüjaa 2 de asünülaa.
asü'nülaa *vt.* mover, desplazar.
asü'nülawaa *vi.* moverse, cambiar de sitio.
asü'nnawaa *vi.* quitarse o apartarse.
asününüjaa *vi.* retroceder.
asoijaa *vt.* sonar la maraca.
asokolojoo *vt.* chamuscar.
asokolojawaa *vi.* chamuscarse, marchitarse.
asokujaa *vi.* enamorar mediante promesas y requiebros.
asokujawaa *vi.* adelantarse a responder, entrometerse.
asokutaa *vi.* responder, replicar.
aso'lujaa 2 de aso'ttaa.
asompajaa 2 de asompalaa.
asompalaa *vt.* encrespar, rizar cabellos.
asompalawaa *vi.* encrespase.
asonoo *vt.* 2 de asotoo, hacer tapiz.
asonoojoo 2 de asotowaa.
aso'rolooo, aso'rolowaa *vi.* aliviarse el dolor de parte enferma del cuerpo.
asosoo *ni.* pulmón, bofes. *Pref.* tasoso, püsoo.
asotojoo 2 de asotoo.
asotoo *vi.* filtrar, brotar plantas, vellos, plumas.
asotoo *vt.* puyar, pinchar, apuñalar, cornear.
asotowaa *vi.* estallar, reventarse.
aso'ttaa *va.* romper, quebrar, romperse, quebrarse.
asoulajaa 2 de asoulataa.
asoulajawaa *vt.* entretejer figuras con hilos en la punta de los dedos.
asoulataa *vt.* desbaratar, deshacer.
asoulatawaa *vi.* enredarse.
asoupalaa *ni.* trapos para amortiguarse la montura. *Pref.* tasoupala, püsoypala.
asü'rulaa *vt.* cerrar, tapar, encerrar, cancelar.

asü'rülawaa *vi.* cerrarse, taparse, cancelarse.

asürülüjaa 2 de asürütta.

asürüttaa *vt.* arrancar manojos, aflojar alguna cuerda halándola.

asürüttawaa *vi.* aflojarse, soltarse alguna cuerda.

asüsi'irawaa *vi.* estar flatulento.

asüsiraa *ni.* flatulencia, pedo. *Pref.* tasüsira, püsüsira.

asüsüjaa 2 de asü'sülaa.

asü'sülaa *vt.* desbaratar, descomponer tejidos.

asü'ütaa *vt.* desprender, pellizcar.

asütaa *vt.* quitar, arrebatar.

asü'ütawaa *vi.* desprenderse, arrancarse.

asütawaa *vi.* marcharse aunque se oponga alguien, cambiar de conyuge.

asütia *na.* sustracción (neol).

asütüjaa 2 de asü'tülaa.

asü'tülaa *va.* rascar, rascarse.

asü'tülawaa *vi.* aparecer picazón.

asü'ütpünawaa *ni.* lo ceñido a la cintura. *Pref.* tasü'ütpünaa, püsü'ütpünaa.

asujaa 2 de asü'laa.

asukaa *vt.* buscar leña.

asukajawaa *vi.* percatarse de la ausencia o desaparición de algo o alguien.

asukanaa 2 de asukaa.

asukawaa *vi.* impacientarse por lo que no llega a tiempo. **Eetaashi wanee wayuu asukaashi ma'in süpüla tü juyakalü.** Había una vez un hombre que estaba muy impaciente esperando las lluvias.

asukutujaa 2 de asukutaa.

asukutulaa *vt.* acudir como hace el perro su presa.

asu'laa *vt.* desarraigar alguna cosa.

asu'lawaa *vi.* arrancarse, desarraigarse.

asunnajaa 2 de asunnalaa.

asunnalaa *vt.* revolver, menear semillas al tostarlas.

asunnalaa *vi.* lloviznar.

asu'rulaa *vt.* colar con manare.

ataa *ni.* piel, cuero, cáscara, ataúd, vaina. *Pref.* tata, püta.

ataa *na.* palo de brasil, quebracho. *Haematoxylom brasiletto.*

¡ataa!, ¡atee! *interj.* ¡caramba! indica asombro o sorpresa.

ata'awaa *ni.* golpes, latigazos. *Pref.* tata'a, püta'a.

ata'ijaa 2 de ata'itaa.

ata'itaa *vt.* talonear las cabalgaduras, dar un golpe suave.

ataiwaa *vi.* estar hecho, estar maduro.

ataüjaa 2 de ata'ülaa.

ataüjawaa *vt.* violar a una mujer.

¡atak! *interj.* ¡cómo va ser! ¿verdad?

ata'ülaa *vi.* detenerse la hemorragia, la diarrea.

ata'ülaa *vt.* detener, capturar, atrapar. *Véase: ata'pülaa.*

ata'lainwaa *ni.* lo turbio, la mugre, sucio. *Pref.* tata'alain, püta'alain.

ata'lajaa *vt.* enturbiar, ensuciar, manchar.

atalajaa 2 de ata'ralaa.

atalajawaa amaa *vi.* contar con algo.

ataletaa *vt.* tocar.

atalu'uwaa *ni.* parte interior de la piel, de la cáscara. *Pref.* tatalu'u, pütalu'u.

atamatawaa *vi.* levantarse.

atapalaa *ni.* lo que se pone debajo para amortiguar. *Pref.* tatapala, pütapala.

atapüjaa 2 de ata'pülaa.

ata'pülaa *vt.* agarrar, capturar, atrapar.

atapü'üshee *ni.* algo para apoyarse.

ata'ralaa *vi.* llegar a la madurez, alegrar.

atarulaa *na.* membrana.

atarulujaa 2 de ataruttaa.

ataruttaa *vt.* cortar superficialmente, rebanar.

atatu'uwaa *ni.* porción delgada del interior de algo. *Pref.* sütatu'u, jütatu'u.

atchinjirawaa, atsüinirawaa *vi.* luchar cuerpo a cuerpo.

atchinwaa, atsüinwaa *ni.* fuerza, vigor, energía. *Pref.* tatchin, pütchin.

atekajaa *Véase:* **achekajaa**.

atekalaa *Véase:* **achekalaa**.

¡atenee! *interj.* ¡caramba!, sorpresa por alegría, tristeza o tragedia.

atijaa, atüjaa *vt.* saber, conocer.

atijaaya *na.* datos (neol).

atijaayapülajana *na.* campo de datos (neol).

atijaaye'ipa *na.* registro (neol).

atijaayo'upala *na.* base de datos (neol).

atijalaakii *na.* ciencia (neol).

atijawaa oo'u *vi.* saber acerca de.

atijayaawajia *na.* aritmética (neol).

atijayaawajiakii *na.* matemática (neol).

a'ütälajawaa *vi.* fluir súbitamente leche de la ubre.

atüiwaa *ni.* tubérculo, raíz, figurado: parte interna del órgano viril. *Pref.* nütüi, jütüi.

atüjainwaa *ni.* el saber, la sabiduría. *Pref.* tatüjain, pütüjain.

atkaa *vt.* clavar, pinchar con algo puntiagudo.

atükaa *vt.* moldear materiales maleables; fabricar múcuras, hacer la wayuukeera.

atkajaa *vt.* abrir hoyos para sembrar.

atkanaa 2 de atkaa.

atükawaa *vi.* atascarse, encajarse.

atü'külaa *vt.* pegar una cosa a otra, adherir.

atükülaajaa 2 de atükülaa.

atükülawaa *vi.* adherirse.

atülünajaa 2 de atüttaa.

atünaa *ni.* brazo, ala, rama. *Pref.* tatüna, pütüna.

atünajutuu *ni.* amigo, amiga. *Pref.* tatünajutu, pütünajutu.

atünakiwaa *ni.* hombro. *Pref.* tatüna-kii, pütünakii.

atünalu'uu *ni.* axilas. *Pref.* tatünalu'u, pütünalu'u.

atünülaa *ni.* palpitación de algo. *Pref.* sütünüla, jütünüla.

atünnajaa 2 de atünnalaa.

atünnalawaa *vi.* revolotear.

atoko'ojoo 2 de atoko'oloo.

atoko'oloo *vt.* adelgazar algo cilíndrico.

atoko'olowaa *vi.* adelgazarse algo cilíndrico.

atoko'ooiinwaa *ni.* parte delgado de algo cilíndrico. *Pref.* sütoko'ooiin, jütoko'ooiin.

atoloinwaa *ni.* espuma, baba. *Pref.* tatoloin, pütoloin.

atolojoo *vt.* sacar espuma.

atonokojoo 2 de atonokoloo.

atonokoloo *vt.* tomar líquido a grandes tragos.

ato'ojoo 2 de ato'oloo.

atooloinwaa *ni.* macho, marido, familiar varón.

atoolojoo *vt.* hacer que alguien se vuelva valiente.

ato'oloo *vt.* batir, licuar.

ato'oloo *vi.* remansarse un líquido, empozarse.

atoo'otoojawaa *vi.* hacer sonar too'otooi.

atooroloo, atoorolowaa *vi.* volverse valiente, macho.

ato'ujaa 2 de ato'ulaa.

ato'utaa *vt.* lamer como hace el perro.

atoutaa, piel *ni.* parte exterior. *Pref.* tatouta, pütö'uta.

atpainwaa *ni.* lo cosechado, lo cazado. *Pref.* tatpain, pütpain.

atpajaa 2 de atpalaa.

atpalawaa *vi.* aprovisionarse de cosas del monte para comer (frutos, animales).

atpanaa *na.* conejo sabanero. *Sylvilagus floridanus*.

atpayuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem la guacharaca.

atpülawaa *vt.* tocar, palpar.

atürüi *na.* arbusto llamado tripa de pollo. *Euphorbia hirta.*

atüriiawaa *vt.* enjalar.

atürülaa *ni.* trueno. *Pref.* sütürüla, jütürüla.

atürülujaa 2 de atürüttaa.

atürompajawaa *vt.* tocar o hacer sonar la türompa.

atürüttaa *vi.* correr varios.

atsaainjaa 2 de atsaainraa.

atsaainraa *Véase:* **achaainraa.**

atsaainrawaa *Véase:* **achaainrawaa.**

atsaataa *Véase:* **a'yaataa.**

atsha *na.* pez raya.

atsiunasee *ni.* comestible o bebida que se da por trabajar. *Véase:* **ayanamüinwaa.** *Pref.* tatsiunase, pütsiunase.

atsüinwaa *Véase:* **atchinwaa.**

atsüjaa 2 de atsütaa.

atsü'küjaa 2 de atsü'kütaa.

atsü'kütaa *vi.* pisar, pisotear.

atsükütaa oo'u *vt.* pisar, pisotear.

atsütaa, atsülaa *vt.* descoser, descomponer.

atsütawaa *vi.* descoserse, desamarrarse.

atütüinwaa *ni.* voluntad, velocidad. *Pref.* tatütüin, pütütüin.

atütü'iraa *vt.* salpicar.

atütülaa *vt.* activar.

atütülawaa *vt.* reanimarse, avisparse.

atüttaa *vt.* golpear, tocar.

atüttaa juya *vi.* tronar.

atüttawaa *vi.* producir sonidos como del tambor o los truenos.

atujaa 2 de atu'laa.

atujunaa *ni.* lo que está en el interior de otra cosa, lo que está en el regazo.

atukuinwaa *ni.* lo que se lleva el que colabora. *Pref.* tatukuin, putukuin.

atukujaa 2 de atukutaa.

atu'kulaa *vt.* verter, derramar líquido de un frasco.

atukulujaa 2 de atukurulaa.

atukurulaa *vt.* enfriar sacándolo y volviendo a verter desde cierta altura.

atukutaa *vi.* derramarse líquido de un frasco.

atu'laa *Véase:* **achu'laa.**

atulaa *vt.* tejer, entretejer.

atulanaa 2 de atulaa.

atuluja *vt.* sancochar, cocer a medias la carne.

atumaa *prep.* por, por cusa de. *Pref.* tatuma, putuma.

atumülajaa *vt.* amontonar.

atunaa *vt.* arrancar, tumbar (frutos, plantas).

atunkaa *vi.* dormir. **Nnojoishi atunkeein nümüiwa'aya.** No quiere dormir solo.

aturaalaa *ni.* ofensa al decirle a alguien sus defectos físicos.

aturawaa *vt.* burlarse de los defectos de alguien.

aturulujaa *vi.* 2 de aturutta.

aturuttaa *vi.* hacer vibrar soplando dentro o fuera del agua.

atutaa *vi.* desgastarse, deteriorarse.

atutawaa *vi.* moverse violentamente varios seres.

atutsee *ni.* parte dorsal donde no hay costillas insertas. *Pref.* nututse, jututse.

atu'ujaa 2 de atu'utaa.

atuunajaa *vt.* hacer que algo no marche o funcione bien.

atuunajawaa *vi.* no funcionar bien como antes.

atuunolu *na.* pitajaya, cactus con espinas largas. *Acanthocereus pitahaya.*

atuushii *ni.* abuelo. *Pref.* tatuushi, putuushi.

atu'utaa *vt.* desencajar, arrancar.

atu'utaa *vi.* desarraigarse, desencajarse.

atu'uwa; **atu'uu** *prep.* interior, en el regazo, en las laderas, al reverso de. *Pref.* tatu'u; putu'u.

atüyü'ülaa *Véase:* **achu'laa.**

aüjawaa *vt.* desollar, rebanar frutas.

aüjaa *vt.* cortar cosas flexibles, delgadas, suaves.

aünaa *vt.* moler, pulverizar.

aülaa *vt.* ahorcar.

aülawaa *vi.* ahorcarse.

aülanaa *vt.* anamorar, aguardar a alguien.

aüyaa *ni.* objeto con que se hiere o mata. *Pref.* taüya, püüya.

aüsii *ni.* sebo, manteca. *Pref.* taüsi, paüsi.

aüünnainwaa *ni.* pequeño rebaño propio. *Pref.* taüünnain, püünnain.

aüünnajaa 2 de aüüttawaa.

aüüttawaa *vt.* atar, amarrar.

awa'ülawaa *vi.* encaramarse, andar de prisa.

awalerüjaa 2 de awalettaa.

awalettaa *vt.* torcer, destorcer.

awalettawaa *vi.* destorcerse.

añuutaa *ni.* cáscara, envase cuyo contenido ha sido consumido. *Pref.* tañuuta, pañuuta.

añü'üwaa *ni.* pepa o semilla de lo que se ha comido. *Pref.* tanü'ü, panü'ü.

awaa'alaa *vt.* ventilar cosas menudas, vertiéndolos desde lo alto.

awaaajaa 2 de awa'alaa.

awa'ajaa *vt.* preparar wa'aa.

awa'alaa *vi.* desbordarse.

awaapalaa *ni.* escupidera. *Pref.* tawaapala, puwaapala.

awachakeerüjaa *vt.* bachaquear, hacer como los bachacos.

awachiraa *ni.* carrera, rapidéz. *Pref.* tawachira, puwachira.

awa'irüinwaa *ni.* primo uterino del varón, primo en general. *Pref.* tawa'irüin, puwa'irüin.

awajaa *vt.* 2 de awa'laa, realizar una operación quirúrgica.

awakajaa 2 de awakataa.

awakalaa *ni.* grieta, hendidura. *Pref.* suwakala, juwakala.

awakataa *vi.* romperse, rajarse.

awa'laa *vt.* rajar, abrir, operar.

awa'ülaa *vt.* extender encima de algo.

awalaa *ni.* hermano-a, primo hermano-a uterino. *Pref.* tawala, puwala.

awala'aisee *ni.* pelusa, de la tuna, guazábara. *Pref.* suluwa'aise, juwala'aise.

awalaajaa *vt.* pagar.

awala'alaa *ni.* picazón producida por guazábara. *Pref.* suwala'ala, juwala'ala.

awa'laasü *na.* meteorito, estrellas fugaces.

awala'ataa *ni.* cada miembro de un par, al lado de. *Pref.* tawala'ata, puwala'ata.

awa'laawaa *vi.* rajarse, abrirse, iniciarse.

awalainpüsee *ni.* mandíbulas, quijadas. *Pref.* tawalainpüse, puwalainpüse.

awalirüjawaa *vi.* aullar, hacer como el zorro.

awalo'utaa *ni.* alrededor de la cara, ladera. *Pref.* tawalo'uta, puwalo'uta.

awalo'uu *prep.* a la par de. *Pref.* tawalo'u, puwalo'u.

awalouujawaa *vi.* clarear, brillar.

awanaawajaa 2 de awanaawalaa.

awanaawalaa *vt.* igualar, emparejar.

awanaawalawaa *vi.* igualarse, emparejarse.

awanajaa 2 de awantaa.

awanülüüjawaa *vi.* originarse, convertirse en enfermedad.

awantaa *vt.* comer cosas blandas, frágiles (queso, pan).

awaraaralüjawaa *vi.* doblarse, pandearse.

awaraijawaa *Véase:* awaraitawaa.

awaraitawaa *vi.* caminar, pasear.

awarakaashajawaa *vi.* rasgarse el vestido.

awaralaa *ni.* resplandor, luminosidad. *Pref.* suwarala, juwarala.

awaralu'uwaa *ni.* cavidad bucal. *Pref.* tawaralu'u, puwaralu'u.

awarianta *na.* aguardiente. *Etim:* préstamo del español.

awarurulaa *vt.* deformar, torcer objetos (ollas, platos, sombrero, plásticos).

awarurulajaa 2 de awarurulaa.

awarurulawaa *vi.* abollarse, doblarse (ollas, platos, sombrero).

awasaa'inmajülü *na.* próstata (neol).

awasaimpalaa *na.* vesícula seminal (neol).

awasainwaa *ni.* espermatozoide, semen (neol). *Pref.* tawasain, puwasain.

awasajaa 2 de awa'salaa.

awa'salaa *vt.* descoser, descomponer.

awa'salawaa *vi.* desbaratarse, descomponerse.

awasee *ni.* flema de los niños al nacer. *Pref.* nuwase, juwase.

awashajaa 2 de awa'shalaa.

awa'shalaa *vt.* partir, abrir, hender.

awa'shalawaa *vi.* abrirse, partirse, hendirse.

awa'shalujaa 2 de awa'sharulaa.

awa'sharulaa *vt.* despatarrar.

awashirüinwaa *ni.* riqueza, familiar rico. *Pref.* tawashirüin, puwas-hirüin.

awashirülawaa *vi.* volverse rico.

awasütaa *vt.* desinstalar, eliminar (neol).

awasütaa *vt.* desenredar, deshacer.

awataa *vi.* volar, brincar.

awataa *vt.* saltar por encima de algo.

awatajaa 2 de awa'talaa.

awa'talaa *vt.* desplegar, extender.

awa'talawaa *vi.* desplegarse, flamear.

awatataa *vi.* separarse lo que cubre a algo.

awatawaa *vi.* correr, fluir.

awatirayaawajia *na.* cronómetro (neol).

awa'tshee; awa'tsee *ni.* costilla. *Pref.* tawatshe, puwatshe.

awatshü'üwaa *ni.* cachete. *Pref.* tawatshü'ü, puwatshü'ü.

awattajaa 2 de awa'ttalaa.

awa'ttalaa *vt.* alejar.

awa'ttalawaa *vi.* alejarse.

awattolujaa 2 de awattorulaa.

awattorulaa *vt.* ahondar.

awa'ttorulawaa *vi.* ahondarse.

awattü'üwaa *ni.* parte interior de la mejilla. *Pref.* tawattü'ü, puwattü'ü.

awatuuwaa *vi.* desprenderse, volarse.

awawaa *ni.* saliva. *Pref.* tawaa, puwaa.

awawaijaa 2 de awawa'iraa.

awawa'iraa *vi.* batir las alas, soplar la brisa.

awa'walaa *vt.* abanicar.

awawalaa *ni.* aire, brisa de alguna parte. *Pref.* suwawala, juwawala.

awa'walawaa *vi.* mover las alas, tomar aire.

awawatajaa *vt.* hacer volar la brisa alguna cosa.

awayaitawaa *vi.* llorar con frenesí.

awayajaa 2 de awa'yalaa.

awa'yalaa *vt.* desplegar, esparcir cosas de algo.

awa'yalawaa *vi.* extenderse alguna cosa plana.

awüchülrirawaa *vi.* estar tieso, rígido.

awocholoo 2 de awochoroloo.

awochoroloo *vt.* deformar, abollar.

awochorolowaa *vi.* deformarse, abollarse.

awonnalaa *ni.* salto, brinco. *Pref.* tawonnala, puwonnala.

aworompajaa 2 de aworompalaa.

aworompalaa *vt.* doblar objetos planos, moldeables (ollas, sombreros).

awo'rulaa *vi.* dar pequeños saltos como hace el conejo, los pájaros. cosa.

awotojoo 2 de awo'toloo.

awo'toloo *vt.* llenar algo de sólidos.

awo'tolowaa *vi.* llenarse algo de sólidos.

awo'yoloo *vt.* poner boca abajo.

awo'yorulaa *vt.* aplastar, deformar.

awu'inraa *vt.* mezclar un líquido con agua.
awu'inrawaa *vi.* volverse líquido, licuarse.
awulejaa 2 de awu'leraa.
awu'leraa *vt.* limpiar.
awu'lerawaa *vi.* ponerse limpio.
awu'liraa *vt.* verdeguear.
awuliraa *ni.* verdor de algo. *Pref.* suwulira, juwulira.
awu'lirawaa *vi.* reverdecir.
awuna'apajaa *vi.* ir para el monte, figurado: ir a defecar al monte.
awunapüjaa 2 de awunapülaa.
awunapülaa *vt.* inclinar hacia abajo.
awunapülawaa *vi.* inclinarse hacia abajo.
awutialaa *vt.* hilvanar.
pelo, la cola.
ayaa'ayataa *vi.* quedar la impresión de algo visto u oído.
Ayaa'ayatüsü jaa'in tamüin nünüiki wayuukai. Permaneció en mi lo que el hombre dijo.
ayaaaitaa *vt.* cortar superficialmente.
ayaakuapülee *na.* galería (neol).
ayaakuwaa *ni.* imagen, fotografía; imitación. *Pref.* tayaakuwa, piyaakuwa.
ayaalu'u *prep.* a favor de, con el fin de.
ayaama'awaa *prep.* detrás de algo.
ayaataa *vi.* ir de compra.
ayaawaa *ni.* resplandor, rayos. *Pref.* shiyaa, jiyaa.
ayaawajaa 2 de ayaawalaa.
ayaawajawaa *vi.* recapacitarse, tener conciencia de.
ayaawajia *na.* número.
ayaawajülü *na.* numerador (neol).
ayaawa'laa *vt.* contar, medir.
ayaawanajaa 2 de ayaawataa.
ayaawase *na.* gráfico (neol).
ayaawasee *ni.* capacidad de entender, señal de algo. *Pref.* tayaawase, piyaawase.
ayaawataa *vt.* medir, reconocer.

ayaawatia *na.* clave, fórmula (neol).
tragos de licor (figurado).
ayajajaa *vi.* estar haciendo yaja.
ayakajaa 2 de aya'kalaaa.
aya'kalaa *vt.* desajustar, separar un poco.
aya'kalawaa *vi.* entreabrirse, desajustarse.
ayakülajaa 2 de ayakürülaa.
ayakürülaa *vt.* mostrar los dientes.
ayakürülawaa *vi.* erizarse, pelar los dientes.
a'yakujaa 2 de a'yakulaa.
a'yakulaa *vi.* hacer como si estuviese masticando.
aya'lajaa *vt.* comprar.
ayalejaa 2 de aya'leraa.
aya'leraa *vt.* levantar.
aya'lerawaa *vi.* levantarse, destacarse.
ayaletainwaa *na.* altura.
ayamüjaa 2 de aya'mülaa.
aya'mülaa *vt.* abatir, concluir algo.
ayamülaa *ni.* cosquilleo, cosquillas. *Pref.* tayamüla, piyamüla.
aya'mülawaa *vi.* escarmentarse.
ayanamajaa *vi.* trabajar a cuenta de comestibles o bebidas.
ayataa *vi.* estar igual, ser igual.
ayatapa'awaa *ni.* lado, costado. *Pref.* tayapa'a, piyatapa'a.
aya'yajaa 2 aya'yalaa.
aya'yalaa *vt.* recalentar algo al fuego.
ayeekuuralaa *ni.* raíz de la lengua. *Pref.* tayeekuurala, piyeekuurala.
ayeetaa Véase: **acheetaa**.
ayeinwaa *ni.* mujer del tío, sobrina del marido. *Pref.* tayein, piyein.
ayewaa *ni.* lengua. *Pref.* taye, piyee.
ayülüinwaa *ni.* lo menudo, lo delgado. *Pref.* shiyülüin, jüyülüin.
ayokujaa 2 de ayo'kulaa.
ayo'kulaa *vt.* apagar.
ayo'kulawaa *vi.* apagarse.
ayokule'eraa *vt.* apagar.
ayolojoo *na.* sombra.
papeles, láminas).

ayolujaa *ni.* imagen. *Pref.* tayoluja, piyoluja.

ayolujee *ni.* apariencia, fantasma, sombra. *Pref.* tayoluje, püyoluje.

ayonnajaa 2 de ayonnalaa.

ayonnalaa *vi.* danzar.

ayoolujaa 2 de ayoorulaa.

ayoorulaa *vt.* servir un líquido en pequeñas cantidades.

ayoorulawaa *vi.* disminuir el líquido, menguarse.

ayorolowaa *vt.* conversar varios, tertulia.

ayoroloo *ni.* charla, voces. *Pref.* tayloro, püyorolo.

ayo'sujaa *vi.* recolectar yosu.

ayottaa *vi.* esquivar.

ayoujaa *vt.* criticar, descalificar.

ayo'ulaawaa aa'in *vi.* asustarse, sentir pavor.

ta'younain, pü'younain.

ayounajaa 2 de ayoutaa.

reventarse.

ayoutaa *vt.* despreciar, rechazar.

ayoutajaa *vt.* negarse a colaborar.

ayujaa 2 de ayu'laa.

ayu'laa *vt.* sacar, extraer.

ayulujaa 2 de ayu'rulaa.

ayulu'ujaa 2 de ayulu'utaa.

ayulu'utaa *vt.* halar, tirar de algo.

ayumülaa *vt.* dar una cosa muy a pesar.

ayumülaawaa *vi.* poner la cara seria, disgustarse.

ayunkaa *vt.* acceder de algo, consentir.

ayunkawaa *vi.* consentir, acceder a los deseos de otro.

ayu'rulaa *vt.* alargar, estirar, crecer.

ayurulaa *na.* crecimiento, desarrollo.

ayu'rulawaa *vi.* alargarse, estirarse.

ayuruluinwaa *na.* largo, longitud.

ayutkuu *ni.* vello púbico. *Pref.* tayutku, piyutku.

ayuiijaa 2 de ayuiiwaa.

ayuiiwaa, *vi.* estar enfermo.

ayuulee, *na.* enfermedad.

ayuuja *vi.* desencajarse.

ayuuja *vt.* atender al nene.

ayuulijaa 2 de ayuuliraa.

ayuuliraa *vt.* ennegrecer.

ayuulirawaa *vi.* ennegrecerse.

ayuunaa 2 de ayuutaa.

ayuupalaa *ni.* objeto donde descansar algo. *Pref.* tayuupala, piyuupala.

ayuupunawaa *prep.* bajo la, debajo de.

ayuutaa *va.* extraer algo alargado, desprenderse lo que estaba incrustado.

ayuu'ulaa *vi.* cesar la lluvia, terminarse los frutos de un árbol.

ayüüjawaa *vt.* moler.

ayüülaa apülaa *vt.* ceder de mala gana.

ayülainwaa *ni.* intestinos. *Pref.* tayülain, püyülain.

ayüülajaa *vt.* abandonar.

ayüülajawaa *vi.* abandonarse a la buena de Dios.

Ch - ch

chaintaa *ve.* estar pegado; apretado.

chaintajaa 2 de chaintaa.

chajaruuta *na.* machete. *Pref.* tachajaruutain, püchajaruutain.

chajee *adv. dem.* desde por allá (lejanía).

chajeechiki cha'ya *adv.* desde allá, a partir de allá.

chakiichi, chakiirü cha'ya *adj.* lo que está hacia una dirección.

chakuwataa *ve.* estar chasqueando la lengua.

chalechalee *ve.* ser sonoro o quebradizo.

chalein, chalein maa *onom.* hacer tilín, tintinear.

chalentaa *ve.* estar sonando (campana).

chamachamaa *ve.* tener la manía de pandearse.

chamakuu maa *ve.* andar con el dorso pandeado.

chamataa *ve.* estar pandeado.

chamüin *adv.* para allá, hacia allá.

chamünataa *ve.* estar amontonado, estar apilados.

chap maa *onom.* hacer chap, con los labios, lengua de una sola vez.

chapataa *ve.* estar metido en líquido.

chapatuluu *ve.* estar encharcado por dentro.

chapülanawaa *ve.* estar chamuscado.

chapünaa *adv. dem.* por allá (más lejano).

charaitaa *ve.* estar pandeado.

charalii maa *ve.* permanecer con el lomo hundido.

chasü chaa'aya *ve. dem.* ella está allá (lejano).

chashi chaa'aya *ve. dem.* él está allá (lejano).

chashii chaa'aya *ve. dem.* ellos están allá (lejano).

chatatuwaa *ve.* estar roto en varias partes.

chatpüü *ve.* estar arrugadas nalgas, semillas.

chaüwataa *ve.* agitarse algo que sobresale (pene, oreja, calzado).

chaüwatamuwaa *ve.* estar colgando varios.

chaa chaa'aya *ve. dem.* estar allá (lejano).

chaa'aya *adv.* allá, por allá.

chaa'ayataa chaya *ve.* caminar por diversos lugares.

chaa'ipalü chaya, chaa'ipai chaya *adj.* que mira hacia allá.

chaamaa *na.* personaje legendaria, fea, extravagante, antropomorfa.

chaantaa *ve.* estar lanzando ladridos agudos el perro.

chaüchäiwaa *ve.* contener agua el queso, yuca.

chüchüiwaa *ve.* ser fácil de reventarse (huevos, insectos, futas).

chechee *ve.* estar duro.

checherüü *ve.* estar tieso, rígido.

checherüjaa 2 de checherüü.

chee *na.* nombre de letra "ch".

cheecheewaa *ve.* ser blando, romperse, caerse fácilmente.

cheee maa *onom.* sonar así el grillo, el cabrito.

cheeke *na.* cheque (neol).

che'era *vt.* dame, pásamelo.

che'esa *na.* arete, zarcillo. *Pref.* tache'esa, püche'esa.

chein maa *onom.* sonido agudo de las pailas, campanas.

¡chejei! *interj.* ¡ya vas a ver! ¡ahí te voy!

chekentaa *ve.* estar en moviéndose en vaivén.

che'ku maa *onom.* chasquear la lengua.

che'ujawaa, cho'ujawaa *ve.* hacer falta, no alcanzar.

chi *pron. dem.* indicativo del artículo masculino singular -kai. **chi etkai.** El perro.

chi, chi, chi maa *onom.* sonido de las gotas de lluvia.

chi'a *pron. dem.* aquél que está más allá.

chiaataa *ve.* estar piando.

chi'eetaa *ve.* estar mamando.

chii *pron. dem.* éste.

chiii maa *onom.* timbres, chillidos (grillo, chicharra).

chi'iimaa *ve.* tener hocico o labios ennegrecidos.

chiipa *na.* juego de flechas. *Pref.* ta-chiipain, püchiipain.

chiirü *na.* cañón.

chiira *na.* teta, ubre.

chiiratai, chiiratalü *na.* color negruzco con pintas marrones.

chiit maa *onom.* chillido sordo, timbre.

chiitchon *na.* chirita, avecilla. *Poliop-tila plumbea.*

chiitpüü *ve.* estar arrugadas nalgas, semillas.

chiiwataa *ve.* tener diarrea.

chij maa *onom.* flechazo, pinchazo en el cuerpo.

chikeera *na.* encierro, chiquero. *Etim:* préstamo del español. *Pref.* tachikeetse, püchikeetse.

chikichikiia *na.* platanito dulce. *Cassia bicapsularis.*

chime'e *na.* maute, mauto. *Pref.* tachime'ein, püchime'ein.

chimitaa *ve.* titilar, burbujear, pestañar. *Véase:* **chimichimitaa.**

chin *onom.* golpe, martillazo, hacer tilín.

chintaa *vt.* estar martillando.

chion maa *onom.* maullar.

¡chiousaliraa! *interj.* expresión a la pareja del yonna precedido de ¡woosei!

chipeerü, chupeerü *na.* chofer. *Etim:* préstamo del español.

chipiraa *na.* planta que produce la llamada pepa de zamuro. *pucuna ruriens.*

chira *pron. dem.* ése.

chi'rachiraa *ve.* estar empapado.

chiriri maa *onom.* chillido de los insectos, del timbre.

chiruttaa *ve.* estar absorbiendo con los labios pegados.

chisa *pron. dem.* aquél.

chise *pron. dem.* aquel que viene.

chisoui *na.* carga de alguien. *Pref.* tachisa, püchisa.

chocho *na.* trompo, peonza. *Pref.* tachochoin, püchochoin.

chokontaa *ve.* estar agitándose un líquido dentro algo.

cholectaa *ve.* chillar la garganta, el estómago.

cholein maa *onom.* sonar al sumergirse.

choletaa *ve.* estar sumergido en líquido.

cholo'owaa *ve.* estar ajado, desordenado.

choluinrü *na.* especie de ave pequeña.

cholun, cholun maa *onom.* los pasos sobre el piso áspero.

choluwataa *ve.* estar machucando algo mojado, estar batieno.

chon maa *onom.* golpe, picotazo.

chono'no *na.* agujeros en un cuerpo.

choochoo *na.* pájaro carpintero.

choochootai-talü *na.* de color como el pájaro carpintero.

choochotoo *ve.* estar picoteando.

choochowaa *ve.* ser fácil de agujerear, ser blando.

chooko *na.* tablilla para los huesos fracturados. *Pref.* tachookoin, püchookoin.

chookontaa *ve.* andar brincando.

choote *na.* achote, onoto, bija. *Bixa orellana.*

choowataa *ve.* estar comiendo fruta blanda y madura.

chorioosa *na.* medusa.

choroiwaa *ve.* estar las piernas delgadas.

chotcholu *na.* zarapito pico largo. *tringa sp.*

chottaa *ve.* arder, picar una herida.

cho'uchouwaa *ve.* ser reventadizo, quebradizo.

choulawaa *ve.* estar maltratado, estropeado (hierbas, matas).

chuachuwaa *ve.* ser combustible, volátil.

chuantaa *ve.* permanecer la luz o llamaradas.

chu'eemaa *ve.* heder a excremento.

chumüjaa *ve.* sentir celos, envidia.

chumüjaa aa'in *ve.* sentir deseos de emulación, sentir deseos de imitar.

chunkataa *ve.* estar chupando algo dentro de la boca.

chunta maa *ve.* estar nombrando a alguien.

chut, chut maa *onom.* crepitar que se produce al quemar plantas, frutas, insectos.

chuuchutaa *ve.* moverse mucho los cabritos, los perritos al mamar.

chuwaata *na.* macho cabrío. *Etim:* del español chivato. *Pref.* tachuwaatain, püchuwaatain.

chuwataa *ve.* estar encendido, arder, picar.

chuwerawaa *ve.* estar aplastado.

chü'ü *na.* excremento.

chü'üpalee, chü'üpala *na.* lugar de excrementos.

chüpülira *na.* piel del pez raya o man-ta.

chüürülüü *ve.* estar lustrosa una cosa hinchada o inflamada.

chüüchüwaa *ve.* ser resbaladizo.

chüülewaa *ve.* estar torcida una cosa.

chüütaa *ve.* salir a chorro; estar chorreando.

chü'iwataa *ve.* punzar, doler algo con punzadas.

chüj maa *onom.* ruido al romper cosas blandas (frutas, huevos).

chü'lüü *ve.* estar mojado.

chüületaa *ve.* girar, estar dando vueltas.

chülüi maa *onom.* sonido agudo de algunos insectos, o la carne al asarse.

chülijoluu *ve.* estar con diarrea.

chü'lüüinaa *ve.* estar mojado el terreno siempre.

chülittaa *ve.* estar choreando un líquido.

chünü'ü *na.* colibrí, chupaflores. *Lepidopyga gaudoti.*

chünchüntaa *ve.* ser lustroso.

chüünüwaa o'u *ve.* tener los ojos bien abiertos.

E - e

ee *na.* nombre de la letra "e".

eechinwaa *na.* macho de las hembras.

eechonwaa *ve.* haber poquito.

eechua *na.* planta medicinal, tuatúa, blanca y morada. *jatrofa gossypifolia.*

eejirawaa *ve.* luchar, competir.

eeju'laa *vt.* oler, olfatear.

eejuujaa 2 de eejulaa.

eeikai *adv.* en ese lugar, en aquel tiempo. *Naa tepia eekai lamuunakalü. Eeshi atijain taya wayuunai-ki eekai tekirajaain pümaa.* Mi casa está en el lugar de la laguna. / Yo aprendí wayuunaiki cuando estudiaba contigo.

eekeraüsee *ni.* conyuge reciente para su familia política. *Pref.* teekeraüse, peekeraüse.

eele *na.* nombre de la letra "l".

eemaa *prep.* miedo que alguien inspira. *Pref.* teema, peema.

eeme *na.* nombre de la letra "m".

eemeijaa *vt.* atender parto.

eemeraa *ni.* gusto, sabor. *Pref.* sheemera, neemra.

eemerawaa *vi.* descansar.

eemetajaa 2 de eemetalaa.

eemetalaa *vt.* endulzar, darle buen gusto.

eejaa 2 de eewaa.

eejaa aa'in 2 de eewaa aa'in.

eemetalawaa *vi.* tener buen gusto.

eemeyo'uwaa *ni.* lo que está encima de los muslos. *Pref.* teemeyo'u, peemeyo'u.

eemiajaa 2 de eemialaa.

eemialaa *vt.* enfriar.

eemialawaa *vi.* enfriarse.

eemüin *adv.* a donde, hacia donde.

eemiouisee *ni.* la sombra de algo (edificio, árboles). *Pref.* neemiouse, jeemiouse.

eenajaa, aanejaa *vt.* llamar.

eenajawaa, ounejawaa *vt.* convidar, invitar.

eenakaa, ounekaa *vt.* llamar, invocar.

eenakajaa 2 de eenakaa.

eenakajaa *vt.* atraer alguna influencia.

eene *na.* nombre de la letra "n".

eeperojoo *vt.* estar incendiando.

eeperojowaa *vi.* incendiarse algo.

eera *adv.* sería, ¿será?

eeraa *ni.* pene, palos con que se percuten el tambor. *Pref.* teera, piera.

eere *adv.* en dónde.

eere *na.* nombre de la letra "r".

eerüinwaa *ni.* mujer de alguien. *Pref.* teerüin, pierüin.

eerülüü *ve.* ser tomada como mujer.

eeroloinwaa *ni.* porción de lo que arde. *Pref.* sheeroloin, jeeroloin.

eerolojoo 2 de eeroloroo.

eerolojowaa *vi.* incendiarse.

eeroroloo *vt.* hacer brillar.

eerujaa 2 de eerulaa.

eerulaa *vt.* abrir.

eerulawaa *vi.* abrirse, dilatarse.

eeruluinwaa *na.* ancho.

eeruluinyaawase *na.* diámetro (neol).

eerü'üwaa, erü'üü *ni.* vulva. *Pref.* teerü'ü, pierü'ü.

eese *na.* nombre de la letra "s".

eeshujaa 2 de eeshutaa.

eeshutaa *vt.* rasguñar, rascar, coger cosas

eetaayaale *conj.* ni siquiera.

eewaa *ve.* haber, ser, estar.

eewaa aa'in *ve.* estar alerta.

eewainwaa *ni.* la víctima, lo perjudicado por alguien. *Pref.* teewain, peewain.

eewalaja'a *adv.* y sucede otra vez.

eewoluu *ve.* ser perjudicado o dañado.

eimaa *vi.* echar en cara.

eima'alijawaa *vi.* dárseles de joven.

eima'alirawaa *vi.* volverse joven el niño.

eimalawaa *vi.* quietarse.

eimataa *ni.* labio. *Pref.* teimata, pii-mata.

eimorulaa *vt.* hacer sentir miedo.

eimorulawaa *vi.* sentir miedo.

eii *ni.* madre. *Pref.* tei, pii.

einajaa 2 de eitawaa.

einalu'uwaa, einalu'uu *ni.* fondo, fondillo. *Pref.* teinalu'u, piinalu'u.

einawaa *vi.* eructar.

eipijaa 2 de eipiraa.

eipiraa *vt.* acosar, perseguir.

eipirawaa *vi.* fugarse los enamorados.

eitainwaa *ni.* totuma, utensilio de alguien. *Pref.* teitain, piitain.

eitawaa *vi.* regresar.

eitaa *vi.* ser diferente, no coincidir, no ser exacto.

eiwaa *ni.* madre. *Véase:* **eii**. *Pref.* tei, pii.

eiwa'ajaa aa'in 2 de eiwalaa aa'in.

eiwa'ajawaa *vi.* impacientarse al perder contacto con su grupo.

eiwa'alaa *ni.* molestia, hastío, desasosiego. *Pref.* teiwa'ala, piiwa'ala.

eiwainwaa *ni.* desorden, aventura sexual de alguna mujer. *Pref.* teiwain, piiwain.

eiwalaa aa'in *vt.* molestar, fastidiar.

eiyaasüü *ni.* madrastra. *Pref.* teiyaasü, piyaasü.

eiyaawaa *vi.* ser madrastra.

eiyajaa *vt.* curar, envenenar.

eiyalajaa 2 de eiyattalaa.

eiyattalaa *vt.* atenuar, disminuir.

eiyattalawaa *vi.* disminuirse; amainar.

eiyetsee *ni.* mujer familiar del hombre. *Pref.* teiyetse, piyetse.

eiyo'uu *ni.* ano, inicio de un tejido. *Pref.* teiyo'u, piyo'u.

eipüshee, eipüsee *ni.* huesos, espina. *Véase:* **jiipü**. *Pref.* teipüse, piipüse.

eirakaayamapa'a *ni.* cosmovisión (neol).

eirakawaa *vi.* mirar.

eiralawaa *vt.* mirar con rabia.

eirujaa 2 de eirulaa.

eisa'laa *vt.* casarse con la viuda de un familiar uterino.

eisalainwaa *na.* el olor a orina. *Pref.* teisalain, piisalain.

eisalajaa *vt.* hacer uso moderado de algo.

eisalajawaa *vi.* tener higiene.

eisalawaa *vi.* acostarse.

eirulaa, eerulaa *vt.* abrir, ensanchar.

eichijaa 2 de eichi'iraa.

eichi'iraa *vt.* salar.

e'ena 2 de e'etaa.

e'epetaa *vt.* coger un poquito de algo en la boca, beber un sorbo de algo.

e'erüü *ni.* cuñada de mujer. *Pref.* te'erü; pi'erü.

e'erajaa 2 de e'erataa.

e'erataa *vt.* lamer.

eetaa *vi.* vomitar.

e'etaa *vt.* echarse a ala boca algunos alimentos (harina, leche, azúcar).

e'ewaa *na.* piojo, parásito, animalejos de un medio. *Pref.* te'e, pe'e.

e'ichii *ni.* nariz, punta, hocico. *Pref.* te'ichi; pi'ichi.

e'ichijaa 2 de e'ichiraa.

e'ichiraa *vt.* amontonar.

e'ichirawaa *vi.* amontonarse.

e'ijjaa 2 de e'itaa.

e'iimaa Véase: a'liimaa.

e'iitaa *vi.* defecar.

e'ikaa *vt.* enseñar, llevar a alguna parte, enterrar (sepelio); poner huevos.

e'inaa 2 de e'itaa.

e'inaa *vt.* tejer.

e'inawaa *vi.* jugar lanzándose pulpa de cardón.

e'ipaa *ni.* parte, pedazo, fracción. *Pref.* te'ipa, pi'ipa.

e'ipaa *prep.* mientras que le hacen algo (se queja). *Pref.* te'ipa, pi'ipa.

e'ipaa *prep.* frente a, en vez de, por encargo de.

e'ipaajunaa *ni.* lo que tapa, lo que está al frente. *Pref.* te'ipaajuna, pi'ipaajuna.

eipajaa *vi.* querer salir con alguien que sale de la casa.

e'ipajanaa *na.* subalterno, lo que se añade. *Pref.* te'ipajana, pii'ipajana.

e'ipajeewaa *prep.* en respuesta a. *Pref.* te'ipajee, pi'ipajee.

e'ipapa'awaa *na.* en dirección a, orientado hacia.

e'ipünawaa *vt.* dejar de paso.

e'ipoloo *ni.* tapa, tapón, contendor. *Pref.* te'ipolo, pi'ipolo.

e'iraa *ni.* lloro, sonido, canto, chillido de algún animal. *Pref.* te'ira, pi'ira.

e'irakaa *vt.* amagar, intimidar.

e'irakajaa 2 de e'irakaa.

e'irakiaa *ni.* objeto intimidante. *Pref.* te'irakia, pi'irakia.

e'iranajaa *vt.* estar ensartando o enhebrando.

e'irukuu *ni.* carne, pulpa, clan. *Pref.* te'iruku; pi'iruku.

e'irulaa *vi.* pudrirse.

e'irumaa *ni.* primogénito. *Pref.* te'iruma, pi'iruma.

e'iruwajaa *vi.* ir a recoger iruwa.

e'isharulujaa *vt.* enrojecer, teñir del color de la sangre.

e'iisee *ni.* lugar de origen mítico.

e'ishijaa 2 de e'ishiraa.

e'ishiraa *na.* sabor amargo. *Pref.* shi'ishira, ji'ishira.

e'ishirawaa *vi.* ponerse amargo.

e'ishojoo 2 de e'isholoo.

e'isholoo *vt.* enrojecer.

e'isholowaa *vi.* ponerse rojo.

e'isholuinwaa *ni.* rojéz interior de algo. *Pref.* shi'isholoin, ji'isholoin.

e'itaa *vt.* golpear, atinar (tiro), colaborar en una colecta, llover.

e'itawaa *vt.* poner; colocar, insertar, pegar (neol).

e'itujaa 2 de e'itulaa.
e'itulaa *vt.* tostar semillas.
e'iwajawaa *vi.* conducta desvergonzada en mujeres, prostituirse.
e'iyajaa *vi.* disgustarse por no recibir algo en el reparto.
e'iyalaa *ni.* incomodidad por no recibir una dádiva. *Pref.* te'iyala, pi'iyala.
e'iyeeishee, e'iyeeisee *ni.* barbilla. *Pref.* te'iyeeishe, pi'iyeeishe.
e'ejenaa, e'ejetüü *ni.* vehículo, medio de transporte. *Pref.* te'ejena; pe'ejena.
e'eminajaa 2 de e'eminalaa.
e'eminajaa 2 de e'eminalaa.
e'eminalaa *vt.* amontonar, apilar.
e'eminalawaa *vi.* amontonarse, apilarse.
e'ena *ni.* bilis. *Pref.* te'ena, pe'ena.
e'nnamaatüsü *adv.* instantánea (neol).
e'raa *vt.* ver.
e'raajalaa *na.* contacto (neol).
e'raajuui *adj.* conocido, conocida.
e'ralaa wayümüin *ni.* falta de respeto intencional, desobediencia. *Pref.* te'rala wayümüin, pi'rala wayümüin.
e'rectaajaa 2 de e'reettaa.
e'reetta *vt.* apetercerle, desear algo.
ee'yurulaa *vt.* hacer hueco en el suelo.
ee'etaa *ve.* estar dando balidos las cabras, las ovejas.
ee'etajaa 2 de ee'etaa.
ee'irajaa *vi.* cantar, estar cantando.
ee'irajawaa *vi.* cantar el piache en su ritual.
ee'irataa eemüin *vt.* exportar (neol).
ee'irataa *vt.* cambiar una cosa por otra, trocar, sustituir.
ee'iratawaa *vi.* cambiar de conyugue, cambiar de sitio.
ee'ireewaa *ni.* atractivo, deseo, gusto por algo o alguien. *Etim:* tee'iree, pii'iree.

ee'iyaa *na.* urdimbre del chinchorro. *Pref.* shii'iya, jii'iya.
ee'iyajaa 2 de ee'iyataa.
ee'iyajawaa *vi.* descubrirse, confesar.
ee'iyalaaya *na.* página (neol).
ee'iyalawaa Véase: ee'iyatawaa.
ee'iyataa *vt.* señalar, mostrar.
ee'iyatawaa *vi.* aparecer.
ee'iyatiaa *na.* cursor (neol).
eena 2 de eetaa.
eje'epenajaa 2 de eje'epenalaa.
eje'epenalaa, eje'epanalaa *vt.* remendar, empatar.
eje'epenalawaa *vi.* rehacerse.
ejeerüjaa *vt.* rayar, herrar, dibujar.
eje'erojoo 2 de eje'erotoo.
eje'erotoo *vi.* embadurnarse.
ejeettaa *vt.* sacar la lengua. *Véase: ejerüjaa.*
ejejawaa *vi.* cuchichear.
ejenaa 2 de ejetaa.
eje'püjaa 2 de eje'pülaa.
eje'pülaa *vt.* inclinar hacia abajo.
eje'pülawaa *vi.* estar cabizbajo, inclinarse.
ejepüsee *ni.* horcón para colgar el chinchorro, la casa, dirección. *Pref.* tejepüse, pejepüse.
ejerüjaa 2 de ejeetta.
eje'ronkojoo 2 de eje'ronkoloo.
eje'ronkoloo *vt.* abollar, hundir parcialmente.
eje'ronkolowaa *vi.* abollarse.
eje'ronojoo *vt.* abollar.
ejetaa *vt.* escupir.
ejichijaa 2 de ejichiraa.
ejichiraa Véase: achamünalaa.
ejichirawaa *vi.* amontonarse (granos, monedas, tela, hilo).
ejimejaa *vi.* pescar.
ejinaa 2 de ejitaa.
eji'nnajaa 2 de eji'ttawaa.
ejirulujaa *vt.* formar pliegues, arrugas.
ejirulujawaa *vi.* estar arrugado o con pliegues.

ejirunajaawaa *va.* arrugar, arrugarse, hilvanar.

ejiruttalawaa *vi.* empezar a arrugarse.

ejitaa *vt.* echar, derramar (arena, semi-llas, granos, frutos).

ejj'ttawaa *vt.* amarrar.

ekaa *vt.* comer.

ekaaajaa *vt.* comer algo y no caerle mal a uno.

ekee'eraa *na.* molestia, fastidio causado por alguien. *Pref.* tekee'era, pikee'era.

ekee'eraa *vt.* conducir, arrear animales.

ekee'iyajaa 2 de ekee'iyalaa.

ekee'iyalaa *vt.* poner hebras a lo largo del tejido.

ekeejaa 2 de ekee'eraa.

ekejuujaa *vt.* hacer que hieda.

ekeesüjaa *vt.* hacer queso.

ekeewaa *vi.* tener apetito.

ekeinolujaa 2 de ekeinorulaa.

ekeinorulaa *vt.* hacer mas hondo.

ekeraajaa *vt.* cumplir, hacer cumplir, cancelar indemnización.

ekeroliaa *na.* entrada, introducción (neol).

ekeroloo *vi.* entrar.

ekiaalüjaa *na.* penacho, pañoleta.

ekiirujunaa *na.* pensamiento. *Pref.* tekiirujuna, pikiirujuna.

ekiisaa *ni.* grito. *Pref.* tekiisa, pikiisa.

ekiisholoinwaa *ni.* masa encefálica. *Pref.* tekiisholoin; pikiisholoin.

ekirajaa *vt.* enseñar, adiestrar.

ekirajawaa *vi.* adquirir una destreza, aprender.

ekirajüi *na.* profesor, maestro.

ekirajülee *na.* escuela.

eki'ralawaa *vi.* acostumbrarse, amañarse.

ekire'eraa *vt.* amamantar en la que no es su propia madre.

ekiriaa *na.* obsequio que se dan los novios o los familiares. *Pref.* tekiria, pikiria.

ekiwaa, ekii *ni.* cabeza, principio, origen; *Pref.* tekii; pikii.

eküülü *na.* alimento, comida.

ekülee *ni.* lugar donde se suele comer. *Pref.* teküle, piküle.

ekünaajuui *na.* comestible, lo que suele ser comido.

emeejaa *vt.* preparar una treta, tender trampa, celada.

eme'ejaa aa'inwaa *vt.* entretener, persuadir a alguien.

eme'erainwaa *ni.* broma, dichos jocosos. *Véase:* me'era. *Pref.* teme'erain, püme'erain.

eme'erajawaa *vt.* bromear.

emeetaa o'u *vt.* pagar un precio muy bajo, servir, retribuir con avaricia.

emeeyaa *ni.* carnada, señuelo. *Pref.* temeeya, pimeeya.

emeirajaa 2 de emiralaa.

emeejaa *vt.* enamorar.

emeejaa aa'inwaa *vt.* causar gracia, agradecerle a alguien algo.

emejüinwaa *ni.* novio, novia. *Pref.* temejüin, pimejüin.

emekeerüjaa *vi.* estar buscando.

ememejaa *vi.* lloviznar.

emenaa 2 de emetaa.

eme'nalaa *va.* ensuciar, ensuciarse, manchar, mancharse.

eme'raa *ni.* trampa, engaño. *Pref.* teme'era, püme'era.

eme'rawaa *vi.* apoderarse, no pagar algo.

eme'rojoo 2 de eme'rotoo.

eme'roloo *vi.* ocultarse, hundirse.

eme'rotoo *va.* hundir, hundirse.

eme'ruwaa oo'u *vi.* quedar tapado, invadido, estar impedido por fuerza mayor.

emeshuu *ni.* suegra de hombre. *Pref.* temeshu, pimeshu.

emetaa *va.* sumergir, sumergirse, zambullirse.

emetawaa *vi.* excederse, abusar en el uso de algo.

emetulaa, emetuluu *vi.* ser fuerte un golpe, acelerarse una acción.

emetulujaa 2 de emetulaa.

emeulijaa 2 de emeuliraa.

emeuliraa *vt.* estrechar, poner angosto.

emianaa *ni.* obsequio que se hacen los enamorados a los familiares. *Pref.* temiana, pimiana.

emi'ijaa *vt.* celebrar (fiestas, juegos, reuniones).

emi'ijawaa *vi.* jugar.

emiiruaa *ni.* hermana menor de hembra. *Pref.* temiirua, pimiirua.

emiwa'akua'ipajiaa *na.* automatización (neol).

eminalawaa *vi.* amontonarse, apilarse.

eminataa *vi.* estar amontonado.

eminatajaa 2 de eminataa.

emiraa *ve.* hartarse, saciarse.

emi'ralaa *vt.* tragar, deglutir algo.

emi'ralawaa *vi.* hacer como que se traga, tragar saliva.

emüliaa, emülee *ni.* hermano menor. *Pref.* temülia; pümülia.

empüreesa *na.* empresa (neol).

eneero *na.* enero.

epayaa *ni.* hermana, hermano mayor. *Véase:* **apayaa**. *Pref.* tepaya; püpaya.

epeejaa 2 de epeetaa.

epeerajawaa *vi.* nacer el sol.

epeetaa *vt.* poner el bálano al descubierto, sacar la lengua.

epeettaa *vt.* rasgarse levemente la piel u otra cosa delgada.

epeijaa *vt.* unir mazorcas entre sí.

epeimalawaa *vi.* murmurar entre dientes.

epe'ipajia *na.* conexión (neol).

epe'ipajuui *na.* dispositivo (neol).

epe'ipalaa *vt.* empalmar, unir.

epe'ipalawaa *vi.* unirse cosas de forma alargada o plana.

epeisee *ni.* mazorcas unidas entre sí. *Pref.* tepeise, pipeise.

epeitawaa, epeijawaa *vi.* aparecer a alguien el espíritu de algún difunto.

epejawaa *va.* encender, encenderse.

epejeraa *vi.* acercarse.

epekawaa *vi.* propagarse la llama.

epennajaa 2 de epettaa.

epepejaa 2 de epeperaa.

epeperaa *vi.* requebrar el chivo o el carnero.

eperaa *vi.* estar ebrio.

eperajaa 2 de eperataa.

eperataa *vt.* cortar, partir, mochar.

eperujaa 2 de epe'rulaa.

epe'rulaa *vt.* escarbar.

eperulajaa *vt.* embrollar.

eperulajawaa *vi.* mezclarse en chismes.

epe'ruutajaa o'u 2 de epe'ruutalaa o'u.

epe'ruutalaa o'u *vi.* doblar el párpado inferior.

epesulainwaa *ni.* costra en el fondo de la paila.

epetaa *vi.* ser poco profundo.

epettaa *vt.* tocar levemente.

epiaa *ni.* casa, nido, alojamiento. *Pref.* tepia, pipia.

epia'alaa aa'in *ve.* estar mareado.

epiajatü *na.* oriundo y natural de un lugar.

epiamajaa *vt.* incluir dos cosas, apoderarse de dos cosas en vez de una sola.

epiamüinwaa *ni.* rivales por tener el mismo marido, concuñados, concuñadas. *Pref.* tepiamüin, pipiamüin.

epianalawaa *vi.* tambalearse.

epianeinchikii *ni.* lugar donde se ha tenido la vivienda. *Pref.* tepianeinchiki, pipianeinchiki.

epieyuu *na.* clan wayuu, cuyo tótem es la cataneja.

epii *ni.* remedio, medicina, mango, agarradero. *Pref.* tepi, püpi.

epijaa *vt.* criar, sustentar.

epijanaa *na.* audio, sonido.
epijawaa *vi.* vivir, desarrollarse, criarse dependiendo de algo.
epinayuu *na.* clan wayuu, su tótem es el burro y la avispa carnícera.
epio'uwaa *ni.* puerta de la casa, nido o hueco. *Pref.* tepio'u, pipio'u.
epipittaa *va.* pelar, descubrir algo, romperse un poco la piel, bajarse la ropa.
epirajaa 2 de epiralaa.
epi'ralaa *va.* llenar, llenarse de líquidos.
epi'ralaa *vi.* estar adolorido el brazo o la pierna.
epi'ralawaa *vi.* sentarse en el suelo.
epitaa *vt.* barrer, limpiar el ojo con alguna hebra.
epitajaa 2 de epitalaa.
epitalaa *vt.* barrer.

epittaa *vi.* escapársele excremento acuoso por el ano.
epiyu'ulawaa *vi.* oscurecerse de pronto.
erü *na.* perro. *Canis jupus familiaris.*
erantaa *vt.* estar lamiendo.
erokuu *prep.* sumergido entre algo (líquido). *Pref.* shiroku, jiroku.
eruuta *na.* nutria. *lontra longicaudis.*
eviiraa Véase: ewiiraa.
ewe'ejaa 2 de ewe'eraa.
eweenaa 2 de eweetaa.
ewe'eraa *va.* meter o hacer salir de recipientes de boca angosta objetos menudos (granos, arena).
eweetaa *vt.* aparecer, brotar, surgir.
ewiijaa 2 de ewi'iraa.
ewiiraa *ni.* silbido. *Pref.* tewiira, piwiira.
ewi'iraa *vi.* silbar.
eyüü Véase: eii, eiwaa.

I - i

ichaa *ve. pres. dem.* está allá (lejano).
ichee Véase: chechee.
ichejaa 2 de ichee.
icherüü Véase: checherüü.
icheuuiwaa *vi.* ser un lugar compacto, duro.
ichichü'ü *na.* árbol de frutas como uvas, usado como jabón.
ichii *na.* sal, dividive. *Caesalpinia coriaria.* *Pref.* teichiise, piichiise.
ichuwaa *na.* especie de caracol grande.
ii *na.* nombre de letra "i".
ii *na.* protorigen, etimología, inicio.
ii'itaa *vi.* estar pujando, estar quejándose.
iinama'a *na.* bebida fermentada a base de patilla.
iipünaa *adv.* arriba, en lo alto.
iipuana *na.* clan wayuu, su tótem es el caricari.
iirü *na.* paloma torcaza silvestre de color marrón, leptotila. *Zenaida auriculata.*

iisho iishu *na.* cardenal, rey Guajiro. *Cardinalis phoeniceus.*
iita *na.* totuma. *Pref.* teitain, piitain.
iitsü *na.* onza o jaguarundi. *Herpailurus yaguaroundi.*
iüwa *na.* primavera, constelación de la Pléyades o siete cabrillas.
imalaa *na.* flecha envenenada. *Pref.* te'imalaase, pi'imalaase.
imeeürü *na.* correo electrónico (neol).
ipa *na.* piedra, roca. *Pref.* teipain, piipain.
ipeera *na.* piedra con que se golpea al triturar. *Pref.* teipeetse, piipeetse.
iperü *na.* sapo.
iperü taataai *na.* rana platanera. *Hyla crepitans.*
ipuwoolu *adj.* encinta, preñada (pl. ipuwonnuu). *Pref.* teipuwootse, piipuwootse.
ipuwooluu *ve.* estar encinta, preñada.
iraa *ve.* no tener gusto, ser soso o insípido.

iraa *conj.* yaque, indica concesión, autoriza.

iraa *ve. pres. dem.* ahí está él.

iraasa'a *conj.* ¿por qué entonces?

irajaa 2 de iraa.

irala *na.* vasija hecha de barro cocido.

iralakuu maa *ve.* pasar el tiempo llo-rando.

irama yawo'uwai *na.* venado carame-rudo, de cuernos grandes con ramificaciones. *Odocoileus virgini-anus gudotii.* *Pref.* te'iramain, pi'iramain.

iramee *na.* garrapata. *Boophilus microplus.*

irattaa *ve.* estar llorando (canto de las aves, gritos de los animales).

irii'iraa *ve.* estar podrido algo.

irolu *adj.* tierno, fresco, jojoto (maíz, frijol). **Iroluyülia a'ttiaa wama'ana.** Aún tenemos tiernos las cosechas.

irolua *na.* nombre familiar y anticuado del pene.

iroluu *ve.* estar verde, estar fresco.

iru'uui *na.* especie de palomas de ca-cería.

iruwa *na.* aceituna, aceituno. *vitex compressa.* *Pref.* te'iruwain, pi'iruwain.

iruwalaa *na.* Espiga, constelación de Virgo, estación de la iruwa, entre julio y agosto.

iruwanalii *ve.* estar amoratado.

isaa *ve.* estar incompleto, escaparse, estar en la virginidad.

isaa *ve. pres. dem.* allá está.

isaa aa'in *ve.* lamentar con vehemen-cia la pérdida de algo.

isaa achiki *ve.* ser imposible o inal-can-zable una cosa.

isaa'inrü *adj.* terreno virgen, recién cultivado o recién habitado.

isajaa 2 de isaa.

isajirawaa *ve.* quedar empatados en la contienda, soltarse uno del otro.

isalüü *ve.* estar herido levemente.

isalialüü *ve.* salir ileso.

isalüjaa 2 de isalüü.

isamüle *adj.* esquivo, escurridizo.

Véase: isaa.

isashii *na.* sitio apartado, desértico.

isee *ve. pres. demo.* ahí viene.

isha *na.* sangre de personas.

ishaa *ve.* quemarse parcialmente una parte del cuerpo, estar asada par-cialmente la carne.

ishaaitaa *ve.* estar roja o enrojecida.

ishaaitjaa 2 de ishaaitaa.

ishaataa aa'in *ve.* sentir ardores en el estómago o el pecho.

isha'ipolu *na.* lombriz de estiércol o tierra mojada.

ishairüü *ve.* estar maduro algún vegetal, árbol, fruto.

isha'isha *na.* hormiga de color rojizo.

ishajaa 2 de ishaa.

ishamaajatü *na.* calostro.

ishapaitaa *ve.* estar algo rojiza.

ishapaitajaa 2 de ishapaitaa.

isheinolu *na.* araña pequeña de color rojo y pintas negras.

ishe'insherü *na.* avispa carnícera pe-queña.

isheshe'ein, ishenseni'i *na.* animale-jos esqueléticos cargándose uno al otro con quejidos lastimeros.

ishi *na.* hoyo, hueco, pozo.

ishii *ve.* ser o estar amargo.

ishijaa 2 de ishii.

ishiruttaa *ve.* estar semiamargo.

ishiruttajaa 2 de ishiruttaa.

ishiruuna *na.* chicha fermentada, be-bida para celebrar yanama. *Pref.* te'ishiruunain, pi'ishiruunain.

ishisü *na.* chipo.

ishishula *na.* pulpa del cardón de dato.

ishisu'ulia *na.* barredero. *Véase: ka-sapanai.*

isho *adj.* rojo (ishoyuu).

ishoinayuu *na.* clan wayuu extingui-do, su tótem es la langosta.

ishojoo 2 de ishoo.

isholuu o'u *ve.* tener rojos los borde de los párpados.

ishoo *ve.* ser o estar rojo.

ishooitaa *ve.* estar enrojecida una cosa.

ishooitajaa 2 de ishooitaa.

ishoono *adj.* rojizo (ovejas, cabello).

ishooro! *interj.* voz para detener la cabalgadura.

ishosü *na.* lana.

ishoshii *na.* terreno de color rojizo.

ishoshoo *ve.* ser o estar rojizo.

ishotshii *na.* grieta dejadas por las tormentas lluviosas.

isho'ui *na.* piedras de adorno de color rojo.

isho'ui *na.* algodón de color rojizo.

isho'uyuupünaajatü *na.* infrarrojo (neol).

ishuta *na.* tronco acanalado que sirve para llevar agua del abrevadero.

isi *na.* carrizo.

isulu *na.* camarón blanco. *Paneaus schmitti*.

itaa *ve.* acabarse una cosa, expirar una persona.

itajaa 2 de itaa.

ittaa *ve.* pudrirse o estar podrido, estar demasiado cocido.

ittajaa 2 de ittaa.

iyapuluu *ve.* estar semicrudo.

iyashi *na.* hierbas abundantes y exuberante.

iyee! *interj.* para asustar al tiempo que se muestra algo que terror, asco.

iyee, iyaa *ve.* estar crudo; tener tortícolis.

iyonoiwaa *ve.* estar amoratado, verdoso.

J - j

jachinawaa *ve.* hallarse amontonado.

jachipaiwaa *ve.* estar pasada, ácida una bebida alcohólica.

jachitaa, jachimuwaa *ve.* Estar amontonado, estar apilado.

jachitajaa 2 de jachitaa.

jaa *ve.* apócope de jama o jamayaa, ¡hola!, ¿cómo estás?

jaan maa *ve.* hacer caso.

jaatua *na.* tuqueque. *Athecadactylis rapicauda*.

jaawa *na.* piedra para jugar bolas criollas. *Pref.* tajaawain, pajaawain.

jaarü *na.* jarro. *Etim.* del castellano jarro. *Pref.* tajaarüin, pajaarüin.

jaajataa *ve.* estar riéndose a carcajadas.

ja'ai *na.* ceiba roja. *Pochota sp.*

ja'apü *adj.* tamaño regular, abundante.

ja'apüü *ve.* estar de regular tamaño.

ja'apüjaa 2 de ja'apüü.

¡jai!, ¡jali! *interj.* ¡cuidado!, ¡jepa!

jaichi *na.* guanábana de monte. *Annona sp.*

jaija *conj.* en cambio, a su vez. **o'üneeshi taya jee piakai jaija pu'üneewalain.** yo quiero ir, tú en cambio no querrás ir.

ja'ijawaa *ve.* faltar, estar incompleto algo.

¡jaikalia'asaa! *interj.* ¡caramba! al darse de un peligro reciente.

jaipai *na.* semeruco, cereza silvestre. *Maphigia Glabra*.

jaisa'a *conj.* por qué entonces, porque no.

jaishi *na.* batata, camote. *Ipomoea batatas*.

ja'itaichi, ja'itairü, ja'itaina *conj.* aunque él, ella, ellos.

jaiwaa *ve.* resplandor reflejado donde se cree se ha derramado sangre humana.

ja'iwaa *ve.* estar caliente.

jaka *na.* zarigüeya o rabipelado. *Didelphis marsupialis*.

jakajakaa *ve.* estar desajustado.

jakajakajaa 2 de jakakaa.

jakala *na.* langosta.

jakalaachi *na.* langosta saltamontes.

Schistocerca sp.

jakütaa *ve.* estar maduro, estar la mujer muy avanzada de gravidez, estar a punto de culminar.

jakütajaa 2 de jakütaa.

jalaá yaa *ve.* donde estar, para preguntar.

jalaala *na.* pedregal, región central de la Guajira.

ja'lajalaa *ve.* estar flojo o desajustado.

jalamaa *ve.* tener hambre insaciable, padecer gula.

jalamajaa 2 de jalamaa.

jalana *na.* trozos de madera para evitar coces de las bestias. *Pref.* sajanain, jüjаланain.

jalantaa *ve.* colgar, estar colgando algo.

jalantajaa 2 de jalantaa.

jalapüshi *ve.* la hora en ese momento. ¿Jalapüshijana waya? ¿Que hora es ó en qué momento del día o la noche estamos?

¿jalapüshijana waya? *ve.* ¿Qué hora es?

ja'lechee o'u *ve.* tener conjuntivitis.

jaleerüü *ve.* ser o estar suave, dúctil, dócil.

jaleerüü aa'in *ve.* ser poco activo, dócil.

jaleerüjaa 2 de jaleerüü.

jaleesapü *na.* pequeño arbusto silvestre de frutos rojos y comestibles.

jalejalee *ve.* caerse o bajarse fácilmente (ropa, chinchorro).

jali'aa *ve.* tener cuidado de, cuidar de.

jalianayaa *na.* diseño de los tejidos.

ja'lirü *na.* parcha. *Capparis pachaca.*

jalouiwaa *ve.* ser útil, ser provechoso.

jaluwataa *ve.* gemir, estar quejándose.

jaluwatajaa 2 de jaluwataa.

jalüyalüü *ve.* tener un olor raro.

jalüyalüjaa 2 de jalüyalüü.

jamü *na.* hambre. *Pref.* taamüse, paa-müse.

jama *ve.* para preguntar: ¿y ? ¿y, si ?

jamaa *ve.* pasarle algo a alguien. ¿Jamusü pia? ¿Jameesükai wayuu too'omüin? Matijainsai jamaa taya süchikijee alatiraa jamü. ¿Que te pasa? ¿qué le pasa a la gente conmigo? Nunca me pasa nada después de pasar hambre.

jama'a *na.* hamaca.

jamaamaa *ve.* ser liviano.

jamaaterüü *ve.* andar con el estómago vacío, tener el vientre parejo.

jamapa'a *adv.* que se haga así, que sea así.

jamataa *ve.* estar tendido (chinchorros, cuerdas), estar estancado un líquido.

jamatajaa 2 de jamataa.

jamüche'e, jayajaya *na.* tuna, guasábara, hay muchas especies.

Opuntia caribaea.

jamülaa *ve.* heder un poco.

jamüsa'a müle shia *adv.* seguramente sí, claro que sí.

jamuuyaa *na.* mineral de yeso.

jana *ve.* quién, quienes.

janajanaa *ve.* estar sucio, manchado.

jannawaa *ve.* estar conduciendo de la mano, estar llevando al cabestro.

japataa *ve.* quedar flojo, desajustado o destemplado.

japatajaa 2 de japataa.

japüin *ni.* tapara, figurado: el ano.

Pref. tapüinse, püpüinse.

japüiwaa *ve.* avergonzarse.

ja'rai *na.* cinco.

jarala *na.* pared, tapia. *Pref.* tajaralain, pajaralain.

jaralii *ve.* ¿quién, quienes?

jarattaa *ve.* estar arrastrándose.

jarattajaa 2 de jarattaa.

jareshi! *interj.* ¡qué va! ¡quía! ¡nada de eso! ¡de ninguna manera!

jariwaa *ve.* ser homosexual.

jasai *na.* arena blanca, médano.

ja'shaa! *interj.* ¡so! voz para auyentar las aves.

jashi *na.* ají picante.

jashiee *na.* braveza, guerra, ira.

jashiirü *na.* árbol leguminoso.

jashü'üwaa *ve.* ser o ponerse ácido, amargo.

jasipa *na.* escolopendra, ciempiés.

jatü *na.* flecha.

jataa *ve.* no caber, atragantarse.

jataiwaa *ve.* estar hecho, maduro (la persona, el vegetal).

jatajaa 2 de jataa.

jatana *na.* flecha para cazar pájaros y animales pequeños.

jawa *na.* menstruación. Véase: **akashiaa**.

jawaa *ve.* estar débil las aves cuando están incubando.

jawaapi, shü'ürüi *na.* escobilla morada. *melochia tormentosa*.

jawa'awaa *ve.* estar flojo o blando algo.

jawa'awoluu *ve.* estar flojo, blanco por dentro (estómago, vagina, tambor).

jawataa *ve.* estar pesado.

jawatajaa 2 de jawataa.

jawatuluu *ve.* lugar que inspira temor.

jaya *pron.* ustedes.

ja'yaa *ve.* verse, notarse, aparecer lo perdido.

jayaa *ve.* ser o estar barato.

jayaa apüla *ve.* ser susceptible de bromas, maldades de otros.

jayajaya *na.* fruto de la tuna.

ja'yaliyuu *na.* clan wayuu, cuyo totem es el perro.

jayapa *na.* pulga de perro. *Ctenocephalides canis*.

jayeечи *na.* canto. *Pref.* tajayeecin pajayeecin.

ja'yulaa *ve.* permanecer tibio.

ja'yümüü *ve.* estar bien cocido.

ja'yümülerü *na.* mosca de tamaño mediano. *Sarcophaga sp.*

ja'yunkaa *ve.* estar bien cocinado, estar listo para comer.

ja'yuuwaa *ve.* amanecer.

jee *conj.* y.

jeejetaa *ve.* estar secreteando, estar cuchicheando.

jeerü *na.* hierro para marcar los animales, marca, símbolos, signos, letras.

jeerü piito'uyaa *na.* signo numeral (neol).

jeeruaa *ve.* estar rasguñado, raspado, rayado.

jeerüyaawajia *na.* cifras (neol).

jeesü *na.* oso, osa.

jeetajaa 2 de jeettaa.

jeettaa *ve.* llamear, flamear.

jeettaa ayece *ve.* tener sacada la lengua.

je'ijawaa *ve.* fallar, faltar algo, escasear.

jeketü *adj.* nueva, lo nuevo (pl jeken-nuu).

jeketo'u *adj.* reciente, nuevo, exclusivo del femenino.

jeku'ui *na.* milpiés. *Diplopoda millipedes*.

jeku'ule *na.* miriápodo, cardador, congorocho.

jemeiwaa *ve.* brotar, nacer.

jemetaa *ve.* estar sabrosa, gustosa.

jemetaa aa'in *ve.* parecer sabroso o agradable.

jemetaa eejuu *ve.* ser bien oloroso.

jemeyulu *adj.* recién parida (pl jemeyunnuu).

jemeyuluu *ve.* parir, dar a luz.

jemiaa *ve.* estar frío.

jemiai *na.* frío, temperatura baja. Véase: **jemiai**.

jemiyouushe, jamüyoushi *ni.* sombra de algo (edificio, árboles).

Pref. sheemiyouuse, jaamüyouse.

jenejenta *ve.* acezar el perro, el zorro.

jepi *na.* cierta clase de árbol.

jepira *na.* árbol, lugar sagrado de la Guajira en el Cabo de la Vela, donde llegan los espíritus de los muertos.

jepisiishaana *adj.* ultravioleta (neol).

jepüshi *na.* horcón donde cuelgan los chinchorros.

jepütaa *ve.* estar cabizbajo.

jepütajaa 2 de jepütaa.

jepunnuu *na.* abejorro.

je'ra *adj.* cuánto, cuántos.

je'ralein *adj.* número gramatical singular o plural.

jeramaülü *adj.* insulto entre las mujeres, hace referencia al clitoris.

jerüle, jerüi *na.* cierta serpiente de color verdoso.

jerokotoo *ve.* ruido apagado y ronco (ronquido, escape viejo de los carros).

jeron maa *onom.* hacer jerrón, sonido de los insectos, de los motores.

je'ronkoo *ve.* estar hundida una cosa.

jero'o *na.* leche cortada, de sabor agrio.

jero'owaa *ve.* estar untado de algo, estar embadurnado.

jerulu *adj.* ancho, ancha.

jerulujaa 2 de jeruluu.

jeruluu *ve.* ser ancho, espacioso.

jeruwai *na.* pene, falo.

jesuküristo *na.* Jesucristo.

jetaa *ve.* oler a leche.

je'tsü *ve.* ¿de qué tamaño es?

je'tsüpai *ve.* pregunta sobre cual es la talla de alguien.

jewaalüü *ve.* estar desfallecido a causa del hambre o la sed.

jewaawaa *ve.* morir una mujer a causa del parto.

je'yulu *na.* escorpión o alacrán. *Rhopalurus rapicauda.*

je'yutsi *na.* arbusto medicinal, cola de alacrán. *Heliotropium indicum.*

jeyuu *na.* hormiga. *Solenopsis sp.*

jeyuuna *na.* cierta enfermedad de la piel con ronchas y picazones.

jia *pron.* ella, ustedes (arribero).

jialaa apü *ve.* sentir pereza, no tener mucha voluntad.

jialapüi-pülü-püli *adj.* perezoso(a) (s).

jiatooshi! *interj.* ¡que va, nada de eso! denota rechazo si le tilda de afeminado o tonto a alguien.

jiattajaa 2 de jiattaa.

jieewaa o'u *ve.* tener orzuelos.

jierü *na.* mujer, hembra (pl jieyuu).

jierüü aa'in *ve.* parecerse a una hembra, ser cobarde.

jiereeta *na.* tártago planta de ricino. *Ricinus communis.* *Etim:* del español higuera.

jierülein *adj.* género femenino.

jietsa'a ti'a *interj.* ¡que va, nada de eso! denota rechazo si le tildan de afeminado o tonto.

jieyuuyuu *na.* hombre mujeriego.

ji'i *na.* sisal.

jiijitaa *ve.* desarmar continuamente cosas menudas, estar rota.

jiüjiwaa *ve.* ser movedizos, estar fracturado.

jiikala *na.* cuchara o vasija rudimentaria hecha con la cáscara del coco.

jiuku *na.* mecate.

jiipü *na.* hueso, restos humanos.

jiipüpülainwaa *na.* sufrir enfermedad por influencia de restos humanos.

jiirü *na.* hilo. *Etim:* préstamo del español.

jiiraa *ve.* desbocarse, tener ataque de cólera, ira.

jiiraa! *interj.* ¡caramba!, ¡no puede ser!, ¡pero bueno!

ji'ise *na.* agave. *Agave sp.*

jiisolu Véase: isulu.

jiitpai *na.* hilaza.

jikawaai *na.* gigabyte (neol).

jima'ai *na.* joven con desarrollo pleno de su virilidad.

jimataa *ve.* estar quieto, tranquilo, inmóvil.

jime *na.* pez, pescado. *Pref.* tejimein, pijimein.

jime'ula, jimu'ula *na.* algas marinas, literalmente lecho de peces.

jimo'olu *na.* niña antes de ser majayülü (pl jimo'unnuu).

jimo'onnuu *na.* una estación de lluvia.

jinnuu *na.* clan wayuu, cuyo tótem es el zorro.

jinnuutüi *na.* árbol leguminoso.

jintüi *na.* niño que ha dejado de ser nene, entre cinco y doce años.

jintulu *na.* niña que ha dejado de ser nena, entre cinco y once años.

jioluu *ve.* ser cóncavo.

jipechi *na.* jobo.

jirataa o'u *ve.* tener los ojos bien abiertos y fijos.

jirirü *na.* árbol silvestre de fruto comestible.

jiriruwai *na.* cierto árbol silvestre.

jirüjirü *na.* pájaro pequeño, anda en bandadas.

jiruttaa *ve.* estar arrugado, tener arrugas.

ji'tsü *na.* cierto tubérculo.

jiu'la *na.* junco para hacer la enjalma o sillas de montar.

jochooiwaa *ve.* estar roto o agujereado.

joinkataa *ve.* estar el burro rebuznando.

jo'ko maa *onom.* como hace el caballo brioso o el cerdo asustado.

jokoma *na.* gusano.

jokooche'e *na.* lagartija.

jokooliwa *Véase: jokooche'e.*

joliwataa *ve.* estar enterrando.

jolo *na.* vegetal comestible secado al sol en tajadas, flexión nasal. *Pref.* tojoloín, pojoloín.

jolo'irü *na.* culebra peligrosa llamada viejita.

joloiwaa *ve.* estar reseco, estar raquítico, enteco o muy flaco, estar mal cocido.

jolojolojoo 2 de jolojolo.

jolojolo *ve.* toser feo, sonar el tambor destemplado, no estar bien cocidas algunas leguminosas.

jolonowaa *ve.* estar hundido en la superficie (vasijas, potes, vientre vacío).

jolo'oloinchi *na.* serpiente mapanare. *Bhotrops atrox.*

jolooloo *ve.* crecer con lozanía, saludable.

jolootoo *ve.* estar enrollado, encogido, plegado.

jolotojoo 2 de jolotoo.

jolotoo *ve.* estar desgastada parcial o superficialmente.

jolotsü *na.* lucero de la mañana, Venus.

jolujoluu *ve.* ser semielásticas al masificar (fibras, cartílagos).

jontaa *ve.* estar ladrando persistentemente.

jontakuu maa *ve.* estar ladrando de un sitio a otro.

jontoporoi *na.* zorrocloco. *Crataeva tapia.*

jo'nui *na.* serpiente talla x. *Bothrops asper.*

joo maa *onom.* sonido grave del aire al rozar un objeto cilíndrico (tapa-ra, botella).

joochi ma *onom.* ruido al rozar un objeto con otro cuerpo (ollas, planchas de zinc).

joochin, joochin maa *onom.* ruido al frotar con otro cuerpo, prolongado y agudo como serruchar o raspar.

jooinkataa *ve.* estar rebuznando.

jooinkatajaa 2 de jooinkataa.

jo'oyo'owaa *ve.* estar como una masa semiespesa (plastilina, masilla, barro).

joojotojoo 2 de joojotoo.

joojotoo *ve.* estar mugiendo, estar lloviendo en tono grave, ronco.

joojotoo *ve.* notarse la manteca, el aceite propia de un cuerpo o untada.

joojotshi *na.* sereno, humedad de la noche, rocío.

jooki *na.* linterna, foco. *Etim:* préstamo del español.

jookorororo *onom.* sonido del ronquido.

jooliwa *na.* catarro, gripe, esputo. *Pref.* tojooliwase, pojooliwase.

joolu'u *adv.* ahora, ahorita, en este momento. **Ekeechi Piipa joolu'u.** Pipo va comer ahora.

joota *na.* nombre de la letra “j”.

jootewai *Véase:* **japüin.**

joo'uya *ve.* vámonos, vamos.

jorolo *na.* cangrejo. *Colinectes sapi-*

dus.

gorolonteesü *na.* planeta Venus, de jorrotta. *Véase:* **jolotsü.**

gorotaa *ve.* resplandecer, brillar.

josojoo 2 de josoo.

josoo *ve.* secarse, estar seco.

jotoitaa *ve.* estar acostado, estar extendido horizontalmente.

jotoitajaa 2 de jotoitaa.

jotojoo 2 de jotoo.

jotontaa *ve.* estar colgando (ropas, bandera, bolsas, pantalón).

jotoo *ve.* estar encendido, quemarse.

jotoolii *ve.* estar roto o agujereado.

jotoolijaa 2 de jotoolii.

jouja *ve.* cuándo.

jouluu *ve.* ser bastante, abundar.

joutai *na.* viento, aire, brisa.

joutaire'eya *na.* atmósfera (neol).

jo'uu *na.* bebé, nene, recién nacido.

jo'uuluu *ve.* concebir frecuentemente la mujer.

jo'uuwaa *ve.* nacer, estar recién nacido.

jo'uwaa! *interj.* ¡caramba! ¡vaya! ¡ajoo! ¡ooh!

joyoloo maa *ve.* sentarse de pronto.

joyotoo *ve.* estar sentado.

juale *na.* paleta para revolver la chicha. *Véase:* **lu'waa.**

juchentaa *ve.* estar moviéndose en vaivén.

juchentajaa 2 de juchentaa.

juchi *na.* mono carablanca o capuchino. *Cebus capuchinus.* **Eküshi juchikai küneeya.** El mono come guineo.

jueewe *na.* jueves.

ju'i *na.* grillo negro. *Grillus assimilis.* *Véase:* **maakuana.**

ju'ijui maa *ve.* salirse con frecuencia, estar brotando más cosas.

ju'ijuiwaa *ve.* desintegrarse, desahacerse fácilmente.

juipira *na.* pececillo marino comestible.

ju'ku maa *onom.* acceso de vómitos.

jula'a *na.* tinaja.

julamia *adj.* muchacha virgen.

juleena *na.* freno, bridas. *Etim:* préstamo del español.

jule'ra *na.* caracol de varios colores comestible.

ju'letaa *ve.* estar acostado.

ju'letajaa 2 de ju'letaa.

juliapai *na.* cotoperiz. *Talisia olivae-*

formis.

juliima *na.* pequeña mosquita que produce miel.

julirü *na.* mariposa. *Morpho mene-*

laus.

julon maa *onom.* ruido al desplomarse algo, o dar un bulto contra el suelo.

julonkuu maa *ve.* andarse cayendo como el niño o el borracho.

julujaa 2 de juluu.

julujuluu *ve.* caerse de nada.

julujuttaa ale'e *ve.* tener el estómago flojo.

juluu *ve.* secarse las ramas o los vegetales.

julu'waa *na.* urupagua, arbusto espinoso muy amargo.

jumu *na.* guácimo. *Guazuma ulmifo-*

lia.

jumulu *na.* paují copete rizado. *Crax*

daubentoni.

junaaya *na.* honda para lanzar piedras. *Pref.* tojunaayase, pujunaayase.

junajunai *na.* personaje mitológico que cabalga en las noches.

junia *na.* uva playera. *Coccoloba uvifera*.

junkuataa *ve.* virarse, volverse sobre sí mismo.

junna *na.* mangle rojo y mangle blanco. *Rhizophora mangle*, *Laguncularia recemosa*.

junujunuluu *ve.* estar podrido por dentro (patilla, melón).

jununta maa *ve.* estar sonando o produciendo el zumbido.

jununtaa, **junujuntaa** *ve.* estar sonando o produciéndose un sumbido lejano.

jununuwaa *ve.* tener roturas los tejidos, pieles.

junuunai *na.* cigarrón, abejorro. *Xylocopa* *sp.*

juraka maa *onom.* pedo del estómago flojo.

juranskuwa *na.* zamuro cabeza negra. *Coragyps alatus*. Véase: **samulu**, **menoui**.

jurasikeerü *na.* baúl de madera.

jureeka *na.* zapato. *Etim:* préstamo del español sueco. *Pref.* tojureekase, pujureekase.

juriicha *na.* frito.

jurourolu *na.* paloma silvestre.

jurulaa *na.* maravilla, planta con propiedades medicinales, cundeamor. *Momordica charantia*, *Luffa cylindrica*.

juruttaa *ve.* estar sonando algún motor.

juru'ttaa akuwa *ve.* caminar como cojeando.

jutataa *ve.* estar abierta una cosa.

jutatajaa 2 de jutataa.

jutpüna *adj.* alto (pl jutpünayuu).

ju'ttaa *ve.* estar metido dentro de algo.

juu maa *onom.* zumbido del viento, estampido del eco.

juujuuwaa *ve.* caerse con facilidad (sombrero, fruto, fetos).

juulio *na.* julio.

juunaa *ve.* ser abandonada la mujer por el marido.

juunio *na.* junio.

juusayuu *na.* grupo clanil wayuu, su tótem es el mapurite.

juusuku *adj.* color oscuro del ganado. *Etim:* del español fosco.

juwa *na.* palotal, palo amargo.

juya *na.* lluvia, dios de la lluvia, periodo de un año. *Pref.* touyase, puuyase.

juyaala *na.* deuda. *Pref.* tojuyaala, pu-juyaala.

juye *na.* bachaco.

juyo'u *na.* constelación de Arturo, osa mayor, estación del mes de octubre.

jüüya *na.* cuerda para amarrar la pesca o cacería.

jüyüi *na.* planta herbácea trepadora.

jü'üjüüi *na.* hipo.

jü'üjüijaa 2 de jü'üjüiwaa.

jü'üjüiwaa *ve.* tener hipo.

jüüjüüwaa *ve.* ser fácil para andar, soltarse fácilmente, ser diligente.

jülüjaa aa'in *vt.* recordar, tener presente.

jülüjülüü *ve.* ser fácil de desgranar.

jümü'üwaa *ve.* estar descompuesto el huevo.

jürülü maa *ve.* caminar lentamente, sosegadamente.

jütüiwaa aa'in *ve.* tener acides, estar indigestado.

K - k

kachepo'ulu *na.* mapache o zorro cangrejero. *Procyon cancrivorus.*

kachetaa *ve.* estar guindado, colgar, pender.

kachetajaa 2 de kachetaa.

kachü'ülü *na.* cierta planta.

kachuweera *na.* hierro, metal. *Etim:* del español tachuela. *Pref.* taka-chuweerain, pükachuweerain.

kacha'alü *na.* pez bagre. *Ictarus punctatus.*

kainchalowa *na.* pene familiarmente.

kainchuule *na.* llaga en la boca de las cabras.

kaitajaa 2 de kaitaa.

kaiwaa *ve.* tener dientes.

kaa *na.* nombre de la letra "k".

kaa'ayarai-yalü *adj.* regañón, regañona.

kaakataa *ve.* cacarear, llorar el niño.

kaakatajaa 2 de kaakataa.

kaaku *na.* icaco. *Chrysobalanus icaco.*

kaitaa *ve.* difundirse el polvo, el humo, el vapor, el olor.

kajapüi-pülü *adj.* cleptómana (pl kajapunnuu).

kajatüiwaa *ve.* estar atrasado, atrofiado.

kajüülaa aa'in *ve.* sonarle el pecho, tener asma o catarro bronquial.

kajüülajaa aa'in 2 de kajüülaa aa'in.

kakaka maa *onom.* cacareo.

kaalüpüü *ve.* ejecutar con rapidez.

kañapiita *na.* cañafistola. *Cassia grandis.*

kaapüsaana *adj.* de baja estatura, rechoncho, enano-a (pl kaapüsaana-yuu).

kaarai *na.* alcaraván, dara. *Barinus Bistiatus.*

kañaruushi *na.* caña dulce. *Saccharum officinarum.*

kaasha *na.* tambor. *Pref.* takaashain, pükaashain.

kaashapü *na.* langosta o saltamontes nativo. *Tropidacris sp.*

ka'aliraa aa'in *ve.* ser tratado con consideración cuando se lo merecía.

ka'apüü *ve.* ser o estar grande, regular, de mediano para arriba.

ka'apüjaa 2 de ka'apüü.

ka'apürai *adj.* que suele andar armado.

ka'laira *na.* tigre. *Leopardus tigrinus.* *Pref.* taka'lairain, püka'lairain.

ka'liee *na.* chicharra.

ka'lee *ve.* tener espesor, ser tupida.

kaa'ujaa aa'in *vt.* tratar con suavidad y consideración.

kaa'ula *na.* cabra, chivo. *Capra hircus.* *Etim:* del español cabra. *Pref.* takaa'ulain, pükaa'ulain.

kaa'ulouta *na.* cuero de chivo o de cabra.

kaayawaata *na.* planta herbácea, venenosa, su fruto bien tratado sirve de alimento.

ka'i *na.* sol, día.

ka'i pülasho'ulu *na.* día santificado.

ka'i eemerawo'ulu *na.* día de descanso.

ka'i a'yatawo'ulu *na.* día laborable.

ka'ipatayaa *adj.* variedad de sombrero de ala ancha.

ka'iwa *ve.* tener olor propio poco fuerte algunas

cosas (pescado, huevo, piel).

ka'iyaawatia *na.* reloj (neol).

kakaliaa *ve.* durar, perdurar, tardar.

kakuuna *na.* collar de piedras preciosas que se da como dote o pagos indemnizatorios.

kalaamainsü *na.* privado (neol).

kalankala *na.* kochocho, galángara (ladilla). *pediculis pubis.*

kalapaasü *na.* patilla. *Cirillusanatus.*

ka'lapacho'u *na.* chocorocoy. *Cam-pylorhynchus griseus.*

kalapaina *na.* planta medicinal de zumo amargo.

kalapüi *na.* mástil, horcón mayor del rancho.

kalapüiyaa *na.* rectas perpendiculares (neol).

kalapuwa *na.* taparo de fruto grande, se usa como vasija de líquidos y semillas.

kalawa *na.* pargo rojo. *Lutjanus sp.*

kaleena *na.* cadena. *Etim:* préstamo del español.

kalekale, kalekai *na.* cotorra cabe-ciamarilla. *amazona barbadensis.*

kaleraa *ve.* ser despreciativo, inspirar asco, ser despreciable.

kale'u *adv.* mediodía, durante el día.

kalewashi *na.* gaviota. *Sterna maxi-mus.*

kaliaa *ve.* recibir el proyectil, ser atacado por wanülüü.

kaliina *na.* gallo, gallina. *Gallus gallus.* *Etim:* del español gallina. *Pref.* takaliinase, pükaliinase.

kaliyyuu *na.* planta rastrera trepadora de fruto comestible. *metelea maritima.*

kaliwo'uwa *ve.* estar casi madura la patilla.

kalo'ula *na.* leguminosa parecida a la caraota.

kama'awaa *ve.* demorarse.

Kamiisa *na.* camisa. *Pref.* takamii-sain, pükmiisain.

kamüinjatükalü *na.* destinatario (neol).

kamünashii *na.* loma, colina, cúmulo. *Véase:* namünashii.

kamünataa, kamüntaa *ve.* estar amontonado algo.

kamünatajaa 2 de kamünataa.

kamütaa *ve.* echar humo, estar fumando.

kamütajaa 2 de kamütaa.

kamüwataa *ve.* estar fumando.

kana'alira *na.* una especie de abeja. *Augochlora sp.*

kanainwaa *ve.* tener miel el panal.

kanainwaa aa'in *ve.* tenerle rencor, odio, resentimiento contra alguien.

kanakanaa *ve.* estar inestable, que se cae fácilmente.

kanakanajaa 2 de kanakanaa.

kanatai-talü *adj.* blanco con lunares negros o viceversa, pintado.

kane'wa *na.* mamón. *Pref.* taka'newain, püka'newain.

kane'waa *ve.* sufrir debilidad por inanición, sed, agotamiento.

kanüliasü *na.* documento (neol).

kannajapülü *na.* tigre.

kanniia *na.* canana, cinturón para llevar proyectiles o balas.

kanseraí *na.* cucaracha americana. *Periplaneta americana.*

kapüü *ve.* estar atado.

kaparatseyawajia *na.* regla graduada (neol).

kapüchirü *na.* olivo nativo. *Capparis odoratissima.*

kapiia *na.* capilla.

kapüjaa 2 de kapüü.

kapüleeshii *na.* lugar de difícil acceso.

kapüleeta *na.* sogá.

kapüshirua *adj.* asno mohíno, de piel negra.

kapütaa *ve.* relampaguear.

kapuuna *na.* caballo o burro castrado. *Pref.* takapuunase, pükapuunase.

kapuwataa *ve.* estar relampagueando.

Karaaka *na.* Caracas.

karai *na.* palo de tres puntas donde se coloca la mícura para el agua.

kara'la *na.* loro.

karalaa *vi.* rebosar el borde.

karalajaa 2 de karalaa.

karalo'uta *na.* papel, libro, documento. *Pref.* takaralo'utase; pükaralo'utase.

karalo'uta pütchimaajatü *na.* diccionario (neol).

karapaata *na.* garrapata.
karateerü *na.* pato cuervo, cotúa, carrera.
karatse *na.* penacho con un mechón de plumas. *Pref.* takaratse, pükaratse.
kara'waa *ve.* estar un poco doblado.
kaürüle'u *na.* perla.
Karouya *na.* Sinamaica.
kasa *na.* cosa, objeto, animal no doméstico, elemento, individuo, seres.
¿kasa? *ve.* ¿qué? se usa ¿kasa wayu?
kasa anainwaa *ni.* pariente, familiar.
kasa kato'ulu *na.* seres vivos (neol).
kasa mmapa'ayaawainsü *na.* figura geométrica (neol).
kasaa *ve.* ser cortante, tener mucha capacidad.
kasaajaarai-ralü *adj.* que suele ir a buscar algo rápidamente.
kasajaarai *adj.* que suele beber lo que consigue rápidamente.
kasalein *adj.* género gramatical masculino o femenino.
kasapanai *na.* barredero, plantas muy olorosas y amargas. *Croton sp.*
kaseewaa *ve.* ser bullicioso, haber mucha bulla.
kashapanai *na.* barredero.
kashaparai-paralü *adj.* que anda siempre apurado(a).
kasharuunaa *ve.* tener mataduras en la piel.
kashe'ulu *na.* en tiempo de luna.
kashi *na.* luna, tiempo de un mes.
kashirolu *na.* coleóptero, tiene forma de morrocoy.
kashiwai *adv.* mensualmente.
kashüülaa *ve.* ser feo, malo, grosero.
kashuushira *na.* tapaleche, algodoncillo. *Bastardia viscosa.*
kasiisü *na.* aritival, aritivaré, planta ipomea de flores blancas, produce embriaguez en las cabras. *ipomea crassicaulis.*

kasipanaa *na.* planta herbácea trepadora.
kasi'poluin *na.* arcoiris.
kasiwaano'ulu *na.* culebra sabanera.
kaso'ulu *ve.* para preguntar fechas, meses, estaciones.
kasuwaa *ve.* ser o estar blanco.
kataa o'u *ve.* estar vivo, estar despier-to.
katantaa *ve.* andar rodando.
katantajaa 2 de katantaa.
katasü *na.* paquete (neol).
katataa *ve.* estar separados o incomunicados.
katchinwaa *ve.* tener fuerza.
katchinwaa aa'in *ve.* soportar, sobrellevar.
katesua *na.* árbol leguminoso.
katipirin *na.* atrapamoscas, sangre de toro, un ave. *phyrocephalus rubinus.*
katkousu *na.* arma larga, fusil; carabina. *Etim:* aracabuz. *Pref.* takousain; pükatkousain.
katünasü *na.* avión (neol).
katpeeta *na.* carpeta.
katsaalia *na.* frijolillo, leguminosa más pequeña que la caraota de color blancuzco. *Phaseolus vulgaris.*
katsuuna *na.* pantalón. *Etim:* calzón. *Pref.* takatsuunain, pükatsuunai.
kattaa *ve.* sobresalir, estar parado, erecto.
kattajaa 2 de kattaa.
katto'ui *na.* mochila hecha de cabuya.
katu'ushii *na.* cuesta arriba, pendiente.
kawaralasü *na.* pantalla (neol.).
kayaawajia'atalü *na.* dado (neol.).
kayakaya'ü *na.* semilla acuática, grande y aplanada en forma de corazón.
ka'yamaa *ve.* estar manchado.
kayamülaa *ve.* sentir cosquillas, sentir una presencia extraña.

kayan, kayan maa *onom.* lamento lastimero del perro si es azotado o herido.

kayanawaa *ve.* sentirse algo abultado en forma esférica (fibroma).

kayanawaa maa *ve.* estar tirado, yacer inmóvil como un bulto.

kayantaa *ve.* andar rodando, rodar.

kayantajaa 2 de kayantaa.

kayoulaa *ve.* ser viudo, ser viuda.

ka'yarülaa *ve.* que agarra suciedad fácilmente.

kayarülaa *ve.* ser horripilantemente feo.

kayarülaajaa 2 de kayarülaa.

ka'yataa *ve.* estar un poco alejado o distante.

ka'yawataa *ve.* agitar algún recipiente que contiene algo caliente.

ka'yawatajaa 2 de ka'yawataa.

kayuushi *na.* caimán. *Crocodylus intermedius.*

kayuusia *na.* cardón candelabro de lefaría, figurado: los genitales femeninos. *leimalacerus deficiens.*

kee'eke'etaa aa'in *ve.* estar fastidiado, estar inquieto.

keenaa *ve.* derramarse, perderse.

keenaa aa'in *ve.* desperdiciar.

keeralia *na.* bola de fuego que cabalga errante de noche por las pampas guajiras, personaje mitológico de la cultura wayuu.

keesü *na.* queso.

ke'ewaa apü *ve.* ser voluntario, ser incansable.

keewataa *ve.* arrear o conducir animales.

ke'ichii *ve.* olfatear, tener nariz.

keinolujaa 2 de keinoluu.

keinoluu *ve.* ser hondo, ser profundo.

ke'ipawaisü *na.* fracciones (neol.).

ke'irumayülü *adj.* mujer primeriza (pl ke'irumayünnüü).

kemee o'u *ve.* tener un cerco negro algunos animales alrededor de los ojos.

kenaa *na.* cocuyo, luciérnaga. *Aspisma sp.*

kentaa aa'in *ve.* palpar el corazón.

kentajaa aa'in 2 de kentaa aa'in.

kepein *na.* café, cafeto. *Pref.* tekepeinse, pikepeinse.

kepeshuuna *na.* frijol marrón. *phaseolus vulgaris.* *Pref.* tekepeshuunain, pikepeshuunain.

ke'rü *na.* cachicamo, armadillo. *Dasyurus novencitus.*

keraü *na.* conyuge reciente para su familia política.

keraawaa *ve.* estar completo, satisfacer, conforme, estar sudando recíprocamente.

kerontaa *ve.* estar metiéndose y ocul-tándose, meterse rápidamente.

kerontajaa 2 de kerontaa.

ke'ruwataa *ve.* moverse el borde de algo que está en movimiento.

ketsia, ketshia *vt.* déjala, déjala ya vendrán para darle su merecido.

ke'ttaa *ve.* estar doblado el borde de una cosa (labios, párpados, otros).

kettaajaa 2 de kettawaa.

ke'ttajaa 2 de ke'ttaa.

kettanajawaa, kettanajirawaa *ve.* tropezar, encontrarse con algo o alguien.

kettawaa *ve.* estar listo, estar acabado, concluido.

küi, küi, küi maa *onom.* canto de cierto pajarito, augurio de comer carne.

kiikitawaa *ve.* haber un gran ruido o resonancia ensordecedora.

kiikitu'uwaa *ve.* haber gran ruido ensordecedor en algún sitio.

kiilo *na.* kilo.

kiino'uta *na.* quina. *Exostema sp.*

kirowaai *na.* kilobyte (neol.).

kiisa *na.* grito humano.

kiloometüra *na.* kilometro (neol.).

ki'raa *ve.* acostumbrarse, amañarse, adaptarse.

kü'iwaa *ve.* ser espeso, tupido, abundante.

kiyon *na.* guión (neol.).

külaawa *na.* clavo. *Etim:* préstamo del español.

küntaa *ve.* estar masticando.

kocho'i *Véase:* **yamüla**.

kochompaa *ve.* estar abultada una cosa alargada en alguna punta (ca-beza, el dedo).

kocho'owaa *ve.* estar o ser abultado (hinchazones, nacidos).

kochoreeta *adj.* de oreja semidoblada (del burros, sombreros).

kochoroloo 2 de kochoroloo.

kochoroloo *ve.* ser picante.

koi *na.* lechoza o papaya. *Carica pa-paya*.

koikoitaa *ve.* tener moho, hongos. *Véase:* **kochoroloo**.

koiseyuwaa *ve.* ser peludo, velloso, lanudo.

koj, koj maa *onom.* cloquear la gallina.

kojee *na.* café, una variante dialectal. *Véase:* **kepein**.

kojon *na.* cajón. *Etim:* nativización.

kojoo *ve.* estar espeso, ser muy denso.

koju *na.* animal misterioso o mítico, parecido a una oveja lanuda.

kojuyaa *ve.* haber bastante, tener figura o imagen.

kokoo *ve.* estar hinchado, abultado o inflamado.

kokotüi *na.* un tipo de mochuelo.

kolo, kolo maa *onom.* voz del pájaro llamado utta o pico gordo.

kolokolo *na.* árbol leguminoso.

kolotojoo 2 de kolotoo.

ko'lotoo *ve.* cloquear.

kolotoo *ve.* estar juntas varias cosas.

komiiya *na.* comilla (neol).

komputatoora *na.* computadora (neol).

konkon *na.* cocon, diablo para asustar a los niños.

konokonoo *ve.* ser elástico, blando, ser fácil de hundir.

konsonanta *na.* consonante.

kontaa *ve.* palpar o vibrar algunas membranas.

kontajaa 2 de kontaa.

koochee *interj.* voz para ahuyentar los cerdos.

koojoo *ve.* sufrir pinchazo en alguna parte del cuerpo.

kooko *na.* coco, cocotero. *cocos mucifera*. *Pref.* takookoin, pükookoin.

kookooche'erü *na.* rata común. *rattus rattus*.

kookooche'erü *na.* ratón, mouse de la computadora. (neol.).

kookooche'erüyuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem es el ratón.

kookotoo *ve.* estar gritando de manera persistente.

kooko'u *na.* literalmente ojo de coco, granos que se llevan como brazalete o collar.

ko'oma *na.* avispa negra de picada peligrosa. *Polibia sp.*

kooma *na.* coma (neol).

ko'oo *ve.* ser redonda y lisa una punta, romo.

ko'ooi *na.* avispa. *Polibia occidentalis*.

koo'oko'oluu *ve.* estar envueltos, arropados, tener forma esferoide.

koo'okuu maa *ve.* pasarse el tiempo enrollado, envuelto, arropado.

ko'oontaa *ve.* moverse en forma ondulante (gusano, las olas del mar, ovejas al caminar).

ko'oontajaa 2 de ko'oontaa.

koo'oyowaa *ve.* estar redondeado, estar enrollado, bien atado.

ko'opainwaa *ve.* sumarse muchos seres u objetos a un cuerpo.

ko'oshii *na.* pequeño relieve del terreno estable.

kootole'era *na.* gallo, marote. *Gallus gallus*.

korienta *na.* energía eléctrica, corriente.

korokoojo *na.* gorgojo. *Ericydeus sp.*

korolo *na.* prenda, coroto, figurado: genitales femeninos. *Pref.* tokorolo, pükorolo.

korompa *na.* huso para retorcer cabuya, hilo. *Pref.* takorompase, pükorompase.

korororo maa *onom.* sonido de la olla al hervir o burbujear, croar de sapos y ranas, motores.

kototojoo 2 de kototoo.

kototoo *ve.* estar tendida una tela, flaquear, quedar floja la ropa.

kottaa *ve.* estar completo.

kottaashajaaya *na.* oración (neol).

kottajaa 2 de kottaa.

koucha *na.* caucho, honda de caucho.

ko'ujanaa *ve.* pasar algo durante un lapso de tiempo. **Ko'ujanasü semanasantakalü.** Paso algo durante la semana santa.

ko'ujeejanaa *ve.* cumplirse lo soñado, lo profetizado o deseado.

koujiirü *na.* caujiil, merey, marañón. *anacardiumoccidentale L.*

ko'upe'ewaa *ve.* padecer mala influencia los niños que lloran en las tardes.

koureerü *na.* perro pastor. *Etim:* del español cabrero.

ko'urulaa aa'in *ve.* actuar con prontitud, obrar con diligencia.

ko'ushalaa *ve.* tener lagañas.

kousharai *na.* bejuquilla, pequeña cuclebra. *Oxybelisaeneus.*

ko'ushii *na.* barrancos medianos en un terreno plano.

kousholu *na.* caujiaro, jobito. *Cordia alba.* *Pref.* takousholuin, pükusholuin.

kousula *na.* cápsula, bala.

kousula'ü Véase: kousula.

ko'utaa *ve.* estar callado.

koutaa *ve.* formar filas, caminar o andar en hilera.

ko'utajaa 2 de ko'utaa.

koutajaa 2 de koutaa.

ko'uwa *ve.* tener ojo, tener hueco, tener granos el millo, el maíz, tener cuernos.

ko'uyaawaa *ve.* tener ojos postizos, tener lazarrillo.

kouyataa *ve.* colgar algo alargado (cuerdas, telas, raíces, rabos).

kouyatajaa 2 de kouyataa.

kouyeerü *na.* cabuyera. *Etim:* préstamo del español.

ko'uyeewainwaa *ve.* haber una semi-compensación, algo por no dejar.

ko'uyeewainwaa atuma *vt.* dar algo de semicompensación.

kowennatoolu *na.* gobernador (neol). *Etim:* nativización del español.

koyokoitaa *ve.* caminar con pasos cortos y rápidos como los pájaros.

koyokoitajaa 2 de koyokoitaas.

koyotojoo 2 de koyotoo.

koyotoo *ve.* andar o caminar despacio, lentamente.

kuaasha *na.* cuajo. *Etim:* préstamo del castellano.

kuararara maa *onom.* ruido de las gárgaras o del que se está ahogando.

ku'chi, kulachi *onom.* sonar de la garganta al tragar.

kuchisa *na.* agua de lluvia.

kuimacho'ulu *na.* una variedad de rata.

kulaala *na.* corral, cerca de estacas, celda (neol). *Pref.* takulaatse, pukulaatse.

kula'ichi *na.* varilla.

ku'lajaa aa'in *ve.* sentir pereza, abulia.

ku'lekulee *ve.* ser o estar flexible.

kulemataa *ve.* sonreír.

kuli'irayaa *na.* apóstrofo (neol).

kuli'ra *na.* anzuelo.

ku'lu *na.* machorro. *Ameiva, ameiva.*

kulumashaalü *na.* lagartijuela que suele andar en las paredes y techos. *arthosora sp.*

kulupücho'ulu *na.* chocorocoy.
kuluulu *na.* tela. *Pref.* takuluutse, pukuluutse.
kuluwaala *na.* palmera. *Etim:* del español coruba.
kuluya *na.* cotoperíz, árbol y fruto.
kumee, kumee maa *onom.* como hace el conejo cuando es capturado.
kunekunee *ve.* ser o estar flexible.
kupeeta *na.* escopeta. *Etim:* préstamo del español.
kupettaa *ve.* movimiento del líquido por efecto de la ebullición, borbotar.
kupettajaa 2 de kupettaa.
kuriia *na.* escudilla. *Etim:* préstamo del español.
kurulaasha *na.* prendas valiosas usada como prendedores.
kusemaa *ve.* no estar bien desarrollados los vegetales.
kushekusee *ve.* ser o estar flexible.
kushemaa *ve.* estar negro, quemado.
kushiai *na.* calambre.
kushialii *ve.* estar acalambrado, tener calambre.
kushialijaa 2 de kushialii.
kushupalajana *na.* estribo de la silla de montar.
kusina *na.* grupo de indígenas salvajes que se dedicaban al pillaje, todo indígena wayuu o no.
kusiniapia *na.* cocina, palabra compuesta de cocina y epiaa.
kusu *na.* red, chinchorro, red de internet (neol).
kutana *na.* variedad de maíz, arbustillo.

kute'ena *na.* indio desnudo, árbol que muda la capa delgada de su corteza. *Bursera simaruba*.
kutkuttaa *ve.* temblar.
kutkuttajaa 2 de kutkuttaa.
kutpeera *na.* grupera, baticola. *Etim:* préstamo del español.
kutshuanalü *na.* bejuco de tallo blanco.
kutsienta *na.* azulejo. *Thraupis episcopus*.
kuttiira *na.* piel curtida, suela. *Etim:* préstamo del español.
kutuwataa *ve.* estar moviéndose sin cambiar de sitio.
kutuwatajaa 2 de kutuwataa.
kuushi *na.* bledo. *Amaranthus sp.*
kuuwaa *ve.* contraer o padecer blenorragia.
ku'uyana *na.* pececillo no comestible, sirve de carnada.
ku'yama *adj.* persona que inventa (tareas, mentiras, tretas).
ku'yamataa *ve.* estar fabricando, arreglando algo.
külaawa *na.* clavo
küt, küt, küt maa *onom.* voz para llamar la gallina o gallo sus polluelos.
kütsüntaa *ve.* estar sonando las cargas al ser transportadas.
küya *na.* juego con trozos de palo.
küyüntaa *ve.* estar sonando los dientes al comer, chirriar continuamente las cargas.
küristouyaseo'u, nuuyaseo'u
küristo *na.* navidad.
kü'ü maa *onom.* sonido del conejo al escapar.

L - l

laintaa *ve.* estar pegado, estar estrechado un cuerpo contra otro.

laintajaa 2 de laintaa.

laüjalü *na.* masa masticada para elaborar la chicha o ishiruuna.

lakataa *ve.* estar boca arriba vasijas, envases.

lakatajaa 2 de lakataa.

lakayaasü *na.* circunferencia (neol).

lakayaasüpa'a *na.* círculo (neol).

lakayaasüpülee *na.* unidad de disco (neol).

lakayawaa *ve.* ser de forma circular y plana.

laülaa *adj.* anciano, jefe, gobernante (pl laülaayuu).

laülaalu'u *adv.* siendo viejo, en la vejez.

la'ülaülü *adj.* gruesos, gruesas.

lamataa *ve.* estar a gatas, estar inclinado y encorvado hacia adelante.

lamatajaa 2 de lamataa.

lamattaa *ve.* andar reptando.

lamattajaa 2 de lamattaa.

lamunaa *na.* laguna, charca. *Etim:* del español laguna. *Pref.* talamuunain, pülamuunain.

lania *na.* amuleto, contra wayuu. *Pref.* ta'lania, pülania.

la'alataa *ve.* estar sudando bajo los rayos del sol, estar hirviendo lentamente la holla.

la'alatajaa 2 de la'alataa.

la'alatuuiwaa *ve.* haber silencio en la medianoche en un lugar.

la'alatu'uwaa *ve.* estar en la quietud de medianoche.

lanta *na.* danta, tapir. *Tapirus terrestris.*

lapü *na.* sueño. *Pref.* ta'lapüin, pü'lapüin.

lapa *na.* hojilla, cuchilla. *Pref.* tala-pain, pülapain.

lapakuu maa *ve.* mantenerse caminando con pasos cortos.

lapataa *ve.* andar a pasos cortos, caminar como maneado.

lapatajaa 2 de lapataa.

lapawaawaa *ve.* caminar apresurado con pasos cortos.

laüta *adj.* grueso, gruesa.

la'walawaa *ve.* ser flexible una cosa alargada.

laüwamuwaa *ve.* estar masticando varios.

la'wataa *ve.* estar algo torcido, estar curvado.

laüwataa *ve.* estar masticando.

la'watajaa 2 de la'wataa.

laüwatajaa 2 de laüwataa.

la'watuluu *ve.* estar torcido o encorvado el que está de pie.

laa *na.* jagüey

laama *na.* amo, ama, dueño, dueña

leechi, lechü *na.* leche. *Pref.* taleechin, pülechin.

leetüra *na.* letra.

leewataa *ve.* estar llorando y cantando como los borrachos.

leewatajaa 2 de leewataa.

leeyataa *ve.* estar girando, dando vueltas.

leeyatajaa 2 de leeyataa.

lekutaa *ve.* andar o desplazarse en grandes grupos.

lekuta'ain maa *ve.* desplazarse por acá y por allá.

lekutajaa 2 de lekutaa.

lekuwamuwaa *ve.* estar chupando varios.

lekuwataa *ve.* estar mamando de rato en rato.

lemülemütaa *ve.* andar arrastrándose, moverse reptando (pulgas, piojos).

lemütaa *ve.* moverse arrastrándose, reptar, gatear.

lemüta'ain maa *ve.* moverse arras-trándose por varios sitios.

lemütajaa 2 de lemütaa.

lemütüsüirua *na.* reptiles (neol).

lesumuwaa *ve.* permanecer varios en posición inclinada.

lesuntaa *ve.* estar en movimiento inclinándose.

lesuntajaa 2 de lesuntaa.

lesutaa *ve.* estar cabizbajo, inclinado, marchito.

lesutajaa 2 de lesutaa.

lesuu maa *ve.* permanecer en posición inclinada.

letaa *ve.* ser rechazado, ser persona no grata.

letaa aa'in *vt.* no admitir, rechazar.

lettaa *ve.* estar inclinado, oblicuo, flácido.

lettajaa 2 de lettaa.

lettayuu *ve.* que acostumbra estar en posición decaída.

leu, leu maa *onom.* canto del alcaraván.

lialiaa *ve.* ser propenso a moverse en vaivén.

lianaawaa *ve.* estar oscilando al caminar.

lianta maa *ve.* pasar el tiempo oscilando.

liantaa *ve.* tambalearse, oscilar.

liantajaa 2 de liantaa.

lii'ittaa *ve.* estar chorreando, estar lloviznando.

liikamuwaa *ve.* estar encaramándose varios.

liikataa *ve.* estar subiéndose o encaramándose.

liinia'ipa *na.* segmento (neol).

likouterü *na.* helicóptero.

limuuna *na.* limón. *Citrus limon.* *Pref.* talimuunase, pülimuunase.

limuuna *na.* limosna.

loolotojoo 2 de loolotoo.

loolotoo *ve.* caminar sosegadamente.

lote'ipalü *na.* línea recta (neol).

lotojoo 2 de lotoo.

lotoo *ve.* estar derecho, firme, erguido.

lualuwaa *ve.* ser perdidizo.

lumataa *ve.* moverse las nubes, los rebaños, la multitud.

lumia *na.* gancho para cosechar frutos. *Pref.* ta'lumia, pu'lumia.

lumumutaa *ve.* estar recogiendo desperdicios o migajas. *Véase:* **lumuwataa.**

luujataa *ve.* estar rozando una cosa contra otra.

luune *na.* lunes. *Etim:* préstamo del español.

luuta *adj.* luto, de color negro. *Etim:* del español luto.

luutaa *ve.* estar de luto. *Etim:* del español luto.

luutajaa 2 de luutaa.

luuttaa *ve.* estar chorreando un líquido baboso, estar babeando.

luuttajaa 2 de luuttaa.

luuttakuu maa *ve.* estar chorreando o babeando por varias partes.

luusa *na.* luz.

luuwa *na.* caracola.

lu'waa *na.* paleta para revolver lo que se está cocinando. *Pref.* talu'waase, plu'waase.

luwopu *na.* cauce de quebrada, arroyo.

luj maa *ve.* surgir de dentro de otra cosa (garras, espina, feto al nacer, tren de aterrizaje).

lüükataa *Véase:* **liikataa, lüükantaa.**

lüü'ülümüuwaa *ve.* estar salidas varias cosas (retoños, ojos saltones, garras).

lüüntaa *ve.* estar pujando, gimiendo, quejándose.

lüüntajaa 2 de lüüntaa.

lüüttaa *ve.* estar adherida una cosa de otra.

lüütajaa 2 de lüüttaa.

lüütawaa *ve.* no querer apartarse de una mujer que lo rechaza a uno.

M - m

machetaa *ve.* estar lustroso, quedar fallo de alimento.

machetaa *vt.* apetecer más.

maüüi *na.* especie de moco provocada por diarrea aguda.

maicherüyuuna *adj.* desnudo, desnuda (pl maicheruunayuu).

maiki *na.* maíz. *Zea maya.*

maima *adv.* mucho, abundante.

maimaa *ve.* ser bastante, abundar, ser mucho.

maima'atalü *na.* polígono (neol).

maimalein *adj.* plural, dos o más.

ma'in *adv.* muy, mucho.

maisaawa *adj.* acostumbrado a comer maíz (burro, mula, pl maisaawayuu).

maishi *na.* planta acuática. *Nynphaea sp.*

maitaa *ve.* haber calma, estar el tiempo en calma.

ma'itaajuu *ve.* no ser puesta una cosa.

maitüshii *na.* lugar apacible, sin viento.

maja'ttiasalü *ve.* infinito.

majayülü *na.* señorita, doncella (pl majayünnü). *Pref.* tamajayülüin, pümajayülüin.

majayülüü *ve.* ser o estar joven la mujer.

makataa *ve.* quedarse.

makatajaa 2 de makataa.

maküi *na.* cociiza, maguey. *Agave sp.* *Pref.* tamaküise, pümaküise.

makuira *na.* planta del tabaco, montaña poco elevada de la península Guajira.

mala *na.* insecto pequeño, daña las plantas.

ma'ülaa *ve.* disminuir, secarse un líquido.

malaa *ve.* ser bobo, anormal, atrofiado.

mala'ira *na.* tusa.

malajaa 2 de malaa.

malanka, waü *na.* malanga u ocumo. *Xhantosoma sagittifolium.*

malashanka *adj.* tontuelo, bobito, expresión entre despectivo y cariñoso (pl malashankayuu).

malaula *na.* jurel. *Trachurus trachurus.*

malawain *na.* cañaguato, árbol parecido al araguaney.

mala'wataa aa'in *ve.* estar jubiloso, regocijado, alegre.

ma'leewaa yaa *adv.* ser así, quedar así luego de.

maleeya *na.* avispa matajey.

Ma'leiwa *na.* Dios.

maleraa *ve.* estar mocha alguna cosa (cabello, cola), no sentir asco.

ma'liichi *na.* enea. *Typha domingensis.*

malijua *na.* mero. *Epinephelus lanceolatus.*

maloukataa *ve.* ser amarillo.

maloukatajaa 2 de maloukataa.

malua *na.* caricari, árbol de madera olorosa medicinal. *Bursera tormentosa.*

ma'luwa *na.* babilla, baba. *Caimán cocodrilus cocodrilus.*

mama *na.* mamá, abuela.

mama'awaa *ve.* no durar nada, morir por infarto.

mamainaa *ve.* ser o estar loco.

mamainajaa 2 de mamainaa.

mamüin aka *ve.* estar como hacia.

maüna *na.* cobro de faltas o crimen según el código consuetudinario wayuu.

manai *na.* colador de paja para la chicha de yuca, manare. *Etim:* préstamo del español.

maünai *na.* el que hace cobro por ley guajira.

manecya *na.* manea.

manka *na.* mango. *Mangifera indica*.
Etim: mango.

manna *na.* abrojo o cabecita del diablo. *Tribulus cistoide*.

manta *na.* manta raya. *manta birostris*.

manta *na.* vestido multicolor de la mujer wayuu.

mantujuu anain *adj.* delicado, que se molesta por cualquier motivo.

mapa *adv.* después, luego, finalmente.

mapa *na.* abeja melífera, miel de abeja. *Apis melífera*. *Pref.* tamapain, pūmapain.

mapachu'ui *na.* especie de abejitas minúsculas.

mapüi *na.* piojo. *Pediculus humanis*.

mapüja *na.* sauce guajiro. *Parkinsonia aculeata*.

mapüsaa *ve.* estar cansado.

mapuachi *na.* onza gris. *Herpailurus yagouaroundi*.

mapuwa *na.* yabo, árbol de la breva.

maraña *na.* carbunco. *Etim:* préstamo del español maraña.

maraja *na.* botella. *Pref.* tamaraajain, pūmaraajain.

Marakaaya *na.* Maracaibo.

maralü *adj.* hembra estéril.

mariyaawaa *ve.* estar mareado. *Etim:* de mareado.

masaana, pasana *na.* botellón.

mashatalamiirü *na.* guacharaca. *Ortalis ruficauda*.

mashukaa *na.* hongo, cuyo polvo se usa como cosmético facial.

mashulaa *na.* planta pasiflora, rastrera y silvestre parecida a la parchita.

mashulaa *ve.* no tener carne, pulpa.

maüsi *adj.* manso.

masiwataa *ve.* estar meneándose hacia adelante y hacia atrás.

masiwatajaa 2 de masiwataa.

mataalüü *ve.* estar una parte del cuerpo con herida superficial.

matakaashaa *ve.* versele las nalgas o los muslos.

matchanküla *na.* piro piro o chigüire. *Hydrochaeris hydrochaeris*.

matchanküle *na.* picure zuliano, variante de wopumüin. *Dasyprocta punctata*.

matchanta *na.* cliente (neol).

ma'tcheruju *adj.* de buena puntería.

matijainwaa aa'ayajaa ka'i *vt.* ejecutar algo temprano antes que caliente el sol. **Matijainsai aa'ayajaa ka'ichi pütchipu'ukai** El palabrero siempre es temprano.

matüjainwaa *ve.* no tener destreza, ser ignorante, no saber.

matkuunaa *ve.* estar mancornados.

matsataa aa'in *ve.* tener ahogo.

matsouupa *adv.* en la tarde.

matua yaa *adv.* así de veces.

matujainwaa *ve.* ser inofensivo.

matupala *na.* variedad de yuca silvestre.

mayaa *adv.* de esta manera.

mayattaa *ve.* estar realizando una actividad, estar insistiendo.

mayoutala *adj.* complaciente, cooperador.

ma yaa *adv.* así, de esta manera.

maa *vt.* decir, expresar, sirve para citar onomatopeyas, auxiliar de algunos verbos.

maa aka *ve.* ser como.

maa atumaa *ve.* ejecutar algo, hacer algo.

maa jamakai aa'inwaa *ve.* estar alborotado, estar como alocado.

maa yaa *ve.* estar así, obrar así, ser así.

maa'ala *na.* serpiente cascabel. *Crotalus durissus cumanensis*.

maa'awaa *ve.* extraviarse, equivocarse.

maa'awalüjü *adj.* no afloja, no cede.

maachon *na.* abuela, mamá.

maa'inwaa *ve.* ser temerario, literalmente, no tener corazón.

maa'inwaa aa'in *ve.* alocado, temerario, atrevido, descarado.

ma'aka *conj.* si, así como, por ejemplo. **Anaashije pia ma'aka punoujule nünain Ma'leiwá.** Si creyeras en Dios estarás bien.

ma'aka ti'a *conj.* como por allá.

maalü *adv.* temprano, cuanto antes, pronto.

maalapüü *ve.* ser lento, actuar despacio.

maalejeepa *adv.* hace rato.

maalia *adv.* madrugada.

ma'aliraa aa'in *vt.* malgastar, maltratar.

maaliwaa apüla *vt.* no estimar, no tener cariño por alguien.

maalüya *adv.* madrugada.

maama *na.* mamá.

maarulüjü *adj.* delicado, delicada, llora de nada, tiene mucho dolor.

maaruwa *na.* planta herbácea.

maasho'ui *na.* abuela, mamá. *Véase:* **maachon.**

maasi *na.* flauta hecha de carrizo. *Pref.* tamaasin, pümaasin.

maasiyaa *na.* cilindro (neol).

maatso *na.* marzo.

maatte *na.* marte.

maa'ulu yaa *adv.* ser como en este momento, hora, época.

maawui *na.* algodón. *Gossypium hirsutum.*

maayo *na.* mayo.

mee'era *na.* broma, chiste.

mee'erataa *ve.* estar bromeando.

meekosho *adj.* negro, oscuro.

meemataa aka saa'in *ve.* parecerse un poco a algo.

meemeraain aa'inwaa *vt.* no dar descanso. **Meemeraain aa'inrü tü majayütkaü.** La majayura no esta tranquila nunca.

meemetaa *ve.* estar lloviznando.

meemetshi *na.* llovizna.

meera *na.* flecha o piedra que se lanza primero en el juego de jatü y ajaawajawaa. *Pref.* temeerain, pimeerain.

meesa *na.* mesa. *Etim:* préstamo del español. *Pref.* temeesain, pümeesain.

meetüra *na.* metro.

mei *na.* zancudo.

mei kasiipüchi *na.* zancudo anofeles. *Aedes aegypti.*

meimato'uwaa *ve.* ser parco al hablar, comer de a poco.

meinshi *Véase:* **weinshi.**

meiwaa *ve.* ser huérfano de madre.

meje'ejülüü *ve.* desabrido, que sabe mal.

mekaajumaachi, mekajumaalü *adj.* invencible, no lo vence nadie.

mekaajuwaa *ve.* no ser comestible.

mekalaa *ve.* no comer algo.

mekeerü *na.* pastor que va en busca de los animales extraviados.

mekeerüü *ve.* buscar algo.

mekieetasalü *na.* nueve.

mekiijanayuu *na.* clan wayuu, una subdivisión de wuliana.

mekiijano'ulu *na.* arroyo fértil en la serranía de Mokuirá.

mekiisalü *na.* ocho, literalmente sin cabeza.

mekiishoona *adj.* acéfalo, chingo (mekiishoonayuu).

mekisalo'upunaa *na.* octaedro, poliedro de ocho caras (neol).

mena *na.* petróleo, asfalto.

menaa *ve.* estar manchado o sucio.

menamenaa *ve.* estar un poco manchado.

meneena *na.* veneno. *Etim:* nativización del español.

me'raajuukalü *na.* incógnita (neol).

meraalü *na.* caballo de color melado, pintas amarillas. *Pref.* temeraatse, pümeraatse.

merüi *na.* mosca verde grande.

merikaana *na.* americano(a) (neol).

meromeroo *ve.* ser hundidizo.

merotojoo 2 de merotoo.

merotoo *ve.* estar hundido.

meruuna *na.* melón. *Cucumis melo.*

Pref. temeruunase, pümeruunase.

meuiiwa *ve.* ser o estar estrecho.

miaasü *na.* sed.

miaasüü *ve.* tener sed.

müichi, müirü aka *ve.* va siendo del mismo tamaño.

mietkule *na.* miércoles.

miichi *na.* casa, rancho.

miirü *na.* mil.

mi'ira *na.* juego, fiesta. *Pref.* temi'ira, pimi'ira.

mi'itaa *ve.* pasar de largo.

müinjachiwalaja'a nia *interj.* ¡él se lo a buscado!

mi'roui *na.* juguete.

müitaa *ve.* pasar de largo sin detenerse.

miyaalüirua *na.* millardos.

miyooneirua *na.* millones.

miyoui *na.* avío.

mü'kü aa *onom.* golpe seco del puñetazo.

müla'alüü ata *adj.* ser trigueño de piel. *Etim:* del español mulato.

müle'e *adv.* solamente, únicamente. *Véase:* ne'e.

müle'u *adj.* grande.

müliaa *ve.* sufrir.

müliaa ee'ireewaa *ve.* desear, apetecer.

müliashii *na.* difunto.

mma *na.* tierra, arena, terreno.

mmaa'in *na.* pesadilla.

mmaa'inwaa *ve.* tener o sufrir pesadilla, delirar.

mmaapü *adv.* debajo del suelo, sepultado.

mmakii *na.* lirio.

mmanainchi *na.* culebra pequeña.

mmanainwaa *ve.* estar en tierra, pegado en el suelo.

mmaa'alüjülee *na.* paralelo (neol).

mmaa'aparatshee *na.* meridiano (neol).

mmaa'ayaakuwa *na.* mapa (neol).

mmaa'ayaawainkii *na.* Geometría (neol).

mmaa'ayaawainsü *na.* medida geométrica (neol).

mmarüla *na.* olor nauseabundo de yolujaa.

mmashuku *na.* cierto hongo sin tallos.

mmeera *na.* hongo de esporas amarillentas se usa como polvo facial.

mmolu'u, mmalu'u *adv.* en el suelo, abajo.

mmotchi *na.* planta leguminosa silvestre venenosa.

müünaa ata *ve.* tener la piel de color ceniciento.

mocholoojoo 2 de mocholoo.

mocholoo *ve.* estar cortado, podado (pelos, plumas, ramas).

mochoo o'u *ve.* ser tuerto, no ver a otro.

mochoojoo o'u *vt.* desconocer.

mojulawaa *vi.* ser malo.

mojulu'ulu *na.* de contenido mal, feo.

mojushala'ata *ve.* feo, destartado.

mojusheeka *ve.* lo que se hace obligado o por necesidad.

mojushii *ve.* difícil par realizar o ejecutar algo.

mojuu *ve.* ser o estar malo, pobre, inservible.

mojuu aa'in *ve.* estar triste.

mojuui *na.* vegetación, maleza.

mojuyaa *ve.* no notarse.

mokoo'o *na.* mícura de abertura angosta. *Pref.* tamokoo'ose, pümokoo'ose.

mokote'e *na.* arbusto llamado mocoté. *Cassia alata.*

mokotoo *ve.* comer a grandes bocados.

mokuira *na.* planta de tabaco frecuente en la serranía en la península de la Guajira.

mo'lojoo 2 de mo'loo.

molokoona *na.* morrocay, gran variedad de especies. *Geolchelone denticulata.*

molono *na.* semilla con propiedades medicinales, gorro del piache u ouutsu.

mo'loo *ve.* ser aplastado, llano, falso.
momolujaa 2 de momoluu.
momoluu, mamoluu *ve.* tener miedo.
monku *na.* mango. *Pref.* tamonkuin, pūmonkuin.
monkulunseerü *na.* lechuga de campanario. *Tyto alba.*
moolo *adj.* moro, negro blancuzco, desteñado.
mo'oono, ko'oono *adj.* sin cola, ser lisa la parte posterior de un cuerpo (pl mo'oonoyuu).
mo'oowaa *ve.* quedarse atónito, aterrado o paralizado.
moo'uluu *ve.* ser huérfano.
mopooro *na.* buque a vapor. *Etim:* nativización del español.
morotta *ve.* estar agazapado.
motojoo 2 de motoo.
motoo *ve.* estar oculto.
motoo aa'in *ve.* olvidar, olvidarse.
mototoo *ve.* desaparecerse.
motsaa, motsoo *ve.* ser pequeño algo.
motsomüin *adv.* un corto instante.
motksomüinwaa *ve.* durar un corto de tiempo.
motsoo aa'in *ve.* agonizar, estar de tamaño pequeño.
motsoo ama'a *ve.* ser de corta duración.
mo'ttjuu anain *ve.* ser intocable.
moulajüinwaa *ve.* no demorar.
moulajüinwaa *vi.* tardar, estar siempre puntual.
mo'ulukuu, mo'uutkuu *ve.* no tener bajas.
mo'urulaa aa'in *ve.* ser lento, ser apacible.
mo'urulajaa aa'in 2 de mo'urulaa aa'in.
mousu *na.* máuser. *Etim:* nativización del español.
mouuntajaainwaa *ve.* no aligerar el paso.
mo'uwa *na.* paloma doméstica. *Columba livia.*

mo'uwaa *ve.* ser ciego, no tener granos las espigas.
mo'uwaa ekii *ve.* ser sordo, ser porfiado, terco.
mo'uwaana *adj.* que no tiene cuernos (pl mo'uwaanayuu).
mo'uyeewainwaa *ve.* no haber ninguna compensación.
mürülü *na.* animal doméstico, ganado.
müshaisha, müshaleje *na.* carbón vegetal.
müshale'e *na.* caricare. *Caracara cheriway.*
müshichi *na.* terrones fabricado por las termitas como colmena.
müsia *conj. y.*
müsüle'e *na.* puerco espín común. *Coendor bicolor.*
müsüya, müsia *adv.* así es, cierto, es verdad.
mütsiiaa *ve.* ser de color negro.
muíttaa *ve.* estar masticando con ruido de los dientes.
muítajaa 2 de muíttaa.
mujaa *ve.* estar mal, ser pobre.
mujaawaa *ve.* estar enemistado(a).
¡muk! *onom.* golpe dado con el puño.
mule'u *Véase:* mulo'u.
mulo'u *adj.* grande (pl mulo'uyuu).
mulo'ushajia *na.* letra mayúsculas.
mulo'uwaa *ve.* ser o estar grande.
mu'lu *na.* carate, caspa.
mulujui *na.* una especie de paja pequeña.
mulumuluu *ve.* ser rompible, frágil (madera, ladrillos).
mulumutshii *na.* sitio salitroso.
mulumuttaaa aa'in *ve.* sentir ardor de estómago.
mulumuttajaa aa'in 2 de mulumuttaaa aa'in.
mu'luyuu *adj.* blancos caratosos.
musumustaa aa'in *ve.* tener escozor en la garganta.
muula *na.* mula. *Equus sp.*
muulo'uwaa *ve.* cabalgar en mula.

muurai *na.* úbeda, cierta acacia espinosa de flores amarillas. poponax tortuosa.

muusa *na.* gato, gata. Felis catus.
müyeechi *na.* promontorios cónicos contruidos por las termitas.

N - n

na *pron. dem.* anunciativo del artículo plural -kana, -kanaira.

nala *pron. dem.* esos.

nalaa *ve. pres. dem.* ahí están.

namünashii *na.* colina, promontorio.

namüno'u *adv.* en la parte alta de un terreno.

nasa *pron. dem.* aquéllos.

nase *pron. dem.* aquellos que vienen ahí.

na'ya *pron. dem.* aquéllos que están más allá.

naya *pron.* ellos, ellas.

naa *pron. dem.* éstos.

naa'inkai Ma'leiwa *na.* Espíritu Santo.

naasa'a *conj.* ¿por qué entonces?

naata *adj.* ajeno, diferente.

naataa aa'in *ve.* sentir nauseas, repugnancia.

naatajaa aa'in 2 de naataa aa'in.

naawa *ni.* falda. *Pref.* tanaawase, pünaawase.

-nee! *interj.* partícula que indica admiración, lamento, preocupación.
¡Jamüsü jo'uukolu nee! ¡Que le habrá pasado a la niña!

nee'e *conj.* solamente, únicamente.

ne'ene'ewaa *ve.* ser fácil de mover (diente, rama, palanca).

neera *na.* brazo del mar a tierra firma.

neñuuna *na.* novilla.

newii, nevii *adj.* animal castrado.

nia *pron.* él.

nna *vt.* toma, ahí tienes.

nnaa *ve. pres. dem.* ahí esta ella.

nnapaiwaa *ve.* no estar, masculino (arribero).

nnapoluu *ve.* no estar, no haber, femenino (arribero).

nnawatshi, nnawatsü *interj.* ¡bien hecho! ¡bien merecido!

nneerü *na.* dinero. *Etim:* de dinero. *Pref.* tanneetse; pünneetse.

nnojoiwaa *ve.* no ser, no estar, masculino.

nnojoluu *ve.* no estar, no haber.

nnojoluu aa'in *ve.* estar sin ganas de nada.

nnojoluu aameewaa *vt.* usar tratando algo con cuidado y delicadeza.

Nnojotsü taameecin nneerü aapünakalü tamüin. Valoro mucho el dinero que me dan.

nnojoluu arülain *ve.* ser mucho, bastante. **Nnojotsü arülain. Arülayaa ne'e.** Es mucho.

nnojoluu awaraijain *vt.* andar veloz, avanzar. **Nnojotsü awaraijain kemion cha'walü wajiirümüin.** Los carros que van para la Guaira son muy veloces.

nnojoluu jayamünaa *ve.* insaciable, invencible.

nnojoluu jayarülüin *ve.* ser avisado, fuerte, valiente. **Nnojotsü jayarülüin wayuu soo'u skuwa'ipa.** Los wayuu son fuerte en sus costumbres.

nnojoluu joowaa aa'in *ve.* ser pretensioso, ser engreído, presumido.

nnojoluu kajain *ve.* ser rápido, obediente. **Nnojoishi kajain akuwania shiale ni'rüin tü nimejüinkalü.** Él es muy diligente si la que ve es su novia.

nnojoluu kasayuulin *ve.* no ser pendenciero.

nnojoluu paitain *ve.* ser bien grueso.

nnojoluu yaalüin *ve.* ser poca o pocos objetos.

nnojoluu yaapalain *ve.* tardar, tardarse.

nnojoluu yaaruluuin *ve.* ser hondo, ser profundo.

nnojoluu yalaawaa *ve.* estar juntos, hacer algo a cada rato.

nnojoo *adv.* no.

nouyempüre *na.* noviembre.

nuuyaseo'u küristo,
küristouyaseo'u *na.* navidad.

O - o

oikaa *Véase:* aikaa.

oikawaa *vt.* comerciar, lo que está a la venta.

ojoitaa *vi.* sepultar.

ojo'jooloo *vi.* derretirse.

ojoloojoo *vt.* resecar vegetales rebanados.

ojo'lokiraa *vt.* enrollar.

ojolokirawaa *vi.* enrollarse.

ojolonojoo *vt.* estar deformando la superficie algo (láminas, potes, vientre).

ojo'lowaa *vi.* desistir, cesar.

ojo'lujaa *vi.* chupar algo duro (caramelos, pepas, huesos).

ojolujaa 2 de ojottaa.

ojonoo 2 de ojotoo.

ojoo'ojoo 2 de ojoo'otoo.

ojoo'otoo *vt.* embadurnarse.

ojotojoo 2 de ojototoo.

ojotoo *vt.* botar, arrojar.

ojotoo süi *vt.* preparar el chinchorro.

ojototoo *va.* brotar, salirse, traspasar.

ojotowaa *vt.* descolgar (chinchorro).

ojottaa *vt.* morder.

ojo'ttawaa *vt.* arrimar la leña a la olla.

ojo'yolowaa *vi.* sentarse.

ojuchentaa *vt.* sacudir algo en el aire, blandir.

ojuichijaa 2 de ojuichitaa.

ojuichitaa *va.* romper o romperse cosas frágiles (queso, huevo).

ojuijaa *vt.* cortar cosas alargadas (pelos, gramas).

oju'inajaa 2 de oju'itaa.

oju'ita *vi.* salir, brotar.

ojujawaa *vi.* bostezar.

ojulajaa *vt.* golpear, azotar.

oju'lejaa *vi.* acostarse en el suelo, en el mueble.

ojulejaa *vt.* pedir limosna.

ojulejainwaa *na.* lo pedido. *Pref.* tojulejanain, pujulejanain.

oju'lerawaa *vi.* acostarse.

oju'lujaa 2 de oju'rulaa.

ojulujaa *vt.* secar vegetales o carne al sol, retorcer, hacer fuego frotando.

ojuntaa *vt.* desviar, darle vuelta a algo.

ojuntawaa *ve.* desviarse, virarse.

ojunujaa 2 de ojuntaa.

ojunulaa *ni.* ruido lejano como el del carro o el tambor. *Pref.* sujunula, jujunula.

ojuriichajaa 2 de ojuriichalaa.

ojuriichalaa *vt.* freír.

oju'rulaa *vt.* rebuscar en el campo ya cosechado.

ojurulujaa 2 de ojuruttaa.

ojuruttaa *vt.* mover o remover, batir alguna sustancia líquida semiespesa, polvos o cuerpos menudos.

ojuruttawaa *va.* empezar a sonar (tambor, motor).

ojutaa *vt.* botar, disparar, votar.

oju'talaa *vt.* abrir.

ojutawaa *vi.* escaparse del acoso, desbordarse.

oju'ttawaa *vi.* dislocarse los huesos.

oju'ulaa *vt.* soplar.

ojuulaa *ni.* aliento. *Pref.* tojuula, pujuula.

ojuunaa *prep.* a espaldas de, a escondidas de. *Pref.* tojuuna, pujuuna.

ojuupataa *vt.* atrapar en el aire.

ojuyaaajaa 2 de ojuya'alaa.

ojuyaalaa *ni.* deuda. *Pref.* tojuyaala, pujuyaala.

ojuya'alaa *vt.* pedir algo a crédito.
ojuyeinwaa, ojuyainwaa *ni.* retoño, vástago. *Pref.* tojuyain, pujuyain.
okocho'ojoo 2 de okocho'oloo.
okocho'oloo *va.* abultar, abultarse.
okoirawaa *vi.* volverse velludo, erizarse.
oko'joloo *vt.* volver o poner algo espeso.
oko'jolowaa *vi.* ponerse o volverse espeso.
okokojojoo 2 de oko'koloo.
oko'koloo *vi.* estar hinchado.
okolochijaa 2 de okolochiraa.
okolochiraa *vt.* juntar, reunir.
okoloinwaa *ni.* regalo que se lleva o se trae. *Pref.* tokoloin, pükoloin.
okolojoo *vt.* llevar o traer regalos.
okolojowaa *vi.* mudarse, fenecer.
oko'lokojojoo *vi.* cacarear la gallina clueca.
okolonojojoo *vt.* agrupar.
okolonojojoo 2 de okolontaa.
okolontaa *vt.* hacer sonar golpeando (tambor, pote).
oko'nojoo 2 de oko'notoo.
oko'notoo *vt.* apretar un cuerpo blando.
okoo'ojoo 2 de okoo'oloo.
okoo'oloo *vt.* redondear, enrollar, embojotar.
okoo'olowaa *vi.* envolverse, enrollarse.
okoo'oyoloo *vt.* redondear, enrollar, embojotar.
okoo'oyolowaa *vi.* envolverse, enrollarse, redondearse.
okosho'ojoo 2 de okosho'oloo.
okosho'oloo *vt.* hacer nudo.
okosho'olowaa *vi.* formarse un nudo.
okotchijaa 2 de okotchiraa.
okotchiraa *vt.* juntar, reunir.
okotojojoo 2 de okotoloo.
okotoloo *vt.* desplegar, tender telas.
oko'ujaa *vt.* hacer ojales.
okoujaa 2 de oko'ulaa.
oko'ulaa *va.* poner en hilera, desfilar.

okouyajaa 2 de okouyalaa.
okouyalaa *Véase:* akouyalaa.
okouyalawaa *Véase:* akouyalawaa.
okoyojojoo 2 de okoyoloo.
okoyoloo *vi.* echar a andar
o'lojowaa *vt.* lavar.
o'looloo *ni.* zumbido, ruido (lluvia, olas). *Pref.* sü'loolo, jü'loolo.
o'nnaa 2 de o'ttaa.
o'nnaa achikii 2 de o'ttaa achiki.
o'ojoo *vt.* estirar y secar cuero fresco.
o'onojowaa *vt.* insultar.
o'onoo 2 de o'otoo.
o'ojojoo *vi.* bañarse.
o'orolijaa *vt.* preparar oroi.
o'oroloinwaa *ni.* esófago. *Pref.* to'oroloin, po'oroloin.
o'otojojoo 2 de o'otoloo.
o'otoloo *vt.* sacudir algo.
o'otoo *vi.* llegar a un lugar un extraño.
o'otoo *vt.* montar.
o'otowaa *ve.* montarse.
o'ulijaa *vt.* tener entre brazos.
o'uliwo'uu *ni.* descendientes. *Pref.* too'uliwo'u,
o'ulukuu *ni.* parte de un grupo. *Pref.* su'uluku, ju'uluku.
o'unaa *ve.* ir, irse, marcharse.
o'unaa aa'inwaa 2 de o'utaa aa'inwaa.
o'upalaa *prep.* delante de (a la vista de). *Pref.* to'upala, pu'upala.
o'upayuwaa *ni.* pariente uterino del padre. *Pref.* to'upayuu, pu'upayuu.
o'upüjaa 2 de o'upülaa.
o'upülaa *vt.* revolver, amasar.
oupünawaa *ni.* debajo de. *Pref.* tou-pünaa, puupünaa.
o'upunawaa *ni.* cara, rostro. *Pref.* to'upunaa, pu'upunaa.
o'urulawaa *vi.* aligerar, caminar ligero.
o'ushalaa *ni.* lagaña. *Pref.* to'ushala, pu'ushala.
o'uuttawaa *vi.* meterse entre varias cosas.
ouuttawaa *vt.* manosear una mujer.

o'uwaa *ni.* cuernos, retoños. *Pref.* to'uwa, pu'uwa.

o'uyaa *ni.* montículo de tierra.

o'uyaawaa, o'uyaaajanaa *ni.* acompañante.

o'utaa aa'inwaa *vt.* matar.

o'utalaa *ni.* afrecho. *Pref.* su'utala, ju'utala.

o'uu *ni.* ojo. *Pref.* to'u, po'u.

o'uujaa *vt.* preparar la chicha.

o'utkuu Véase: **o'ulukuu**.

o'utpünawaa *ni.* lo que se hace mientras pasa algo.

o'yolujaa *vt.* cortar (suelas, cueros papales, láminas).

o'yonoo 2 de o'yotoo.

o'yojüinwaa *ni.* alimento que se toma a cada rato. *Pref.* to'yojüin, pi'yojüin.

o'yotoo *vt.* derramar, verter.

o'yotinna oo'u *vi.* ser bautizado.

o'yotowaa *va.* cortar, cortarse.

olia *na.* palo santo, caraño, planta medicinal. *Bursera graveolens*.

olii, oii *ni.* vello, plumas, escamas, cerdas. *Pref.* toi, poi.

olo *na.* garzón gris. *Ardea herodias*.

olo *na.* clase de junco muy cortante. *Cyperus lucilae*.

oloko *na.* matadura que no sana.

olokoo *vi.* padecer de llagas incurables.

olonoinwaa *ni.* zumbido, bramido. *Pref.* sülonoin, nülonoin.

olonojowaa *ve.* rugir.

olo'ojoo 2 de olo'ojoo.

olo'oloo *vt.* frotar.

oloo'olo *na.* garza.

olopoi *na.* algarrobo. *Hymenaea courbaril*.

olotojoo 2 de olo'toloo.

olotoloo *vt.* poner derecho.

olo'tolowaa *vi.* enderezarse.

olo'yoloo *vt.* restregar, friccionar.

oluu *ni.* borde. *Pref.* solu, jolu.

oluyaawatianain *na.* eje (neol).

omochoroloo *vt.* cortar (cabellos, hierbas), rapar.

onjulaa *vt.* esconder.

ono'ojoo 2 de ono'otoo.

ono'otoo *vt.* ingerir líquido en grandes proporciones.

oo *na.* nombre de la letra "o".

oo'oloo *vt.* raspar, rozar.

oo'omüinwaa *ni.* lo que se añade. *Pref.* too'omüin, poo'omüin.

oo'omüinwaa *prep.* hacia, afavor de. *Pref.* too'omüin, poo'omüin.

oo'opünaajanaa *ni.* reemplazo, el que sirve de blanco en lugar de otro. *Pref.* too'opünaajana, poo'opünaajana.

oo'opünawaa *prep.* mientras uno duerme, por encima de. *Pref.* too'opünaa, poo'opünaa.

oo'oyolirawaa *vi.* acelerar la marcha.

oo'ulajawaa *vi.* defecar (variante).

oo'ulaka *conj.* y, además, y también.

oo'ulakaa *vi.* probar, imitar.

oo'ulakaa *vt.* disparar.

oo'ulakiayaa *na.* dramatización (neol).

oo'ulanajawaa *vi.* debutar.

oo'ulawaa *vt.* dejar.

oo'ulii *ni.* pie. *Pref.* too'ui, puu'ui.

oo'uliyaawajia *na.* unidad de medida del pie humano (neol).

oo'uu *prep.* encima, sobre de. *Pref.* too'u, poo'u.

oo'uuttaa *vt.* meter por una abertura.

oo'uwwaa *prep.* encima, sobre de.

oochojoo 2 de oochotoo.

oochotoo *vt.* romper, agujerear.

ooin, ooin, ooin maa *onom.* lloro prolongado.

oointaa *ve.* estar sollozando.

oojoo 2 de oo'oloo.

ookojoo 2 de ookotoo.

ookoloinwaa *ni.* ronquido. *Pref.* tookoloin, pookoloin.

ookolowaa *ve.* roncar.

ookotoo *ve.* succionar con la boca, con una manguera.

oonowaa *ve.* hacer caso, creer.

oora *na.* hora.

ooro *na.* oro. *Etim:* nativización del español.

oorolia *na.* culebra coral. *Micrurus dissolucus.*

ooro'loo *ve.* estar hinchado, aventado.

ooroloo *ni.* brillo, resplandor. *Pref.* toorolo, poorolo.

oororoloo *vt.* aclarar, sacar brillo.

oororolowaa *vi.* brillar, aclararse.

oosoinwaa *ni.* parte seca de algo.

oosojoo 2 de osoloo.

ooso'loo *vi.* secar.

oosolowaa *vi.* secarse.

ootojoo 2 de oototoo.

ootolijaa 2 de ootoliraa.

ootoliraa *vt.* acostar.

ootolirawaa *vi.* acostarse.

ootoo *ve.* ladrar, azuzar.

oototoo *va.* horadar, horadarse.

oro *na.* fruto de la aceituna.

oroiwaa *ve.* estar encorvado.

oroloo *vt.* cazar, acechar.

osholoinwaa *ni.* tuétano. *Pref.* tosholoin, püsholoin.

oshosholoo *ni.* persona pobre, cosa de poco valor.

osoijaa *vt.* sonar las maracas.

osoijaa aa'in 2 de oso'iraa aa'in.

oso'iraa aa'in *ve.* recobrar el conocimiento.

osokoloinwaa *ni.* mugre, roña. *Pref.* tosokoloin, püsookoloin.

osokoloo 2 de osokoroloo.

osokoroloo *vt.* chamuscar.

osokorolowaa *ve.* chamuscarse.

osokoyolowaa *vi.* sentir escalofríos.

osokutaa *vi.* responder, replicar.

oso'lojoo 2 de oso'ttaa.

osolokoloo, asikolojoo *vt.* quitar la mugre del cuerpo.

osolokolowaa 2 de osolokoloo.

oso'noloo *vi.* gotear.

osonoo 2 de osotoo.

oso'olowaa *vi.* sentarse.

osoroloo *ve.* aliviarse el dolor a la parte enferma.

osotoo *vt.* puyar, cornear, apuñlear.

oso'ttaa *va.* romper, partir, romperse, quebrarse.

o'tchejaa Véase: a'tchejaa.

otkaa *ve.* ejecutar algo estando de lado, con el borde u orilla.

otokooinwaa *ni.* parte delgada.

otoko'oloo *va.* adelgazar por el medio.

otpünaaja'apüin *na.* perímetro (neol).

otta *conj.* y: o.

o'tta müsia *conj.* y también.

o'ttaa *vi.* aterrizar, caerse, iniciar.

o'ttaa achikii *vt.* empujar.

o'ttia *na.* inicio.

o'uchichijawaa *vi.* sufrir un ataque, desmayarse.

o'uchikanain *na.* un punto (neol).

o'ukaa *vi.* ser hecho por medio de la vista.

o'ulaa *ni.* lecho, chinchorro. *Véase: süi. Pref.* to'ula, pu'ula.

o'ulejaa *vt.* imprecicar, maldecir.

oukaa *vt.* tapar, obstruir.

oukaajaa *vt.* acorrallar.

oukaaya *na.* parte del hígado de los rumiantes.

oukajaa *vi.* esperar al acechar.

oukawaa *vi.* apoderarse de lo ajeno, tomar para sí una alusión.

oukuwaa aa'in *ve.* sufrir asma.

oulainwaa *ni.* tardanza, demora. *Pref.* toulain, puulain.

ouliaa *prep.* mas que.

oulujaa 2 de ouutaa.

oumainwaa *ni.* territorio. *Pref.* toumain, puumain.

oumala *na.* Sirio, estrella del Can Mayor, una estación.

ounejaa *vt.* llamar.

ounejawaa *vt.* pedir a otro que acompañe.

ounekaa *vt.* llamar.

ounekajaa *vt.* atraer algún beneficio o maleficio.

ounolu *na.* crustáceo, el camarón.

ounolu *na.* langostino. *Paneaus ke-rathurus.*

ounuwaalaa *ni.* lo recolectado como una ayuda solidaria.

ounuwawaa *vt.* recolectar para honrar las exigencias de la costumbre como dotes y otros daños.

ouralaa *ni.* raíz.

o'ureyuu *na.* unión matrimonial entre familiares uterinos.

ourulaa *ve.* estar hinchado.

ousaa *vt.* deshierbar, rozar.

ousajaa *vt.* besar.

oushikawaa *ve.* ir detrás de alguien.

oushuu *ni.* abuela. *Pref.* toushu, pou-shu.

oushuwaa *ve.* tener fiebre.

ousikawaa *vi.* ir detrás de alguien.

ousinaalaa *ni.* lo hallado.

ousinapüü *ni.* provisión que se guarda para el huésped. *Pref.* tousinapü, puusinapü.

ouso'uluu *ni.* cosecha o cultivo de alguien. *Pref.* touso'ulu, puuso'ulu.

ousutaa *vt.* encontrar, hallar.

ousutawaa *vt.* hallar algo bueno para sí o para desgracia.

outaa *ve.* morir, morirse.

outuuwure *na.* octubre.

ouuntaa *vi.* lograr, poder con algo.

ouuntawaa *vi.* apurar la marcha.

ouutkajaa 2 de ouutkalaa.

ouutkalaa *vt.* reunir.

ouutkalawaa *vi.* reunirse.

ouuttaa *vt.* hilar con huso.

ouuttalaa *vt.* retorcer un poco.

ouyanajaa 2 de ouyanalaa.

ouyanalaa *vt.* hacer regresar.

ouyanalawaa *vi.* dar vuelta.

ouyantaa *vt.* hacer girar.

ouyantawaa *vi.* girar sobre sí mismo.

ouyasee *ni.* edad.

oyo'kulaa Véase: ayo'kulaa.

oyoo'inwaa *ni.* interior de un ángulo.

oyoo'onolawaa *vi.* desviarse levemente.

P - p

pachikuwataa *ve.* alternarse.

pachikuwawaa *ve.* estar invertido.

pachiruawaa *ve.* ir uno tras otro.

paichaa *na.* hierba.

paipai *na.* polvo facial obtenido de un hongo.

paira *adj.* color cobrizo.

pajapiraipawaa *ve.* caminar agarrados de las manos.

paülü'ü *adv.* en el interior de la casa.

pa'ña *na.* báquiro.

pa'ataa *ve.* estar mal ajustado la ropa.

pa'atawaa, **pa'ato'uwaa** *ve.* estar contiguos.

palaa *na.* mar.

palaanaachi *na.* mochila de fibra de cocuiza.

palaanaaichi *na.* serpiente tigre mariposa. *Bothrops atrox.*

palaapünaa *adv.* por el norte.

palaatü'ü *na.* golfo.

palaatu'u *na.* costa.

palaitaa *ve.* bambolearse.

palaüja *na.* resina que se usa como pegamento.

palajana *adj.* anterior.

palajatü - jachi *adj.* primero, antiguo.

pa'lanaa *ve.* provocar una comida especial.

pa'lapalaa *ve.* tener gusto semiamar-go.

palapalaa *ve.* ser rodadizo.

palapataa *ve.* estar rodando.

palapatajaa 2 de palapataa.

palasitaa *ve.* estar tendido.

palataa *ve.* fluir el líquido.

palata'ain maa *ve.* fluir en diferentes direcciones.

palawaa *ve.* ser o estar salado.

palawaipo'u *na.* Paraguai poa.

palemüsa *na.* guáimaro o pan de pobre. *Brosimun sp.* *Pref.* tapale-müsüin, püpalemüsüin.

paliaa *na.* hierba de raíz comestible.

pali'i *na.* ceniza.

pali'ise *na.* medicamento, pintura facial hecho del pigmento de la bija. *Pref.* tapali'ise, püpali'ise.

pali'italü *adj.* de color cenizo (pl pali'italüyuu).

pali'raa *ve.* ser o haber poco.

palirawaa *ve.* estar mezclado.

palitchon *adj.* poquito.

palüjaleewaa *ve.* tener varias divisiones.

pa'lousa *na.* tijera.

pa'lousa *na.* golondrina. *Riparia, riparia.*

pa'ünaa *na.* dote que se da por la mujer.

pananana maa *onom.* trueno amenazante de las lluvias.

panapanaa *ve.* ser fácil de desteñirse.

pansaashajia *na.* ortografía (neol).

pansawaa *ve.* estar en posición normal.

pantaa *ve.* estar pandeado.

panulo'uwaawaa *ve.* llevar a otro en el cuello.

panulu'ipawaa *ve.* estar sujetos por el cuello.

parala *na.* carrizo con que elabora la flauta o maasi. *Phragmites sp.*

paralia *na.* sabana salitrosa.

paralo'uwaawaa *ve.* estar superpuesto.

parüleerü *na.* fibra del cuello o lomo de la res, el chivo.

parouja *na.* indígenas de la etnia Añuu.

parulua, püsha *na.* buche, cactus redondo y pequeño. *Melocaptus caesisus.*

paruusa *adj.* barroso. *Etim:* préstamo del español.

paüsa *na.* persona que se mantiene encerrada.

pasa'alu'upünaawaa *ve.* estar ligados o pegados por las piernas.

pasaana *na.* garrafón de vidrio.

pasa'atawaa *ve.* estar acostados en el chinchorro en posición inversa.

pasanain *adv.* en medio de, en el centro, entre.

pasanainwaa *ve.* estar en el medio.

pasanuaa *ve.* ser o estar delgado.

pasapo'uwaa *ve.* estar espalda con espalda.

paüsayuu *na.* clan wayuu, su tótem es la avispa pegón o repelón.

pasiicho'uwaa *ve.* ir dos compartiendo la cabalgadura.

pasi'ipawaa *ve.* estar uno detrás de otro.

pasiruawaa *ve.* accidentarse.

pasitu'uwaa *ve.* estar entrelazadas las piernas, estar en horcajadas.

pasüta *na.* peine.

pat maa aa'in *onom.* sonar el corazón de golpe por algún sobresalto repentino.

pata *na.* puente.

paüta *na.* palma sara.

patajataa *ve.* estar boca arriba.

patajatajaa 2 de patajataa.

patajua *na.* oripopo, cataneja. *Véase: waluuseechi.*

patapataa *ve.* ser nervioso.

pate'ewaa *ve.* estar con la rodilla hundida hacia atrás.

pateeya *na.* botella, batea. *Pref.* tapateeyase, püpateeyase.

patiisha *na.* vasija de barro. *Etim:* del español botija.

patkuunaa *ve.* estar mancornados.

patünainjanaa *na.* constelación de Orión, estación del mes de mayo.

patünaipawaa *ve.* caminar agarrados del brazo.

patünal'uwaa *ve.* estar acostados abrazados.

patü'ünawaa *ve.* estar ramificados de un solo tronco.

patshano'u *na.* libélula. *Cannaphila ribex.*

patsua *na.* bucare, enauco, peonío. *Erythrina neglecta.*

pattaa *ve.* fluir a chorros.

patu'uwaawaa *ve.* estar abrazados.

payala *adj.* efectivo, eficaz.

payalaa *ve.* ser efectivo, ser suficiente.

payatawaa *ve.* estar sentados uno al lado de otro.

pa'yulaa, pa'yuluu *ve.* estar tibio.

pa'yulujaa 2 de pa'yuluu.

pa'anasi *na.* urraca (ave).

paa'a *na.* vaca, toro. *Bos taurus.* *Pref.* tapaa'ase, püpaa'ase.

paa'achira *ni.* leche de vaca.

paa'ata *na.* cuero de res.

paa'awawaa *ve.* estar una cosa encima de otra.

paachü'ü *na.* chipichipi, almeja. *Donax denticulatus.*

paai *adj.* bayo, desteñado (pl paaiyuu). *Etim:* préstamo del español bayo.

paa'iruku *na.* carne de res.

paajunaawaa *ve.* estar uno encima de otro.

paala *adv.* antes.

paalainka *adv.* anteriormente.

paalawaa *ve.* estar dos cosas una a cada lado.

paalua *na.* guadua, bambú.

paamu *na.* estrella de Antares, estación que seca las plantas.

paara *na.* pala. *Etim:* préstamo del español.

paarapo *na.* párrafo. *Etim:* préstamo del español.

paaruuta *na.* animal macho (caballo, burro). *Etim:* del español padrote.

paata *na.* pato de monte. *Sarkidiornis melanotus.*

pee *na.* nombre de la letra "p".

peeka *na.* choza, rancho improvisado. *Pref.* tepeekain, pipeekain.

peepeetaa *ve.* estar requebrando el chivo.

peepeewaa *ve.* ser muy delicado.

pe'epeewaa *ve.* estar húmedo, gracioso.

peerü *na.* perdiz. *Colinus cristatus.*

peerüinwaa *ve.* estar formando pareja los animales, estar un varón casado con una mujer de la misma familia.

peesü'ülü *na.* detrás de la casa, el patio.

peewaawaa *ve.* accidentarse.

pei *na.* mazorcas amarradas en pares.

peimataa *ve.* estar delirando, murmurando.

pe'ipawaa *ve.* estar contiguos.

pe'ipo'uwaa *ve.* estar frente a frente.

peitaa maa *ve.* aparecer de repente una visión.

pejee *ve.* estar cerca.

pejeeewaa *ve.* estar cerca uno del otro.

pejemüinkalü *na.* lo más cercano.

pejepaa *na.* pez espada. *Xiphias gladius.*

pejepünaa *adv.* por los alrededores.

pennataa *ve.* estar tocando rápida y levemente.

pera *na.* vera. *Caesalpinia sp.*

peraa *ve.* ser o estar mocho.

perulawaa *ni.* brollo. *Pref.* teperulain, piperulain.

perumeerü *na.* enfermera. *Etim:* nativización.

pe'ruutaa o'u *ve.* tener doblado el párpado inferior.

peruwataa *ve.* estar escarbando.

pewureero *na.* febrero.

pia *pron.* tú, usted, te.

piama *na.* dos.

piamaja'apüinsü *na.* bidimensional (neolo).

piamakuatüsü *na.* bidireccional (neol).

piantua *adv.* dos veces.

piapiawaa *ve.* andar tambaleándose.

püichi, satshaleera *na.* báquiro o pecarí de collar. *Tayassu tajacu.*

püichitalü *adj.* color de báquiro en los cerdos (pl püichitalüyuu).

pü'ichuwaa *ve.* estar hecho pedazos.
piencha'atalü *na.* cuadrado (neol).
pienche'ipa *na.* un cuarto (neol).
pienchi *na.* cuatro.
pienne, vienne *na.* viernes.
piichi *Véase:* **miichi**.
pi'ipishiyuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem el mapurite.
piishi *na.* pavo. *Meleagris gallopavo*.
pinchi *Véase:* **miichi**.
piorolo *na.* cierto pajarito.
pipi *na.* vivito, periquito. *Brotogeris jugularis*.
pirü *na.* gusano grande comestible.
püiraai *adj.* colores entreverados en la hamaca.
piraataa *ve.* estar sentado en el suelo.
piraawa *na.* piragua. *Etim:* préstamo del español. *Pref.* tepiraawase, piraawase.
pirataa *ve.* estar lleno de líquido.
piratajaa 2 de pirataa.
pirattaa *ve.* estar adolorida alguna parte del cuerpo.
pirattajaa 2 de pirattaa.
piruuwa *na.* filudo, topocho. *Musa sp.* *Etim:* préstamo del español. *Pref.* tepiruwase, pipiruwase.
piruwaira *na.* viruela. *Véase:* **okoroi**. *Etim:* préstamo del español.
pisaalü *na.* brida de las bestias. *Etim:* préstamo del español bozal.
pitaalü *na.* hospital. *Etim:* nativización de hospital.
pitpirüü *ve.* ser propenso a defecar líquido.
pitshuushi *na.* frijol. *Véase:* **kepes-huuna**.
piula *na.* mochila ordinaria hecha de cabuya.
piuuna *na.* siervo, asalariado. *Etim:* nativización del español peón.
piyüi *na.* tiburón, cazón. *Galeorhinus galeus*.
piyoui *na.* pista donde se baila la yonna, halo lunar.
pi'yuushi *na.* oscuridad.

pi'yuusho'ulu *adv.* noches sin luna.
pi'yuuwaa *ve.* oscurecerse.
püloui *na.* sitio misterioso, mujer mitológica.
poi *na.* comida típica a base de frijoles.
pokolo *na.* retoños de la hiera luego de ser limpiar la siembra.
po'le *na.* armadillo, pescado de río o agua dulce de caparazón dura. *Chetostoma sp.*
polo *na.* guayacán o palo santo.
po'loo *na.* diez.
po'loo shikii *na.* cien, diez decenas.
po'lookii'ipa *na.* porcentaje (neol).
poloono *na.* malaria, paludismo.
po'loowai *na.* decena, de diez en diez.
polu *na.* hacha. *Pref.* tapoluin, püpoluin.
polumaichi *na.* gorgojo del maíz.
polumaleerü *na.* bramadero.
poluwaa *ve.* estar borde con borde.
ponuponuu *ve.* ser asustadizo las bestias.
ponuu aa'in *ve.* maravillarse, asombrarse.
pooitaa *ve.* estar ladeado.
pooitajaa 2 de pooitaa.
pooliwataa *ve.* caminar ladeándose.
poolotojoo 2 de poolotoo.
poolotoo *ve.* hervir.
pooporo *na.* fósforo.
poopowaa *ve.* ser propicio para atacarse.
pootshi *na.* barro.
posontaa *ve.* estar rebosándose.
posontajaa 2 de posontaa.
potolujaa 2 de potoluu.
potoluu *ve.* ser aplastado.
potpoluu *ve.* ser quebradizo.
po'ulaa *Véase:* **maa'ala**.
puatto'u *na.* puerta. *Etim:* del español puerta.
pueewulo *na.* pueblo.
pukutuwaa *ve.* extenderse, difundirse en el ambiente.
pulipanaa *na.* resedá. *Lawsonia inermis*.

puluwataa *ve.* estar ligeramente hebrío.

puluwatajaa 2 de puluwataa.

pushupüshi *adj.* mohíno.

pusutaa *ve.* estar revolcado.

pusutajaa 2 de pusutaa.

pusuwaralü *na.* rata.

putpu'lujaa 2 de putpu'luu.

putpu'luu *ve.* ser caedizo.

puui *na.* macanas, palopuy.

pu'ulu *na.* cerca hecha de ramas.

pu'utaa *ve.* estar inclinado.

pu'utajaa 2 de pu'utaa.

pu'utashajia *na.* letras cursivas (neol).

puuttaa *ve.* brotar, salir.

pülaa *ve.* ser misterioso, estar prohibido.

pülaa *na.* una gramínea y su fruto.

pülaa aa'in *ve.* ser presumido.

pülaa achiki *ve.* no atreverse.

püla'ana, wa'yumui *na.* plátano.

Musa paradisiaca. *Etim:* préstamo del español. *Pref.* tapüla'anase, püpüla'anase.

pülaasa *na.* plaza. *Etim:* nativización.

pülajaa 2 de pülaa.

pülajaa aa'in 2 de pülaa aa'in.

pülantana *na.* brusca.

püliikü *na.* asno, burro. *Equus asinus.*

Etim: préstamo del español borrico.

püliikü *na.* grillo grande.

püülükü *na.* puerco. *sus scrofa.* *Etim:* préstamo del castellano.

püreesaa *ve.* estar preso. *Etim:* nativización.

püreesaapüle *na.* cárcel (neol).

püresirenta *na.* presidente (neol).

Etim: nativización del español.

püürüla *na.* cadillo bravo. *Cenchrus echinatus.*

pürolu *na.* planta trepadora.

püsaleemaa *ve.* estar la comida quemada.

püshaina *na.* clan wayuu, cuyo tótem es el báquiro.

püsiaa *ve.* ser o estar dulce.

püsichi *na.* murciélago. *Molossus sp.*

püsiuuyuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem el zamurito judío.

püsiyuu *na.* zamurito o garrapatero. *Crotophaga ani.*

püsüsülüjaa 2 de püsüsülüü.

püsüsüi *na.* yaguasa güirirí. *Dendrocyna autumnalis.*

püsüsülüü *ve.* estar con las nalgas levantadas.

püsütaa *ve.* estar hinchado, estar hecho el plátano.

pütche'ejena *na.* mensajero.

pütchi *na.* palabra.

pütchi ee'iyatia *na.* demostrativo (neol).

pütchi jekennuu *na.* neologismo (neol).

pütchi kasalee'iyatia *na.* artículo (neol).

pütchi naatalu'uwaisu *na.* antónimo (neol).

pütchi wanaawalu'usu *na.* sinónimo (neol).

pütchi'ipa *na.* sílaba (neol).

pütchimaajatü *na.* diccionario (neol).

pütchipu'u *na.* palabrero.

pütpü'lüü *ve.* ser fácil de romperse (cuerdas, tripas).

pütpü'lüjaa 2 de pütpü'lüü.

pütsü maa *onom.* sonido al reventarse algo.

R - r

raawia *na.* radio.
ralaa *ve.* estar remojado.
ralajaa 2 de rala.
ratuuna *adj.* color oscuro del burro, la mula.
reereetaa aa'in *ve.* sentir náuseas.
rerechi *na.* hojarasca, ramitas secas.
reree *ve.* estar despeinado, ajado, con- tener filamentos.
rüi, rüli *na.* cuchillo. *Pref.* tarülia, pürülia.
rieriee *ve.* estar cortado el líquido.
rimiiku *na.* domingo.
riwoolu *na.* revólver.
riyuulu *na.* pequeña bolsa de tela. *Pref.* tariyuutse, püriyuutse.

roloo *ve.* estar casi seco.
roo *na.* arroz.
rouya *na.* espejo. *Pref.* ta'rouyain, pü'rouyain.
ruaana *adj.* color blanco plateado del caballo.
rula *na.* pariente político por el vínculo matrimonial. *Pref.* ta'rulain, pu'rulain.
rulapü *na.* firmamento, bóveda celeste.
rulujaa 2 de ruluu.
ruluma *na.* comején. *Nasutitermes sp.* Véase: **müshichi**.
ruluu *ve.* ponerse gelatinoso.
rüipi *na.* zábila. *Aloe vera*.

S - s

saikuu maa *ve.* estar registrando todo.
sa'isaitaa *ve.* sentir punzadas.
sa'isaitajaa 2 de sa'isaitaa.
sa'isaiwaa *ve.* contener arena.
sa'iwataa *ve.* estar punzando.
sa'iwatajaa 2 de sa'iwataa.
sajee *adv. dem.* desde allá.
sakakuu maa *ve.* andar solicitando ayuda.
sakalawaa *ve.* estar destartado.
sakarattaa *ve.* estar esquelético.
sakarattajaa 2 de sakarattaa.
saki'rakuu maa *ve.* estar preguntado.
salaa amüla *ve.* estar, estar ronco.
sala'ataa *ve.* causar molestia en alguna parte del cuerpo (espinas, herida).
sala'atajaa 2 de sala'ataa.
salajaa amüla 2 de salaa amüla.
salasalaa *ve.* estar cortante; tener medida una espinita.
salatulujaa 2 de salatuluu.

salatuluu *ve.* estar caliente la olla de tostar.
saliwataa *vt.* estar recogiendo.
saliwatajaa 2 de saliwataa.
samüü *ve.* estar amorochado.
samantajaa 2 de samataa.
samataa, samantaa *ve.* estar flotando en líquido.
samulu *na.* zamuro, gallinazo.
samunna *na.* epilepsia.
samutpai *na.* mapurite, hierba medicinal. *Petiveria alliaceae*.
samüyuu *ve.* ser morocho.
sanaa *ve.* ser escaso (lluvia).
sanai *na.* hierbas entre los sembrados.
sanasanaa *ve.* no ser tupido.
sapaa *ve.* estar anestesiado, adormecido un miembro.
sapaata *na.* calzado. *Pref.* tasapaatse, püsapaatse.
sapünaa *adv. dem.* por allá.
sapuana *na.* clan wayuu, su tótem es el alcaraván.

saralaa *ve.* tener pintas blanco y negro.

sarattalü *adj.* de pintas blancas y lunares negros (pl sarattannuu).

sarulu *na.* tragavenado, boa. Boa constrictor.

sasü saasa *ve. dem.* ella está allá (cercano).

sashi saasa *ve. dem.* él esta allá (cercano).

sashii saasa *ve. dem.* ellos están allá (cercano).

sattiiya *na.* nombre de glotal oclusiva (').

sawa *na.* harina de maíz tostado.

sawaachi *adj.* azabache (perros, reses).

sa'wai *adv.* noche.

sa'wainrü *na.* tortuga marina.

sa'waipa *adv.* anoche.

sa'waliuwaa *ve.* ser de noche.

sawawa *na.* pito hecho de carrizo.
Pref. tasawawain, püsawawain.

jsaa! *interj.* voz para espantar bestias.

saa saasa *ve. dem.* estar allá.

saamataa *ve.* estar frío.

saamatajaa 2 de saamataa.

sa'apülaia juya *na.* trueno de la lluvia.

saasa *adv. dem.* ahí, allí.

saasataa *ve.* estar lloviznando.

saawana *na.* sábado, sábana.

saawatshü'ü *na.* hierba trepadora con bolsitas abombadas.

süchi *na.* río, caño.

süüchi maa *onom.* hacer ras al rasgar-se.

Süchiima *na.* Riohacha.

see seese *ve. dem.* venir de allí hacia acá.

se'ee, si'a *na.* gonzalito. Icterus nigrogularis.

seekuuya *na.* mochuelo de hoyo.

se'enawaa *ve.* estar apiñados dentro de algo.

seepü *na.* sebo.

seeseetaa *ve.* tener una pequeña herida la piel.

seese'etaa o'u *ve.* sentir molestia en los ojos a causa del sueño.

seeseetajaa 2 de seeseetaa.

seesetaa *ve.* caminar ligero.

seesetajaa 2 de seesetaa.

se'etaa *ve.* estar amontonado dentro de algo, estar tapiado.

se'etai *adj.* color de caballo (negro y amarillo, pl se'etannuu).

se'etajaa 2 de se'etaa.

seeto'uwai *adj.* caballo del paso.

se'etulujaa 2 de se'etuluu.

se'etuluu *ve.* estar obstruido, cegado.

se'ewana *na.* serpiente, muy peligrosa.

sein *na.* sen, planta medicinal. Cassia aborata.

sekuana *na.* clan wayuu extinguido, su tótem es la culebra verde y el murciélago.

sekurulu *na.* pájaro carpintero. Melanerpes rubricapillus.

semaanawai *adv.* semanalmente.

seme *na.* corocillo o coquito. Cyperus rotundus.

senkeyuu *adj.* gemelo, morocho.

sensiia *na.* sencillo.

sentiimetüra *na.* centímetro (neol).

js'e'raa! *interj.* voz para espantar a los perros.

serinaayuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem el rabipelado.

serulaalü *na.* celular (neol).

serumaa *na.* pajarito chirita.

sesü seese *ve. dem.* allí viene ella.

sese *na.* colador (de totuma). *Pref.* tasesein, püsessein.

seshi seese *ve. dem.* él viene de allí.

seshii seese *ve. dem.* allí vienen ellos, ellas.

settiempüre *na.* septiembre.

sewiina *adj.* caballería de cara blanca y ojos azules, habérsele alargado la epidermis (pl sewiinayuu).

sichuwala *na.* bollitos de jojoto. *Pref.* tashichuwalain, püsichuwalain.

siein *na.* cién.

siia *na.* silla. *Etim:* nativización del español.

siichi *na.* tubérculo parecido al ocumo o al ñame. *Dioscorea esculenta.*

si'ichi *na.* guamacho, suspiro o supí. *Pereskia guamacho.*

si'iirü *na.* verruga.

sii'iwataa *ve.* estar desamarrando.

siijuna *na.* clan wayuu, su tótem la avispa koo'oi.

si'ira *na.* cinturón, faja.

siisüpatüin *na.* martín pescador (ave). *Chloroceryle aenea.*

siki *na.* leña, candela.

sikolo *na.* muge de la piel.

siko'u *na.* tizón.

sikuulu *adj.* color oscuro en la caba-llería. *Véase: del español oscuro.*

simaluuna *adj.* cimarrón (pl simaluu-nayuu).

simantaa *ve.* deslizarse, navegar (cu-lebra, barco, avión).

simantajaa 2 de simantaa.

Simon Woliwa *na.* Simón Bolívar.

simoyo *adj.* pálido, sin sangre.

simoyoo 2 de simoyoo.

simoyoo *ve.* estar pálido.

sinasinaa *ve.* ser o estar liso.

sinasinai *na.* lucio.

sipata *na.* hilo de algodón.

sipeetaa *ve.* estar acariciando.

sipeetajaa 2 de sipeetaa.

sipuulu *na.* espuela. *Pref.* tasipuutse, püsipuutse.

siraajaa *ve.* estar la luna llena.

siraatshii *na.* sabana.

sirantaa *ve.* estar bebiendo a cada rato.

sirapü *na.* cinturón con piedras ensar-tadas de la mujer. *Pref.* tasirapüse, püsirapüse.

sirasiraa *ve.* ser resbaladizo.

si'rataa *ve.* yacer.

sirataa *ve.* estar llano.

si'ratajaa 2 de si'rataa.

siratajaa 2 de sirataa.

siruma *na.* nube. *Pref.* tasirumain, püsirumain.

sirumpana *na.* bromelia de barbas.

siru'ttaa *ve.* estar nublado.

süishüiwaa *ve.* ser puntiagudo.

sitasitaa *ve.* estar o ser liso.

sitasitajaa 2 de sitasitaa.

sittaa, sinnataa *ve.* marchar en gru-po.

siu'lin *na.* planta silvestre, parecido al cafeto.

siuu *na.* bagre blanco. *Siluriformes sp.* *Véase: kaliñuu.*

si'warai *na.* paila, flecha de punta me-tálica.

si'wasiwaa *ve.* desamarrarse fácil-mente.

siwotta *na.* manea grande. *Pref.* ta-siwottain, püsiwottan.

soi, soi, soi maa *onom.* sonido de la maraca.

sokolowaa *ve.* estar chamuscado.

solu *na.* piedras porosas marinas.

sompaa *ve.* ser o estar crespo u ondu-lado.

sontoo, sontaa *ve.* filtrar, rezumar.

sooku maa *onom.* sonido de un cuer-po contra otro.

soosotoo *ve.* estar haciendo disparos.

sootoo aa'in *ve.* volver en sí.

soroi *na.* tortolita corriente.

sotka *na.* ave palmípeda, cáñamo.

sotojoo 2 de sotoo.

sotojoo aa'in 2 de sotoo aa'in.

sotoo aa'in *ve.* recordar, acordarse.

sotso'luu *ve.* romperse de nada.

sotsoluu *ve.* estar casi fermentada, es-tar acalambado.

sou, sou, sou maa *onom.* batido de aves grandes.

so'ukai *adv.* hoy, siempre.

so'ukalinka *adv.* ayer.

soula *na.* juego de componer figuras geométricas con hilo entre los de-dos.

soulaana *adj.* color acenizado del perro y el gato (pl soulaanayuu).

soulawaa *ve.* estar desbaratado o descompuesto.

so'uluwa *na.* ollita de mona. *Lecythis minor*.

souta *na.* coquito.

soyon, soyon, soyon maa *onom.* sonido de la maraca.

sukantaa *ve.* pasar impacientado.

sukutolu, kashirolu *na.* insecto pequeño de alas fuertes.

sunnataa *ve.* llover.

sunnataa *vt.* revolver al tostar granos.

susu *na.* bolsa hecha de hilaza. *Pref.* tasusia, pususia.

sutaa *ve.* haber picazón.

sutta *na.* huso. *Pref.* tasuttain, pusuttain.

sutujaa 2 de sutaa.

suukara *na.* azúcar.

süükü maa *onom.* sonido al arrancar.

sükalu'u ka'i *adv.* siempre.

süküchichichi *onom.* chisporroteo del süküchira al achicharrarse.

süküchira *na.* caballito del diablo, leguminosa silvestre trepadora.

sükichira *na.* saltamontes amarillo. *Rhammatocerus sp.*

süküliwawaa *ve.* estar desgarradas (telas, las hojas), ser desgarrador un grito.

süli'uu *na.* insectos que atacan los granos.

sülün maa *onom.* como hace la puerta al cerrar.

süma'leeiwa'achiki *na.* mito (neol).

süntaa, sünüwataa *ve.* estar moviéndose de lugar.

sü'üwataa, sü'üwantaa *ve.* estar pellizcando algo.

süü maa *onom.* zumbido vertiginoso.

sürü - sürü maa *onom.* ruido al cerruchar.

süsüna *na.* carne sajada disecada al sol.

süsittaayaale *conj.* y ni siquiera, y no hubo necesidad.

sü'üsü'ütaa aa'in *ve.* amargado, resentido.

sütsüwaa *ve.* estar desgarrado (textiles, cuerdas, carnes).

süttaa *ve.* estar cerrado.

süttajaa 2 de süttaa.

süttiia *na.* sortija. *Etim:* nativización del español sortija. *Pref.* tasüttiia-se, püsüttiia-se.

Sh – sh

shai *na.* piedra volcánica.

shaitaa *ve.* jugar.

shaitakuu maa *ve.* andar jugando.

shaj maa *onom.* ruido seco al partirse.

shakaalaa *ve.* estar aguado.

shale *na.* benjamín.

shalewataa *ve.* estar quebrando, rompiendo (queso, galletas, semillas).

shalü'ütaa *ve.* estar cojeando.

shalü'ütajaa 2 de shalü'ütaa.

shamuuna *na.* pepinillo.

shanashanaa *ve.* ser propenso a caer se al andar.

shaneetaa'inrü *na.* personaje mitológico, cabalga de noche en una mula acebrada.

shankataa *ve.* andar cojeando.

shankatajaa 2 de shankataa.

shantaa aa'in *ve.* palparle el corazón.

shapaataa *ve.* estar apurado al hacer algo.

shapaatajaa 2 de shapaataa.

shapashapataa *ve.* estar todo nervioso.

shapashapatajaa 2 de shapashapataa.

sha'rai *na.* leñas menudas.
sharai *na.* ramas delgadas de leña.
sharalaa *ve.* estar muy aguado.
sharatta *ve.* estar roncando.
sharattajaa 2 de sharattaa.
sharulayaa *na.* collar de piedras preciosas.
shataa *ve.* ser recién nacido.
shatala *na.* mochila.
shateera *na.* piedra negra de aspecto fibroso.
shattaa *ve.* estar en ebullición.
sha'waina *na.* hemorragia vaginal.
sha'washa'watsü *na.* columnas (neol).
sha'wataa *ve.* estar parado.
sha'watajaa 2 de sha'wataa.
shaakuma *na.* jáquima. *Etim:* préstamo del español.
shaalimata *adj.* color de res (pl shaa-limatannuu).
shaaliraa *ve.* estar mal tostado.
shaapülaana *na.* sancocho típico (granos, legumbres, sebo).
shaashaawaa *ve.* ser quebradizo o frágil.
shaashataa *ve.* andar brincando.
shaashatajaa 2 de shaashataa.
shaatü *na.* hormiga grande de color rojizo.
sha'ataa *ve.* estar estancada, estar fallo.
shaatajaa 2 de shaataa.
sha'atajaa 2 de sha'ataa.
shaaula *na.* canasta, jaula. *Véase: préstamo del español.*
shee indica para recalcar.
shee *na.* nombre de la letra "sh".
sheekü maa *onom.* sonar puñetazos, puntapiés.
sheekürülü *na.* pajarito de color negro.
she'ewataa *ve.* estar golpeando.
she'in *na.* traje de gala. *Pref.* tashe'in, püshe'in.
sheincha *na.* cincha. *Etim:* préstamo del español.

sheisheiwaa *ve.* ser quebradizo, frágil.
sheketaa *ve.* estar encogido.
sheketajaa 2 de sheketaa.
she'watajaa 2 de she'wataa.
shü'üi, shü'üli *na.* grillos grandes.
shia *pron.* ella.
shi'iintaa *ve.* estar goteando.
shi'iintajaa 2 de shi'iintaa.
shii'irain mmakalü *na.* himno nacional.
shiimüin *adv.* es verdad, cierto. *Véase: shiimain.*
shiimüinsü *adj.* original (neol).
shiimüinyaachiki *na.* leyenda (neol).
shiira *na.* orina.
shiishitaa *ve.* estar grasiento.
shiishitajaa 2 de shiishitaa.
shiishitüshii *na.* terreno salitroso.
shiiwataa *ve.* estar orinando a cada rato.
shi'iwataa *ve.* pasar el tiempo lavando.
shiiwoluya *adv.* acaba de pasar.
shiküin wui *na.* pepita de culebra. *Rauvolfia tetrafolia.*
shimee'e *na.* capullo de los insectos.
shimeenaa ai *ve.* tener los dientes ennegrecidos.
shipe *na.* jején.
shiperaawaa *ve.* moverse nerviosamente (manos, brazos, cabeza), estar enredado.
shiperataa *ve.* estar moviéndose.
shiperatajaa 2 de shiperataa.
shipettaa *ve.* moverse sacudiéndose.
shipettajaa 2 de shipettaa.
shipitaa *ve.* estar goteando.
shipitajaa 2 de shipitaa.
shi'sü *na.* chipo. *Rodanilus prolixus.*
shitaa *na.* divieso, una planta.
shokolo *na.* masa del cazabe.
shokono *na.* gancho para colgar cosas en la pared.
shokooiin *na.* mochuelo de hoyo. *Athene cunicularia.*
shokotojoo 2 de shokotoo.
shokotoo *ve.* ser o estar torcido.

shokulaa *ve.* ser haragán.
shokulajaa 2 de shokulaa.
sholowataa *ve.* estar perforando con algo alargado.
sholowatajaa 2 de sholowataa.
shonka *na.* planta de los humedales, junco. *Juncus sp.*
shonkaa *ve.* estar tostado.
shonnataa *ve.* andar corcoveando.
shonnatajaa 2 de shonnataa.
shooliyuu *na.* gentilicio de los nativos de shoolii.
sho'olo *na.* calabaza para sacar agua del pozo. *Pref.* tasho'oloin, püsho'oloin.
sho'oloojaa 2 de sho'oloo.
sho'olokii *na.* vasija de totuma.
sho'oloo *ve.* estar hundido haciendo concavidad.
sho'oo *na.* planta trepadora de fruto rojo comestible.
shoosho *na.* raíz tuberosa de la enea.
shorotaa *ve.* estar chorreando.
shorottajaa 2 de shorotta.
shotonokuu maa *ve.* andar dando sacudidas, pataleos.
shotoshotoojaa 2 de shotoshotoo.
shotoshotoo *ve.* ser fácil de pelar.
shotsholujaa 2 de shotsholuu.
shotsholuu *ve.* estar chaotos, flexibles pero no blandos.
shotshotshii *na.* verdolaga.
shottaa *ve.* resumir.
shottajaa 2 de shottaa.
sho'usho'uwaa *ve.* estar empapado.
shoushouwaa *ve.* estar estornudando mucho.

shukulerawaa *ve.* estar enmarañado.
shulerawaa *ve.* estar embarrado.
shuluwanaa *ve.* estar marcada la piel con señal de azotes.
shunui *na.* gripe.
shuruwina *na.* topo toropo, globito. *Cardiospermum corindum.*
shushutaa *ve.* tener apetito.
shushuu *ve.* estar hinchado.
shutterayuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem es el lagarto.
shuuchi maa onom. ruido al sonarse la nariz.
shuulee *ve.* ser de forma alargada.
shuulejaa 2 de shuule.
shu'ulema *na.* piojito.
shuunataa *ve.* estar bañándose, zambulléndose.
shuushutaa *ve.* estar revocándose encima de alguien.
shuushutajaa 2 de shuushutaa.
shuushuu *na.* canario criollo. *Sicalis flaveola.*
shüka'üi, shika'ülü *na.* insulto de mujeres (condenado/a).
shüküshüküü *ve.* ser brioso, asustadizo.
shükütaa *ve.* moverse un músculo del cuerpo involuntariamente.
shükütajaa 2 de shükütaa.
shüülirü *na.* pito hecho de una cáscara, capullos de algunos insectos.
shüli'wala *na.* estrella.
shü'ürüi *na.* planta herbácea de tallo fuerte.
shürüiwaa *ve.* no tener nalgas.

T - t

¡tachee! *interj.* ¡hijo mío! ¡nieto mío!
¡tai! *interj.* voz para distraer alguien desprevenido.
ta'iwatajaa 2 de ta'iwataa.
takan *na.* gallineta. *Tinamus guttatus.*
ta'laa *ve.* estar turbio.
ta'laa o'u *ve.* estar turbio un líquido.

ta'lajaa 2 de ta'laa.
ta'rai *na.* mugre.
ta'aantaa *ve.* andar o caminar tambaleándose.
ta'aatajaa 2 de ta'aantaa.
talataa *ve.* estar alegre.
talatajaa 2 de talataa.

talein, talein, talein maa *onom.* sonido del toque inicial del tambor.

taletaa *ve.* estar sonando el tambor.

taletajaa 2 de taletaa.

taletalee *ve.* sonar algo al golpearlo.

taletalejaa 2 de taletalee.

talewision *na.* televisión. *Etim:* nativización del español.

tawaaku *na.* tabaco. *Nicotina tabacum.* *Etim:* nativización del español.

taya *pron.* yo, me, mi. **A'yataashi taya nümaa Rimiiku.** Yo trabajo con Domingo.

tayaleereje'e ma'in *interj.* ¡qué va! ¡yo, de ninguna manera!

¡taa! *interj.* ¡caramba!, apócope de jataa!

taai *na.* caolín.

taapana *na.* tábano. *Tabanus pungens.* *Etim:* préstamo del español.

taapüla *na.* tabla.

taashii, taashee *ve.* estar o ser libre.

taata *na.* papá, abuelo, su vocativo es taataa.

ta'inataa *ve.* moverse en vaivén, oscilar.

ta'inatajaa 2 de ta'inataa.

ta'iwataa *ve.* moverse oscilando continuamente las piernas al cabalgar.

tee *na.* nombre de la letra "t".

¡tee! maa *interj.* equivalente a ¡ay! lamento, queja, suspiro.

teesima *na.* décima. *Etim:* nativización.

tekülepü *na.* escorpión negro. *Tityus sp.*

tetee Véase: **chechee.**

te'ujawaa Véase: **che'ujawaa, cho'ujawaa, cha'ujawaa.**

teuteu *na.* ave parecida al alcaraván. *Vanellus chilensis.*

ti'a *pron. dem.* aquella, que está más allá.

tijitaalü *adj.* binario, digital (neol).

tisiempüre *na.* diciembre. *Etim:* nativización.

tüntajaa 2 de tüntaa.

tokoko *na.* flamenco. *Phoenicopterus ruber.*

tokoomüla *na.* objeto delgado por el cuello (múcuras, taparas).

toleeka *na.* saco de fique. *Etim:* del español talego. *Pref.* tatoleekase, pütoleekase.

tole'ka *na.* vulva, de poco uso.

tolekataa *ve.* estar desajustado.

tolekatajaa 2 de tolekataa.

tolon *onom.* sonido del tambor. *Etim:*

tolooma *na.* penacho, diadema. *Véase:* **karatse.** *Pref.* tatoloomase, pütoloomase.

tolopana *na.* capullo, algodón de seda.

tolotoo aa'in *ve.* estar hastiado por algo.

tonokotojoo 2 de tonokotoo.

tonokotoo *ve.* estar tragando un líquido a grandes proporciones.

toolo *na.* varón, macho, toro (pl too-loyuu). *Pref.* tatooloin, pütooloin.

tooloo aa'in *ve.* de espíritu vivo, valiente.

toolu *na.* aguaitacaminos. *Nictidromus albigollis.*

tooluichi *na.* árbol leguminoso provisto de espinas. *pithcellobium dulce.*

too'otooi *na.* flauta que termina en unas taparitas.

toorolein *adj.* de género masculino.

to'otojoo 2 de to'otoo.

to'otoo *ve.* estar empozado.

to'otooiwaa *ve.* estar estar todo llo-roso.

totsü maa *onom.* sonido de la caída de algo.

toushaain *na.* avispa cazadora. *Rubrica nasuta.*

toushaatunalü *na.* insecto palo. *Pro-sartria sp.*

tso maa *onom.* ruido seco al caer algún cuerpo.

ttata maa *ve.* marcharse sorpresivamente.

tue'e *na.* guacamaya azul y amarilla. *ara ararauna.*

tukaa *ve.* estar mohosa alguna cosa.

tuku,uku,uku maa *onom.* ruido del líquido al vaciarse de un frasco.

tukujaa 2 de tukaa.

tukupe *na.* mayita. *Bromelia chrysantha.*

tukurarara maa *onom.* ruido de un líquido que se saca poquito a poquito.

tukutaa *ve.* estar derramándose por la boca de un tubo o vasija.

tukutajaa 2 de tukutaa.

tulu *na.* asiento, mesa hecho de tronco, asiento del ouutsu. *Pref.* tatuluin, putuluin.

tulujushi *na.* carne sancochada para el avío.

tumülaa *ve.* formar una cantidad mediana (leña, papeles, pieles, otros).

tunkalaa maa *ve.* dormirse enseguida.

tunkataa *ve.* pasar el tiempo durmiendo.

tupe *na.* plaga de las plantas cultivadas.

tupetupee *ve.* estar grasiento.

turuttaa *ve.* estar sonando (motores, croar de las ranas).

tutkala *na.* yuca venenosa semiamarga.

tuttaa *ve.* estar acalorado.

tuttajaa 2 de tuttaa.

tuttuuiwaa *ve.* ser caluroso.

tu'uma *na.* coralinas rojas, se usa como sortijas.

tuupa *na.* cuerda para amarrar el barco.

tu'utaa *ve.* estar espesa alguna sustancia.

tu'utajaa 2 de tu'utaa.

tu'utu'uwaa *ve.* ser flojo (palos, dientes).

tu'uwataa *ve.* estar desenterrando.

tu'wolu *na.* lechozón orejado. *Bubo virginianus.*

tüyü'ü *na.* larva de la hormiga león.

tüyü'ütaa *ve.* estar mamando continuamente.

tü *pron. dem.* anunciativo del artículo de género y número femenino -kalü.

tünnantaa *ve.* estar revoloteando varios.

tünnatajaa 2 de tünnataa.

tüntaa *ve.* palpar.

tüitaa *ve.* saltar salpicando.

tüitajaa 2 de tüitaa.

tükülawaa *ve.* estar adherido.

tüliki *na.* topias, cocina, el trebe.

tülün maa *onom.* sonido al chocar.

tülünkuu maa *ve.* andar tropezándose.

tülüntaa *ve.* sonar, chocar con otro.

tülüntajaa 2 de tülüntaa.

tülüwataa *ve.* estar tronando.

tüna *na.* brazada.

tüna-na-na-na maa *onom.* remedo de la acción de revolotear.

tünapi *na.* una categoría de lanía.

tüü *pron. dem.* ésta.

türa *pron. dem.* esa.

türanka *na.* cercado con palos o troncos para el ganado. *Etim:* del español talanquera.

türiia *na.* enjalma, junco. *Etim:* préstamo del español esterilla. *Pref.* sütüriiain, jütüriiain.

türülün, türülün, türülün maa *onom.* ruido que se produce al trotar.

türompa *na.* instrumento metálico que suena al vibrar dentro de la boca. *Pref.* tatürompain, pütürompain.

türompai *na.* árbol leguminoso.

türooja *na.* troja. *Etim:* préstamo del español.

türütaa *ve.* correr trotando.

türüttajaa 2 de türütaa.

tüsa *pron. dem.* aquélla.

tüse *pron. dem.* aquélla que viene ahí.

tüt, tüt, tüt maa *onom.* sonar de los cascos al trotar.

tütaa *ve.* ser voluntarioso.

tütüjaa 2 de tütaa.

tüttaa *ve.* estar revoloteando, haber sonidos (chillidos, lloros, música).

tüttajaa 2 de tütaa.

U – u

uchecherü *na.* reinita, ave. *Dendroica petequia*.

ulaa *ve.* estar muy adelgazada una cosa.

uluina *na.* tumores a la altura del cuello.

ulumachi *na.* hojarasca, palos dejados por la corriente.

uluuwa *na.* canal para el regadío.

uluwa *na.* macana.

unaalüyu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem el tigrillo u onza.

unataa *ve.* andar, caminar en una misma dirección.

uroolurolu *na.* pez robalo. *Centropomus nigrecens*.

utta *na.* bobito, aguantapiedra, pájaro con barbas largas y ásperas. *malakoptila mystacalis*.

utapai *na.* horcones para el telar del chinchorro.

uu *na.* nombre de letra “u”.

uuche’echon *adj.* pequeño.

uuchi *na.* cerro, montaña.

uuchimüin *adv.* hacia el sur.

uuchiyaamüno’u *na.* cono, pirámide (neol).

uujolu *na.* chicha. *Pref.* to’uujain, pu’uujain.

uute’eton *Véase:* **uuche’echon**.

uuton *adj.* apócope de jo’uuton (nené, bebé).

uwatua *adv.* una sola vez.

uwoma *na.* sombrero. *Pref.* takuwoma, pukuwoma.

uwomuyuwaa *vt.* cometer homicidio.

Ü – ü

ülajaa 2 de ülaa.

ülaülaa *ve.* estar resistente (maíz mal tostado).

ürülüjaa 2 de ürülüü.

ürülüü *ve.* estar aferrado, estar bien retorcido.

ürülüjaa 2 de ürülüü.

ürüttaa *ve.* estar lloriqueando.

ürüttajaa 2 de ürüttaa.

ütamüinre’eya *adj.* todo en general, sin excepción.

ütata maa *ve.* marcharse de pronto.

üttaa aa’in *ve.* tener resentimiento.

üttajaa aa’in 2 de üttaa aa’in.

ütüwataa *ve.* estar desgarrando algo con los dientes.

ütüwatajaa 2 de ütüwataa.

üü *na.* nombre de la letra “ü”

üülüwaai *na.* halcón machorrero, una especie de ave de rapiña. *Gampsonyx swainsonii*.

W – w

wachaaku *na.* insecto bachaco.

wachakeerü *na.* bachaquero.

waima *Véase:* **maima**.

wainjan *adv.* ¡quién sabe!, no sé.

wainpirai *na.* zancalargo, paraulata. *Mimus gilvus*.

wa’irü *na.* primo-hermano de varón, su vocativo es wa’iraa, wale.

waireña *na.* cotiza, alpargata, planta de Ben.

waitaa *ve.* andar, caminar ligero a estilo del perro o el zorro.

waitajaa 2 de waitaa.

¡wajaku! ¡uujale! *interj.* voz para azuzar el perro.

wajale *na.* yuca venenosa.

wakaa maa *ve.* permanecer abierto.
wakataa *ve.* estar abierta, partida (boca, nalgas, mano).
wakatajaa 2 de wakataa.
wakawakaa *ve.* ser quebradizo, agrietable.
wakuku *na.* sombrero de paja fina de color blanco.
wala *na.* granero.
walaa *na.* fetiche, imagen de oro, tesoro. *Pref.* tawalaain, puwalaain.
walaajaa *ve.* disfrutar, satisfacerse sexualmente.
wala'ayuu *na.* guasábara, pelusas de la tuna.
walakataa *ve.* segregados unos de otros, esparcidos.
walakatajaa 2 de walakataa.
walakawaa *ve.* estar disperso, esparcido.
walamulu *na.* ave de rapiña, negruzco y blanco en el pecho.
walawaa *ve.* estar cancelado algo.
wale *Véase:* wa'irü.
walepa *na.* cal.
wa'lepüshana *na.* clan wayuu, su tótem es la paraulata.
walerü *na.* cierto bejuco de tallo blando.
walerüü *ve.* estar mal torcido (cuerdas, cabuyas).
waletaa *ve.* andar ligero al estilo del perro o del zorro.
waletajaa 2 de waletaa.
walewaa o'u *ve.* tener defecto en el ojo.
walewalee *ve.* tener debilitadas las piernas o los brazos.
walewalejaa 2 de walewalee.
wali'i *na.* oso hormiguero. *Mymerco-faga trydactila*.
walinai *Véase:* pejepaa.
walirü *na.* zorro, zorra, raposa. *Cercyon thous*.
walirüinyaa *na.* piedra con poderes curativos, roja en forma de corazon del zorro.

walirüwain *na.* cierto árbol.
walirüyuu *na.* clan wayuu extinguido, su tótem el zorro.
waliwaitaa *ve.* andar, caminar ligero al estilo del perro o del zorro.
waliwaitajaa 2 de waliwaitaa.
walouuwaa *ve.* estar iluminado.
waluuseechi *na.* oripopo, zamuro cabeza roja, cataneja. *Catthartes aura*. *Véase:* patajua.
wanaa amawaa *ve.* estar en el momento en que ocurr algo, estar en dirección de alguien.
wanaawaa *ve.* ser igual, igualdad, equilibrio.
wanaawa'atalü *na.* equilátero (neol).
wanaawaja'apüin *na.* simetría (neol).
wanaawajutu *na.* valores equivalentes (neol).
wanaawana *na.* guanábana. *Annona muricata*.
wanapai *na.* jagua, caruto, lo usaban como pintura facial. *Genipa americana*.
wanawaa amawaa *ve.* toparse con alguien.
wanawanaa *ve.* estar blando el alimento (pan, yuca, pescado).
wanawantaa *ve.* estar moviéndose al impulso del viento (hojas, telas, papeles).
wanee *adj.* un, una, uno, otro, otra, alguno.
wanee a'ataa *na.* parte lateral de algo.
wanee amüin *ve.* ser otro distinto.
waneejatüü *ve.* ser ajeno, extraño.
waneeka'iwaa *ve.* dejar un día por intermedio.
waneekalinka *adv.* ayer, anteayer.
waneeepia *adv.* continuamente, en todo tiempo.
waneebiasü *na.* entero.
wane'eree watta'a *adv.* será hasta mañana.
waneesa'a *adv.* ya que es así.

waneesiaa, waneeshiaa *ve.* ser única, único.

waneesialein *adv.* singular (neol).

waneetua *adv.* una sola vez. *Véase:* uwatua.

waneetu'ulu *adj.* de media agua.

waneetuunai *na.* personaje mitológico, tiene solamente la mitad del cuerpo de la cabeza a los pies camina al revés.

waneewaa *ve.* ser uno solo.

waneewaa akuwa *ve.* estar quieto en un solo sitio.

waneewaa akuwa'ipa *ve.* tener una sola manera de ser.

wane'ewataa *ve.* estar dispersos, estar repartidos.

wanjeelika *na.* evangélico(a).

wankataa *ve.* andar corriendo y saltando.

wanülüü *na.* enfermedad, espíritu maligno, virus (neol). *Pref.* tawanülüüse, puwanülüüse.

wanülüüpi *na.* protección de virus (neol).

wannalü *na.* pringamoza.

waraaralü *na.* capitana o contracapitana, arbusto trepador con propiedades medicinales, lo usan como fute. *Aristolochia sp.* *Pref.* tawaraaratse, puwaraaratse.

waraitaa *ve.* caminar.

waraitajaa 2 de waraitaa.

waramuuta *na.* mono marimonda. *Ateles belzebuth.*

waratsü *na.* añil, planta trepadora, sirve para teñir. *Indigofera suffruticosa.*

warattaa *ve.* estar iluminado.

warattajaa 2 de warattaa.

warattayaakua *na.* transparencia (neol).

waree'eya *na.* tapara alargada, sirve para guardar líquidos, polvos.

waru'lapai *na.* gavilán pativenado. *Buteogallus meridionalis.*

warulujaa 2 de waruluu.

waruluu *ve.* estar un poco deformado. **warutta** *na.* caracol.

wasashi, epeyüi *na.* puma o león americano. *Puma concolor.*

wasatu'ulu *adj.* color de la cabra, negruzco por arriba y blancuzco el pecho y el vientre.

wasechi *na.* gramínea áspera sabanera.

wasereje'e *na.* tucán. *Ramhastos sp.*

washü'ü *na.* vasija pequeña de dos piezas para guardar cosas (agujas, prendas, bija).

washaalü *na.* lagartija. *Cnemidophorus lemniscatus.*

washattaa *ve.* estar esparrancado.

washattajaa 2 de washattaa.

washirü *adj.* rico, rica (washinnuu).

wasimpirai *na.* garrapatero (ave).

wasipunuu *na.* rana de carne comestible.

wasurut *na.* guayaba. *Psidium guajava.*

waüita maa *ve.* montarse súbitamente.

waütaa *ve.* extendido un cuerpo alargado y flexible encima de otro.

wa'üütaa maa *ve.* montarse súbitamente.

wataawaa amaa *ve.* quedar ajustada una cosa con otra.

waütajaa 2 de waütaa.

watchua *na.* terreno compacto, liso.

watchuatalü, watchuwatai *adj.* color terroso en el caballo.

wateriia *na.* batería (neol.).

wattaa *ve.* estar lejos.

watta'a *adv.* mañana.

watta'a maalü *adv.* por la mañana temprano, buenos días.

watta'ainka *adv.* ayer.

watta'amüin *adv.* pasado mañana.

watta'apa *adv.* esta mañana, pasado.

wattachon *adv.* por la mañana, tempranito.

wattajaa 2 de wattaa.

wattapia'ainka *adv.* anteayer.

wawaachi *na.* tortolita, paloma montarás. *Leptotilla verreauxi.*

wawai *na.* huracán, ventarrón fuerte.

waiuwataa *ve.* revolcarse encima de alguien.

waya *pron.* nosotros, nosotras, nos.

waiüya, waiüye *ni.* semilla que se guarda para la siembra. *Pref.* tawaiüya, puwaiüya.

wayaataa *ve.* estar desplegado horizontalmente.

wayaataajaa 2 de wayaataa.

wayakataa *ve.* caminar con las piernas abiertas.

wayakatajaa 2 de wayakataa.

wayalawaa *ve.* estar extendido y con poca altura (la casa, árboles).

wayaluwaawaa *ve.* andar o caminar renco.

wayamala *na.* yuca brava.

wayamüin *na.* médula asada del corazón de dato.

wayamülerü *na.* un ave local.

wayana *na.* enfermedad venérea.

wayanaata *adj.* bajito, enano (pl wayanaatayuu).

wayataa *ve.* estar desplegado, estar extendido.

wayatajaa 2 de wayataa.

wayattaa akuwa *ve.* andar o caminar renco.

wayattajaa 2 de wayattaa.

wayeeta *na.* olleta, olla. *Etim:* nativización del español.

wayula *na.* sardina. *Sardinops sp.*

wayula *na.* pez lisa. *Mugil cephalus.*

wayumunaa *ve.* incapaz, inofensivo.

wayuu *na.* persona, gente, indígena de la Guajira.

wayuunaiki *na.* idioma, lengua que hablan los wayuu.

wayuunkeera *na.* figurilla, muñeco hecho de barro.

wayuwaa *ve.* ser persona, gente, wayuu.

wa'aa *na.* sopa espesa de maíz con sal, sebo. *Pref.* tawa'ain, puwa'ain.

wa'aachi *adj.* animal negro con la cara y la boca blancas (pl. wa'aachiyuu).

waa'ala *na.* garza. *Egretta thula.*

waa'amaya *na.* guacamaya roja. *Ara chloroptera.*

waa'awaai *na.* pito de taparitas de tres orificios. *Pref.* tawaa'awaaise, puwaa'awaaise.

waaitaa *ve.* estar llorando en alta voz.

waaitajaa 2 de waaitaa.

waakawaai *na.* Halcón macagua, guacaba. *Herphethotes cachinans.*

waana *na.* maíz millo, sorgo. *Sorghum sp.*

waapünaa *na.* oeste cercano.

¡waasei! *interj.* voz del hombre al bailar para incitar a la pareja para que lo tumbe.

waataa ekii *ve.* tener dolor de cabeza.

waawaacherü *na.* mariposa monarca. *Danaus plexippus.*

waawataa *ve.* estar volando, estar flameando.

waawatajaa 2 de waawataa.

waayalü *na.* pegón, repelón, insecto melífero pegajoso. *Trogona sp.*

wa'amaya *na.* guacamaya.

waü *na.* tubérculo comestible de hojas parecidas a la auyama.

wee *na.* nombre de la letra "w".

wee'ewetaa *ve.* estar saliéndose del interior, derramándose (polvos, granos, aves, personas, avispas).

wee'ewetajaa 2 de wee'ewetaa.

weeta *na.* beta (neol).

weinshi *adv.* siempre, frecuentemente.

Wenesueela, Venesueela *na.* Venezuela.

we'ru *Véase:* yamüla.

wii maa, vii maa *onom.* silbido.

wiichi, viitü *onom.* silbido, chillido entrecortado.

wiiwita, viivita *ve.* estar silbando continuamente.

wiiwitajaa 2 de wiiwita, viivita.

wocholojoo 2 de wocholoojaa.
wocholowaa *ve.* estar aplastado.
¡woi! *interj.* voz para llamar al perro, equivalente a ¡too!
wokaalü *na.* letra vocal.
woluwolu maa *ve.* estar mudándose a cada rato.
woluwoluyuu *na.* clan wayuu asimilado por el clan epieyuu.
woluwotta *ve.* caminar casi brincando, caminar dando saltos.
woluwottajaa 2 de woluwottaa.
wonnataa *ve.* caminar brincando.
wonnatajaa 2 de wonnataa.
woojontaa *ve.* caminar tambaleándose.
woojontajaa 2 de woojontaa.
wo'olu *na.* mochila pequeña a los lados de los muslos de los varones.
woosole'echi *na.* iguana. *Iguana iguana.*
wootaa *ve.* estar vociferando.
woottajaa 2 de wootaa.
woowira *na.* sepultura hecha de concreto. *Etim:* del español bóveda.
wopu *na.* camino, sendero, vía.
wopumüin *na.* occidente.
worompaa *ve.* estar deformado (el sombrero, pote, tonel).
wosokoroi *na.* paloma maraquita o turcutúa. *Columbina talpacoti.*
wotojoo 2 de wotoo.
wotoo *ve.* estar lleno de cosas (piedras, arena, queso).
wototoo *ve.* tropezarse y caer.
wottaa amawaa *ve.* llevarse algo consigo.
wo'uliyuu *na.* clan wayuu, animal totémico la perdiz.
wo'uulu *na.* baúl. *Etim:* nativización del español.
Wowotaa *na.* Bogotá.
woyo *ni.* trampa en forma de jaula, para capturar pájaros. *Pref.* tawoyoin, puwoyoin.
woyolowaa *ve.* estar de poca altura, (edificio, árbol, casa, carro).
woyotojoo 2 de woyotoo.

woyoton *na.* tela gruesa que sirve para forrar la silla de montar. *Etim:* préstamo del español bayetón.
woyotoo *ve.* estar boca abajo.
wuñaaasü *na.* sed.
wuñaaasüü *ve.* tener sed.
wuchalayuu *na.* clan wayuu, su tótem es el venado.
wuchii *na.* pájaro, ave, fiera, bicho. *Véase:* **mürülü**, **e'ewaa**.
wuchiicha'a *na.* muérdago o guateparjarito. *Phthirusa sp.*
wui, wüi *na.* culebra.
wuin, wüin *na.* agua.
wuinpünaa *na.* el este cercano.
wuinpumüin *na.* oriente, zona oriental de la Guajira.
wuinroku, miiroku *adv.* dentro del agua.
wuipi *na.* chimbombó, arbusto. *Hibiscus esculentus.*
wuleewana *na.* clan wayuu wayuu extinguido, su tótem el machorro o mato.
wuleshii *na.* paraje arenoso y despejados.
wule'ulu *adj.* limpio, limpia (granos, líquidos).
wuleuuwaa *ve.* ser tiempo de verano (de diciembre a mayo), de escasear la vegetación.
wulüi *na.* turpial. *Icterus icterus.*
wuliana *na.* clan wayuu, cuyo animal totémico son los felinos.
wuliisha *na.* piedra de color rojizo fácilmente triturable, sirve para el diseño de las tinajas.
wuliishamüla *na.* hierba con propiedades laxantes.
wuliyuu *na.* clan wayuu, su animal totémico es la culebra sabanera.
wuliyuuna *na.* lombriz intestinal. *ascaris lumbricoides.*
wulu *na.* mamón de leche.
wunaalü *na.* cunaguaro, tigrillo, ocelote. *Leopardus pardalis.* *Etim:* préstamo de español.

wuna'apü *na.* lugar enmontado y despoblado.

wunu'u *na.* palo o madera, medicina, veneno, talismán, figurado: pene. *Pref.* tanu'uya, punu'uya.

wuraichi *na.* curarire, arco. *Tabebuia serratifolia.*

wuraichisii *na.* flor de curarire.

wuraichiyaa *na.* cuerda de la circunferencia (neol).

wuraliyuu *na.* clan wayuu, su tótem es la culebra cascabel.

wushu *na.* olla de alta presión hecha de barro cocido.

wushuirü *na.* olla pequeña.

wusi *na.* guayuco, ropa íntima de la mujer, no muy ajustado a las piernas.

wutupa *na.* ébano. *Magnolia sp.*

wuyaaliwa *na.* mapurite, zorrillo, morfeta. *Conepatus semistriatus.*

wuyala *na.* venado matacán. *Mazama gouazoubira.*

wüchalayuu *na.* clan wayuu, cuyo tótem es el matacán.

wüchüiwaa *ve.* estar rígido, estar estirado.

wüchülii maa *ve.* permanecer tieso.

wüirü *na.* auyama. *Cucurbita maxima.* *Pref.* ta'irüin; pü'irüin.

wüitaa *ve.* ser de color verde.

wüitajaa 2 de wüitaa.

wülü *na.* árbol silvestre parecido al limón.

wüla *na.* guanábana.

würattaa *ve.* tener el gusto sabor semiamargo.

würattajaa 2 de wülaterra.

wütü'ü *na.* un avecita local.

wütia *na.* aguja. *Pref.* to'utia, pu'utia.

wütsü *adj.* tardío, retrasado en el desarrollo, tardar la menstruación.

wüitüshii *na.* vegetación, conjunto de hierbas.

wülee, wulee *ve.* estar limpio.

wületshi *adj.* color bayo del caballo, entre amarillo y blancuzco.

wüli'i *na.* acné.

wüliittaa *ve.* ser como azulado o verdoso.

wüliittajaa 2 de wüliittaa.

wünaapünaa *adv.* por debajo.

wünapüü *ve.* estar hacia abajo.

wünia *na.* vela de los barcos.

wüyaliyuu *na.* reumatismo.

wüüyüwaa o'upa'a *ve.* sentir vértigo.

Y - y

yaichi *na.* gramínea abundante en áreas costeras.

yaja *na.* una especie de arepa sancochada, se sirve acompañada.

yajaira *na.* el agua del yaja, nombre de un cacique wayuu.

yakataa *ve.* estar entreabierto.

yakatajaa 2 de yakataa.

yakatawaa *ve.* no estar ajustadas entre sí.

yakürütaa *ve.* estar erizados.

yakürüttajaa 2 de yakürütaa.

yakütaa *ve.* estar con los dientes pelados.

yaküttajaa 2 de yakütaa.

yakuwataa *ve.* estar como mastican algo.

yakuwatajaa 2 de yakuwataa.

yala *adv.* quién sabe, a lo mejor, se emplea en las respuestas.

yalaa yalaala *ve. dem.* estar ahí.

yalaala *adv. dem.* ahí.

yala'aya *adv.* ahí mismo.

yalamünaa *ve.* estar amontonado.

yalapünaa *adv. dem.* por ahí.

yalasü yalaala *ve. dem.* ella está ahí.

yalashi yalaala *ve. dem.* él está ahí.

yalashii yalaala *ve. dem.* ellos, ellas están allí.

yala'yalaa *ve.* ser áspero.

yala'yalajaa 2 de yala'yalaa.
yalejee *adv. dem.* desde ahí.
yalejee maa *ve.* moverse de un lugar para otro.
yalejeeru'u *adv.* en el otro lado.
yaletaa *ve.* estar en alto, destacar.
yaletajaa 2 de yaletaa.
yaletshii *na.* pequeña elevación.
yalirua *na.* pájaro carpintero. *Campephilus melanoleucus.*
yaliruwasi *na.* una variedad de pájaro carpintero. *Véase: choochoo.*
yaliwana *na.* animalejo parecido al conejo.
ya'loushi *adj.* comprado.
yama *na.* una especie de venado legendario, en los relatos de los laülaayuu.
yamüjaa *ve.* escarmentar.
yamüla *na.* sábalo. *Prochilodus lineatus.*
yamüyamüü *ve.* tener dentera.
yanama *na.* trabajo en colectivo, caya-pa a cambio de comida y bebida.
yapaa *ve.* estar preparado, estar listo.
yapaitaa *ve.* estar como tostado.
yapuwataa *ve.* estar cosiendo.
ya'rai-ralü *na.* comprador(a).
yara'ttaa *ve.* comprar a cada rato.
yarüttaa *ve.* estar sucio.
yatatuwaa *ve.* estar roto, rasgado en varias partes.
yatawataa *ve.* pasar el tiempo trabajando.
yatayataa *ve.* ser fácil de rasgarse.
yawa *na.* pringamoza. *Jatrofa urens.*
yawalaa ekii *ve.* tener cabello crespo.
ya'ya *adv. dem.* aquí.
yaa partícula al final de las frases interrogativas.
yaajee *adv. dem.* desde aquí.
yaajeeru'u *adv.* en este lado.
yaaka *na.* yaga. *Etim:* préstamo del español.
yaalü'ünai *na.* cierta hierba.
yaamünaa yaa *ve.* ser de este montón, así de grande.

yaapünaa *adv. dem.* por aquí.
yaasü yaa *ve. dem.* ella está aquí.
yaashi yaa *ve. dem.* él está aquí.
yaashii yaa *ve. dem.* ellos, ellas están aquí.
yaataayaakale *ve.* y fue grande, mucho.
yaatataa yaa *ve.* estar así de grande.
yaawaa *ve.* estar contado, estar computado.
yaawaa yaa *ve. dem.* estar aquí.
yaawala'aya *adv.* inmediatamente.
yaawe *na.* llave.
yaawa *adv.* según dicen.
yaawulerüü ama'aa *ve.* durar o tardar un rato.
yaawulerüü yaa *ve.* estar de este tamaño.
yee *na.* nombre de la letra “y”.
yokolo *na.* sapo, hay muchísimas especies. *Bufo marinus.*
yokutaa *ve.* estar apagado.
yokutajaa 2 de yokutaa.
yoliija *na.* pelicano, buchón o alcatraz. *Pelecanus occidentalis.*
yolujaa *na.* espíritu malo, satanás. *Pref.* tayolujaase, püyolujaase.
yolujaapi *na.* hierba medicinal llamada flor escondida. *phillantus niruri.*
yonna *na.* danza wayuu.
yonnataa *ve.* estar bailando.
yonnatajaa 2 de yonnataa.
yooi *na.* infección, matadura visible.
yooiwaa *ve.* coger infección una parte externa del cuerpo.
yoolujaa 2 de yooluu.
yooluu *ve.* ser poco un líquido.
yoo'oyoojaa *ve.* ser muy ágil.
yoo'oyotoo *ve.* estar desbordándose.
yootchon *adj.* un poquito de líquido.
yootirawaa *vt.* dialogar.
yootojoo 2 de yootoo.
yootoo *ve.* conversar, platicar.
yootpünawaa *ve.* estar así de ancho.
yoroloma *na.* pequeña zanja producida por las lluvias.

yosu *na.* iguaraya, cactus, dato. *Cereus griseus*.

yotojolo *na.* ducto de la medula del cardón resecado para techar la casa o enramada. *Etim:* del caquetío al español y del español al wayuunaiki.

yotojoo 2 de yotoo.

yotoo *ve.* brotar y crecer.

yotui *na.* planta que nace espontáneamente.

youi *na.* mato, isure.

youjala *na.* bejuco de tallo muy blando.

youla *na.* masa remojada de maíz para hacer la chicha.

younataa *ve.* estar hablando.

younatajaa 2 de younataa.

yo'uyou *na.* tigrillo.

yuluu maa *ve.* permanecer estirado.

yumutaa *ve.* tener el rostro muy serio.

yumutajaa 2 de yumutaa.

yunnataa *ve.* estar yendo y viniendo.

yunnatajaa 2 de yunnataa.

yunu'utaa *ve.* estar halando, estar ansioso de viajar.

yunu'utajaa 2 de yunu'utaa.

yuttaa *ve.* estar estirado.

yuttajaa 2 de yuttaa.

yuuiwaa *ve.* estar oscuro, negro.

yuunataa *ve.* estar meciéndose.

yuunatajaa 2 de yuunataa.

yuutaa *ve.* cesar la lluvia, acabarse la cosecha.

yuutajaa 2 de yüütaa.

yuu'uyuwwaa *ve.* desentajarse fácilmente.

yuwaa, iwaa *ve.* ser prostituta.

yuwolu *na.* planta herbácea de color rojizo en el tallo.

yüi *na.* tabaco, droga.

yüütaa *ve.* permanecer en silencio.

yüütüüi *na.* lugar solitario, tranquilo.

yüütüüiwaa *ve.* estar solitario un lugar.

yüütüwaa *ve.* estar deshabitado.

yüü'üyüü maa *ve.* desaparecer de uno en uno.

yüü'üyülüü *ve.* no encontrarse varios.

yüü'üyütüüi *na.* lugar muy solitario.

yüü'üyütüwaa *ve.* no haber nadie.

yüü maa *ve.* no estar una cosa donde debía.

yüüja *na.* huerto, conuco.

yülüü *ve.* estar fracturado, estar bien molido.

yüülaa *ve.* abandonarse a la desgracia por causa grave.

yüülajaa 2 de yüülaa.

yüüleejaa 2 de yüüleewaa.

yüüleewaa *ve.* estar torcido.

yüületaa *ve.* estar girando, dando vueltas.

yüületajaa 2 de yüületaa.

yülii'ittaa *ve.* ser de color amarillento.

yülii'ittajaa 2 de yülii'ittaa.

yülüjjaa 2 de yülüü.

Español - Wayuunaiki

A - a

a amüinwaa; anainwaa.
a causa de, por culpa de asalaa.
a donde eemüin.
a escondidas de ojuunaa.
a espaldas de ojuunaa.
a favor de ayaalu'u.
a la par de awalo'uu.
a la par que aputkuu.
a la tarde aliiikapünaa ka'i.
a lo largo de amaalu'uu, amaalu'uwaa.
a lo mejor yala.
a partir de allá chajeechiki cha'ya.
a punto de amanecer arülaa ai.
a punto de madurar aa'ayunkalawaa.
abajo mmolu'u, mmalu'u.
abandonar apütaa; ayüülajaa.
abandonarse a la buena de Dios ayüülajawaa.
abandonarse a la desgracia por causa grave yüülaa.
abanicar awa'wala.
abarrota akararalaa.
abatir aya'mülaa.
abeja melífera, miel de abeja mapa.
abejorro jepunnuu.
ablandar aawalaa.
ablandarse ajaleerülawaa.
abollar awochoroloo; eje'ronojoo.
abollar, hundir parcialmente eje'ronkoloo.
abollarse awarurulawaa; awochorolowaa; eje'ronkolowaa.
abril apüiriü.
abrir awa'laa; awa'shalaa; eerulaa; eirulaa; oju'talaa.
abrir hoyos para sembrar atkajaa.
abrir la carne aka'shalaa.
abrir un agujero ako'ujaa.
abrirse awa'laawaa; awa'shalawaa; eerulawaa.
abrojo o cabecita del diablo manna.
abstenerse por prohibición apüla-jaa.

abuela oushuu.
abuela, mamá maachon; maasho'ui.
abuelo atuushii.
abultar akü'iraa; okocho'oloo.
abultarse akocho'olowaa; okocho'oloo.
abundante ja'apü; maima.
abundar jouluu; maimaa.
abusar en el uso de algo emetawaa.
acaba de pasar shiiwoluya.
acabarse aja'lajawaa; aja'ttaa.
acabarse la cosecha yuutaa.
acabarse una cosa itaa.
acalambrarse akushiajawaa.
acariciar asi'perawaa; asipajaa, asi-pejaa.
acarrear o trasladar en varios viajes aijaa.
acceder a los deseos de otro ayunkawaa.
acceder de algo ayunkaa.
acceso de vómitos ju'ku maa.
acceso (neol.) a'ttaaya.
accesorio de los vestidos de las mujeres amashulaa.
accidentarse pasiruawaa; peewa-awaa.
acción mala aainjalaa.
acción y efecto de probar algo líquido achapalaa.
acechar arülüijaa.
acéfalo, chingo (mekiishoonayuu) mekiishoona.
aceituna, aceituno iruwa.
acelerar la marcha oo'oyolirawaa.
acelerarse una acción emetulaa, emetuluu.
aceptar achekaa.
acerca de, sobre de achikii.
acercarse arütikawaa; epejeraa.
acercarse, aproximarse alü'ülaa.
acezar el perro, el zorro jenejentaa.
ácido (neol.) aasira.
acidez aashü'ülaa.

aclarar oororoloo.
aclararse oororolowaa.
acné wüli'i.
acobardarse amomorulawaa.
acomodar anaataa.
acomodar, ajustar apansa'alaa.
acomodarse anaatawaa.
acompañante o'uyaawaa,
 o'uyaajanaa.
acompañantes, los traídos por al-
guien amaaajanaa.
aconsejar achiawaa.
acorralar oukaajaa.
acosar eipiraa.
acostar ootoliraa.
acostar cuerpos alargados
 apalasi'raa.
acostarse apalasirawaa; eisalawaa;
 oju'lerawaa; ootolirawaa.
acostarse en el suelo, en el mueble
 oju'lejaa.
acostumbrado a comer maíz (bu-
rro, mula maisaawa.
acostumbrarse eki'ralawaa; ki'raa.
activar atütülaa.
actuar con ánimo propio aa'inkaa.
actuar con prontitud ko'urulaa
 aa'in.
actuar despacio maalapüü.
actuar fuera de lo normal alinawaa.
acumular a'wanüliraa.
acumularse a'wanülirawaa.
acupuntura de parte adolorida
del cuerpo asijawaa.
achatar apotorulaa.
achatarse apotorulawaa.
achote, onoto, bija choote.
adaptarse ki'raa.
adelantarse asenawaa.
adelantarse a responder asoku-
 jawaa.
adelante apüleeruaa.
adelgazar apasanualaa.
adelgazar algo cilíndrico
 atoko'oloo.
adelgazar por el medio otoko'oloo.

adelgazarse apasanualawaa.
adelgazarse algo cilíndrico
 atoko'olowaa.
además oo'ulaka.
adherir atü'külaa.
adherirse atükülawaa.
adición, operación de sumar
(neol.) akoo'omüinjia.
adiestrar ekirajaa.
adivinación aimo'uwaa.
adivinanza ashantanajia.
adjuntar (neol.) aka'ato'ujaa.
adquirir autonomía a'laülaajawaa.
adquirir poderes sobrenaturales
 apülajawaa.
adquirir una destreza ekirajawaa.
advertir aapiraa.
aeropuerto ashawajülee.
a favor de oo'omüinwaa.
aferrarse achecherulaawaa.
afilar aasa'laa, asa'ralaa.
afilarse aka'salawaa.
afirmativo, se usa para responder
 saludos aa.
aflojar aawalaa.
aflojar alguna cuerda halándola
 asürüttaa.
aflojarse asürüttawaa.
afrecho o'utalaa.
afuera anuuipa'a.
agarrar ata'pülaa.
agave ji'ise.
agitar a'wüyalaa.
agitar algún recipiente que con-
tiene algo caliente ka'yawataa.
agitar o mover un líquido den-
tro de una vasija cerrada
 acho'koloo.
agitar vasija con agua y piedreci-
llas para limpiarla akalajaa.
agitar vasija con líquido caliente
 para enfriarlo aka'yalaa.
agitarse algo que sobresale (pene,
oreja, calzado) chaüwataa.
agitarse un líquido achekeentawaa.
agonizar motsoo aa'in.

agosto (neol.) akoosto.
agradarle a alguien algo emejaa aa'inwaa.
agrandar, alargar amüle'ulaa.
agrandar, alargar algo aja'apūlaa.
agrandarse, subirse de volumen aja'apūlawaa.
agravarse amayeinjaawaa.
agregar una sustancia a otra (azúcar, sal) aka'akalaa.
agriar aashū'ūlaa.
agrietarse apo'ttaa.
agua wuin, wūin.
agua de lluvia kuchisa.
agua que brota (pozos, manantiales) a'wuiraa.
agua recogido de un pozo aseiraa.
aguitacaminos taalū; toolu.
aguardar a alguien aūlanaa.
aguardiente awarianta.
aguja wūtia.
agujerear asho'otoo.
agujerear cosas blandas achootoo.
agujeros en un cuerpo chono'no.
agrupar okolonoojoo.
ahí yalaala.
ahí, allí saasa.
ahí está él iraa.
ahí está ella nnaa.
ahí están nalaa.
ahí mismo yala'aya.
ahí viene isee.
ahondar awattorulaa.
ahondarse awa'ttorulawaa.
ahora joolu'u.
ahorcar aūlaa.
ahorcarse aūlawaa.
ahorita joolu'u.
aire joutai.
aire, brisa de alguna parte awawala.
ajar arereja; ashoulataa; ashukutujaa.
ajar, ajarse achu'leralaa.
ajar la ropa acholo'oloo.
ajarse la ropa acholo'olowaa.
ajeno naata.
ají picante jashi.

ajonjolí anjariiya.
ajuntarse achaa'inrawaa; ala'inrawaa.
ajustar anaataa.
ajustarse anaatawaa.
al amanecer arūlouupa.
al anochecer aipa'a.
al despejar el día arūlouupa.
al lado de a'ato'uu, a'ato'uwaa; awala'ataa.
al reverso de atu'uwaa; atu'uu.
ala atūnaa.
alabar a'waajaa.
alardear a'waajawaa.
alargar ashuule'raa; ayu'rulaa.
alargar cuerdas ako'ulaa.
alargarse ashuule'rawaa; ayu'rulawaa.
alborotarse algunos insectos as-hükūlawaa.
álbum (neol.) anūlijiaapala.
alcanzar a alguien asa'wataa.
alcaraván, dara kaarai.
halcón machorrero, una especie de ave de rapiña ūlūwaa.
alegrar ata'ralaa.
alejar awa'ttalaa.
alejarse akaa'inrawaa; awa'ttalawaa.
alfabeto wayuunaiki aachemaajati.
algarrobo olopoi.
algas marinas, literalmente lecho de peces jime'ula, jimu'ula.
álgebra (neol.) arūjeura.
algo para apoyarse atapū'ūshee, atapū'ūsee.
algodón maawui.
algodón de color rojizo isho'ui.
alguno wanee.
aliento ojuulaa.
aligerar, caminar ligero o'urulawaa.
alimento ekūülū.
alimento que se toma a cada rato o'yojuinwaa.
alineación (neol.) aliniaajiaa.
alisar, tocarse la barba o cabello apa'sūlaa.
aliviarse el dolor a la parte enferma osoroloo.

aliviarse el dolor de parte en-ferma del cuerpo aso'roloo, aso'rolowaa.
allá chaa'aya.
allá está isaa.
allí viene ella sesü seese.
allí vienen ellos, ellas seshii seese.
alma aa'inwaa.
alocado maa'inwaa aa'in.
alrededor de amaalu'uu, amaalu'uwaa.
alrededor de la cara awalo'utaa.
alrededor de la cola asiutaa.
alternarse pachikuwataa.
alto (pl. jutpünayuu) jutpüna.
altura ayaletainwaa.
alumbrar anakaa.
amabilidad amanewaa, amaneewaa.
amagar e'irakaa.
amamantar en la que no es su propia madre ekire'eraa.
amanecer ja'yuuwaa.
amansar alu'malaa; amaüsiraa.
amañarse eki'ralawaa; ki'raa.
amar achekaa.
amargado, resentido sü'üsü'ütaa aa'in.
amarrar aüüttawaa; eji'ttawaa.
amasar o'upülaa.
americano(a) (neol.) merikaana.
amigo, amiga atünajutuu.
aminorar amakuwalaawaa.
amolar aasa'laa, asa'ralaa.
amolar, afilar aka'salaa.
amolarse aka'salawaa.
amontonado, apilado jachitaa, jachimuuwaa.
amontonar acha'münalaa; akolochijaa; atumülajaa; e'eminalaa; e'ichiraa.
amontonarse acha'münalawaa; e'eminalawaa; e'ichirawaa; eminalawaa.
amontonarse (granos, monedas, tela, hilo) ejichirawaa.
amuleto lania.
anciano laülaa.

ancha jerulu.
ancho eeruluinwaa; jerulu.
andar a pasos cortos lapataa.
andar apresuradamente ase'seraa.
andar arrastrándose lemülemütaa.
andar brincando chookontaa; shaas-hataa.
andar, caminar en una misma dirección unataa.
andar, caminar ligero a estilo del perro o el zorro waitaa, waitajaa.
andar, caminar ligero al estilo del perro o del zorro waliwaitaa.
andar cojeando shankataa.
andar con el dorso pandeado chakakuu maa.
andar con el estómago vacío jama-aterüü.
andar corcoveando shonnataa.
andar corriendo y saltando wankataa.
andar dando sacudidas, pataleos shotonokuu maa.
andar de prisa awa'ülawaa.
andar jugando shaitakuu maa.
andar ligero al estilo del perro o del zorro waletaa.
andar o caminar despacio koyotoo.
andar o caminar renco wayaluwawaa; wayattaa akuwa.
andar o caminar tambaleándose ta'aantaa.
andar o desplazarse lekutaa.
andar reptando lamattaa.
andar rodando katantaa.
andar rodando, rodar kayantaa.
andar solicitando ayuda sakakuu maa.
andar tambaleándose piapiawaa.
andar tropezándose tülünkuu maa.
andar veloz nnojoluu awaraijain.
andarse cayendo como el niño o el borracho julonkuu maa.
ángulo asheke'ein.
animal castrado newii, nevii.
animal doméstico, ganado mürülü.

animal macho (caballo, burro) pa-aruuta.
animal misterioso o mítico, parecido a una oveja lanuda koju.
animal negro con la cara y la boca blancas (pl. wa'aachiyuu) wa'aachi.
animal no doméstico kasa.
animal, persona de poco valor akocho'oloo.
animalejo parecido al conejo ya-liwana.
animalejos esqueléticos cargándose uno al otro con quejidos lastimeros isheshe'ein, ishenseni'i.
animales mamíferos (neol.) achu-jaasü.
ano eiyo'uu.
anoche sa'waipa.
anochecer aipo'uwaa.
anteayer wattapia'ainka.
anterior palajana.
anteriormente paalainka.
antes apülapünawaa; paala.
antes de la salida o partida de ama'ikii.
antes de que apülapünawaa.
antibiótico (neol.) a'lecheepi.
antiguo palajatü - jachi.
antónimo (neol.) pütchi naatalu'uwaisu.
anzuelo kuli'ra.
añadir akoo'omüinjaa, akaa'amüinjaa.
añil, planta trepadora, sirve para teñir waratsü.
apagar ayokule'eraa; ayo'kulaa.
apagarse ayo'kulawaa.
apagarse, extinguirse, expirar aja'ttaa aa'in.
aparecer ee'iyatawaa; eweetaa.
aparecer a alguien el espíritu de algún difunto epeitawaa, epei-jawaa.
aparecer de repente una visión peitaa maa.

aparecer lo perdido ja'yaa.
aparecer picazón asü'tulawaa.
apariencia ayolujee.
apariencia, semejanza aa'inwaa.
apartarse un poco aka'yalawaa.
apetecer más machetaa.
apegarse, agregarse aka'cherawaa.
apetecer müliaa ee'ireewaa.
apetecerle e'reetta.
apilar e'eminalaa.
apilarse acha'münalawaa; e'eminalawaa; eminalawaa.
apiñarse dentro de una cosa ase'erawaa.
aplastar achuwettaa; awo'yorulaa.
aplastar, aplastarse bruscamente achuwerajawaa.
aplaudir a'wataa.
apocar apali'ralaa.
apócope de jama o jamayaa, ¡hola!, ¿cómo estás? jaa.
apócope de jo'uuton (nené, bebé) uuton.
apoderarse eme'rawaa.
apoderarse de dos cosas en vez de una sola epiamajaa.
apoderarse de lo ajeno oukawaa.
apóstrofo (neol.) kuli'irayaa.
aprender ekirajawaa.
apretar ajü'ttaa.
apretar, alargar los labios aka-chuuralaa.
apretar, endurecer achecheraa.
apretar o estrujar amu'lujaa.
apretar un cuerpo blando oko'notoo.
apretar un cuerpo contra otro achaaainraa; ala'inraa.
apretar una cosa contra otra ache'inraa.
apretarse contra algo achaaainrawaa; ache'inrawaa; ala'inrawaa.
aprobación de una opción alu'usa'a.
aprovechar alguna ocasión u oportunidad ajayataa.

aprovisionarse de cosas del monte para comer (frutos, animales)

atpalawaa.

aproximarse arütkawaa.

apuntar asha'laa.

apuñalar asotoo.

apuñalear osotoo.

apurar la marcha ouuntawaa.

apuro, prisa ashapalaa.

aqué chisa.

aqué que está más allá chi'a.

aquel que viene chise.

aquélla tüsa.

aquélla, que está más allá ti'a.

aquélla que viene ahí tüse.

aquélos nasa.

aquélos que están más allá na'ya.

aquellos que vienen ahí nase.

aquí ya'yaa.

aquí está él anii.

aquí está la, ella anuu.

aquí están ellos, ellas anaa.

quietarse eimalawaa.

araguaney, curarire wuraichi.

araguato ala'ala.

araña pequeña de color rojo y pintas negras isheinolu.

araña tejedora alekerü.

árbol jepira.

árbol de frutas como uvas, usado como jabón ichichü'ü.

árbol leguminoso jashiirü; jinnuutüi; katesua; kolokolo; türompai.

árbol leguminoso provisto de espigas tooluichi.

árbol silvestre de fruto comestible jirirü.

árbol silvestre parecido al limón wülü.

arbustillo kutana.

arbusto llamado mocoté mokote'e.

arbusto llamado tripa de pollo atürüi.

arbusto medicinal, cola de alacrán je'yutsi.

arco wuraichi.

arcoíris kasi'poluin.

archivar anaajawaa.

arder, picar chuwataa.

arder, picar una herida chottaa.

ardilla alii.

ardor que produce una herida o medicamento acho'roloo.

área apa'awaa, apa'aa; apa'apünaa.

arena mma.

arena blanca jasai.

arepa areepa.

arete che'esa.

arital, aritivare kasiisü.

aritmética (neol.) atijayaawajia.

arma a'apülaa.

arma larga katkousu.

armadillo ke'rü.

armadillo, pescado de río o agua dulce de caparazón dura po'le.

arquear ara'laa.

arrancar atu'utaa.

arrancar algo que sobresale (cuernos, bordes, otros) ajatataa.

arrancar manojos asürüttaa.

arrancar, tumbar (frutos, plantas) atunaa.

arrancarse asu'lawaa; asü'ütawaa.

arrastrar ajarattaa.

arrear a'atalaa; arüle'eraa; ashuukalaa.

arrear los animales ajaitaa.

arrear o conducir animales keewataa.

arrebatar asütaa.

arrebatar y llevarse algo apattajaa.

arreglar aku'yamalaa; anaataa.

arremeter amulu'irawaa.

arremeter juntos al ataque apashajawaa.

arriba iipünaa.

arrimar la leña a la olla ojo'ttawaa.

arroba aroowa.

arrojar ojotoo.

arropados koo'oko'oluu.

arropar akoo'oloo; akoo'oyoloo.

arroparse akoo'olowaa.

arroyo fértil en la serranía de Mokuira mekiijano'ulu.

arroz roo.
arrugar, arrugarse ejirunajaawaa.
arrugarse las nalgas del niño, semillas, frutas achaatpūlaa.
arrugas (piel, semillas, frutas) achatpūinwaa.
artesa anuwa.
artículo, lo escrito ashajalaa.
artículo (neol.) pūtchi kasalee'iyatia.
asalariado piuuna.
asar asijaa.
asar vegetales (plátanos, yuca, auyama) a'ajawaa.
ascender (avión, las aves) aka'cherawaa.
ascensores, elevadores aliikajia.
así ale'eya.
así, de esta manera ma yaa.
así de veces matua yaa.
así es ale'eya; müsüya, müsia.
asiento del ouutsu tulu.
asiento, mesa hecho de tronco tulu.
asistir a velorio los no familiares del difunto alapajaa.
asno, burro pūliikü.
asno mohíno, de piel negra kapüshirua.
asombrarse ponuu aa'in.
asustar ainkaa aa'inwaa.
asustarse ayo'ulaawaa aa'in.
asustarse, sobresaltarse ainukuwaa aa'in.
azuzar ootoo.
atacar ashutaa.
atadura apüü.
atar aüüttawaa.
atascarse atükawaa.
atascarse en arena o barro apoo-too.
ataúd ataa.
ataviar a'ataa.
atender al nene ayuujaa.
atender parto eemeijaa.
atenuar eiyattalaa.
aterizar o'ttaa, o'nnaa.
atinar (tiro) e'itaa, e'inaa.
atmósfera (neol.) joutaire'eya.

átomo (neol.) aatomü.
atontar amalajaa.
atontarse amalajawaa.
atractivo, deseo, gusto por algo o alguien ee'ireewaa.
atraer algún beneficio o maleficio ounekajaa.
atragantarse jataa.
atrapamoscas, sangre de toro, un ave katipirin.
atrapar ata'pūlaa; ata'ūlaa.
atrapar en el aire ojuupataa.
atrevido, descarado maa'inwaa aa'in.
atropellar o ser atropellado amalaa achikii.
audio, sonido epijanaa.
aullar awalirūjawaa.
aumentar akoo'omüinjaa, akaa'amüinjaa; amaimalaa; amüle'ulaa.
aumentar de peso aawatalawaa.
aumentar de tamaño amüle'ulawaa.
aunque él, ella, ellos ja'itaichi, ja'itairü, ja'itaina.
ausencia después de la muerte, conclusión de algo achipünawaa.
automatización (neol.) emiwa'akua'ipajiaa.
autorización, permiso (neol.) aa-paakii.
autosuma (neol.) ako'omüinjiraaya.
auxiliar akaaliijaa.
auxiliar de algunos verbos maa.
auyama wüirü.
avanzar rápidamente nnojoluu awaraijain.
avanzar la noche aka'lerawaa ai.
avasallar verbalmente apümüinwaa.
ave wuchii.
ave de rapiña, negruzco y blanco en el pecho walamulu.
ave palmípeda, cáñamo sotka.
ave parecida al alcaraván teuteu.
aventajar alataa ouliaa.

avergonzar aapülıraa.
avergonzarse aapülırawaa; japüıwaa.
avío miyoui.
avión (neol.) katünasü.
avisar aapıraa.
avispa ko'ooi.
avispa carnícera pequeña
 ishe'insherü.
avispa cazadora toushaain.
avispa matajey maleeya.
avispa negra de picada peligrosa
 ko'oma.
avisparse atütülawaa.
axilas atünalu'uu.

¡ay!, ¡epa! jacheeisha'a!
ayer so'ukalinka; watta'ainka.
ayer, anteayer waneekalinka.
ayer por la tarde aliikainka.
ayudar akaalııjaa.
ayunar aamajaa.
azabache (perros, reses) sawaa-
 chi.
azotar a'yaataa.
azotar, pegar con instrumento
 alargado achaataa.
azúcar suukara.
azulejo kutsienta.
azuzar con perro ashuukalaa.

B - b

babilla, baba ma'luwa.
bacteria a'lechee; a'yarülaa.
bachaco juye, wachaaku.
bachaquero wachakeerü.
bachaquear awachakeerüjaa.
bagazo asee.
bagazo de lo que se come aainsee.
bagre blanco siuu.
bajar la inflamación amashuralaa.
bajar un poco la hinchazón
 amu'shurulaa.
bajar volumen amo'tsoloo.
bajarse asi'rataa; ashakataa.
bajarse antes de terminar la jor-
nada ashakajawaa.
bajarse la ropa epıpitaa.
bajito wayanaata.
bajo la, debajo de ayuupunawaa.
balanza, báscula aawatainyaawajia.
bambolearse palaitaa.
bandeja de salida (neol.)
 aju'ıtiaapülee.
bañarse o'oojoo.
bañarse en porción grande de
agua ashuunalaa.
báquiro o pecarí de collar püichi,
 satshaleera.
barba o bigote a'lıımaa.
barbilla a'lıaisee; e'ıyeishee,
 e'ıyeisee.

barrancos medianos en un terre-
no plano ko'ushii.
barretero ishısu'ulia; kashapanai.
barretero, plantas muy olorosas
y amargas kasapanai.
barrer epıtaa; epıtala.
barro pootshi.
barroso paruusa.
base de datos (neol.) atijaayo'upala.
batata, camote jaishi.
batea pateeya.
batería waterııa.
batido de aves grandes sou, sou,
 sou maa.
batir ato'oloo.
batir alguna sustancia líquida
semiespesa, polvos o cuerpos
menudos ojuruttaa.
batir las alas awawa'ıraa.
baúl wo'uulu.
baúl de madera jurasikeerü.
bayo paai.
bazo o pajarilla del animal
 aamüche'esee.
bebé jo'uu.
bebedor (pl. asülii) asüi.
beber asaa.
beber un sorbo de algo e'epetaa.
bebible asüüi.
bebida a base de yuca aimaa'a.

bebida fermentada a base de patilla iinama'a.

bejuco de tallo blando kutshuanalü.

bejuco de tallo muy blando youjala.

bejuquilla, pequeña culebra kou-sharai.

benjamín shale.

benjamín, último hijo de la mujer ashaleinwaa.

besar achu'laa; ousajaa.

beta (neol.) weeta.

biblioteca anaajaalee.

bicho wuchii.

bidimensional (neolo.)
piamaja'apüinsü.

bidireccional (neol.) piamakuatüsü.

¡bien hecho! ¡bien merecido!
nnawatshi, nnawatsü.

bilis e'ena.

binario, digital (neol.) tijitaalü.

biografía achikuwaa.

blanco con lunares negros o viceversa kanatai-talü.

blancos caratosos mu'luyuu.

blandir a'wüyalaa; ojuchentaa.

blanquear akasu'ulaa.

bledo kuushi.

blog (neol.) akalio'ushajülee.

bloqueado (neol.) a'alijiruushi.

bohería, tontería amalainwaa.

bobito, aguantapiedra, pájaro con barbas largas y ásperas utta.

boche o flecha que se lanza primero en el juego de arco y flecha achiipainwaa.

bofes amotoloo.

Bogotá Wowotaa.

bola de fuego que cabalga errante de noche por las pampas guajiras keeralia.

bollitos de jojoto sichuwala.

bolsa hecha de hilaza susu.

borbollar kupettaa.

borde oluu.

borde, punta de cosas planas o cúbicas ache'ee, ache'ewaa.

borrador de un escrito (neol.) as-hajuushiyya.

bostezar ojujawaa.

botar ojotoo; ojutaa.

botella maraaja; pateeya.

botellón masaana, pasana.

botón (neol.) ajü'ttülee.

bramadero polumaleerü.

bramido olonoinwaa.

braveza aashiaiwaa.

braveza, guerra jashiee.

brazada tüna.

brazo atünaa.

brazo del mar a tierra firma neera.

brida de las bestias pisaalü.

brillar awalouujawaa; jorottaa; ooro-rolowaa.

brillo, resplandor ooroloo.

brillo, resplandor de algo amache-raa.

brincar a'wonnalaa; awataa.

brisa joutai.

brolo perulawaa.

broma alawaa; eme'erainwaa; mee'era.

broma, chanza ashaliraa.

bromear eme'erajawaa.

bromelia de barbas sirumpana.

brotar eweetaa; jemeiwaa; ojototoo; oju'ita; puuttaa.

brotar plantas, vellos, plumas asotoo.

brotar y crecer yotoo.

brotársele pelos, plumas, escamas ako'irawaa.

brusca pülantana.

bucare patsua.

buche, cactus redondo y pequeño parulua, püsha.

bueno anamia.

buenos días watta'a maalü.

bufar ashurulujaa.

bulto de algo aa'intouwaa.

buque a vapor mopooro.

burbujea chimitaa.

burlarse de los defectos de alguien aturawaa.

buscar achajawaa.
buscar agua aja'itaa.
buscar algo mekeerüü.
buscar leña asukaa; asha'lajawaa.

buscar minuciosamente asaitaa.
búsqueda, buscador (neol.) achajaaya.

C - c

cabalgar en mula muulo'uwaa.
caballería de cara blanca y ojos azules sewiina.
caballito del diablo, leguminosa silvestre trepadora sükü-chira.
caballo ama.
caballo de color melado meraalü.
caballo o burro castrado kapuuna.
caballo o yegua de mal paso aseto'uwai, aseto'uwolu.
cabecear a'lakanajawaa.
cabello a'walaa.
cabestrear ajattaa.
cabeza ekiwaa, ekii.
cabra kaa'ula.
cabuyera kouyeerü.
cacaíto amülüüi.
caacarear kaakataa.
caacrear la gallina clueca oko'lokojoo.
cacareo kakaka maa.
cachete awatshü'üwaa.
cachicamo ke'rü.
cada miembro de un par awala'ataa.
cada pareja en el juego kaa'ulayawaa ajülüwaa.
cadena kaleena.
cadera apooloo; ase'ewainwaa.
cadillo bravo püürüla.
caer gotas de lluvia aputtaa.
caer gravemente ashanawaa.
caerle a uno en el ojo algún cuerpo extraño a'letuwaa o'u.
caerse anna'jawaa; o'ttaa, o'nnaa.
caerse con facilidad (sombrero, fruto, fetos) juujuuwaa.
caerse de nada julujuluu.
caerse hojas, cabellos asataa.

caerse o bajarse fácilmente (ropa, chinchorro) jalejalee.
caerse rodando akayanajawaa.
caérsele algo a alguien de la mano ajachijawaa.
café, cafeto kepein.
café, una variante dialectal kojee.
caimán kayuushi.
cajón kojón.
cal walepa.
calabacín o camuro amulu.
calabaza para sacar agua del pozo sho'olo.
calambre kushiai.
calculadora (neol.) akatkulaajülü.
calendario (neol.) akaliaapala.
calentador, microhonda (neol.) a'yajia.
calentar aa'ayulaa.
calentar un poco aa'ayurulaa.
calentarse aa'ayulawaa.
calentarse un poco aa'ayurulawaa.
calentarse un poco con la fogata aatulajaa.
calificar o tildar a alguien de tonto amalajaa.
callarse ako'ulawaa.
calma que precede a la lluvia amairaa.
calmar el apetito sexual acha'alaa aa'in.
calor aa'ayulaa.
calostro ishamaajatü.
calzado sapaata.
camarón blanco isulu.
cambiar a'wanajawaa.
cambiar de conyuge asütawaa.
cambiar de cónyugue ee'iratawaa.
cambiar de dirección ara'laa.

cambiar de sitio anšulawaa;
asü'nulawaa; ee'iratawaa.
cambiar una cosa por otra
ee'irataa.
caminar awaraitawaa; waraitaa.
caminar agarrados de las manos
pajapiraipawaa.
caminar agarrados del brazo pa-
tūnaipawaa.
caminar apresurado con pasos
cortos lapawaawaa.
caminar bien annuunaa akuwa.
caminar brincando wonnataa.
caminar casi brincando woluwotta.
caminar cautelosamente arülüijaa.
caminar como cojeando juru'ttaa
akuwa.
caminar como maneado lapataa.
caminar con las piernas abiertas
wayakataa.
caminar con pasos cortos y rápidos
como los pájaros koyokoi-
taa.
caminar dando saltos woluwotta.
caminar haciendo ondulaciones
akontalawaa.
caminar ladeándose pooliwataa.
**caminar lentamente, sosegada-
mente** jürülü maa.
caminar ligero seesetaa.
caminar o andar en hilera koutaa.
caminar por diversos lugares
chaa'ayataa chaya.
caminar sin mover el cuerpo an-
nuunaa akuwa.
caminar sosegadamente loolotoo.
caminar tambaleándose woojon-
taa.
camino apūnaa; wopu.
camisa Kamiisa.
campo de datos (neol.) atijaaya-
pūlajana.
campo (neol.) apūlajanaa.
canal para el regadío uluuwa.
**canana, cinturón para llevar pro-
yectiles o balas** kanniia.
canario criollo shuushuu.

canasta, jaula shaaula.
cancelar asü'rūlaa.
cancelar indemnización ekeraajaa.
cancelarse asü'rūlawaa.
candela, lumbre asimaa.
cangrejo jorolo.
canoa anuwa.
cantar ee'irajaa.
cantar (aves, otros animales)
a'yalajaa.
cantar el piache en su ritual
ee'irajawaa.
canto jayeechi.
canto, chillido de algún animal
e'iraa.
canto de cierto pajarito, augurio
de comer carne küi, küi, küi maa.
canto del alcaraván leu, leu maa.
caña dulce kañaruushi.
cañafistola kañapiita.
**cañaguato, árbol parecido al ara-
guaney** malawain.
cañón chiirü.
caolín taai.
capacidad alu'umüinwaa.
capacidad de entender ayaawasee.
capacidad, volumen alu'umuñee.
capar aka'palaa.
capilla kapiia.
**capitana o contracapitana, ar-
busto trepador con propieda-
des medicinales, lo usan como**
fuate waraaralü.
 cápsula, bala kousula.
capturar ata'pūlaa; ata'ūlaa.
capullo, algodón de seda tolopana.
capullos de algunos insectos
shüüilirü.
capullo de los insectos shimee'e.
cara, rostro o'upunawaa.
Caracas Karaaka.
caracol warutta.
**caracol de varios colores comesti-
ble** jule'ra.
caracola luuwa.
característica particular de algo o
alguien akuwa'ipapala.

¡caramba! al salvarse de un peligro reciente ¡jaikalia'asaa!
 ¡caramba!, apócope de ¡ataa! ¡taa!
 ¡caramba! de asombro y admiración ¡anee!
 ¡caramba! indica asombro o sorpresa ¡ataa!, ¡atee!
 ¡caramba! propia de mujeres, indica admiración y asombro ¡aaa!
 ¡caramba!, sorpresa por alegría, tristeza o tragedia ¡atenee!
 ¡caramba! ¡vaya! ¡ajoo! ¡ooh! ¡jo'uwaa!
 ¡caramba!, ¡no puede ser!, ¡pero bueno! ¡jiiraa!
 carate mu'lu.
 carbón vegetal müshaisha, müshaleje.
 carbunco maraña.
 cárcel (neol.) püreesaapüle.
 cardenal iisho iishu.
 cardón candelabro de lefaria ka-yuusia.
 carga de alguien achisaa; aisee; chisoui.
 cargar el arma de fuego aka'ülaa.
 cargarse el arma de fuego aka'ülawaa.
 caricare müshale'e.
 caricari, árbol de madera olorosa medicinal malua.
 carnada emeeyaa.
 carne asalaa; ashulaa.
 carne de res paa'iruku.
 carne, pulpa e'irukuu.
 carne sajada disecada al sol süsiina.
 carne sancochada para el avío tulujushi.
 carnero anneerü.
 carpeta katpeeta.
 carrera awachiraa.
 carretera karateerü.
 carrizo isi.
 carrizo con que elabora la flauta o maasi parala.

casa, nido, alojamiento epiaa.
 casa, rancho miichi, ejepüsee.
 casarse con la viuda de un familiar uterino eisa'laa.
 cáscara ataa.
 cáscara del fruto comido aaintee.
 cáscara, envase cuyo contenido ha sido consumido añuutaa.
 caspa mu'lu.
 castigar al que muy raramente se le castiga o golpea aaralaa.
 castrar aka'palaa.
 catarro jooliwa.
 cauce apüno'uwaa.
 cauce de apünaa.
 cauce de quebrada, arroyo luwopu.
 caucho, honda de caucho koucha.
 caujar, jobito kousholu.
 caujil, merrey, marañón koujiirü.
 causar enojo aashichiraa.
 causar gracia emejaa aa'inwaa.
 causar mataduras en la piel amataälüjaa.
 causar molestia en alguna parte del cuerpo (espina, herida) sala'ataa.
 causar quemaduras asijaa.
 causar sorpresa ainkaa aa'inwaa.
 cavar apotoo; aseekulaa; ase'kulaa; ashü'üjaa.
 cavidad bucal awaralu'uwaa.
 cayapa a cambio de comida y bebida yanama.
 cazar, acechar orolojoo.
 cazar varios y dando gritos a la vez ajalajawaa.
 cobar akaüsiraa.
 ceder de mala gana ayüülajaa apülaa.
 ceiba roja ja'ai.
 ceja a'lamalo'uwaa.
 celda (neol.) kulaala.
 celebrar (fiestas, juegos) emi'ijaa.
 celos achumülaa.
 celular (neol.) serulaalü.
 ceniza pali'i.
 centímetro (neol.) sentiimetüra.

cerca de a'üütpa'awaa.
 cerca de estacas kulaala.
 cerca hecha de ramas pu'ulu.
 cercado con palos o troncos para el ganado türanka.
 cercado del huerto apain.
 cercar con ramas apu'ulujaa.
 cerrar asü'rülaa.
 cerrarse asü'rülawaa.
 cerro uuchi.
 cesar la lluvia ayuu'ulaa; yuutaa.
 cesar (lluvia, orina, la palabra) amalajawaa.
 cicatriz asipalaa.
 cicatrizar ash'a'shalaa.
 ciempiés jasipa.
 cien po'loo shikii.
 cien sein.
 ciencia (neol.) atijalaakii.
 cierta clase de árbol jepi.
 cierta enfermedad de la piel con ronchas y picazones jeyuuna.
 cierta hierba yaalü'ünai.
 cierta planta kachü'ülü.
 cierta serpiente de color verdoso jerüle, jerüi.
 cierto shiimüin.
 cierto árbol walirüwain.
 cierto árbol silvestre jiriruwai.
 cierto bejuco de tallo blando walerü.
 cierto, es vedad müsüya, müsia.
 cierto hongo sin tallos mmashuku.
 cierto pajarito piorolo.
 cierto tubérculo ji'tsü.
 cifrar (neol.) amoutaa.
 cifras (neol.) jeerüyaawajia.
 cigarrón, abejorro junuunai.
 cigota, cigota o huevo (neol.) ashalejio'u.
 cilindro (neol.) maasiyaa.
 cimarrón (pl. simaluunayuu) simaluuna.
 cinco ja'rai.
 cincha sheincha.
 cinturón con piedras ensartadas de la mujer sirapü.

cinturón, faja aalüjaa, aalüjüü; si'ira.
 circulación (neol.) apa'ralia.
 círculo (neol.) lakayaasüpa'a.
 circunferencia (neol.) lakayaasü.
 cita textual ashajalaa'ipa.
 clan e'irukuu.
 clan wayuu, animal totémico la perdiz wo'uliyuu.
 clan wayuu asimilado por el clan epieyuu woluwoyuu.
 clan wayuu, cuyo animal totémico son los felinos wuliana.
 clan wayuu, cuyo tótem es el perro ja'yaliyuu.
 clan wayuu, cuyo tótem es el báquiro püshaina.
 clan wayuu, cuyo tótem es el zomuro aapüshana.
 clan wayuu, cuyo tótem es el zorro jinnuu.
 clan wayuu, cuyo tótem es la cataneja epieyuu.
 clan wayuu extinguida, su tótem es el ratón (neol.) kookooche'erüyuu.
 clan wayuu extinguido, cuyo tótem es la cabra alo'ulujuna.
 clan wayuu extinguido, su tótem el mapurite pi'ipishiyuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem el rabipelado serinaayuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem el tigrillo u onza unaalüyuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem el zamurito judío püsiuuyuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem el zorro walirüyuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem es el chocorocoy alapainayuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem es el lagarto shutterayuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem es la langosta ishoinayuu.
 clan wayuu extinguido, su tótem la guacharaca atpayuu.
 clan wayuu, su animal totémico es la culebra sabanera wuliyuu.

clan wayuu, su tótem es el alcara-ván sapuana.
clan wayuu, su tótem es el burro y la avispa carnícera epinayuu.
clan wayuu, su tótem es el carica-ri iipuana.
clan wayuu, su tótem es el venado wuchalayuu.
clan wayuu, su tótem es la avispa pegón o repelón paüsayuu.
clan wayuu, su tótem es la culebra cascabel wuraliyuu.
clan wayuu, su tótem es la lechuzaloulujuna.
clan wayuu, su tótem es la paraulata wa'lepüshana.
clan wayuu, su tótem la avispa koo'oi siijuna.
clan wayuu, una subdivisión de wuliana mekiijanayuu.
clan wayuu wayuu extinguido, su tótem el machorro o mato wuleewana.
clan wayuyu, cuyo tótem es el matacán wüchalayuu.
clan wayuu extinguido, su tótem es la culebra verde y el murciélago sekuana.
clarear awalouujawaa.
clase de junco muy cortante olo.
clavar las garras amu'chulaa; amu'lujaa.
clavar, pinchar con algo puntigudo atkaa, atkanaa.
clave, fórmula (neol.) ayaawatia.
clavo külaawa.
cleptómano (pl. kajapunnuu) kajapüi-pülü.
cliente (neol.) matchanta.
clickear (neol.) aküliküjaa.
clickear, teclear ajü'ttaa.
clítoris a'üü; ashalaa.
cloquear ko'lotoo.
cloquear la gallina koj, koj maa.
cobija aajunaa.
cobrar achekajaa.

cobro de faltas o crimen según el código wayuu maüna.
cocer apükaa.
cocer a medias la carne atulujaa.
cocina, palabra compuesta de cocina y epiaa kusunapia.
cocinar a'lakajawaa.
cocinarse a fuego lento amakuwalaawaa.
coco, cocotero kooko.
cochocho kalankala.
cocón, diablo para asustar a los niños konkon.
cocuiza, maguey maküi.
cocuyo kenaa.
codo asatalaa.
conducir el ganado arüle'eraa.
coger, agarrar aapawaa.
coger cosas menudas (polvo, granos, piedras) ajapataa.
coger cosas pequeñas (piedras, arena, semillas) eeshutaa.
coger cuerpos pequeños que flotan en un líquido a'lupupujaa.
coger infección una parte externa del cuerpo yooiwaaw.
coger lo poco que se tiene asali-jawaa.
coger mangos amonkujaa.
coger pequeña porción de algo aru'lawaa.
coger un poquito de algo en la boca e'epetaa.
cojear ashalü'üjaa; ashankalaa.
colaborar en una colecta e'itaa.
colador de paja para la chicha de yuca, manare manai.
colador (de totuma) sese.
colar asataa, asanaa.
colar con manare asu'rulaa.
colar con sese asesejaa.
colar con una totuma con agujeros asa'salaa.
coleóptero, tiene forma de morrocoy kashirolu.
colgar aka'cheraa; jalantaa; kachetaa.

colgar algo alargado (cuerdas, telas, raíces, rabos) kouyataa.
colgar chinchorro aamala.
colgar el chinchorro aa'ina.
colgar mechones o motas en los tejidos akamoso'oloo.
colibrí, chupaflores chünü'ü.
colina namünashii.
collar de piedras preciosas sharulayaa.
collar de piedras preciosas que se da como dote o pagos indemnizatorios kakuuna.
colocar e'itawaa.
colocar alforjas a cada lado de la bestia apaala'ala.
colocar boca arriba a'lakairaa; apa'tajala.
colocar en forma superpuesta apatu'uwala.
colocar manijas amaneeyala.
colocar un palo en el cuello akanu'uyala.
colocar una encima de otra apa'awaala.
colocarse una cosa dentro de otra semejante apalu'uwalawa.
color acenizado del perro y el gato (pl. soulaanayuu) soulaana.
color bayo del caballo, entre amarillo y blancuzco wületshi.
color blanco plateado del caballo ruaana.
color cobrizo paira.
color colorado o bermejo de vaca o toro (pl. ariunayuu) ariuna.
color de caballo (negro y amarillo) se'etai.
color de la cabra, negruzco por arriba y blancuzco el pecho y el vientre wasatu'ulu.
color de res (pl. shaalimatannuu) shaalimata.
color de báquiro en los cerdos (pl. püichitalüyu) püichitalü.
color negruzco con pintas marrones chiiratai, chiiratalü.

color oscuro del burro, la mula ratuuna.
color oscuro del ganado juusuku.
color oscuro en la caballería sikuulu.
color terroso en el caballo wat-chuatalü, watchuwatai.
colorear ajüjaa; aka'nala.
colores de algo anaa.
colores entreverados en la hama-ca püiraai.
columnas (neol.) sha'washa'watsü.
colupio (neol.) a'yuunajia.
coma (neol.) kooma.
combinación (neol.) a'wanajio'u.
comer a grandes bocados mokotoo.
comején ruluma.
comentario (neol.) achikiishajuushi.
comer ekaa.
comer a grandes bocados amokotoo.
comer algo y no caerle mal a uno ekaaaja.
comer cosas blandas, frágiles (queso, pan) awantaa.
comer cosas menudas (polvo, azúcar) amokotoo.
comer de a poco meimato'uwaa.
comer fruta madura o pulpa de algo achootoo, achoojoo.
comer migajas a'lumu'laa.
comerciar aikawaa; oikawaa.
comestible ekünaajuui.
comestible o bebida que se da por trabajar atsiunasee.
cometer homicidio uwomuyuwaa.
comida eküülü.
comida que acompaña a otra aimanaa.
comida típica a base de frijoles poi.
comilla (neol.) komiia.
como hace el caballo brioso o el cerdo asustado jo'ko maa.
como hace el conejo cuando es capturado kumee, kumee maa.
como hace la puerta al cerrar sülün maa.

como por allá ma'aka ti'a.
¿cómo va ser! ¿verdad? jatak!
compartir el lecho ainkawaa.
compartir en la parranda asi'rawaa.
compensación por dar a luz la mujer primeriza aaliwo'uu.
compensación por lo comida ale'ewo'uwwa.
competir eejirawaa.
complaciente mayoutala.
comprado ya'loushi.
comprador(a) ya'rai-ralü.
comprar aya'lajaa.
comprar a cada rato yara'ttaa.
computadora (neol.) komputatoora.
con el borde u orilla otkaa.
con el fin de ayaalu'u.
con términos negativos significa usar una cosa en gran cantidad amaitaa.
concebir frecuentemente la mujer jo'uuluu.
concluir asü'üjawaa.
concluir algo aya'mülaa.
concluir o terminarse una obra ashataa.
concuñados, concuñadas epia-müinwaa.
conducir, arrear animales ekee'eraa.
conducta akuwa'ipaa.
conducta desvergonzada en mujeres e'iwajawaa.
conectar en internet (neol.) a'ataa.
conejo sabanero atpanaa.
conexión (neol.) epe'ipajia.
confesar ee'iyajawaa.
confundir aponujaa.
congregarse varios por invitación asiujawaa.
conjunto formado por la nariz y morro hasta la garganta amüs-heinwaa.
cono, pirámide (neol.) uuchiyaamüno'u.
conocer atijaa, atüjaa.

conocido, conocida e'raajuui.
consentir ayunkaa; ayunkawaa.
conservar líquidos asha'anajaa.
consideración, importancia de alguien apülainwaa.
consolar amülia'laa.
consonante konsonanta.
constelación de Arturo, osa mayor juyo'u.
constelación de la Pléyades o siete cabrillas iiwa.
constelación de Orión patünainjanaa.
contacto (neol.) e'raajalaa.
contar ayaawa'laa.
contar con algo atalajawaa amaa.
contendor e'ipoloo.
contener agua el queso, yuca chaü-chaiüwaa.
contener arena sa'isaiwaa.
contener filamentos reree.
contenido alujutuu.
continuamente waneepia.
contra wayuu lania.
contraer o padecer blenorragia kuuwaa.
contraseña (neol.) amoutia.
contrato (neol.) ashajuushimaaajatü.
conuco apain; yüüja.
convence, cae agradable amalajaa aa'in.
conversar, platicar yootoo.
conversar varios ayorolojowaa.
convidar eenajawaa, ounejawaa.
convidar o pedirle participación a alguien asakajawaa.
cónyuge a'wayuusee.
conyuge reciente para su familia política eekeraüsee; keraü.
cooperador mayoutala.
copete de las aves aralaajunaa.
copiar ashataa.
coquito souta.
coralinas rojas, se usa como sortijas tu'uma.
corazón aa'inwaa.
corcovear a'wankalaa.

cordón umbilical amochoo;
asho'owaa.
cornear asotoo.
corocillo o coquito seme.
corocora, ibis roja a'ülemerü.
coroto korolo.
corral kulaala.
correo electrónico (neol.) imeeirü.
correr awatawaa.
correr a saltos o dar brincos
achookonowaa.
correr trotando türüttaa.
correr varios atürüttaa.
corriente korienta.
cortar amalijaa; asho'ttaa; eperataa;
o'yotowaa.
cortar a machetazos a'lataa.
cortar cabellos, crines, ramas,
hierbas amachoroloo.
cortar (cabellos, hiervas) omocho-
roloo.
cortar con golpe de machete o ha-
cha ajalettaa.
cortar cosas alargadas (pelos,
gramas) ojuijaa.
cortar cosas flexibles, delgadas,
suaves aüjaa.
cortar cosas planas, delgadas
(cueros, papeles, láminas)
a'yolujaa.
cortar en pedazos a'yülüjaa.
cortar o picar de un solo golpe ale-
taa, aletaa.
cortar o recoger varillas de car-
dón asakalajaa.
cortar (suelas, cueros papeles, lá-
minas) o'yolujaa.
cortar superficialmente ataruttaa;
ayaaittaa.
cortar varillas akula'ichijaa.
cortarse o'yotowaa.
cortear amüraajaa.
cortesía amanewaa, amaneewaa.
corteza exterior del cují, tiene apli-
caciones medicinales aipiisü.
cosa kasa.
cosa de poco valor oshosholoo.

cosa menuda recogida asaliraa.
cosecha a'ttiaa.
cosecha o cultivo de alguien
ouso'uluu.
coser a'yapülaa.
coser volantes en el vestido aka-
mashulajaa.
cosmético achepaa.
cosmovisión (neol.) eirakaayamapa'a.
cosquilleo, cosquillas ayamülaa.
costa palaatu'u.
costado ayatapa'awaa.
costilla awa'tshee; awa'tsee.
costra en el fondo de la paila epe-
sulainwaa.
costumbres akuwa'ipaa.
cotiza, alpargata waireña.
cotoperiz, árbol y fruto juliapai,
kuluya.
cotorra cabeciamarilla kalekale,
kalekai.
coxis asii.
crecer amüle'ulawaa; ayu'rulaa.
crecer con lozanía, saludable jo-
looloo.
crecer espiritualmente alaüle'eraa
aa'in.
crecimiento, desarrollo ayurulaa.
creencia anoulaa.
creer oonowaa.
creer en algo anoujaa.
crepitación ashutulaa.
crepitar, chisporrotear achututu-
jawaa.
crepitar que se produce al que-
mar plantas, frutas, insectos
chut, chut maa.
criar epijaa.
criar un animal pequeño de
una madre que no es la de él
achime'ejaa.
cribar granos asa'salaa.
criollo alijuna.
criticar ayoujaa.
croar de sapos y ranas, motores
korororo maa.
cronómetro (neol.) awatirayaawajia.

crustáceo, el camarón ounolu.
cuadrado (neol.) piencha'atalü.
cuajarse akuwashaalüjawaa.
cuajo akuwaashinwaa; kuaasha.
cuándo jouja.
cuánto je'ra.
cuanto antes, pronto maalü.
cuántos je'ra.
cuarta, unidad de medida (neol.)
 ajapüyaawajia.
cuatro pienchi.
cubierta aralaajunaa.
cubo (neol.) aipiruwo'upunaalü.
cucaracha americana kanserai.
cuchara hecha con jícara de coco
 o tapara alepü.
cuchara o vasija rudimentaria
hecha con la cáscara del coco
 jiikala.
cuchichear ejejawaa.
cuchillo rüi, rüli.
cuello anuluu.
cuerda de amarrar apüü.
cuerda de amarre aalüjaa, aalüjüü.
cuerda de la circunferencia (neol.)
 wuraichiyaa.
cuerda para amarrar el barco tuu-
 pa.
cuernos o'uwaa.
cuero ataa.

cuero de chivo o de cabra
 kaa'ulouta.
cuero de res paa'ata.
cuesta arriba katu'ushii.
¡cuidado!, ¡epa! ¡jai!, ¡jali!
cuidar aa'inmaawaa; a'atapaa.
cuidar de jali'aa.
cuji, trupillo aipia.
culebra wui, wüi.
culebra coral oorolia.
culebra peligrosa llamada viejita
 jolo'irü.
culebra pequeña mmanainchi.
culebra sabanera kasiwaano'ulu.
cultura akuwa'ipaa.
cumbre aralo'uwaa, aralo'uuu.
cumplir ekerajaa.
cumplirse lo soñado, lo profetiza-
do o deseado ko'ujeejanaa.
cunaguaro, tigrillo wunaalü.
cundeamor jurulaa.
cuñada de mujer e'erüü.
cuñada de varón alüiñuwaa.
cuñado de la mujer aleshii.
cuñado de varón ainchii.
curar apayattaa; eiyajaa.
curriculum vitae achikiimaaajatü.
cursor (neol.) ee'iyatiaa.
curtir akuttiiralaa.
curvearse acharalirawaa.

Ch - ch

chamuscar asokolojoo; ashonkalaa;
 osokoroloo.
chamuscarse asokolojowaa; as-
 honkalawaa; osokorolowaa.
charla ayoroloo.
charlar, chatear en la red (neol.)
 achatiaajaa.
chasquear la lengua che'ku maa.
cheque (neol.) cheeke.
chicha uujolu.
chicha fermentada, bebida para
celebrar yanama ishiruuna.
chicharra ka'liee.

chillar la garganta, el estómago
 choleetaa.
chillido de los insectos, del timbre
 chiriri maa.
chillido sordo, timbre chiit maa.
chimbombó, arbusto wuipi.
chinchorro o'ulaa.
chipichipi, almeja paachü'ü.
chipo ishisü; shi'sü.
chirita, avecilla chiitchon.
chirriar continuamente las cargas
 küyüntaa.
chisporroteo ashutulaa.

chisporroteo del süküchira al achicharrarse süküchichichi.
chiste mee'era.
chivo, cabra kaa'ula.
chocorocoy ka'lapacho'u;
 kulupücho'ulu.
chofer chipeerü, chupeerü.
chorrear ashorotaa.
choza, rancho improvisado peeka.

chupar, mamar a'lekulaa.
chupar al comer rodajas de frutas aaitaa.
chupar algo duro (caramelos, pepas, huesos) ojo'lujaa.
chupar algo en la boca (caramelo) achunkalaa.
chupar como hace el piache aai-taa.

D - d

dado (neol.) kayaawajia'atalü.
dame che'era.
danta lanta.
danza wayuu yonna.
danzar ayonnalaa.
dar aapaa.
dar a luz jemeyuluu.
dar algo ainkaa amüinwaa.
dar algo de semicompensación ko'uyewainwaa atuma.
dar aviso aapiraa.
dar brincos el vehículo, la bestia, la persona asho'nnalaa.
dar buen gusto eemetalaa.
dar buena explicación apansa'alaa.
dar buena utilidad aamaa.
dar coscorriones ajataa.
dar de beber asi'raa.
dar en calidad de préstamo a'anapajiraa.
dar golpe (puño, patada) ashe'etaa.
dar marcha atrás a'wuijawaa.
dar o regalar asülüjaa.
dar palmadas a'wataa.
dar pequeños saltos como hace el conejo, los pájaros awo'rulaa.
dar saltos o brincos a'wonnolowaa.
dar tiro de gracia a'lakaa alia.
dar un golpe suave ata'itaa.
dar una cosa muy a pesar ayumülaa.
dar una fumada aka'mülaa.
dar vueltas a algo a'leeyanajaa.
dar volumen aja'apülaa.
dar vuelta ouyanalawaa.
dar vueltas a'leeyajaawaa.

darle vuelta a algo ojuntaa.
darse prisa ashapalawaa, ashapa-tawaa.
dárselas de joven eima'alijawaa.
datos (neol.) atijaaya.
de baja estatura, rechoncho kaa-püsaana.
de buen contenido analu'ulu.
de buena garganta anamürai, ana-müralü.
de buena puntería ma'tcheruju.
de color cenizo (pl. pali'italüyu) pali'italü.
de color como el pájaro carpintero chochootai-talü.
de contenido mal, feo moju'ulu.
de espíritu vivo tooloo aa'in.
de esta manera mayaa.
de género masculino toorolein.
de media agua waneetu'ulu.
de mediano cuerpo, estatura anapii, anapialü.
de oreja semidoblada (burros, sombreros) kochoreeta.
de pintas blancas y lunares negros (pl. sarattannuu) sarattalü.
¿de qué tamaño es? je'tsü.
debajo de oupünawaa.
debajo del suelo, sepultado mmaapü.
debutar oo'ulanajawaa.
decena, de diez en diez po'loowai.
décima teesima.
decir maa.
decolorar amooroloo.
dedos de la mano ajapiraa, ejepiraa.

defecar achiitaa; e'iitaa.
defecar (variante) oo'ulajawaa.
defecto físico amojulaa.
deformar awochoroloo; awo'yorulaa.
deformar, torcer objetos (ollas, platos, sombrero, plásticos) awarurulaa.
deformarse awochorolowaa.
deglutir algo emi'ralaa.
degradar (neol.) a'laüle'eraa.
déjala, déjalo ya vendrán para darle su merecido ketsia, kets-hia.
dejar apütaa; oo'ulawaa.
dejar a alguien sin comer o beber apütajaa ama'ana.
dejar de apütaa.
dejar de comer aamülawaa.
dejar de paso e'ipünawaa.
dejar de visitar algún lugar anaa aa'in.
dejar libre ajütaa.
dejar un día por intermedio waneeka'iwaa.
delante de (a la vista de) o'upalaa.
delicado, delicada maarülüjü.
delicado, que se molesta por cualquier motivo mantujuu anain.
demorarse kama'awaa.
demorarse en volver a'tkujaa.
demostrar orgullo por algo a'waajaa.
demonstrativo (neol.) pütchi ee'iyatia.
denominador (neol.) akanüliajülü.
denota dolor recién sentido en alguna parte del cuerpo jacheeisha'a!
dentro del agua wuinroku, miiroku.
dentro, parte interior alu'uu, alu'uwwa.
departamento, sección (neol.) apülajanaawai.
depositar líquido en un recipiente asha'alaa.
depositarse o estancarse líquidos asha'alawaa.

derramar un líquido apa'ralaa.
derramar, verter o'yotoo.
derramarse apalanajawaa; keenaa.
derramarse líquido de un frasco atukutaa.
derramarse un líquido achokon-tuuwaa.
derretir ashararalaa.
derretirse ashararalawaa; ojo'joloo.
derretirse algo viscoso aru'ulaa.
desabrido, que sabe mal meje'ejülüü.
desgastarse atutaa.
desajustar aya'kalaa.
desajustarse aya'kalawaa.
desamarrarse asi'watawaa.
desamarrarse fácilmente si'wasiwaa.
desaparecer ante la vista amoutaa.
desaparecer de uno en uno yüü'üyüü maa.
desaparecer la amenaza de lluvia apananajawaa.
desaparecerse mototoo.
desarmar continuamente cosas menudas jiijitaa.
desarraigar alguna cosa asu'laa.
desarraigarse asu'lawaa; atu'utaa.
desarreglar apa'alaa.
desasosiego eiwa'alaa.
desatar, desamarrar asi'wataa.
desatarse asi'watawaa.
desbaratar asoulataa; asü'sülaa.
desbaratar, deshacer asoulataa.
desbaratarse awa'salawaa.
desbocarse jiiraa.
desbordar el caudal asetaa, asenaa.
desbordarse awa'alaa; ojutawaa.
descalificar ayoujaa.
descansar eemerawaa.
descargar, bajar (neol.) ashakatiraa.
descarriarse (neol.) akarriaajaa.
descendencia aikeyuwaa.
descender ajaletaa; ashakataa.
descendientes o'uliwo'uu.
descolgar (chinchorro) ojetowaa.
descolorarse la tela apa'nalaa.

descomponer apa'alaa; asoulataa; atsütaa, atsülaa; awa'salaa.
descomponer tejidos asü'sülaa.
descomponerse awa'salawaa.
desconectar (neol.) aakajawaa.
desconocer mochoojoo o'u.
descoser atsütaa, atsülaa; awa'salaa.
descoserse apüsütaa.
descoserse, desamarrarse atsütawaa.
descripción, relato descriptivo (neol.) aküjalaakuwa'ipachiki.
descubrirse ee'iyajawaa.
descubrirse parcialmente los muslos, nalgas amatakaashalawaa.
desde ahí yalejee.
desde allá chajeechiki cha'ya; sajee.
desde aquí yaajee.
desde por allá (lejano) chajee.
desear müliaa ee'ireewaa.
desear algo e'reetta.
desencajar a'lüütaa; atu'utaa.
desencajarse atu'utaa; ayuuja.
desencajarse fácilmente yuu'uyuuwaa.
desenredar awasütaa.
desenrollar akouyalaa.
desenrollarse, alargarse akouyalawaa.
desenvolver ama'talaa.
desfilas asi'rulaa; oko'ulaa.
desfilas en grupos o en formaciones asinnalaa, asinnalawaa.
desgarrar algo con los dientes a'ütütülaa.
desgranar ajüttaa.
desgranar maíz ama'laijaa.
desinflamarse ashe'etaa.
desinflarse apüsütaa.
desinstalar awasütaa.
desinstalar (neol.) aakalaa.
desintegrarse, deshacerse fácilmente ju'ijuiwaa.
desistir, cesar ojo'lowaa.
deslizarse asi'rataa.
deslizarse bruscamente asiuutajawaa.

deslizarse cuesta abajo ajaletaa.
deslizarse, navegar (culebra, barco, avión) simantaa.
desmayarse a'ütütüjawaa; asankariijawaa; o'uchichijawaa.
desmigajar apüichitaa.
desnudar amaicheraa.
desnudar parcialmente las nalgas amatakaashalaa.
desnudarse amaicheraawaa, amaite-raawaa.
desnudo, desnuda (pl. maicheruunayuu) maicherüyuuna.
desobediencia e'ralaa wayümüin.
desollar ama'talaa; aüjawaa.
desorden, aventura sexual de alguna mujer eiwainwaa.
desordenar ashokuleralaa; ashukuleralaa.
desordenar, alborotar (pelo, plumas, plantas) akamurulajaa.
desordenar, desordenarse achu'leralaa.
desordenar la cabellera arerejaa.
desordenarse ashokuleralawaa.
desordenarse, alborotarse (pelo, plumas, plantas) akamurulawaa.
desplazarse en grandes grupos lekutaa.
despatarrar awa'sharulaa.
despedir olor característico (huevo, pescado, saliva, piel) aka'irawaa.
despedirse apütawaa.
despejar ano'rulaa.
desperdiciar akaa'ainwaa; keenaa aa'in.
despertar achijiraa.
despertarse achijirawaa.
desplazarse por acá y por allá lekuta'ain maa.
desplazar asü'nülaa.
desplazarse ansülawaa.
desplegar awa'talaa; awa'yalaa; okotoloo.
desplegarse awa'talawaa.
desplomarse anna'jawaa.

desplomarse al caminar asha-nawaa.
desplumar amo'iraa.
despreciar ayoutaa.
desprecio, insultos aleralaa.
desprender asü'üttaa.
desprender un pedazo (galletas) ashaletaa.
desprenderse akatanalawaa; asü'ütawaa.
desprenderse lo que estaba in-crustado ayuutaa.
desprenderse pedazo de algo sobresaliente ajatatawaa.
desprenderse un pedazo ashaletaa.
desprenderse, volarse awatuuwaa.
después mapa.
después de achiiruaa.
destacarse aya'lerawaa.
destapar aakalaa.
destartalado mojushala'ata.
desteñido (pl. paaiyuu) paai.
desteñir amooroloo.
desteñirse amoorolowaa.
destetarse apütaa, apünaa.
destilación (neol.) alampiikajia.
destinatario (neol.) kamüinjatükalü.
destorcer awalettaa.
destorcerse awalettawa.
destripar achuwettaa; achüütaa, achüütaa; apootoo.
destripar o romper cuerpos blancos (huevos frágiles) acheetaa.
desviar ara'laa; ojuntaa.
desviarse ojuntawa.
desviarse levemente oyoo'onolawaa.
deshacer awasütaa.
deshierbar ousaa.
deshilar el algodón asichajaa.
detenerse la hemorragia, la diarrea ata'ülaa.
detener asha'anajaa; ata'ülaa.
deteriorarse atutaa.
detrás de achiiruaa.
detrás de algo ayaama'awaa.
detrás de la casa, el patio peesü'ülü.
deuda juyaala; ojuyaalaa.

día ka'i.
día santificado ka'i pülashou'ulu.
día de descanso ka'i eemerawo'ulu.
día laborable ka'i a'yatawo'ulu.
dialogar yootirawaa.
diámetro (neol.) eeruluinyaawase.
dibujar ejeerüjaa.
diccionario (neol.) karalo'uta püt-chimaajatü; pütchimaajatü.
diciembre tisiempüre.
dichos jocosos eme'erainwaa.
dientes de alguien alii, aiwaa.
diez po'loo; po'loo.
diez decenas po'loo shikii.
diferente naata.
difícil par realizar o ejecutar algo mojushii.
dificultad para ejecutar algo apüleeewaa.
difundirse el polvo, el humo, el vapor, el olor kaitaa.
difunto müliashii.
digitalizar akaniaajaa.
dilatarse eerulawaa.
dinero nneerü.
Dios Ma'leiwa.
dios de la lluvia juya.
dirección ejepüsee.
directorio anaajaalee.
discutir, insultarse a'ülüjawaa.
diseño de los tejidos jalianayaa.
diseño (neol.) akumajiaakuai'pa.
diseños de tejidos anaa.
disfrutar walaajaa.
disgustarse ayumülaawaa.
disgustarse por no recibir algo en el reparto e'iyajaa.
dislocarse los huesos oju'ttawaa.
disminuir apali'ralaa; eiyattalaa.
disminuir de tamaño amo'tsolowaa.
disminuir el líquido, menguarse ayoorulawaa.
disminuir el volumen de algo amashuralaa.
disminuir la velocidad amakuwalaa.
disminuir, secarse un líquido ma'ülaa.

disminuirse; amainar eiyattalawaa.
disminuirse contenidos líquidos
 asha'alaa.
disolverse aru'ulaa.
disparar ojutaa; oo'ulakaa.
dispersar a'walakalaa.
dispersarse a'walakalawaa.
dispositivo (neol.) epe'ipajuui.
dividendo (neol.) apolojiraanakalü.
dividive ichii.
divieso shittaa.
división (neol.) apolojiraaya.
divisiones aparatsee.
divisor (neol.) apolojiraalü.
divorciarse aakajirawaa.
doblar aku'lewalaa; ala'walaa;
 asho'koloo.
doblar el párpado inferior
 epe'ruutalaa o'u.
doblar hacia abajo ramas de árbol, la cabeza ale'ulaa.
doblar objetos planos, moldeables (ollas, sombreros) awo-
 rompalaa.
doblar sin romperse ashatawaa.
doblarse aka'rawajawaa;
 aku'lewalawaa; aku'newalawaa;
 ala'walawaa; ale'rulaawaa;
 ara'lawaa; ashokojowaa.
doblarse (ollas, platos, sombrero)
 awarurulawaa.
doblarse, pandearse awaraara-
 lüjawaa.
doblarse sin romper ashatawaa.
dócil jaleerüü aa'in.
documento karalo'uta.
documento (neol.) kanüliasü.
doler aiwaa.
doler algo con punzadas chü'iwataa.

dolor físico, afectivo aaliwaa, alii.
domar las bestias alu'malaa.
domesticar amaüsiraa.
dominar en la discusión apümüin-
 waa.
domingo rimiiku.
doncella (pl. majayünnü) majaja-
 yülü.
donde estar, para preguntar jalaa
 yaa.
donde se ha derramado sangre as-
 hachikanainwaa.
dormidera o chotacabra alejuui.
dormir atunkaa.
dormir brevemente a'lepülaa.
dormirse enseguida tunkalaa maa.
dormitar aikanajaa.
dorso desde el talón a la rodilla
 asüisee.
dos piama.
dos piezas cilíndricas para ajustar la enjalmas alimiinasee.
dos veces piantua.
dote que se da por la mujer
 pa'ünaa.
dramatización (neol.) oo'ulakiayaa.
**ducto de la medula del cardón re-
 secado para techar la casa o
 enramada** yotojolo.
**duración en que sucede o se eje-
 cuta algo** ama'aa.
durante el día kale'u.
durante la ausencia de alguien
 achikiru'uwaa.
durar kakaliaa.
durar o tardar un rato yaawulerüü
 ama'aa.
durar un corto de tiempo
 motsomüinwaa.

E - e

ébano wutupa.
echar a andar okoyoloo.
echar a correr apantajawaa; apatta-jawaa; asinkojowaa.
echar a perder amojujaa.
echar, derramar (arena, semillas, granos, frutos) ejitaa, ejinaa.
echar en cara eimaa.
echarse a perder amo'julawaa.
echar a andar ako'yoloo.
echar humo kamütaa.
echarse a ala boca algunos alimentos (harina, leche, azúcar) e'etaa, e'ena.
edad ouyasee.
efectivo payala.
efecto de algo a'aliraa.
efecto invernadero (neol.) ajuyapajirülü.
eficaz payala.
eje (neol.) oluyaawatianain.
ejecutar algo maa atumaa.
ejecutar algo estando de lado ot-kaa.
ejecutar algo temprano antes que caliente el sol matijainwaa aa'ayajaa ka'i.
ejecutar con rapidez kaalüpüü.
ejecutar el acto sexual el hombre asikaa.
ejecutar rápidamente alguna cosa amayaawalaa.
ejecutar una acción en conjunto o en cayapa apaijawaa, apashajawaa.
él nia.
el agua del yaja yajaira.
el apropiado, experto apülayaa.
el ave llamado gonzalito se'e, si'a.
el bulto visible de algo amünainwaa.
el cacareo de alguien akakajia'iraa.
él está ahí yalashi yalaala.
él esta allá (cercano) sashi saasa.

él está allá (lejano) chashi chaa'aya.
él está aquí yaashi yaa.
el este cercano wuinpünaa.
el firmamento de noche aitu'u.
el llamado, el indicado apülayaa.
el mes de akashiaa.
el olor a orina eisalainwaa.
el que aparentemente se ve bien anatapa'alü, anatapa'ai.
el que camina bien anakuwai, anakuwalü.
el que cuida apü'üyaa.
el que hace cobro por ley guajira maüna.
el que sirve de blanco en ugar de otro oo'opünaajanaa.
el saber, la sabiduría atüjainwaa.
¿él se lo a buscado! müinjachiwalaja'a nia.
él viene de allí seshi seese.
electricidad aawainwaa.
elemento, individuo, seres kasa.
elementos apüshii.
eliminar (neol.) awasütaa.
ella shia.
ella esta ahí yalasü yalaala.
ella está allá (cercano) sasü saasa.
ella está allá (lejano) chasü chaa'aya.
ella está aquí yaasü yaa.
ella, ustedes (arribero) jia.
ellos, ellas naya.
ellos, ellas están allí yalashii yalaala.
ellos, ellas están aquí yaashii yaa.
ellos están allá (lejano) chashii chaa'aya.
ellos están allá (cercano) sashii saasa.
embadurnarse ashulejawaa; ashuunalaa; eje'erotoo; ojoo'otoo.
embestir amulu'irawaa.
emblanquecer akasu'ulaa.
emblanquecerse akasu'ulawaa.
embojotar okoo'oloo; okoo'oyoloo.

embojotarse akoo'oyolowaa.
embravecer aashialaa.
embravecerse aashialawaa; aashichi-rawaa.
embrión en el útero de la madre (neol.) akumalaaiwa'aya.
embrollar eperulajaa.
embuste alawaa.
embustero, embustera (pl. alaa-yuu) alaa.
empalmar epe'ipalaa.
emparejar awanaawalaa.
emparejarse awanaawalawaa.
empatar eje'epenalaa, eje'epanalaa.
empelotarse akoo'olowaa.
empeñar apürentalaa.
empeorar más a un enfermo, una herida amayeinjaa.
empezar a arrugarse ejiruttalawaa.
empezar a heder aamüralawaa; aawa'iraa.
empezar a hervir apoorolowaa.
empezar a rodar akayantawaa.
empezar a sentarse el bebé aikajaa.
empezar a sonar (tambor, motor) ojurutawaa.
empresa (neol.) empüreesa.
empujar o'ttaa achikii, o'nnaa achiki.
en anainwaa.
en aquel tiempo eekai ti'a.
en cambio, a su vez jaija.
en compañía de amawaa.
en dirección a e'ipapa'awaa.
en dónde eere.
en el centro pasanain.
en el efecto de aaliimaa.
en el interior ale'eruu, ale'eruwaa.
en el interior de la casa paülü'ü.
en el otro lado yajeeru'u.
en el regazo atu'uwaa; atu'uu.
en el suelo mmolu'u, mmalu'u.
en el tiempo de la herida alialu'u.
en el vientre ale'eruu, ale'eruwaa.
en ese lugar yala eekai.
en este lado yaajeeru'u.
en este momento joolu'u.

en funcionamiento (neol.) a'yataasü.
en la parte alta de un terreno namüno'u.
en la tarde matsouupa.
en las laderas atu'uwaa; atu'uu.
en lo alto iipünaa.
en medio apa'awaa, apa'aa.
en medio de aputkuu; pasanain.
en medio de una cavidad apütko'uwaa.
en medio de una horqueta apütko'uwaa.
en medio de varios a'akaa.
en medio del dolor de aaliiru'uu.
en pos de achiiruaa.
en posesión de ama'anaa.
en respuesta a e'ipajeewaa.
en sentido figurado el humor de alguien, bueno o malo apalaainwaa.
en tiempo de cosechar ashano'ulu.
en tiempo de luna kashe'ulu.
en todo tiempo waneepia.
enamorar amüraajaa; emejaa.
enamorar mediante promesas y requiebros asokujaa.
enano (pl. wayanaatayuu) wayanaata.
enano-a (pl. kaapüsaanayuu) kaapüsaana.
enanos, pitufos de la mitología wayuu aka'lakui.
enauco, peonío patsua.
encajar a'ataa.
encajarse atükawaa.
encaramarse aliikaa, alüükaa; awa'ülawaa.
encasquillarse el arma de fuego achotoo.
encender achu'walaa.
encender, encenderse epejawaa.
encenderse achu'walawaa.
encerrar asü'rülaa.
encerrar en el chiquero achikeeralaa.
encierro, chiquero chikeera.

encima oo'u.
encima, sobre de oo'uwaa.
encinta, preñada (pl. ipuwonnuu)
 ipuwoolu.
encogerse amo'rolowaa.
encogerse, acurrucarse un poco
 acheeiraa.
encontrar ousutaa.
encontrarse con algo o alguien
 kettanajawaa, kettanajirawaa.
encontrarse en dirección contra-
ria apanapajaa.
encontrase con alguien antana-
 jawaa.
encorvar aku'newalaa; ala'walaa; as-
 hekeraa; ashokonoloo; asho'koloo.
encorvar las piernas, brazos
 apate'eraa.
encorvar o pandear aku'lewala.
encorvarse ala'walawaa; asekerawaa;
 ashokojowaa; ashokonolowaa.
encrespar asompalaa.
encrespase asompalawaa.
enderezar apüchiralaa.
enderezarse apüchiralawaa.
enderezarse olo'tolowaa.
endulzar apüsialaa; eemetalaa.
endurecerse achecherawaa.
enea ma'liichi.
enemigo, enemiga a'ünüwaa.
energía aawainwaa.
energía eléctrica korienta.
enero eneero.
enfadar aashichiraa.
enfermarse aapuuwaa.
enfermedad ayuulee, ayuulii.
espíritu maligno wanülüü.
enfermedad venérea wayana.
enfermera perumeerü.
enflaquecer ai'kalaa; a'wataa;
 apükülaa.
enfocar anakaa, anakanaa.
enfriar aamüyalawaa; asaamalaa; ee-
 mialaa.
enfriar sacandolo y volviendo
a verter desde cierta altura
 atukurulaa.

enfriarse asaamalawaa; eemialawaa.
enfurecerse de pronto a'ürülajawaa.
engaño eme'raa.
engordar aka'üsirawaa; akaüsiraa.
engrasar ashi'shiraa.
engrosar algo plano aka'leraa.
engrosarse algo aka'lerawaa.
enjalma, junco türiia.
enjalmar atüriiajawaa.
enjambre de abejas ashii.
ennegrecer amütsiialaa; ayuuliraa.
ennegrecer como el color de lo
quemado akushemalaa.
ennegrecerse akushemalawaa; ali'joloo;
 amütsiialawaa; ayuulirawaa.
enojarse aashialawaa; aashichirawaa.
enojo aashiaiwaa.
enredar ashukuleralaa.
enredarse asoulatawaa.
enredarse, desordenarse ashukule-
 ralawaa.
enrojecer e'isharulujaa; e'isholoo.
enrollar akoo'oloo; akoo'oyoloo;
 ojo'lokiraa; okoo'oloo;
 okoo'oyoloo.
enrollarse akoo'olowaa; ojolokirawaa;
 okoo'olowaa; okoo'oyolowaa.
ensanchar eirulaa, eerulaa.
enseñar ekirajaa; e'ikaa.
ensillar la bestia asiiajawaa.
ensuciar acharülajaa; a'yarülüjaa;
 ata'lajaa.
ensuciar con polvo de color blan-
cuzco aparuuusalaa.
ensuciar, ensuciarse eme'nalaa.
ensuciarse a'yarülajawaa; aparuuusa-
 lawaa.
entero waneepiasü.
enterrar (sepelio); poner huevos
 e'ikaa.
entibiar un líquido apa'yurulaa.
entibiar una cosa sólida en agua
 apayakajawaa.
entibiarse apa'yurulawaa.
entrada, introducción (neol.) eke-
 roliaa.
entrada o salida apüno'uwaa.
entrar ekeroloo.

entre a'akaa; pasanain.
entreabrirse aya'kalawaa.
entrecerrar parcialmente los párpados amüsü'iraa.
entregar ainkaa amüinwaa.
entregar cautelosamente arülü'iraa.
entregarse voluntariamente a otro aapirawaa.
entrometerse asenawaa.
entresacar aneekalaa.
entresacar presas de la olla al cocinar asa'mülaa.
entretejer atulaa.
entretejer figuras con hilos en la punta de los dedos asoulajawaa.
entretener eme'ejaa aa'inwaa.
entretenimiento, diversión (neol.) aa'inme'ejia.
entrometerse asokujawaa.
enturbiar ata'lajaa.
envenenar eiyajaa.
enviar ajütaa.
envista de que es así aka'aleeja'a ma'in.
envolverse okoo'olowaa; okoo'oyolowaa.
epilepsia samunna.
época pasada de alguien amaiwaa.
equilátero (neol.) wanaawa'atalü.
equilibrio wanaawaa.
equivalente a ¡ay! lamento, queja, suspiro ¡tee! maa.
equivocarse maa'awaa.
erizarse ayakürülawaa; okoirawaa.
errar ajachitaa.
error (neol.) ajachitia.
eructar einawaa.
es verdad shiimüin.
esa türa.
escamar amo'iraa.
escamotear a'luwataa.
escanear (neol.) akaniaajaa.
escáner (neol.) akaniaajülü.
escaparse isaa.
escaparse a escondidas a'luwatawaa.

escaparse del acoso ojutawaa.
escapársele excremento acuoso por el ano epittaa.
escarbar a'waliraa; ashü'üjaa; epe'ulaa.
escarmentar yamüjaa.
escarmentarse aya'mülawaa.
escasear aiwaa ee'iree; aja'ijawaa; je'ijawaa.
esclavo achepchiaa.
escobilla morada jawaapi, shü'ürüi.
escoger aneekalaa.
escolopendra jasipa.
esconder onjulaa, anujulaa.
escopeta kupeeta.
escorpión negro tekülepü.
escorpión o alacrán je'yulu.
escuchar aapaa.
escudilla kuriia.
escudriñar achajawaa.
escuela ekirajülee.
escupidera awaapalaa.
escupir ejetaa, ejenaa.
escurridizo isamüle.
escurrirse asi'rataa.
escribir asha'laa, ashajaa.
ése chira.
eso sí alu'usa'a.
esófago o'oroloinwaa.
esos nala.
espacio ampliado en el fondo de un recipiente aruluinwaa.
espacio detrás del que cabalga asü'ülüü.
espalda asapüü.
espantar a'atalaa.
espantar los animales akaa'inraa.
espantarse un animal por algo aponujawaa oo'ujee.
esparcidos walakataa.
esparcir a'walakalaa.
esparcir cosas de algo awa'yalaa.
esparcirse a'walakalawaa.
especialidad para algo apülee.
especie de abejas minúsculas mapachu'ui.
especie de ave pequeña choluinrü.
especie de caracol grande ichuwaa.

especie de moco provocada por diarrea aguda maüüi.
especie de palomas de cacería iru'uui.
espejo rouya.
esperar a que se haga tarde akale'ujaa ka'i.
esperar al acechar oukajaa.
espermatozoide awasainwaa.
espesar akü'iraa.
espesarse akü'irawaa.
Espiga, constelación de Virgo iruwalaa.
espina eipüshee, eipüsee.
espíritu aa'inwaa.
espíritu malo yolujaa.
espíritu santo naa'inkai Ma'leiwa.
espuela sipuulu.
espuma, baba atoloinwaa.
espumas, babas, espumarajos amokoinwaa.
esputo jooliwa.
esputo, baba aluulaa.
esquivar ayottaa.
esquivo isamüle.
ésta tüü.
está allá (lejano) ichaa.
esta mañana, pasado watta'apa.
estación de la iruwa, entre julio y agosto iruwalaa.
estación del mes de mayo patünain-janaa.
estación del mes de octubre juyo'u.
estación que seca las plantas paamu.
estallar asotowaa.
estancarse líquidos aamalawaa.
estar eewaa.
estar a gatas lamataa.
estar a punto de culminar jakütaa.
estar abierta, partida (boca, nalgas, mano) wakataa.
estar abierta una cosa jutataa.
estar abrazados patu'uwaawaa.
estar absorbiendo con los labios pegados chiruttaa.

estar abultada una cosa alargada en alguna punta (cabeza, el dedo) kochompaa.
estar acabado, concluido kettawaa.
estar acalambrado kushialii; sotso-luu.
estar acalorado tuttaa.
estar acariciando sipeetaa.
estar acostado jotoitaa; ju'letaa.
estar acostados abrazados patünalu'uwaa.
estar acostados en el chinchorro en posición inversa pasa'atawaa.
estar adherida una cosa de otra lüütaa.
estar adherido tükülawaa.
estar adolorida alguna parte del cuerpo pirattaa.
estar adolorido aiwaa.
estar adolorido el brazo o la pierna epi'ralaa.
estar aferrado, estar bien retorcido ürülüü.
estar agazapado morotta.
estar agitándose un líquido dentro algo chokontaa.
estar agonizando ashunaa.
estar aguado shakaalaa.
estar ahí yalaa yalaala.
estar ajado, desordenado cholo'owaa.
estar alborotado maa jamakai aa'inwaa.
estar alegre talataa.
estar alerta eewaa aa'in.
estar algo rojiza ishapaitaa.
estar algo torcido la'wataa.
estar allá saa saasa.
estar allá (lejano) chaa chaa'aya.
estar amontonadas cosas chamü-nataa.
estar amontonado akolonojowaa; chamünata; eminataa; jachitaa; yalamünaa.
estar amontonado algo kamünataa, kamüntaa.

estar amontonado dentro de algo se'etaa.
estar amorochado samüü.
estar amorotado iruwanalii.
estar amorotado, verdoso iyo-noiwaa.
estar anestesiado, adormecido un miembro sapaa.
estar ansioso de viajar yunu'utaa.
estar apagado yokutaa.
estar apilados chamünata.
estar apiñados dentro de algo se'enawaa.
estar aplastado chuwerawaa.
estar apurado ashapajawaa.
estar apurado al hacer algo shapa-ataa.
estar aquí yaawaa yaa.
estar arrastrándose jarattaa.
estar arrugadas nalgas, semillas chatpüü; chiitpüü.
estar arrugado o con pliegues ejirulujawaa.
estar arrugado, tener arrugas jiruttaa.
estar asada parcialmente la carne ishaa.
estar así maa yaa.
estar así de ancho yootpünawaa.
estar así de grande yaatataa yaa.
estar atado kapüü.
estar atrasado, atrofiado kaja-tüiwaa.
estar babeando luuttaa.
estar bailando yonnataa.
estar bañándose, zambulléndose shuunataa.
estar batiendo choluwataa.
estar bebiendo asawaa.
estar bebiendo a cada rato siran-taa.
estar bien cocido ja'yumüü.
estar bien cocinado ja'yunkaa.
estar bien, correcto anaa.
estar bien molido yülüü.
estar blando el alimento (pan, yuca, pescado) wanawanaa.

estar boca abajo woyotoo.
estar boca arriba patajataa.
estar boca arriba vasijas, envases lakataa.
estar borde con borde poluwaa.
estar bromeando mee'erataa.
estar brotando más cosas ju'ijui-maa.
estar buscando emekeerüjaa.
estar cabizbajo eje'pülawaa; jepütaa.
estar cabizbajo, inclinado, marchito lesutaa.
estar caliente ja'iwaa.
estar caliente la olla de tostar salatuluu.
estar callado ko'utaa.
estar cancelado algo walawaa.
estar cansado mapüsaa.
estar cantando ee'irajaa.
estar casi fermentada sotsoluu.
estar casi madura la patilla kaliwo'uwaa.
estar casi seco roloo.
estar celoso/a achumajaa.
estar cerca pejee.
estar cerca uno del otro pejeewaa.
estar cerrado süttaa.
estar cojeando shalü'ütaa.
estar colgando algo jalantaa.
estar colgando (ropas, bandera, bolsas, pantalón) jotontaa.
estar colgando varios chaüwata-muwaa.
estar comiendo fruta blanda y madura choowataa.
estar como alocado maa jamakai-aa'inwaa.
estar como hacia mamüin aka.
estar como masticando algo yakuwataa.
estar como tostado yapaitaa.
estar como una masa semiespesa (plastilina, masilla, barro) jo'ojo'owaa.
estar completo kottaa.
estar completo, satisfecho, conforme keraawaa.

estar computado yaawaa.
estar con diarrea chülijoluu.
estar con la rodilla hundida hacia atrás pate'ewaa.
estar con las nalgas levantadas püsüsüüü.
estar con los dientes pelados yaküttaa.
estar conduciendo de la mano jan-nawaa.
estar contado yaawaa.
estar contiguos pa'atawaa, pa'ato'uwaa; pe'ipawaa.
estar cortado el líquido rieriee.
estar cortado, podado (pelos, plumas, ramas) mocholoo.
estar cortante; tener metida una espinita salasalaa.
estar cosiendo yapuwataa.
estar crudo; tener tortícolis iyee, iyaa.
estar curviado la'wataa.
estar chamuscado chapülanawaa; sokolowaa.
estar chasqueando la lengua chakuwataa.
estar chautos, flexibles pero no blandos shotsholuu.
estar choreando un líquido chülitaa.
estar chorreando lii'ittaa; shorottaa.
estar chorreando o babeando por varias partes luuttakuu maa.
estar chorreando un líquido baboso luuttaa.
estar chupando algo dentro de la boca chunkataa.
estar chupando varios lekuwamuwaa.
estar dando balidos las cabras, las ovejas ee'etaa.
estar dando vueltas chüületaa.
estar de este tamaño yaawulerüü yaa.
estar de luto luuttaa.
estar de poca altura, (edificio, árbol, casa, carro) woyolowaa.

estar de regular tamaño ja'apüü.
estar de tamaño pequeño motsoo aa'in.
estar débil las aves cuando están incubando jawaa.
estar deformado (el sombrero, pote, tonel) worompaa.
estar deformando la superficie algo (láminas, potes, vientre) ojolonoojoo.
estar delirando peimataa.
estar demasiado cocido ittaa.
estar derecho, firme, erguido lotoo.
estar derramándose por la boca de un tubo o vasija tukutaa.
estar desajustado jakajakaa; tolekataa.
estar desamarrando sii'iwataa.
estar desbaratado o descompuesto soulawaa.
estar desbordándose yoo'oyotoo.
estar descompuesto el huevo jümü'üwaa.
estar desenterrando tu'uwataa.
estar desfallecido a causa del hambre o la sed jewaaliüü.
estar desgarradas (telas, las hojas) süküliwawaa.
estar desgarrado (textiles, cuerdas, carnes) sütsüwaa.
estar desgarrando algo con los dientes ütiwataa.
estar desgastada parcial o superficialmente jolotoo.
estar despeinado, ajado reree.
estar despierto kataa o'u.
estar desplegado, estar extendido wayataa.
estar desplegado horizontalmente wayaataa.
estar desprovisto de árboles un terreno anouuiwaa.
estar destartalado sakalawaa.
estar deshabitado yüütüwaa.
estar disperso, esparcido walakawaa.
estar dispersos wane'ewataa.

estar doblado el borde de una cosa (labios, párpados, otros) ke'ttaa.
estar dos cosas una a cada lado paalawaa.
estar duro chechee.
estar ebrio eperaa.
estar el burro rebuznando joinka-taa.
estar el tiempo en calma maitaa.
estar embadurnado jero'owaa.
estar embarrado shulerawaa.
estar empapado chi'rachiraa; sho'usho'uwaa.
estar empozado to'otoo.
estar en alto yaletaa.
estar en dirección de alguien wanaa amawaa.
estar en ebullición shattaa.
estar en el medio pasanainwaa.
estar en el momento en que ocurre algo wanaa amawaa.
estar en filas ako'ulaa.
estar en horcajadas pasitu'uwaa.
estar en la quietud de medianoche la'alatu'uwaa.
estar en la virginidad isaa.
estar en moviéndose en vaivén chekentaa.
estar en movimiento inclinándose lesuntaa.
estar en posición normal pansawaa.
estar en tierra, pegado en el suelo mmanainwaa.
estar encaramándose varios liika-muwaa.
estar encendido chuwataa; jotoo.
estar encima aralo'uwaa, aralo'uuu.
estar encinta, preñada ipuwooluu.
estar encogido sheketaa.
estar encorvado oroiwaa.
estar encharcado por dentro cha-patuluu.
estar enemistado(a) mujaawaa.
estar enfermo ayuuiwaa.
estar enmarañado shukulerawaa.
estar enredado shiperaawaa.

estar enrojecida una cosa ishooitaa.
estar enrollado, bien atado koo'oyowaa.
estar enrollado, encogido, plegado jolootoo.
estar ensartando o enhebrando e'iranajaa.
estar enterrando joliwataa.
estar entre varios ainküinwaa.
estar entreabierto yakataa.
estar entrelazadas las piernas pasitu'uwaa.
estar envueltos koo'oko'oluu.
estar erizados yakürüttaa.
estar escarbando peruwataa.
estar espalda con espalda pasapo'uwaa.
estar esparrancado washattaa.
estar espesa alguna sustancia tu'utaa.
estar espeso kojoo.
estar esquelético sakarattaa.
estar estancada sha'ataa.
estar estancado un líquido jamataa.
estar, estar ronco salaa amüla.
estar todo lloroso to'otooiwaa.
estar estirado wüchüiwaa; yuttaa.
estar estornudando mucho shous-houwaa.
estar estrechado un cuerpo contra otro laintaa.
estar extendido horizontalmente jotoitaa.
estar extendido y con poca altura (la casa, árboles) wayalawaa.
estar fabricando, arreglando algo ku'yamataa.
estar fallo sha'ataa.
estar fastidiado kee'eke'etaa aa'in.
estar frente a frente pe'ipo'uwaa.
estar fermentada la chicha (is-hiruuna) aittaa.
estar flameando waawataa.
estar flatulento asüsi'irawaa.
estar flojo, blando por dentro (estómago, vagina, tambor) jawa'awoluu.

estar flojo o blando algo jawa'awaa.
estar flojo o desajustado ja'lajalaa.
estar flotando en líquido samataa, samantaa.
estar formando pareja los anima-
les peerüinwaa.
estar fracturado jijiwaa; yülüü.
estar fresco iroluu.
estar frío jemiaa; saamataa.
estar fumando kamütaa; kamüwataa.
estar girando, dando vueltas
 yüületaa.
estar girando, dando vueltas lee-
 yataa.
estar golpeando she'ewataa.
estar goteando shi'iintaa; shipitaa.
estar grasiento shiishitaa; tupetupée.
estar gritando de manera persis-
tente kookotoo.
estar guindado kachetaa.
estar hablando younataa.
estar hacia abajo wünapüü.
estar haciendo disparos soosotoo.
estar haciendo yaja ayajajaa.
estar halando yunu'utaa.
estar hastiado por algo tolotoo
 aa'in.
estar hecho ataiwaa.
estar hecho el plátano püsütaa.
estar hecho, maduro (la persona,
el vegetal) jataiwaa.
estar hecho pedazos pü'ichuwaa.
estar herido levemente isalüü.
estar hinchado oko'koloo; ourulaa;
 püsütaa; shushuu.
estar hinchado, abultado o infla-
mado kokoo.
estar hinchado, aventado ooro'loo.
estar hirviendo lentamente la ho-
lla la'alataa.
estar húmedo, grasiento pe'epeewaa.
estar hundida una cosa je'ronkoo.
estar hundido merotoo.
estar hundido en la superficie (va-
sijas, potes, vientre vacío) jolo-
 nowaa.

estar hundido haciendo concavi-
dad sho'oloo.
estar igual ayataa.
estar iluminado walouuwaa; wa-
 rattaa.
estar impedido por fuerza mayor
 eme'ruwaa oo'u.
estar incendiando eeperojoo.
estar inclinado pu'utaa.
estar inclinado, oblicuo, flácido
 lettaa.
estar inclinado y encorvado hacia
adelante lamataa.
estar incompleto isaa.
estar incompleto algo ja'ijawaa.
estar indeciso; sentir reparo
 aa'awaa.
estar indigestado jütüiwaa aa'in.
estar inestable kanakanaa.
estar inquieto kee'eke'etaa aa'in.
estar insistiendo mayattaa.
estar invertido pachikuwawaa.
estar jubiloso, regocijado, alegre
 mala'wataa aa'in.
estar juntas varias cosas kolotoo.
estar juntos nnojoluu yalaawaa.
estar la comida quemada püsalee-
 maa.
estar la luna llena siraajaa.
estar la mujer muy avanzada de
gravidez jakütaa.
estar ladeado pooitaa.
estar ladrando de un sitio a otro
 jontakuu maa.
estar ladrando persistentemente
 jontaa.
estar lamiendo erantaa.
estar lanzando ladridos agudos el
perro chaantaa.
estar las piernas delgadas cho-
 roiwaa.
estar lejos wattaa.
estar ligados o pegados por las
piernas pasa'alu'upünaawaa.
estar ligeramente ebrio apuluwata-
 lawaa.

estar ligeramente hebrio puluwataa.
estar limpio wülee, wulee.
estar limpio de vegetación anoluu.
estar listo kettawaa; yapaa.
estar listo para comer ja'yunkaa.
estar llano sirataa.
estar lleno de cosas (piedras, arena, queso) wotoo.
estar lleno de líquido pirataa.
estar llevando al cabestro jan-nawaa.
estar llorando (canto de las aves, gritos de los animales) irattaa.
estar llorando en alta voz waaitaa.
estar llorando en tono grave, ronco joojotoo.
estar llorando y cantando como los borrachos leewataa.
estar lloviznando lii'ittaa; meemetaa; saasataa.
estar lustrosa una cosa hinchada o inflamada chüürülüü.
estar lustroso machetaa.
estar machucando algo mojado choluwataa.
estar maduro ataiwaa; jakütaa.
estar maduro algún vegetal, árbol, fruto ishairüü.
estar maduros los granos del frijol u otros amalirajaa.
estar mal mujaa.
estar mal ajustado la ropa pa'ataa.
estar mal cocido joloiwaa.
estar mal torcido (cuerdas, cabuyas) walerüü.
estar mal tostado shaaliraa.
estar maltratado, estropeado (hierbas, matas) choulawaa.
estar mamando chi'eetaa.
estar mamando continuamente tüyü'ütaa.
estar mamando de rato en rato lekuwataa.
estar mancornados matkuunaa; patkuunaa.
estar manchado ka'yamaa.

estar manchado o sucio menaa.
estar marcada la piel con señal de azotes shuluwanaa.
estar mareado epia'alaa aa'in; mariyaawaa.
estar martillando chintaa.
estar más bien que mal analüü.
estar mascando, rumiando ajalajaa.
estar masticando küntaa; laüwataa.
estar masticando con ruido de los dientes muitaa.
estar masticando varios laüwamuwaa.
estar meciéndose yuunataa.
estar meneándose hacia adelante y hacia atrás masiwataa.
estar metido dentro de algo ju'ttaa.
estar metido en líquido chapataa.
estar metiéndose y ocultándose kerontaa.
estar mezclado palirawaa.
estar mocha alguna cosa (cabello, cola) maleraa.
estar mohosa alguna cosa tukaa.
estar mojado chü'lüü.
estar mojado el terreno siempre chü'lüüinaa.
estar moviéndose shiperataa.
estar moviéndose al impulso del viento (hojas, telas, papeles) wanawantaa.
estar moviéndose de lugar süntaa, süñuwataa.
estar moviéndose en vaivén ju-chentaa.
estar moviéndose sin cambiar de sitio kutuwataa.
estar mudándose a cada rato woluwolu maa.
estar mugiendo joojotoo.
estar muy adelgazada una cosa ulaa.
estar muy aguado sharalaa.
estar negro, quemado kushemaa.
estar nombrando a alguien chunta maa.

estar nublado siru'ttaa.
estar o ser abultado (hinchazones, nacidos) kocho'owaa.
estar o ser libre taashii, taashee.
estar o ser liso sitasitaa.
estar obstruido, cegado se'etuluu.
estar oculto motoo.
estar orinando a cada rato shiiwataa.
estar oscilando al caminar lianaawaa.
estar oscuro, negro yuuiwaa.
estar pálido simoyoo.
estar pandeado chamataa; charaitaa; pantaa.
estar parado sha'wataa.
estar parado, erecto kattaa.
estar pasada, ácida una bebida alcohólica jachipaiwaa.
estar pegado laintaa.
estar pegado; apretado chaintaa.
estar pellizcando algo sü'üwataa, sü'üwantaa.
estar perforando con algo alargado sholowataa.
estar pesado jawataa.
estar piando chiaataa.
estar picoteando choochotoo.
estar podrido algo irii'iraa.
estar podrido por dentro (patilla, melón) junujunuluu.
estar por allá chaa chaya.
estar postrado asi'ralaa.
estar preguntado saki'rakuu maa.
estar preparado yapaa.
estar preso püreesaa.
estar prohibido pūlaa.
estar pujando ii'itaa.
estar pujando, gimiendo, quejándose lüüntaa.
estar punzando sa'iwataa.
estar quebrando, rompiendo (queso, galletas, semillas) shalewataa.
estar quejándose ii'itaa; jaluwataa.
estar quieto en un solo sitio waneewaa akuwa.

estar quieto, tranquilo, inmóvil jimataa.
estar ramificados de un solo tronco patü'ünawaa.
estar raquítico, enteco o muy flaco joloiwaa.
estar rasguñado, raspado, rayado jeeruaa.
estar realizando una actividad mayattaa.
estar rebosándose posontaa.
estar rebuznando jooinkataa.
estar recién nacido jo'uuwaa.
estar recogiendo saliwataa.
estar recogiendo desperdicios o migajas lumumutaa.
estar redondeado koo'oyowaa.
estar registrando todo saikuu maa.
estar regular, más o menos anama'a maa.
estar relampagueando kapuwataa.
estar remojado rala.
estar repartidos wane'ewataa.
estar requiebrando el chivo peepee-taa.
estar reseco joloiwaa.
estar resistente (maíz mal tostado) ülaülaa.
estar revocándose encima de alguien shuushutaa.
estar revolcado pusutaa.
estar revoloteando tütttaa.
estar revoloteando varios tünnantaa.
estar riéndose a carcajadas jaajataa.
estar rígido wüchüiwaa.
estar rodando palapataa.
estar roja o enrojecida ishaaitaa.
estar roncando sharatta.
estar rota jiijitaa.
estar roto en varias partes chata-tuwaa.
estar roto o agujereado jochooiwaa; jotooolii.
estar roto, rasgado en varias partes yatatuwaa.

estar rozando una cosa contra otra luujataa.
estar sabrosa, gustosa jemetaa.
estar salidas varias cosas (retos, ojos saltones, garras) lüü'ülümüwaa.
estar saliéndose del interior, derramándose (polvos, granos, aves, personas, avispas) wee'ewetaa.
estar sano anaa.
estar seco josoo.
estar secreteando, estar cuchi-cheando jeejetaa.
estar semiamargo ishiruttaa.
estar semicrudo iyapuluu.
estar semimolido aka'ülawaa.
estar sentado joyotoo.
estar sentado en el suelo piraataa.
estar sentados uno al lado de otro payatawaa.
estar separados o incomunicados katataa.
estar silbando continuamente wiiwitaa, viivitaa.
estar sin carne o pulpa amashura-laawaa.
estar sin ganas de nada nnojoluu aa'in.
estar sobresalido akocho'olowaa.
estar sobrio anaa aa'in.
estar solitario un lugar yüütüüiwaa.
estar sollozando oointaa.
estar solo amüiwa'aa.
estar sonando algún motor juruttaa.
estar sonando (campana) chalen-taa.
estar sonando el tambor taletaa.
estar sonando las cargas al ser transportadas kütsüntaa.
estar sonando los dientes al comer küyüntaa.
estar sonando (motores, croar de las ranas) turuttaa.
estar sonando o produciendo el zumbido jununta maa.

estar sonando o produciéndose un sumbido lejano jununtaa, junujuntaa.
estar subiéndose o encarmándose liikataa.
estar sucio yarüttaa.
estar sucio, manchado janajanaa.
estar sudando bajo los rayos del sol la'alataa.
estar sudando recíprocamente ke-raawaa.
estar sujetos por el cuello panulu'ipawaa.
estar sumergido en líquido chole-taa.
estar superpuestos paralo'uwaawaa.
estar tapiado se'etaa.
estar tendida una tela kototoo.
estar tendido aamalawaa; palasitaa.
estar tendido (chinchorros, cuerdas) jamataa.
estar tibio pa'yulaa, pa'yuluu.
estar tieso, rígido awüchülirawaa; checherüü.
estar tirado, yacer inmóvil como un bulto kayanawaa maa.
estar tocando rápida y levemente pennataa.
estar todo nervioso shapashapataa.
estar torcida una cosa chüülewaa.
estar torcido achüülejawaa; yüüleewaa.
estar torcido o encorvado el que está de pie la'watuluu.
estar tostado shonkaa.
estar tragando un líquido a grandes proporciones tonokotoo.
estar triste mojuu aa'in.
estar tronando tülüwataa.
estar turbio ta'laa.
estar turbio un líquido ta'laa o'u.
estar un poco alejado o distante ka'yataa.
estar un poco deformado waruluu.
estar un poco doblado kara'waa.
estar un poco manchado mename-naa.

estar un poquito mejor anattataa.
estar un varón casado con una mujer de la misma familia peerüinwaa.
estar una cosa encima de otra paa'awawaa.
estar una parte del cuerpo con herida superficial mataalüü.
estar uno detrás de otro pasi'ipawaa.
estar uno encima de otro paajuna-awaa.
estar untado de algo jero'owaa.
estar verde iroluu.
estar vivo kataa o'u.
estar vociferando woottaa.
estar volando waawataa.
estar yendo y viniendo yunnataa.
estar aplastado wocholowaa.
estatura apüü.
éste chii.
estimación a alguien aaliwaa, alii.
estimular el flujo de la leche aapi-raa.
estirar ayu'rulaa.
estirar y secar cuero fresco o'ojoo.
estirarse ayu'rulawaa.
estómago ale'ewaa.
estornudar ashoujaa.
éstos naa.
estrechar emeuliraa.
estrecharse amouilirawaa.
estrella shüli'wala.
estrella de Antares paamu.
estrellas fugaces awa'laasü.
estribo de la silla de montar kus-hupalajana.
estropear ashoulataa; ashukutujaa.
estropear (hierbas, matas) achoulataa.
estrujar con los dedos amu'chulaa.
etiqueta (neol.) akanüliajia.
evangélico(a) wanjeelika.
evaporación (neol.) aka'mülia.
exageración, abuso alawaa.
examinar analawaa.
excederse a'alaajawaa; emetawaa.

excremento acha'awaa; chü'ü.
exigir achuntaa; amü'ralaa.
exósfera (neol.) anouipa'atu'u.
expandirse el humo, el polvo, el olor apukutawaa.
expeler gases, humaredas, olores aka'liraa.
expirar aakalaa.
expirar una persona itaa.
explorador web achajaalü.
exportar (neol.) ee'irataa eemüin.
expresar, sirve para citar onomatopeyas maa.
expresión a la pareja del yonna precedido de ¡woosei! ¡chiou-saliraa!
exprimir a'liichiraa.
exprimir el líquido de algo achüi-taa.
exprimir frutas maduras (mango, guanábana) a'rulujaa.
exprimir pústulas ajüpütaa.
exprimirse algo a'liichirawaa.
expulsar o hechar a alguien ajüna-jawaa.
extender awa'talaa.
extender a lo largo apa'tajalaa.
extender cosas alargadas akouyala.
extender encima de algo awa'ülaa.
extenderse alguna cosa plana awa'yalawaa.
extenderse, difundirse en el ambiente pukutuuwaa.
extenderse las plantas rastreras ala'malaa.
extendido un cuerpo alargado y flexible encima de otro waütaa.
extinguirse aja'ttaa.
extraer ayu'laa.
extraer algo alargado ayuutaa.
extraer espinas u otro objeto alojado superficialmente en el cuerpo mediante incisiones en la piel achü'ünaa.
extranjero alijuna.
extraviarse amülouiwaa; maa'awaa.

F - f

fábrica, taller (neol.) akumajülee.
fabricar, preparar aku'malaa;
 aku'yamalaa.
fabricar, construir aa'inraa.
fábula alana'aleechiki.
falda naawa.
fallar je'ijawaa.
fallecer por ataque cardíaco
 aa'insirüü.
falsearse algún hueso
 aku'lewalawaa.
falta de respeto intencional e'ralaa
 wayümüin.
faltar ja'ijawaa.
faltar algo je'ijawaa.
faltarle algo aja'ijawaa.
familia apüshii.
familiar o pariente lejano
 asanuwaa, asanuu.
familiar rico awashirüinwaa.
familiares maternos apüshii.
fantasma ayolujee.
fastidiar eiwalaa aa'in.
fe anoulaa.
febrero pewureero.
fecundación (neol.) ashalejo'ttia.
fenecer okolojowaa.
feo mojushala'ata.
fermentar alguna sustancia
 aashü'ülaa.
fermentarse aashü'ülawaa.
fresco irolu.
fetiche, imagen de oro walaa.
fibra asülaa.
fibra de algunas plantas asee.
fibra del cuello o lomo de la res, el
 chivo parüleerü.
fiera wuchii.
fiesta mi'ira.
figura geométrica (neol.) kasa
 mmapa'ayaawainsü.
figurado: el ano japüin.
figurado: genitales femeninos ko-
 rolo.

figurado: ir a defecar al monte
 awuna'apajaa.
figurado: los genitales femeninos
 kayuusia.
figurado: órgano genital akoroloo.
**figurado: parte interna del órga-
 no viril** atüiwaa.
figurado: pene wunu'u.
**figurado: realizar el hombre el
 acto sexual** asalijawaa.
figurado: transmisión del carro
 ako'owaa.
figurilla, muñeco hecho de barro
 wayuunkeera.
filtración (neol.) ashorolojia.
filtrar asotoo.
filtrar, rezumar sontoo, sontaa.
filtro (neol.) akatalia.
filudo, topocho piruua.
fin de una cosa aakajaaya.
finalizar aja'ttiraa.
finalmente mapa.
firma (neol.) anüliashajio'u.
firmamento, bóveda celeste rulapü.
flamear a'wüyalaa; awa'talawaa;
 jeettaa; kototoo.
flamenco tokoko.
flatulencia asüsiraa.
flauta hecha de carrizo maasi.
**flauta que termina en unas tapa-
 ritas** too'otooi.
flecha jatü.
flecha de punta metálica si'warai.
**flecha o piedra que se lanza pri-
 mero en el juego de jatü y aja-
 awajawaa** meera.
**flecha para cazar pájaros y ani-
 males pequeños** jatana.
flechazo chij maa.
flecha envenenada imalaa.
flema de los niños al nacer awasee.
flexión nasal ashunulaa; jolo.
flexionar aku'newalaa.
flexionarse aku'newalawaa.

flor de curarire wuraichisii.
fluir ashorotaa; awatawaa.
fluir a chorros pattaa.
fluir el en diferentes direcciones palata'ain maa.
fluir el líquido palataa.
fluir súbitamente la leche de la ubre o senos aapaa.
fluir súbitamente leche de la ubre a'ütülaawaa.
fluir un líquido a borbotones aku-pettawaa.
fondillo einalu'uwaa, einalu'uu.
fondo apa'ajanaa; einalu'uwaa, einalu'uu.
forma akuwa'ipaa.
formar filas koutaa.
formar pliegues, arrugas ejirulujaa.
formar una cantidad mediana (leña, papeles, pieles, otros) tumülaa.
formarse aku'malawaa; aku'yamalawaa.
formarse el hijo en el vientre amachijaa.
formarse huevos de los ovíparos amalirajaa.
formarse relieves, granitos akachü'ülawaa.
formarse ronchas en la piel ashühülijawaa.
formarse un nudo okosho'olowaa.

fósforo pooporo.
fotografía; imitación ayaakuwaa.
fracción e'ipaa.
fracciones (neol.) ke'ipawaistü.
fragmento ashajalaa'ipa.
frecuencia a'lakia.
frecuentemente weinshi.
freír ojuriichalaa.
freno, bridas juleena.
frente a, en vez de, por encargo de e'ipaa.
friccionar olo'yoloo.
frijol pitshuushi.
frijol marrón kepeshuuna.
frijolillo katsaalaa.
frío, temperatura baja jemiai.
frito juriicha.
frotar alu'ulaa; olo'oloo.
fruto de la aceituna oroi.
fruto de la tuna jayajaya.
fruto del árbol achonwaa.
frutos maduros que se caen apüjanaa.
fuerza, tipo de letra (neol.) ashajiaakuwa'ipa.
fuerza aawainwaa.
fuerza, vigor, energía atchinwaa, atsüinwaa.
fugarse a'luwatawaa.
fugarse los enamorados eipirawaa.
furia aashiaiwaa.
fusil; carabina katkousu.

G - g

galángara (ladilla) kalankala.
galería (neol.) ayaakuapülee.
gallinazo samulu.
gallineta takan.
gallo, gallina kaliina.
gallo, marote kootole'era.
gancho para colgar cosas en la pared shokono.
gancho para cosechar frutos lumia.
ganado lechero asachiralüü.
garganta amülaa.

garrafón de vidrio pasaana.
garrapata iramee; karapaata.
garrapatero (ave) wasimpirai.
garras apato'ushaa, apato'uu.
garza oloo'olo; waa'ala.
garzón gris olo.
gatear ala'malaa; lemütaa.
gato, gata muusa.
gavilán pativenado waru'lapai.
gaviota kalewashi.
gemelo senkeyuu.
gemido ajajalu'uwaa.

gemido con la boca cerrada
a'lüünainwaa.

gemir jaluwataa.

género femenino jierülein.

género gramatical masculino o femenino kasalein.

gentilicio de los nativos de shoollí
shooliyuu.

Geometría (neol.)
mmapa'ayaawainkii.

germinar plantas en agua ashamüjaa.

gestión, diligencia aa'innajatü.

gigabyte (neol.) jikawaai.

girar achüületaa; chüületaa.

girar sobre sí a'leeyajawaa.

girar sobre sí mismo ouyantawaa.

gobernador (neol.) kowennatoolu.

golfo palaatü'ü.

golondrina pa'lousa.

golpe chin.

golpe dado con el puño ¡muk!

golpe, herida recibida alio'uu.

golpe, picotazo chon maa.

golpe seco del puñetazo mü'kü aa.

golpear aaralaa; ajataa; a'yaataa;
e'itaa, e'inaa.

golpear, azotar ojulajaa.

golpear con los puños amü'külaa.

golpear, machacar achotoo.

golpear, tocar atüttaa.

golpear, clavar achitaa.

golpes, latigazos ata'awaa.

gonzalito se'ee.

gorgojo korokoojo.

gorgojo del maíz polumaichi.

gorro del piache u ouutsu molono.

gotear aputtaa; oso'noloo.

grabadora (neol.) ashanülü.

gracia, atracción de alguien
amalainwaa.

gracias a akajeewaa.

grado alcohólico de una bebida
aashü'ülaa.

grado sexagesimal (neol.)
asheke'einyaawajia.

gráfico (neol.) ayaawase.

gramática (neol.) anüikiikuwa'ipa.

gramínea abundante en áreas costeras yaichi.

gramínea áspera sabanera wasechi.

grande müle'u.

grande (pl. mulo'uyuu) mulo'u.

granero wala.

grieta dejadas por las tormentas lluviosas ishotshii.

grieta, hendidura awakalaa.

grillo grande püliikü.

grillo negro ju'i.

grillos grandes shü'üi, shü'üli.

gripe ashunulaa; jooliwa; shunui.

gritar a'waataa.

grito ekiisaa.

grito humano kiisa.

gritos de arreo ajairaa.

gramínea, especie de grama alama.

grosor de una cosa plana
aka'leinwaa.

grueso, gruesa laüta.

gruesos, gruesas la'ülaülü.

grumos ashü'üwaa.

grupera, baticola kutpeera.

grupo clanil wayuu, su tótem es el mapurite juusayuu.

grupo de indígenas salvajes que se dedicaban al pillaje kusina.

guacamaya wa'amaya.

guacamaya azul y amarilla tue'e.

guacamaya roja waa'amaya.

guacharaca mashatalamiirü.

guadua, bambú paalua.

guáimaro o pan de pobre palemüsa.

guamacho, suspiro o supí si'ichi.

guanábana wanaawana; wüla.

guanábana de monte jaichi.

guardar anaajawaa.

guardar comida o bebida para alguien ausente a'ikajaa apülaa.

guácimo jumu.

guayaba wasurut.

guayacán o palo santo polo.

guayuco, ropa interior aichee.

guayuco, ropa íntima de la mujer, no muy ajustado a las piernas
wusi.

guasábara awala'aisee.

guasábara, pelusas de la tuna
wala'ayuu.

guindar aka'cheraa.

guindarse aka'cherawaa.

guiñar el ojo achi'miraa.

guión (neol.) kiyon.

gusano jokoma.

gusano grande comestible pirü.

gusto, sabor eemeraa.

H - h

haber poquito eechonwaa.

haber eewaa.

haber bastante kojuyaa.

haber calma maitaa.

haber gran ruido ensordecedor en algún sitio kiikitu'uwaa.

haber mucha bulla kaseewaa.

haber picazón sutaa.

haber poco aiwaa ee'iree.

haber silencio en la medianoche en un lugar la'alatuuiwaa.

haber sonidos (chillidos, lloros, música) tüttaa.

haber un gran ruido o resonancia ensordecedora kiikitawaa.

haber una semiconpensación, algo por no dejar ko'uyeeuwainwaa.

haberes (dinero, animales, comida) a'letsee.

habérsele alargado la epidermis (pl. sewiinayuu) sewiina.

hablar aashajawaa.

hablar de alguien aasha'laa.

hace que empiece a heder aamüra-laa.

hace rato maalejeepa.

hacer aa'inraa; aku'malaa; aku'yamalaa.

hacer algo maa atumaa.

hacer algo a cada rato nnojoluu ya-laawaa.

hacer algo en vano amülaa.

hacer arepas a'areepalaa.

hacer bailar el trompo achocho-jowaa.

hacer brillar eeroroloo.

hacer cálculos (neol.) akatkulaaja.

hacer caso ara'lawaa; oonowaa.

hacer cercas con estacas akuraara-laa.

hacer como el zorro awalirüjawaa.

hacer como que se traga emi'ralawaa.

hacer como si estuviese mastican-do a'yakulaa.

hacer corte de pelo tipo motilón ni corto ni largo akapaaltüjaa.

hacer cosquillas achükütaa, achü'külaa; akayamülajaa.

hacer cumplir ekerajaa.

hacer chap, con los labios, lengua de una sola vez chap maa.

hacer chiqueros o corrales achikee-ralaa.

hacer dulce de patillas tiernas as-halejawaa.

hacer el amor ainkawaa.

hacer enojar aashialaa.

hacer falta che'ujawaa, cho'ujawaa.

hacer fuego frotando ojuluja.

hacer girar achüületaa; a'leeyataa; ouyantaa.

hacer hueco en el suelo ee'yurulaa.

hacer incisiones en algún tronco de árbol achononoloo, achono-nojoo.

hacer jerrón, sonido de los insectos, de los motores jeron maa.

hacer la wayunkeera atükaa.

hacer mas hondo ekeinorulaa.

hacer nudo okosho'oloo.

hacer nudos akosho'oloo.

hacer ojal ako'ujaa.

hacer ojales oko'ujaa.

hacer que algo aumente de peso aawatalaa.
hacer que algo no marche o funcione bien atuunajaa.
hacer que alguien se vuelva valiente atooloojoo.
hacer que hieda ekeejuuja.
hacer que parezca feo u horripilante akayarülaajaa.
hacer que se aleje akaa'inraa.
hacer que tenga pulpa akashuralaa.
hacer queso ekeesüjaa.
hacer ras al rsgarse süüchi maa.
hacer regresar ouyanalaa.
hacer relieves, retoñar akocho'oloo.
hacer rodar akatanalaa; akayana'laa; akayantaa; apalapalaa.
hacer ruido al tragar un líquido akulachiraa.
hacer ruido con objetos destemplados akolontoo, akolontaa.
hacer segundo velorio anaajawaa.
hacer sentir miedo amomorulaa; eimorulaa.
hacer silencio ama'iraa.
hacer sonar al golpear (campana, metales, timbales) achaletaa.
hacer sonar cosas metálicas achalenajaa.
hacer sonar el pito shulirü ashulirüjaa.
hacer sonar golpeando (tambor, pote) okolontaa.
hacer sonar la caracola a'luuwajawaa.
hacer sonar too'otooi atoo'otoojawaa.
hacer tapiz asonoo.
hacer temblar con ruido fuerte asakattaa.
hacer tilín chin.
hacer tilín, tintinear chalein, chalein maa.
hacer un esfuerzo aaralawaa.
hacer uso de lo poco que se tiene asa'lirawaa.

hacer uso de una mujer aena aru'lawaa.
hacer uso moderado de algo eisalajaa.
hacer vibrar soplando dentro o fuera del agua aturuttaa.
hacer volar la brisa alguna cosa awawatajaa.
hacerse agua la boca akawaajawaa.
hacerse gárgaras akaralajaa.
hacerse nudos akosho'olowaa.
hacia oo'omüinwaa.
hacia donde eemtiin.
hacia el sur uuchimüin.
hacha polu.
halar a'ütaa; ayulu'utaa.
halar, tirar de algo ajaraitaa.
halcón macagua, guacaba wakawaai.
hallar ousutaa.
hallar algo bueno para sí o para desgracia ousutawaa.
hallar algo provechoso al caminar antanajawaa.
hallarse amontonado jachinawaa.
halo lunar piyoui.
hamaca jama'a.
hambre jamü.
haraganería, pereza, abulia ashokulainwaa.
harina de maíz tostado sawa.
hartarse, saciarse emiraa.
hebra de algún tejido apasülaa.
heder a excremento chu'eemaa.
heder un poco jamülaa.
hediondez de algo o de alguien aawalinwaa.
helicóptero likouterü.
hermana de varón menor que él ashunuwaa.
hembra estéril maralü.
hembra (pl. jieyuu) jierü.
hemorragia vaginal sha'waina.
hender awa'shalaa.
hendidura pequeña apo'ulaa.
hendirse awa'shalawaa.

herir gravemente amayaijaa, amayaijaa.

hermana, hermano mayor epayaa.
hermana menor de hembra emii-ruaa.

hermano menor emüliaa, emülee.

hermano o hermana mayor apayaa.

hermano o primo para la mujer ashiyuwaa.

hermano-a, primo hermano-a uterino awalaa.

herramienta a'yataaya.

herrar ejeertüjaa.

hervir poolotoo.

hierba paichaa.

hierba con propiedades laxantes wuliishamüla.

hierba de raíz comestible paliaa.

hierba medicinal llamada flor es-
condida yolujaapi.

hierba trepadora con bolsitas
abombadas saawatshü'ü.

hierbas abundantes y exuberante
iyashi.

hierbas entre los sembrados sanai.

hierro kachuweera.

hierro para marcar los animales
jeerü.

higado apanaa.

hijas o hijos de hermanas y pri-
mas hermanas por vía uterina
acho'inrüü.

hijastro, hijastra achonyaashii,
achonyaasüü.

hijo del hermano achonwaa.

hijo, hija achonwaa.

hijo, hija de un varón del mismo
clan achonwaa.

¡hijo mío! ¡nieto mío! ¡tachee!

hilar con huso ouuttaa.

hilar el algodón a'wajaa.

hilaza jiiitpai.

hilo jiiirü.

hilo de algodón sipata.

hilvanar awutialaa; ejirunajaawaa.

himno nacional shii'irain mmakalü.

hincharse súbitamente ashushu-
jawaa.

hipo jü'ujüüi.

hocico e'ichii.

hoja apanaa.

hoja de cálculo (neol.) akatkulaajia-
pana.

hoja de vida (neol.) achikiimaaajatü.

hojarasca, palos dejados por la
corriente ulumachi.

hojarasca, ramitas secas rerechi.

hojas de papel apanaa.

hojilla, cuchilla lapa.

hombre mujeriego jieyuuyui.

hombre o mujer que tienen sexo
sin ser esposos asikalaa.

hombro atünakiwaa.

honda para lanzar piedras junaaya.

hongo, cuyo polvo se usa como
cosmético facial mashukaa.

hongo de esporas amarillentas se
usa como polvo facial mmeera.

hora oora.

horadar oototoo.

horadarse ootototoo.

horcón donde cuelgan los chin-
chorros jepüshi, ejepüsee.

horcones para el telar del chin-
chorro uttapai.

hormiga jeyuu.

hormiga de color rojizo isha'isha.

hormiga grande de color rojizo
shaatü.

hospital pitaalü.

hostigar ashükütaa.

hoy so'ukai.

hoyo ishi.

hozar aseekulaa; ase'kulaa.

hueco ishi.

huerto yüüja.

hueso jiiipü.

huesos eipüshee, eipüsee.

huésped a'liouwaa.

huevo ashukuu.

humareda akaliraa.

humedad de la noche, rocío joo-
jotshi.

humedecer ashi'shiraa.
humedecer con líquido espeso
 ashu'leraa.
humedecerse ashishirawaa.
humos, vapores akamūlaa.
hundir eme'rotoo.
hundir, agujerear apootoo.
hundir cosas blandas, elásticas
 akonotoo.
hundir parcialmente amo'yotoo.

hundirse eme'roloo; eme'rotoo.
hundirse, aboyarse amo'yotowaa.
hundirse cosas blandas (goma)
 akonolowaa.
huracán, ventarrón fuerte
 wawai.
hurtar a'luwajaa.
huso sutta.
huso para retorcer cabuya, hilo
 korompa.

I - i

icaco kaaku.
idioma, lengua que hablan los wayuunaiki.
igualar awanaawalaa.
igualarse awanaawalawaa.
igualdad wanaawaa.
iguana woosole'echi.
iguaraya, cactus, dato yosu.
ilusionarse a'lapūjawaa.
imagen ayaakuwaa, ayolujaa.
imitar ashataa; oo'ulakaa.
impacientarse al perder contacto con su grupo eiwa'ajawaa.
impacientarse por lo que no llega a tiempo asukawaa.
impedimento a'lechee.
importar (neol.) antiraa.
imprecar alinaa; o'ulejaa.
impresora (neol.) achikanainjülü.
incapaz, inofensivo wayumunaa.
incendiar a'ajaa.
incendiarse eerolojowaa.
incendiarse algo eeperojowaa.
inclinarse apooliraa; apu'ulaa; asheke-
 raa.
inclinarse hacia abajo awunapūlaa;
 eje'pūlaa.
inclinarse o doblar hacia abajo
 ale'sulaa.
inclinarse apoolirawaa; apu'ulawaa;
 eje'pūlawaa.
inclinarse hacia abajo ale'rulaawaa;
 awunapūlawaa.

inclinarse hacia abajo las ramas, la cabeza alesujaawaa.
incluido con amaayaa.
incluir dos cosas epiamajaa.
incógnita (neol.) me'raajuukalü.
incomodidad por no recibir una dádiva e'iyalaa.
incubar las aves a'wataa.
indemnizar faltas entre clanes y familiares ala'ajawaa.
indica cesación, autoriza iraa.
indica deseo vehemente jaitua!
indica para recalcar shee.
indicativo del artículo de género y número femenino -kalü tü.
indicativo del artículo masculino singular -kai chi.
indicativo del artículo plural -kana, -kanaira na.
indígenas de la etnia Añuu parouja.
indio desnudo, árbol que muda la capa delgada de su corteza
 kute'ena.
industria, fábrica (neol.)
 aku'yamajülü.
infección, matadura visible yooi.
infinito maja'ttiasalü.
inflamarse ashushujawaa.
influencia negativa apūlainwaa.
información achikuwaa.
información sobre achikii.
infrarrojo (neol.)
 isho'uyuupūnaajattü.

ingerir líquido en grandes porciones ono'otoo.
iniciar o'ttaa, o'nnaa.
iniciar (neol.) achu'wala.
iniciarse awa'laawaa.
iniciarse (dolores, ruidos, lloros, cantos) a'akülawaa.
inicio o'ttia.
inicio de un tejido eiyo'uu.
inmediatamente yaawala'aya.
inmediatamente después de alguien achikumünwaa.
insaciable nnojoluu jayamünaa.
insecto palo toushaatunalü.
insecto pequeño, daña las plantas mala.
insecto pequeño de alas fuertes sukutolu, kashirolu.
insectos que atacan los granos süli'uu.
insertar, pegar (neol.) e'itawaa.
insistir a'tsükulaa; ala'inraa.
insistir en algo achaa'inraa.
inspiración poética (poesía) anachonküjjialu'u.
inspirar asco kaleraa.
instantánea (neol.) e'nnamaatüsü.
instigar a'akülaa.
instrumento con que se hace algo akaa.
instrumento metálico que suena al vibrar dentro de la boca türompa.
insultar a'ülüjaa; o'onojowaa.
insultar a alguien alerajawaa aa'in.
insulto de mujeres (condenado/a,) shüka'üi, shika'ülü.
insulto entre las mujeres, hace referencia al clitoris jeramaülü.
intensificarse la fuerza a'ürülaawaa.
interior atu'uwaa; atu'uu.
interior de un ángulo oyoo'inwaa.

interjección de asombro usada por la mujer jachaa!
intestinos ayülainwaa.
intimidar e'irakaa.
intoxicarse con alimentos a'ituuwaa aa'in.
introducir algo alargado por un orificio asholo'otoo.
introducirse en un líquido acholetaa, acholenajaa.
introduirse accidentalmente un líquido por la vía respiratoria amüschiraa.
invadir ashutaa.
invencible nnojoluu jayamünaa.
invencible, no lo vence nadie mekaajumaachi, mekaajumaalü.
investigador (neol.) achajaalü.
invisible amo'tolowaa.
invitar eenajawaa, ounejawaa.
invocar eenakaa, ounekaa.
ir a buscar asaajaa.
ir a inspeccionar ala'palaa; ana'laa.
ir a la huerta a sacar frutos (cereales, legumbres) a'tkutaa.
ir a paso ligero como del perro o zorro a'waliraa.
ir a quitar o arrebatar algo asaa-jawaa.
ir a recoger iruwa e'iruwaajaa.
ir a ver ala'palaa; ana'laa.
ir de compra ayaataa.
ir detrás de alguien ousikawaa; ou-shikawaa.
ir dos compartiendo la calbalga-dura pasiicho'uwaa.
ir, irse o'unaa.
ir para el monte awuna'apajaa.
ir por algo para acarrearlo apataa, apanaa.
ir reuniendo a'wanüliiraa.
ir uno tras otro pachiruawaa.
ira jashiee.

J - j

jabillo anuwa.
jactarse a'waajawaa.
jagua, caruto, lo usaban como pintura facial wanapai.
jáquima shaakuma.
jarro jaarü.
jefe, gobernante (pl. laülaayuu) laülaa.
jején shipe.
Jesucristo jesuküristo.
jobo jipechi.
jojoto (ma'iz, fríjol) irolu.
joven con desarrollo pleno de su virilidad jima'ai.
juego ashairaa; mi'ira.
juego con trozos de palo küya.
juego de componer figuras geométricas con hilo entre los dedos soula.
juego de flechas chiipa.
jueves jueewe.
jugar ashaitajawaa; emi'ijawaa; shaitaa.
jugar bolas criollas ajaawajawaa.

jugar lanzándose pulpa de cardón e'inawaa.
jugete mi'roui.
jugo o zumo ashaa.
julio juulio.
juncio para hacer la enjalma o sillas de montar jiu'la.
junio juunio.
juntar akolochijaa; okolochiraa; okotchiraa.
juntar temporalmente vacas lecheras arialüjaa.
juntarse una encima de otra apa'awalawaa.
junto a a'ato'uu, a'ato'uwaa; a'üütpa'awaa.
junto con amaayaa; amawaa.
junto con términos negativos significa estar muy sucio o manchado amanawaa.
junto con términos negativos significa andar velozmente amaitawaa.
jurel malaula.
justificar (neol.) apansaaajaa.

K - k

kilo kiilo.
kilobyte (neol.) kiirowaai.
kilómetro (neol.) kiloometüra.

L - l

la excelencia, calidad a'anasiaa.
la hora en ese momento jalapüshi.
la parte menos gruesa de una cosa plana a'artilainwaa.
la sombra de algo (edificio, árboles) eemiouisee.
labio eimataa.
ladear apooliraa.
ladearse apoolirawaa; apu'ulawaa.

ladera awalo'utaa.
lado ayatapa'awaa.
lado o costado a'ataa.
ladrar ootoo.
lagaña o'ushalaa.
lagartija jokooche'e; washaalü.
lagartijuela que suele andar en las paredes y techos kulumashaalü.
lágrimas a'wuiraa.

laguna, charca lamunaa.
lamentar con vehemencia la pérdida de algo isaa aa'in.
lamento lastimero del perro si es azotado o herido kayan, kayan maa.
lamer e'erataa.
lamer como hace el perro ato'utaa.
lana ishosü.
langosta jakala.
langosta o saltamontes nativo ka-ashapü.
langosta saltamontes jakalaachi.
langostino ounolu.
languidecer las plantas o frutos akusemalawaa.
lara o samán ala.
largo, longitud ayuruluinwaa.
laringe amülaa.
larva de la hormiga león tüyü'ü.
lastimar asaaralaa.
lavar ashijawaa, ashi'ijawaa; o'lojowaa.
leche leechi, lechü.
leche cortada, de sabor agrio jero'o.
leche de vaca paa'achira.
leche que produce alguien achiraa.
lecho o'ulaa.
lechoza o papaya koi.
lechozón orejudo tu'wolu.
lechuga de campanario monkulun-seerü.
leer aashaje'eraa.
leguminosa más pequeña que la caraota de color blancuzco katsaalia.
leguminosa parecida a la caraota kalo'ula.
lengua ayewaa.
lengua, idioma anüikii.
lentamente koyotoo.
leña asimaa.
leña, candela siki.
leñas menudas sha'rai.
letra leetüra.
letra mayúsculas mulo'ushajia.

letra vocal wokaalü.
letras cursivas (neol.) pu'utashajia.
levantar aya'leraa.
levantar la voz a' woolujawaa.
levantar, suspender algo apatawaa.
levantar tierra, arena apuusutaa, apusulaa.
levantarse atamatawaa; aya'lerawaa.
leyenda (neol.) shiimüinyaaachiki.
libélula patshano'u.
librarse de peligro alataa ouliaa.
libro karalo'uta.
licencia (neol.) aapuushikii.
licuar ashakaralaa; ashararalaa; ato'oloo.
licuarse ashakaralawaa; ashararalawaa; awu'inrawaa.
limón limuuna.
limosna limuuna.
limpiar ala'alaa; awu'leraa.
limpiar hierbas o malezas aja'ralaa.
limpiar interior de algo con alguna punta delgada ashukuitaa.
limpiar la siembra apokolojoo.
limpiar, limpiarse ala'ajawaa.
limpiar el ojo con alguna hebra epitaa.
limpiar monte akutujaa.
limpiar un terreno ano'rulaa.
limpio, limpia (granos, líquidos) wule'ulu.
línea recta (neol.) lote'ipalü.
lingüista (neol.) anüikiipu'u.
linterna, foco jooki.
lirio mmakii.
lirio, una planta amakii.
lista (neol.) anüliaamaajattüü.
literalmente ojo de coco, granos que se llevan como brazaletes o collar kooko'u.
literalmente, no tener corazón maa'inwaa.
llaga en la boca de las cabras kain-chuule.
llama achuwalaa.
llamar eenajaa, aanejaa; eenakaa, ounekaa; ounejaa; ounekaa.

llamar aves remediándolas (küt, küt, küt) akü'iraa.
llamear jeettaa.
llave yaawe.
llegar antaa.
llegar a la maduréz ata'ralaa.
llegar a un lugar un extraño o'otoo.
llegar a una meta asitujaa.
llenar akalu'ujaa.
llenar algo de sólidos awo'toloo.
llenar, llenarse de líquidos epi'ralaa.
llenarse algo de sólidos awo'tolowaa.
llevar a alguna parte e'ikaa.
llevar a otro en el cuello panulo'uwaawaa.
llevar cargado alü'ujaa.
llevar de la mano ajattaa.
llevar o traer regalos okolojoo.
llevar por delante, atropellar aa-pünawaa amaawa.
llevar un obsequio a alguien ako-lojoo.
llevarse algo consigo wottaa amawaa.
llevarse algo el que colabora ashanaa.
llora de nada, tiene mucho dolor maarülijü.
llorar a'yalajaa.
llorar con frenesí awayaitawaa.
llorar el niño kaakataa.
llorar prolongadamente a'leejaa.
lloro e'iraa.
lloro prolongado ooin, ooin, ooin maa.
llover e'itaa.
llovizna meemetshi.
lloviznar asunnalaa; ememejaa; sun-nataa.
lluvia juya.
lo asado asijainwaa.
lo cazado; lo cazado asirüü.
lo ceñido a la cintura asü'ütpünawaa.
lo cobrado achekalaa.
lo concerniente a anainwaa.

lo cosechado, lo cazado atpainwaa.
lo dañado asirüü.
lo dañado, perjudicado por alguien achumülaawaa.
lo grasiento de algo ashishiraa.
lo hallado ousinaalaa.
lo inferior de una cosa amojulaa.
lo más bravo que hay en una persona o familia aashiaiwaa.
lo más cercano pejemüinkalü.
lo mejor a'anasiaa.
lo menudo, lo delgado ayülüinwaa.
lo nuevo (pl. jekennuu) jeketü.
lo pedido ojulejainwaa.
lo perjudicado por alguien eewainwaa.
lo poco que sobra de algo aserujuu.
lo que cuelga en la parte posterior de las cabalgaduras asiwo'ujunaa.
lo que está a la venta oikawaa.
lo que está al frente e'ipajunaa.
lo que está en el interior de otra cosa atujunaa.
lo que está en el regazo atujunaa.
lo que está encima de los muslos eemeyo'uwaa.
lo que está hacia una dirección chakiichi, chakiirü cha'ya.
lo que ha tenido contacto con los dientes aima'awaa.
lo que se añade e'ipajanaa; oo'omüinwaa.
lo que se hace mientras pasa algo o'utpünawaa.
lo que se hace obligado o por necesidad mojusheeka.
lo que se lleva colgado en la cintura asi'ipaa.
lo que se lleva de un lado para otro achisaa.
lo que se lleva el que colabora atukuinwaa.
lo que se pone debajo para amortiguar atapalaa.
lo que se usa para matar, herir aliaa.

lo que suele ser comido ekünaajuui.
lo que tapa e'ipaajunaa.
lo que ve el tabaco aimo'uwaa.
lo querido, lo amado achekalaa.
lo recolectado como una ayuda
 solidaria onunuwaalaa.
lo robado a'luwalaa.
lo turbio, la mugre, sucio
 ata'lainwaa.
lograr ouuntaa.
lograr, dar ainkaa.
lograr una meta asa'wataa.
loma, colina, cúmulo kamünashii.
lombriz de estiércol o tierra mo-
jada isha'ipolu.
lombriz intestinal wuliyuuna.
lomo asapüü.
loro kara'la.
los dos soportes para el telar del
chinchorro a'anülütüi.
los genitales ashukuu.
los pasos sobre el piso áspero cho-
 lun, cholun maa.
lucero de la mañana jolotsü.
luciérnaga kenaa.
lucio sinasinai.
lucirse gracioso a'laajawaa.

luchar eejirawaa.
luchar cuerpo a cuerpo atchinji-
 rawaa, atsiinirawaa.
luchar o forcejear aapirawaa.
luego mapa.
lugar apacible, sin viento maitüshii.
lugar de difícil acceso kapüleeshii.
lugar de excrementos chü'üpalee,
 chü'üpalaa.
lugar despejado anashii.
lugar donde se ha tenido la vi-
vienda epianeinchikii.
lugar donde se suele comer ekülee.
lugar enmontado y despoblado
 wuna'apü.
lugar muy solitario yüü'üyütüüi.
lugar que inspira temor jawatuluu.
lugar sagrado de la Guajira en el
Cabo de la Vela, donde llegan
los espíritus de los muertos je-
 pira.
lugar solitario, tranquilo yüütüüi.
luminosidad awaralaa.
luna kashi.
lunes luune.
lustre, tornasol, brillo achünü'ülaa.
luto, de color negro luuta.

M - m

macana uluwa.
macanas puui.
machacar achitaa.
machete chajaruuta.
macho tooo.
macho cabrío chuwaata.
macho de las hembras eechinwaa.
macho, marido, familiar varón
 atooloinwaa.
machorro ku'lu; ku'lu.
machucar o aplastar levemente
 a'lamataa.
madrastra eiyaasüü.
madre eii; eiwaa.
madrugada maalia; maalüya.
madurar un poco aakütülaa.
madurarse aakütülawaa.

magnitud aja'apüinwaa.
magnitud, toda propiedad que se
puede medir amulo'uin.
maíz maiki.
maíz millo, sorgo waana.
mala ocurrencia a'alainwaa; asali-
 ra.
malanga u ocumo malanka, waü.
malaria, paludismo poloono.
maldecir alinaa; o'u lejaa.
malgastar akaa'ainwaa; ma'aliraa
 aa'in.
maltratar ma'aliraa aa'in.
mamá maama.
mamá, abuela mama.
mamar achu'laa.
mamón kane'wa.

mamón de leche wulu.
mancornar amakuunala.
mancha, mugre a'yarülaa.
manchar acharülaa; a'yarülüjaa;
 ata'lajaa.
manchar, marcharse eme'nalaa.
marcharse a'yarülawaa.
marcharse los dientes ashimeme-
 rawaa ai.
mandar o dar órdenes alu'watawaa.
mandar, soltar ajütaa.
mandíbulas, quijadas awalainpü-
 see.
manea maneeya.
manea grande siwotta.
manear bestias asiwottalaa.
mangle rojo y mangle blanco jun-
 na.
mango manka; monku.
mango, agarradero epii.
manifestar akü'laa.
mano de alguien ajapüü.
manosear amü'leraa.
manosear una mujer ouuttawaa.
manso matisi.
manta raya manta.
manta traje multicolor de la mujer wa-
 yuu.
mantener relaciones de amistad
recíprocas anaawaa.
mantenerse caminando con pasos
cortos lapakuu maa.
mantenerse en paz anaawaa.
mañana watta'a.
mapa (neol.) mmapa'ayaakuwa.
mapache o zorro cangrejero
 kachepo'ulu.
mapurite, hierba medicinal sa-
 mutpai.
mapurite, zorrillo, mofeta wuyaa-
 liwa.
maquillarse ashajawaa.
mar palaa.
Maracaibo Marakaaya.
maravilla, planta con propieda-
des medicinales jurulaa.
maravillarse ponuu aa'in.

marca jeerü.
marca de un golpe o azote
 a'tsaatüle'uwaa.
marcar aka'nalaa.
marchar en grupo sittaa, sinnataa.
marcharse o'unaa.
marcharse aunque se oponga al-
guien asütawaa.
marcharse cargando alguna cosa
 a'worulawaa.
marcharse de pronto ütata maa.
marcharse sorpresivamente ttata
 maa.
marchitarse amalajawaa; asokolo-
 jowaa; ashonkalawaa.
marearse amariaawajawaa, epia'alaa
 aa'in.
mariposa julirü.
mariposa monarca waawaacherü.
marte maatte.
martillazo chin.
martín pescador (ave) siisüpatüin.
marzo maatso.
más alla chaa'aya.
más que ouliaa.
masa amünainwaa.
masa del cazabe shokolo.
masa encefálica ekiisholoinwaa.
masa masticada para elaborar la
chicha o ishiruuna laüjalü.
masa remojada de maíz para ha-
cer la chicha youla.
masajear alguna parte del cuerpo
 a'lataa, a'lanaa.
mascar achunkalaa; akü'nülaa.
mascar ruidosamente como hace
el cerdo ache'kulaa.
masticar amuitaa.
masticar maíz para hacer chicha
fermentada o ishiruna (lo ha-
cen mujeres) a'laüjaa.
mástil, horcón mayor del rancho
 kalapüi.
matadura que no sana oloko.
matajey, avispa con panal en for-
ma de bizcocho alepeeya.
matar o'utaa aa'inwaa.

matemática (neol.) atijayaawajiakii.
mato, isure youi.
matríz acho'unlaa.
maullar chion maa.
máuser mousu.
mauto chime'e.
mayita tukupe.
mayo maayo.
mazorcas amarradas en pares pei.
mazorcas unidas entre sí epeisee.
me taya.
mecate jiiku.
mecer a'yuunalaa.
mecerse a'yuunalawaa.
médano jasai.
medicamento, pintura facial hecho del pigmento de la bija pali'ise.
medicamentos hechos con plantas alaaajuushi.
medicina wunu'u.
medida de peso (neol.) aawatainya-awajia.
medida geométrica (neol.) mmapa'ayaawainsü.
medio de transporte e'ejenaa, e'ejetiü.
mediodía kale'u.
medir ayaawa'laa; ayaawataa.
médula asada del corazón de dato wayamüin.
medusa chorioosa.
melón meruuna.
membrana atarulaa.
memoria (neol.) anaajaalee.
menear a'yuunalaa.
menear granos dentro de una vasija ana'walaa.
menear semillas al tostarlas asun-naaa.
menearse hacia adelante y hacia atrás ama'sirawaa.
menearse o agitarse ane'erawaa.
menguar amo'tsoloo; amo'tsolowaa.
menguar algo apali'ralawaa.
menos mal que akaija'a, akalüja'a, akanaja'a.

menospreciar alerajaa.
mensajero aapiaa; pütche'ejena.
menstruación ajawainwaa; akashiaa; jawaa.
mensualmente kashiwai.
mentira a'alainwaa.
mentón a'liaisee.
menú (neol.) aneekülee.
meridiano (neol.) mmapa'aparatshee.
mermar volumen de un líquido ama'üralaa.
mero malijua.
mesa meesa.
metal kachuweera.
meteorito awa'laasü.
meter a juro a'tsükulaa.
meter cosas dentro de algo ase'eraa.
meter o hacer salir de recipientes de boca angosta objetos menudos (granos, arena) ewe'eraa.
meter por una abertura oo'uuttaa.
meterse ashutaa.
meterse entre varias cosas o'uuttawaa.
meterse rápidamente kerontaa.
metro meetüra.
mezclar apali'ralaa, apalittaa.
mezclar un líquido con agua awu'inraa.
mezclarse apaliralawaa.
mezclarse en chimes eperulajawaa.
mi taya.
miedo aa'inpüsee.
miedo que alguien inspira eemaa.
mientras aputkuu.
mientras camina alguien akuwo'uluu.
mientras que le hacen algo (se queja) e'ipaa.
mientras uno duerme oo'opünawaa.
miércoles mietkule.
migajas menudas asawawalaa.
mil miirü.
millardos miyaalüirua.
millones miyooneirua.
milpiés jeku'ui.

mineral de yeso jamuuyaa.
minimizar (neol.) amotsotoshaanaa.
minuendo (neol.) apa' lirajakalü.
mira, oye akaa, akaatai.
mirar eirakawaa.
mirar atentamente ana'nalaa.
mirar cautelosamente arülü'irawaa.
mirar con rabia eiralawaa.
miriápodo, cardador, congorocho jeku'ule.
mitad o medio de algo ase'eru'uwaa.
mitigar el hambre o la sed acha'alaa aa'in.
mito (neol.) süma'leeiwa'achiki.
mochar eperataa.
mochila shatala.
mochila, bolso aa'awalaa.
mochila de fibra de cocuiza palaa-naachi.
mochila hecha de cabuya katto'ui.
mochila ordinaria hecha de cabuya piula.
mochila pequeña a los lados de los muslos de los varones wo'olu.
mochuelo de hoyo seekuuya; shokooiin.
módem (neol.) alanale'ejia.
modo de acabarse aakajaaya.
modo de caminar akuwaa.
modo de ejecución aa'inriaa.
modo de pandearse achamalaa.
modo de ser akuwa'ipaa.
mohíno pushupüshi.
mojar, humedecer achü'ttaa.
moldear materiales maleables; fabricar múcuras atükaa.
moler amooroloo; aünaa; ayüüjawaa.
moler cosa blanda asi'rulaa.
moler grano parcialmente ajürütta.
moler parcialmente aka'ülaa.
molestar eiwalaa aa'in.
molestia, fastidio causado por alguien ekee'eraa.
molestia, hastío eiwa'alaa.
molleja ako'owaa.
momento anterior inmediato apülatu'uwaa.

monitor (neol.) anajia.
mono carablanca o capuchino ju-chi.
mono marimonda waramuuta.
montaña uuchi.
montaña poco elevada de la península Guajira makuira.
montar o'otoo, o'onoo.
montar a caballo amo'uwaa.
montar la olla a'lakalaa.
montarse o'otowaa.
montarse súbitamente wa'üütaa maa; wäüüta maa.
montículo de tierra o'uyaa.
mordedura alima'awaa.
morder amuitaa; ojottaa.
morder algo duro (caramelos, pa-nela) apotsütaa.
morir outaa.
morir por infarto mama'awaa.
morir una mujer a causa del parto jewaawaa.
morir una persona anaajawaa.
morirse outaa.
moro moolo.
morocho senkeyuu.
morrocoy, gran variedad de especies molokoona.
mosca de tamaño mediano ja'yumülerü.
mosca verde grande mertüi.
mostrar ee'iyataa.
mostrar los dientes ayakürülaa.
mostrarse gracioso a'alaajawaa.
mouse de la computadora kookooche'erü.
mover ane'etaa; asü'nülaa.
mover con rastrillo u otros ache'rulaa.
mover el párpado achi'miraa.
mover el pelo, la cola a'wüyalaa.
mover en forma oscilante ali'ataa.
mover las alas awa'walawaa.
mover o agitar un líquido achokon-taa.
mover o menear el cuerpo hacia adelante y hacia atrás ama'siraa.

mover o remover ojurutaa.
moverse aku'tulawaa; ane'erawaa;
 asü'nülawaa.
moverse arrastrándose lemüttaa.
moverse arrastrándose por varios sitios lemüta'ain maa.
moverse de un lugar para otro ya-lejee maa.
moverse el borde de algo que está en movimiento ke'ruwataa.
moverse en forma ondulante (gusano, las olas del mar, ovejas al caminar) ko'oontaa.
moverse en forma oscilante aliana-laawaa.
moverse en grupos las hormigas, gusanos a'lekulaa.
moverse en vaivén, oscilar ta'inataa.
moverse horizontalmente por tierra, agua o aire asimanalaa.
moverse las nubes, los rebaños, la multitud lumataa.
moverse mucho los cabritos, los perritos al mamar chuuchutaa.
moverse nerviosamente (manos, brazos, cabeza) shiperaawaa.
moverse o alejarse las nubes alu'malaa.
moverse oscilando continuamente las piernas al cabalgar ta'iwataa.
moverse para caer akatanalawaa.
moverse reptando (pulgas, piojos) lemülemüttaa.
moverse sacudiéndose shipettaa.
moverse un músculo del cuerpo involuntariamente shüküttaa.
moverse violentamente varios seres atutawaa.

movimiento del líquido por efecto de la ebullición kupettaa.
movimiento sin cambiar de sitio akutulaa.
múcura de abertura angosta mokoo'o.
múcura o pimpina amüchi.
muchacha virgen julamia.
mucho maima.
mudarse akolowawaa; okolowawaa.
muérdago o guatepajarito wuchiicha'a.
mugre osokoloinwaa; ta'rai.
mugre de la piel sikolo.
mujer jierü.
mujer de alguien eerüinwaa.
mujer del tío, sobrina del marido ayeinwaa.
mujer familiar del hombre eiyetsee.
mujer mitológica püloui.
mujer primeriza (pl. ke'irumayünnü) ke'irumayülü.
mula muula.
multiplicación (neol.) amainmatuajia.
multiplicar amaimalaa.
multiplicarse amaimalaawaa.
muñeca de la mano ajapükiwaa.
muñequera en la pata delantera de la mula ajalainwaa.
murciélago püsichi.
murmurando peimataa.
murmurar a'younalawaa.
murmurar entre dientes epeimalawaa.
muslo apü'üwaa.
muy, mucho ma'in.

N - n

nacer jemeiwaa; jo'uuwaa.
nacer el sol epeerajawaa.
nariz e'ichii.
narración, relato akūjalaa.
navidad (neol.) nuuyaseo'u kūristo, kūristouyaseo'u.
negarse a'alijawaa.
negarse a colaborar ayoutajaa.
negro blancuzco, desteñido moolo.
negro, oscuro meekosho.
negrura de algo o alguien amüt-siainwaa.
nene jo'uu.
neologismo (neol.) pütchi jekennuu.
ni siquiera eetaayaale.
nido o hueco epio'uwaa.
nieto o nieta alüinwaa.
nietos aikeyuwaa.
niña antes de ser majayülü (pl. jimo'unnuu) jimo'olu.
niña que ha dejado de ser nena, entre cinco y once años jintulu.
niño que ha dejado de ser nene, entre cinco y doce años jintüi.
no nnojoo.
no acceder a'alijawaa.
no acertar a'ikaa o'u; a'tchejaa.
no acertar con algo aponujawaa amaa.
no acertar con una dirección a'tchewawaa oo'u.
no actuar por tabú o prohibición apūralawaa.
no admitir, rechazar letaa aa'in.
no admitir la compañía de alguien a'leejawaa amaa.
no afloja, no cede maa'awalüjü.
no alcanzar che'ujawaa, cho'ujawaa.
no aligerar el paso mouuntajaa-inwaa.
no atinar ajachitaa.
no atreverse pūlaa achiki.
no caber jataa.
no coincidir eitaa.

no comer algo mekalaa.
no dar descanso meemeraain aa'inwaa.
no dar en el blanco a'tchejaa.
no dar ni vender una cosa por no perderla a'amūlajaa.
no dejar ver amo'toloo.
no demorar moulajüinwaa.
no durar nada mama'awaa.
no encontrarse varios yüü'üyülüü.
no entender a'tchewawaa oo'u.
no entender lo que se le dice ache'ujaa.
no estar nnojoluu.
no estar ajustadas entre sí yakatawaa.
no estar bien cocidas algunas leguminosas jolojooloo.
no estar bien desarrollados los vegetales kusemaa.
no estar, masculino (arribero) nnapaiwaa.
no estar, no haber, femenino (arribero) nnapoluu.
no estar una cosa donde debía yüümaa.
no estimar maaliwaa apūla.
no funcionar bien como antes atuunajawaa.
no haber nnojoluu.
no haber nadie yüü'üyütüwaa.
no haber ninguna compensación mo'uyeewainwaa.
no inmiscuirse apū'ralaa.
no llevarse a cabo algo amalajawaa.
no notarse mojuwaa.
no oír bien ache'ujaa.
no pagar algo eme'rawaa.
no querer apartarse de una mujer que lo rechaza a uno lüütawaa.
no querer entregar a'alijaa.
no reconocer aponujaa.
no sé wainjain.
no sentir asco maleraa.

no ser comestible mekaajuwaa.
no ser exacto eitaa.
no ser, no estar, masculino nno-joiwaa.
no ser pendenciero nnojoluu kasa-yuulin.
no ser puesta una cosa ma'itaajuu.
no ser tupido sanasanaa.
no sobresalirse amo'rolowaa.
no tener bajas mo'ulukuu, mo'uutkuu.
no tener cariño por alguien maa-liwaa apüla.
no tener carne, pulpa mashulaa.
no tener destreza matüjainwaa.
no tener granos las las espigas mo'uwaa.
no tener gusto iraa.
no tener mucha voluntad jialaa apü.
no tener nalgas shürüiwaa.
no ver a otro mochoo o'u.
noche ai; sa'wai.
noches sin luna pi'yuusho'ulu.
nombre anüliaa.
nombre de alguien achinkaa.
nombre de glotal oclusiva (‘) sat-tiiya.
nombre de la letra “a” aa.
nombre de la letra “e” ee.
nombre de la letra “j” joota.
nombre de la letra “k” kaa.
nombre de la letra “l” eele.
nombre de la letra “m” eeme.
nombre de la letra “n” eene.
nombre de la letra “o” oo.
nombre de la letra “p” pee.

nombre de la letra “r” eere.
nombre de la letra “s” eese.
nombre de la letra “sh” shee.
nombre de la letra “t” tee.
nombre de la letra “ü” üü.
nombre de la letra “y” yee.
nombre de letra “ch” chee.
nombre de letra “i” ii.
nombre de letra “u” uu.
nombre de un cacique wayuu ya-jaira.
nombre familiar y anticuado del pene irolua.
nombre de la letra “w” wee.
nosotros, nosotras, nos waya.
notarse ja'yaa.
notarse la manteca, el aceite propia de un cuerpo o untada joo-jotoo.
notársele suciedad, manchas (en la boca, ano) aka'yamalawaa.
noviembre nouyempüre.
novilla neñuuna.
novio, novia amüraajüinwaa; eme-jüinwaa.
nube siruma.
nublarse asirumajawaa.
nudo asho'owaa.
nuera de la suegra a'ülülü.
nuera del suegro a'ülii; a'üüiwaa.
nueva jeketü.
nueve mekieetasalü.
numerador (neol.) ayaawajülü.
número ayaawajia.
número gramatical singular o plural je'ralein.
nutria eruuta.

Ñ - ñ

ñongué, una planta amalaatapai.

O - o

objeto kasa.
**objeto, animal o persona obteni-
da por casualidad** ajalainwaa.
objeto con que se hiere o mata
aüyaa.
**objeto delgado por el cuello (mú-
curas, taparas)** tokoomüla.
objeto donde descansa algo ayuu-
palaa.
objeto intimidante e'irakiaa.
oblicuar apu'ulaa.
obra de bien analu'ulu.
obrar así maa yaa.
obrar con diligencia ko'urulaa aa'in.
**obsequio a los que asisten a un ve-
lorio** asalaa.
**obsequio dejado al llevarse una a
muchacha por mujer** apütiaa.
**obsequio que se dan los novios o
los familiares** ekiriaa.
**obsequio que se hacen los enamo-
rados a los familiares** emianaa.
obstruir oukaa.
occidente wopumüin.
ocelote wunaalü.
**octaedro, poliedro de ocho caras
(neol.)** mekisalo'upunaa.
octubre outuuwure.
ocultar amo'toloo.
ocultarse amo'tolowaa; eme'roloo.
ocupar un vacío akalu'ujaa.
ocho, literalmente sin cabeza me-
kiisalü.
odio, rencor a'ürülaa.
oeste cercano waapünaa.
**ofensa al decirle a alguien sus de-
fectos físicos** aturaalaa.
oficio o dedicación apü'üyaa.
oír aapaa.
¡ojala! ¡aitua!
ojeear en la caza ajaitaa.
ojo o'uu.
ola de mar ashii.
oler eeju'laa.

oler a leche jetaa.
olfatear eeju'laa; ke'ichii.
olivo nativo kapüchirü.
**olla de alta presión hecha de ba-
rro cocido** wushu.
olla pequeña wushuirü.
olleta, olla wayeeta.
ollita de mona so'uluwa.
olor nauseabundo de yolujaa
mmarüla.
olvidar motoo aa'in.
olvidarse motoo aa'in.
ombligo amochoo.
onda a'lakia.
onza gris mapuachi.
onza o jaguarundi iitsü.
opciones (neol.) aneekuui.
operar awa'laa.
oración (neol.) kottaashajaaya.
oralidad aküjalaa.
ordeñar a'liichiraa.
ordeñar cabras u ovejas ashe'ejaa.
oreja ache'ee, ache'ewaa.
organigrama (neol.)
a'laülaakua'ipashajia.
orientado hacia e'ipapa'awaa.
**oriente, zona oriental de la Guaji-
ra** wuinpumüin.
origen ekiwaa, ekii.
original (neol.) shiimüinsü.
**originarse, convertirse en enfer-
medad** awanülüüjawaa.
orina ashiiraa; shiira.
orinar ashiitaa.
oripopo, cataneja patajua.
**oripopo, zamuro cabeza roja, ca-
taneja** waluuseechi.
oriundo y natural de un lugar
epiajattü.
oro ooro.
ortografía (neol.) pansaashajia.
oscilar liantaa.
oscurecerse pi'yuuwaa.
oscurecerse de pronto epiyu'ulawaa.

oscuridad pi'yuushi.
oso hormiguero wali'i.
oso, osa jeesü.
otra wanee.

otro wanee.
ovino anneerü.
óvulo ashukuu.

P - p

pacífico anamia.
padecer de llagas incurables olokoo.
padecer diarrea achijoluu.
padecer encefalitis equina a'leeyajaawaa.
padecer gula jalamaa.
padecer mal de ojo ajapüüwaa.
padecer mala influencia los niños que lloran en las tardes ko'upe'ewaa.
padecer sufrimiento grande aa'insirüü.
padrastro ashiaashii; ashiyaashii.
padre ashii.
pagar awalaajaa.
pagar rescate aakajiraa.
pagar un precio muy bajo emeetaa o'u.
página (neol.) ee'iyalaaya.
pago por hacer uso de una muchacha sin tomarla por mujer aluwo'uu, aluwo'uwaa.
paila si'warai.
pajarito chirita serumaa.
pajarito de color negro sheekürülü.
pájaro wuchii.
pájaro carpintero choochoo; sekurulu; yalirua.
pájaro pequeño, anda en bandadas jirüjirü.
pala paara.
palabra pütchi.
palabra, voz de alguien antüikii.
palabrear apütchijaa.
palabrero pütchipu'u.
paladar de alguien aitu'uwaa.
palpar atpülawaa.
paleta para revolver la chicha juale.

paleta para revolver lo que se está cocinando lu'waa.
pálido, sin sangre simoyo.
palma sara paüta.
palmera kuluwaala.
palo de brasil, quebracho ataa.
palo de tres puntas donde se coloca la múcura para el agua karai.
palo o madera wunu'u.
palo santo, caraño olia.
paloma doméstica mo'uwa.
paloma maraquita o turcutúa wosokoroi.
paloma silvestre jurourulu.
paloma torcaza silvestre de color marrón, leptotila iirü.
palopuy puui.
palos con que se percute el tambor eeraa.
palotal, palo amargo juwa.
palpar ajü'ttaa; amü'leraa.
palpitación de algo atünülaa.
palpitar tüntaa.
palpitar el corazón kentaa aa'in.
palpitar o vibrar algunas membranas kontaa.
palpitar visiblemente ako'nolowaa.
palpitarle el corazón shantaa aa'in.
pandear aku'newalaa.
pandear o encorvar acha'malaa.
pandear o encorvar alguna cosa acharaliraa.
pandearse acha'malawaa; acharalirawaa; aka'rawajawaa.
pandearse poco a poco acharaitawaa.
pantalla (neol.) kawaralasü.
pantalón katsuuna.
panza ale'ewaa.

papá, abuelo, su vocativo es taa-taa taata.

papada amashulaa.

papel karalo'uta.

paquete (neol.) katasü.

para amüinwaa; apülaa.

para allá, hacia allá chamüin.

para asustar al tiempo que se muestra algo que terror, asco jiyee!

para preguntar fechas, meses, estaciones kaso'ulu.

para preguntar: ¿y..? ¿y, si..? jama.

para que apülaa.

parada (neol.) ashawajülee.

Paraguaipoa palawaipo'u.

paraje anhiesto anashii.

paraje arenoso y despejados wuleshii.

paralelo (neol.) mmapa'alüjülee.

parar, clavar verticalmente akala'iraa.

pararse asha'walawaa.

parársele los pelos akayamülawaa.

parcelar o dividir de este tamaño acho'lujaa.

parcha ja'lirü.

parecer sabroso o agradable jeme-taa aa'in.

parecerse a una hembra jierüü aa'in.

parecerse un poco a algo meemataa aka saa'in.

pared jarala.

pared, cualquier cosa que sirve de pared asepiü.

pargo rojo kalawa.

pariente, familiar kasa anainwaa.

pariente político por el vínculo matrimonial rula.

pariente uterino del padre o'upayuwaa.

parir jemeyuluu.

párrafo paarapo.

parrandear asawaa.

parte central ase'eru'uwaa.

parte de un grupo o'ulukuu.

parte del hígado de los rumiantes oukaaya.

parte delgada otokooiwaa.

parte delgado de algo cilíndrico atoko'ooiwaa.

parte dorsal de la columna vertebral donde se insertan las costillas akusheinwaa.

parte dorsal donde no hay costillas insertas atutsee.

parte exterior anuuipa'a; atoutaa, piel.

parte inferior del vientre ako'owaa.

parte interior de la mejilla awattü'üwaa.

parte interior de la piel, de la cáscara atalu'uwaa.

parte lateral de algo wanee a'ataa.

parte, miembro a'ataa.

parte, pedazo e'ipaa.

parte posterior de algo apücho'uu, apücho'uwaa.

parte posterior de las rodillas ashaalü'üsee.

parte posterior de una cosa asipü-nawaa.

parte seca de algo oosoinwaa.

participar en el juego de lanzamiento de flechas achiipajawaa.

participar en hechos graves y criminales ashanaa.

partícula al final de las frases interrogativas yaa.

partícula de algo acheperaa.

partícula que indica admiración, lamento, preocupación -nee!

partir ashaletaa; ashatawaa; awa'shalaa; eperataa; oso'ttaa.

partir con hacha, machete, borde de piedra asho'ttaa.

partir, partirse algo flexible (cuerda) achoutaa.

partirse ashaletaa; ashatawaa; awa'shalawaa.

pasado mañana watta'amüin.

pasaje asapiaa.

pásamelo che'era.
pasar alataa, alanaa.
pasar al otro lado a'ttawaa.
pasar algo durante un lapso de tiempo ko'ujanaa.
pasar de largo mi'itaa.
pasar de largo sin detenerse müi-taa.
pasar de un envase a otro ajütawaa.
pasar el tiempo durmiendo tunka-taa.
pasar el tiempo lavando shi'iwataa.
pasar el tiempo llorando iralakuu maa.
pasar el tiempo oscilando lianta maa.
pasar el tiempo trabajando ya-tawataa.
pasar impacientado sukantaa.
pasar por encima sin pisar alatawaa.
pasarle algo a alguien jamaa.
pasarse el tiempo enrollado, envuelto, arropado koo'okuu maa.
pasarse para casa ajena: contagiarse alatawaa.
pasear awaraitawaa.
paso akuwaa.
pastor que va en busca de los animales extraviados mekeerü.
pata asa'awaa, asa'aa.
patalear ashimperajawaa.
patalear bruscamente ashotono-jowaa.
patalear (niños, ganado) a'inaawaa.
patilla kalapaasü.
pato cuervo, cotúa karateerü.
pato de monte paata.
paují copete rizado jumulu.
pava negra amalü.
"pavear" amajayülüjawaa.
pavo piishi.
pecado aainjalaa.
pececillo marino comestible juipira.
pececillo no comestible, sirve de carnada ku'uyana.

pecho aa'intouwaa.
pedir achuntaa.
pedir a otro que acompañe ounejawaa.
pedir algo a crédito ojuya'alaa.
pedir limosna ojulejaa.
pedir más amü'ralaa.
pedir prestado a'anapajaa.
pedo asüsiraa.
pedo del estómago flojo juraka maa.
pedregal, región central de la Guajira jalaala.
pegar una cosa a otra atü'külaa.
pegón, repelón, insecto melífero pegajoso waayalü.
peine pasüta.
pelar, descubrir algo epipittaa.
pelar los dientes ayakürülawaa.
pelicano, buchón o alcatraz yolija.
pellizco, modo de pellizcar asü'ülaa.
pellizcar asü'ütaa.
pelusa, de la tuna awala'aísee.
penacho con un mechón de plumas karatse.
penacho, diadema tolooma.
penacho, pañoleta ekiaalüjaa.
pender kachetaa.
pendiente katu'ushii.
pene eeraa.
pene, falo jeruwai.
pene familiarmente kainchalowa.
pensamiento ekiirujunaa.
peonza chocho.
pepa o semilla de lo que se ha comido añü'üwaa.
pepinillo shamuuna.
pepita de culebra shiküin wui.
pequeña bolsa de tela riyuulu.
pequeña cantidad de comestible o bebida acha'alíaa aa'in.
pequeña elevación yaletshii.
pequeña mosquita que produce miel juliima.
pequeña zanja producida por las lluvias yoroloma.
pequeñito uuche'echon.

pequeño arbusto silvestre de frutos rojos y comestibles jaleesa-pü.

pequeño rebaño propio aüünnain-waa.

pequeño relieve del terreno estable ko'oshii.

percatarse de la ausencia o desaparición de algo o alguien asukajawaa.

perder de vista a'ikaa o'u.

perder el equilibrio ajachinajawaa.

perder peso a'maamalaa.

perder velocidad amakuwalaawaa.

perderse amülouiwaa; keenaa.

perdiz peerü.

perdurar kakaliaa.

perezoso(a)(s) jialapüi-pülü-pülii.

perímetro (neol.) otpünaaja'apüin.

periodo de un año juya.

periodo, duración aka'liaa.

perla kaürüle'u.

permanecer abierto wakaa maa.

permanecer con el lomo hundido charalii maa.

permanecer en posición inclinada lesuu maa.

permanecer en silencio yüütaa.

permanecer estirado yuluu maa.

permanecer la luz o llamadas chuantaa.

permanecer tibio ja'yulaa.

permanecer tieso wüchülii maa.

permanecer varios en posición inclinada lesumuwaa.

pero, más bien, sin embargo akaisa'a, akatsa'a.

perro erü.

perro pastor koureerü.

perseguir eipiraa.

persona, gente, indígena de la Guajira wayuu.

persona invitada a colaborar asakalaa.

persona pobre oshosholoo.

persona pobre, cosa de baja calidad ashosholoo.

persona que inventa (tareas, mentiras, tretas) ku'yama.

persona que se mantiene encerrada paüsa.

personaje legendaria, fea, extravagante, antropomorfa chaa-maa.

personaje mitológico, cabalga de noche en una mula acebrada shaneetaa'inrü.

personaje mitológico de la cultura wayuu keeralia.

personaje mitológico que cabalga en las noches junajunai.

personaje mitológico, tiene solamente la mitad del cuerpo de la cabeza a los pies camina al revés waneetuunai.

persuadir a alguien eme'ejaa aa'inwaa.

pesadilla mmaa'in.

pescado jime.

pescar ejimejaa.

pescuezo anuluu.

peso aawatainwaa.

pestaña a'rülüü.

pestañar chimittaa.

peste a'lechee.

petróleo, asfalto mena.

pez jime.

pez bagre kacha'alü.

pez espada pejepaa.

pez lisa wayula.

pez raya atsha.

pez robalo uroolurolu.

pezuñas posteriores de las cabras y ovinos ajate'ewaa.

picar, picotear achotoo, achonoo.

picazón producida por guasábara awala'alaa.

picure zuliano, variante de wopumüin matchanküle.

pie oo'ulii.

piedra ipa.

piedra con poderes curativos, roja en forma de corazón del zorro walirüinyaa.

piedra con que se golpea al triturar ipeera.
piedra de color rojizo fácilmente triturable, sirve para el diseño de las tinajas wuliisha.
piedra negra de aspecto fibroso shateera.
piedra para jugar bolas criollas jaawa.
piedra volcánica shai.
piedras de adorno de color rojo isho'ui.
piedras porosas marinas solu.
piel ataa.
piel curtida, suela kuttiira.
piel del pez raya o manta chüpüira.
piel o carne alrededor del pecho aa'iñuutaa.
pierna apü'üwaa; asa'awaa, asa'aa.
pinchar asa'itaa; asotoo; asho'otoo.
pinchazo en el cuerpo chij maa.
pintado kanatai-talü.
pintas amarillas meraalü.
pintura facial achepaa.
piñuela, cierta bromeliácea parecida a la piña alu'wata.
piojito shu'ulema.
piojo mapüi.
piojo, parasito, animalejos de un medio e'ewaa.
piragua piraawa.
piro piro o chigüire matchanküla.
pisar a'tkütaa; atsükütaa oo'u; atsü'kütaa.
pisar algo o alguien aliikaa oo'u.
pisotear atsükütaa oo'u; atsü'kütaa.
pista donde se baila la yonna pi-youi.
pitajaya, cactus con espinas largas atuunolu.
pito de tapparitas de tres orificios waa'awaai.
pito hecho de carrizo sawawa.
pito hecho de una cáscara shüülirü.
pizcar algo líquido achapataa.
plaga de las plantas cultivadas tupe.

planeta Venus, de jorotaa jorolon-teesü.
planta acuática maishi.
planta de Ben waireña.
planta de los humedales, junco shonka.
planta de tabaco frecuente en la serranía en la península de la Guajira mokuira.
planta del tabaco makuira.
planta herbácea maaruwa.
planta herbácea de color rojizo en el tallo yuwolu.
planta herbácea de tallo fuerte shü'ürüi.
planta herbácea medicinal aloukeemasü.
planta herbácea trepadora jüyüi; kasipanaa.
planta herbácea, venenosa, su fruto bien tratado sirve de alimento kaayawaata.
planta ipomea de flores blancas, produce embriaguez en las cabras kasiisü.
planta leguminosa silvestre venenosa mmotchi.
planta medicinal olia.
planta medicinal de zumo amargo kalapaina.
planta medicinal, llamada albahaca aruwaaka.
planta medicinal llamada palo matías alouka.
planta medicinal, túatúa, blanca y morada eechua.
planta pasiflora, rastrera y silvestre parecida a la parchita mashulaa.
planta que nace espontáneamente yotui.
planta que produce la llamada pepa de zamuro chipiraa.
planta rastrera trepadora de fruto comestible kaliyyuu.
planta silvestre, parecido al cafeto siu'lin.

planta trepadora pürolu.
planta trepadora de fruto rojo comestible sho'oo.
plantar por estacas o retoños a'lajaa.
platanito dulce chikichikiya.
plátano püla'ana, wa'yumui.
plaza pülaasa.
pleitos apüthiaa.
plumas, escamas, cerdas olii, oii.
plural, dos o más maimalein.
podar ajalettaa; amalerüjaa.
poder con algo ainkaa; ouuntaa.
poema anachonküjialu'u.
polígono (neol.) maima'atalü.
polvareda akaliraa.
polvo facial obtenido de un hongo paipai.
polvareda akamülaa.
poner e'itawaa.
poner a fuego lento amakuwala.
poner a hervir apooroloo.
poner angosto emeuliraa.
poner boca abajo a'wachiraa; awo'yoloo.
poner con las nalgas levantadas apü'sürülaa.
poner cuellos (vasijas, cucharillas, mucas, camisas) akanulujaa.
poner de color amarillo amaloukala.
poner derecho olotoloo.
poner el bálano al descubierto epeetaa.
poner en hilera oko'ulaa.
poner hebras a lo largo del tejido ekee'iyala.
poner la cara seria ayumülaawaa.
poner la olla con alimentos a cocinar a'lakataa.
poner porción de líquido en recipientes anchos aamala.
poner zancadilla alejaa.
ponerle maneas a la bestia amane'eraa.
ponerse agrio aashü'ulawaa.

ponerse amargo e'ishirawaa.
ponerse boca abajo a'wachirawaa.
ponerse cabizbajo asekerawaa.
ponerse calvo amo'iraawaa.
ponerse canoso akasu'ulawaa.
ponerse carnoso akashuralawaa.
ponerse de color amarillo amaloukalawaa.
ponerse de pie asha'walawaa.
ponerse en calma el tiempo ama'iraa.
ponerse erecto, derecho akala'irawaa.
ponerse esquelético súbitamente asakaralajawaa.
ponerse flaco a'woyoloo.
ponerse gelatinoso ruluu.
ponerse gordo ashu'shulaa.
ponerse la ropa interior aa'inrawaa.
ponerse limpio awu'lerawaa.
ponerse o volverse espeso oko'jollowaa.
ponerse pálido apaaajawaa.
ponerse pálido o amarillento asimoyoloo.
ponerse patas arriba apatajalawaa.
ponerse recto apüchiralawaa.
ponerse redondo akoo'oyollowaa.
ponerse rojo e'isholowaa.
ponerse triste amojulawaa aa'in.
ponerse tupido akü'irawaa.
ponerse una cosa encima de otra apatu'uwalawaa.
poquito palitchon.
por atumaa.
por ahí yalapünaa.
por allá chaa'aya; sapünaa.
por allá (más lejano) chapünaa.
por aquí yaapünaa.
por causa de aaliwaa, alii.
por causa de atumaa.
por debajo wünaapünaa.
por ejemplo ma'aka.
por el norte palaapünaa.
por encima de oo'opünawaa.
por la mañana temprano watta'a maali.

por la mañanita wattachon.
por los alrededores pejepūnaa.
por medio de akajeewaa.
¿por qué entonces? anaasa'a, aneesa'a; iraa'a; naasa'a.
por qué entonces, porque no jaisa'a.
por si acaso a'atūin.
porcentaje (neol.) po'lookii'ipa.
porción de lo que arde eeroloinwaa.
porción delgada del interior de algo atatu'uwaa.
portar alü'ūjaa.
potable asūüi.
pozo ishi.
practica del ojeo ajalajawaa.
practicar el acto sexual asikawaa.
pregunta sobre cual es la talla de alguien je'tsūpiai.
preguntar asakiraa.
prenda akoroloo; korolo.
prendas valiosas usada como prendedores kurulaasha.
preparar bollitos de maíz asichuwalajaa.
preparar el chinchorro ojotoo süi.
preparar el terreno akashuralaa.
preparar la chicha o'uujaa.
preparar medicamentos, tomas, **contras** alaajaa.
preparar oroi o'orolijaa.
preparar previamente la olla a'alajawaa.
preparar un metal golpeándolo a'wajaa.
preparar una treta emeejaa.
preparar wa'aa awa'ajaa.
presagiar algo alinawaa.
presagiar algo malo alinaa.
presentarse palpitaciones en el cuerpo ashükülawaa.
presidente (neol.) püresirenta.
prestar a'anapajiraa.
primavera iiwa.
primero palajatü - jachi.
primo uterino del varón, primo **en general** awa'irūinwaa.

primogénito e'irumaa.
primo-hermano de varón, su vocativo es wa'iraa, wale wa'irü.
principiar la noche aipo'uwaa.
principio ekiwaa, ekii.
pringamoza wannalü; yawa.
privado (neol.) kalaamainsü.
probar oo'ulakaa.
problemas graves entre familias apütchiaa.
procedimiento aa'inriaa.
proceso o discurso akuwa'ipaa.
producir efecto curativo apayattaa.
producir sonidos como del tambor o los truenos atüttawaa.
profesor, maestro ekirajüi.
prohibirse apü'ralaa.
promontorio namünashii.
promontorios cónicos contruidos por las termitas müyeechi.
pronombre personal (neol.) anülio'upūnaa.
propagarse la llama epekawaa.
propiciar la gula, glotonería de **alguien** aka'salaa ale'ewaa.
propiedad. (neol.) akuwa'ipaachiki.
próstata (neol.) awasaa'inmajülü.
prostituirse e'iwajawaa.
protección de virus (neol.) wanülüüpi.
proteger aa'inmaawaa.
provisión de bebida asüñe'ewaa.
provisión que se guarda para el huésped ousinapüü.
provocar a'akūlaa; ashükütaa.
provocar asco alerajaa.
provocar repugnancia ale'ralaa aa'in.
provocar una comida en especial pa'lanaa.
proyectil a'üü.
proyecto aa'innajatü.
prueba para estrenar a'alajawaa.
pudrirse e'irulaa.
pudrirse o estar podrido ittaa.
pueblo pueewulo.
punto pata.

puerco püülükü.
puerco espín común müsüle'e.
puerta puatto'u.
puerta de la casa epio'uwaa.
puerto ashawajülee.
puesto que anee'eree, ane'erein;
 ane'eree; anesa'a.
pujar, dar pujidos a'lüünawaa.
pujido a'lüünainwaa.
pulga de perro jayapa.
pulir alisar asi'nalaa.
pulmón amotoloo.
pulmón, bofes asosoo.

pulpa ashulaa.
pulpa del cardón de dato ishishula.
pulverizar aünaa.
puma o león americano wasashi,
 epeyüi.
punta e'ichii.
punzar chü'iwataa.
purificar alguna cosa con agua as-
 hokolojoo.
purificarse o reanimarse con agua
 ashokolojowaa.
pus ajüü.
puyar asa'itaa; asotoo; osotoo.

Q - q

que acostumbra estar en posición
 decaída lettayuu.
que agarra suciedad fácilmente
 ka'yarülaa.
que anda siempre apurado(a) kas-
 haparai-paralü.
¡que desgracia! ¡pobre de..!
 alu'uleeinja'a.
que habla bonito en pura apa-
riencia anamürai, anamüralü.
¿Qué hora es? ¿jalapüshijana waya?
que mira hacia allá chaa'ipalü cha-
 ya, chaa'ipai chaya.
que no tiene cuernos (pl.
mo'uwaanayuu) mo'uwaana.
que persuade amalajaa aa'in.
que sale al encuentro del que va
 apanapaa.
que se cae fácilmente kanakanaa.
que se haga así, que sea así
 jamapa'a.
¿qué? se usa ¿kasa wayu? ¿kasa?
que suele andar armado ka'apürai.
que suele beber lo que consigue
 rápidamente kasajaarai.
que suele ir a buscar algo rápida-
mente kasaajaarai-ralü.
que va delante apüleeruaa.
¡que va, nada de eso! denota re-
chazo si le tilda de afeminado
 o tonto a alguien ¡jiatooshi!

¡que va, nada de eso! denota re-
chazo si le tildan de afemina-
do o tonto jietsa'a ti'a.
¡qué va! ¡qué! ¡nada de eso! ¡de
ninguna manera! ¡jareshi!
¡qué va! ¡yo, de ninguna manera!
 tayaleereje'e ma'in.
que viene en dirección contraria
 apanapajee.
quebrar en pedazos grandes
 apo'ttaa.
quebrar ashatawaa.
quebrar alguna cosa frágil ashei-
 chitaa.
quebrarse aso'ttaa; ashatawaa; oso'ttaa.
quebrarse algo frágil amüichitawaa.
quebrarse cosas frágiles asheichi-
 rawaa.
quedar ajustada una cosa con
 otra wataawaa amaa.
quedar así luego de ma'leewaa yaa.
quedar cocido aa'ayunkalawaa.
quedar empataados en la contiene-
da isajirawaa.
quedar fallo algo ache'ujawaa.
quedar fallo de alimento machetaa.
quedar floja la ropa kototoo.
quedar flojo, desajustado o des-
templado japataa.
quedar la impresión de algo visto
 u oído ayaa'ayataa.

quedar liso asi'nalawaa.
quedar tapado, invadido
 eme'ruwaa oo'u.
quedarse makataa.
quedarse atónito, aterrado o pa-
ralizado mo'oowaa.
quedarse sin pelos, sin plumas
 amo'iraawaa.
quejido ajajalu'uwaa.
quemar a'ajaa.
quemarse jotoo.
quemarse parcialmente una parte
del cuerpo ishaa.
quemarse un poco la sopa apüsa-
 leemajaawaa.
querer achekaa.
querer salir con alguien que sale
de la casa eipajaa.
queso keesü.

¿quién pudiera? jaitua!
quién, quienes jana.
¿quién, quienes? jaralii.
quién sabe yala.
¿quién sabe? no sé wainjain.
¿quién tuviera? jaitua!
quina kiino'uta.
quitar asütaa.
quitar alguna envoltura, concha,
corteza ashototoo.
quitar la mugre del cuerpo oso-
 lokoloo, asikolojoo.
quitar lo que se ha dado o vendi-
do alejaa.
quitarle la ropa interior amaiche-
 ra.
quitarse la ropa interior amaiche-
 raawaa, amaiteraawaa.
quitarse o apartarse asü'nnawaa.

R - r

rabo asii.
radiación (neol.) a'lakia.
radio raawia.
raíz ouralaa.
raíz de la lengua ayeekuuralaa.
raíz tuberosa de la enea shoosho.
rajar apo'ttaa; awa'laa.
rajarse apo'ttaa; awakataa; awa'laawaa.
rama atünaa.
ramas delgadas de leña sharai.
rana de carne comestible wasipu-
 nuu.
rana platanera iperü taataai.
rapar omochoroloo.
rapidez awachiraa.
rapidez en hacer algo aalapüü.
raptar o arrastrarse ale'mülaa.
rascacielos (neol.) aitu'usütüjüinrü.
rascar asü'tülaa; eeshutaa.
rascarse asü'tülaa.
rasgar a'yatataa; asüküitaa.
rasgarse achatajaawaa; a'yatataawaa;
 asüküitaa.
rasgarse el vestido awarakaasha-
 jawaa.

rasgarse levemente la piel u otra
cosa delgada epeettaa.
rasguñar eeshutaa.
raspar oo'oloo.
raspar la mugre o suciedad aa'arülaa.
rastrear por las huellas amütaa.
rata pusuwaralü.
rata común kookooche'erü.
ratón kookooche'erü.
rayar ejeerüjaa.
rayas aparatsee.
rayos ayaawaa.
realizar cobro por ley wayuu
(mujeres, faltas, crimen)
 amaü'nalaa.
realizar el acto sexual la hembra
 asikajaa amawaa.
realizar último acto antes de expi-
rar apünaajaa.
realizar una operación quirúrgi-
ca awajaa.
reanimarse atütülawaa.
rebajar el espesor a'arüralaa.
rebanar ataruttaa.
rebanar frutas aiüjawaa.

rebasar alataa.
rebosar el borde karalaa.
rebosarse por ebullición o fermentación aposonoloo.
rebuscar en el campo ya cosechado oju'ulaa.
recaer amayeinjaawaa.
recaerse a'lakuwaa.
recalentar a'yajaa.
recalentar algo al fuego aya'yalaa.
recapacitarse ayaawajawaa.
recelar ali'rajaa.
recibir el proyectil kalíaa.
recibir influencia de osamenta humana ajapüüwaa.
recién nacido jo'uu.
recién parida (pl. jemeyunnuu) jemeyulu.
reciente, nuevo, exclusivo del femenino jeketo'u.
recipiente cuyo contenido se ha bebido aaintee.
recobrar el conocimiento oso'iraa aa'in.
recoger akotchiraa.
recoger algunas cosas de paso aa-pünawaa.
recoger cosas pequeñas (frutas, semillas, monedas) apü'íaa.
recoger cosas pequeñas (frutos, semillas, monedas) asa'íraa.
recoger de sho'o asho'ojoo.
recoger el fruto del cardón alu'wanaa.
recoger fruto de cauvaro akoushoolujaa.
recoger la cosecha ashanaa.
recoger miel de abejas amapajaa.
recoger o tumbar frutos a'tpalaa.
recoger objetos desechados a'lumu'íaa.
recoger un líquido escaso ase'iraa.
recolectar el fruto de la tuna ajayajaa.
recolectar para honrar las exigencias de la costumbre como dotés y otros daños onuwawaa.

recolectar yosu ayo'sujaa.
reconocer ayaawataa.
recordar jülüjaa aa'in.
recordar, acordarse sotoo aa'in.
recortar varias cosas a la vez ama-lerüjaa.
rectas perpendiculares (neol.) kalapüiyaa.
rechazar ajütawaa; ayoutaa.
red, chinchorro kusu.
red de internet (neol.) kusu.
redactar ashajaa.
rédito o interés achonwaa.
redondear akoo'oloo; akoo'oyoloo; a'lakayalaa; okoo'oloo; okoo'oyoloo.
redondearse a'lakayalawaa; okoo'oyolowaa.
redondez de algo alakayaainwaa.
reducir el ancho de algo amouliraa, amou'iraa.
reducir o convertir una cosa en polvo o harina asawajaa.
reemplazo oo'opünaajanaa.
referencia de achikii.
referir akü'íaa.
refrescar con líquido asamataa aa'in.
refunfuñar a'younalawaa.
regalar a alguien parte de algo apa'ataa.
regalo que se lleva o se trae okoloinwaa.
regañar a'ülüjaa.
regañar en voz alta aa'ayatawaa.
regañó a alta voz aa'ayalaa.
regañó en alta voz a'wooluinwaa.
regañón, regañona kaa'ayarai-yalü.
región lumbar apooloo; asipünawaa.
región de las ancas asi'ichuutaa.
registro (neol.) atijaaye'ipa.
regla graduada (neol.) kaparatseyaawajia.
regresar eitawaa.
rehacerse eje'epenalawaa.
rehusar ajütawaa.
reinita, ave uchecherü.

reír asirajaa.
relacionado con algo o alguien
 anainpünaawaa.
relámpago, fogonazo akapülaa.
relampaguear kapütaa.
relampaguear, centellear
 aka'pülawaa.
relato fantástico (neol.)
 alana'aleechiki.
relato, historia achikuwaa.
relieves muy menudos ajürülaa.
relieves, retoños akocho'oloo.
relieves salientes de una superficie akachü'ülaa.
reloj (neol.) ka'iyaawatia.
remansarse un líquido, empozar-
 se ato'oloo.
rematar a'lakaa alia.
remedio, medicina epii.
remedo de la acción de revolotear
 tüna-na-na-na maa.
remendar eje'epenalaa, eje'epanalaa.
remitante (neol.) aluwataalü.
remojar araralaa.
remojar con agua, aceite aja-
 leerülaa.
remojar araralawaa.
remover cosas menudas (brasa)
 ache'rulaa.
repetir a'lakaa.
replicar asokutaa; osokutaa.
reproducir (neol.) alatiraa.
reptar lemütaa.
reptiles (neol.) lemütüsüirua.
requiebrar el chivo o el carnero
 epeperaa.
resbalar o caerse algo ajachina-
 jawaa.
resbalar achüüchünajawaa; achüü-
 najawaa, achüüchünajawaa.
resacar vegetales rebanados ojolo-
 joo.
resedá pulipanaa.
resina, almidón de los vegetales
 ajüü.
resina que se usa como pegamen-
 to palaüja.

resistencia para estar despierto
 asamülaa.
resolver conflictos mediante la persuasión apütechijaa.
resoplar ashurulujaa.
respirar asa'nalawaa.
resplandecer jorottaa.
resplandor awaralaa; ayaawaa.
resplandor reflejado donde se cree se ha derramado sangre humana jaiwaa.
responder asokutaa; osokutaa.
resto, diferencia, residuo (neol.)
 apütaakalü.
restos de desechos que pueden ser reutilizados a'lumulaa.
restos humanos jiipü.
restregar alu'ulaa; olo'yoloo.
restregar para quitar la mugre o suciedad aasükülaa.
resultado de una labor achikumüin-
 waa.
resumar shottaa.
retardar la ejecución de algo
 akama'ajaa.
retoño ajuyainwaa; ojuyeinwaa, oju-
 yainwaa.
retoños o'uwaa.
retoños de la hiera luego de ser limpiar la siembra pokolo.
retorcer ojulujaa.
retorcer con el huso llamado ko-
rompa akorompalaa.
retorcer un poco ouuttalaa.
retozar con otro ashükütajawaa.
retroceder ansünüjawaa; asünüñjaa.
reumatismo wüyaliiyuu.
reunir akotchiraa; okolochiraa; okot-
 chiraa; ouutkalaa.
reunir personas de varios lugares
 asiijjaa.
reunirse ouutkalawaa.
reventar a'youtaa.
reventarse a'youtaa; apüsütaa; aso-
 towaa.
reventarse neumáticos, vasijas por expansión apü'ttaa.

reverdecer awu'rirawaa.
revolcarse asankariijawaa; ashushu-najaa.
revolcarse encima de alguien waiuwataa.
revolotear atünnalawaa.
revolver asunnalaa; o'upülaa.
revólver riwoolu.
revolver al tostar granos sunnataa.
revolver el pelo acholo'oloo, acholo'ojo.
revolverse el pelo acholo'olowaa.
rey Guajiro iisho iishu.
rey zamuro, ave de rapiña y carronera anuwana.
rica (washinnuu) washirü.
rico washirü.
rincón asheke'ein.
riñón achü'üwaa, achü'üü.
río, caño süchi.
Riohacha Süchiima.
riqueza awashirüinwaa.
risa asiraa.
rivales por tener el mismo marido epiamüinwaa.
rizar cabellos asompalaa.
robar a'luwajaa.
roca ipa.
rodar akayana'laa.
rodar algo akayantaa.
rodarse apalapalawaa.
rodilla asapainwa.
rogar por ayuda amü'lialawaa.
rojez interior de algo e'isholuinwaa.
rojizo (ovejas, cabello) ishoono.
rojo (ishoyuu) isho.
romper a'yataa; a'youtaa; oso'ttaa.
romper, agujerear oochotoo.
romper alambres, cuerdas apü'ttaa.
romper algo frágil (huevo, hielo, bombillas) achaletaa.
romper o quebrar algo frágil amü-chitaa.
romper o romperse cosas frágiles (queso, huevo) ojuichitaa.
romper, quebrar aso'ttaa.
romper tejidos, láminas achatataa.

romperse achüitaa; a'yatataawaa; a'youtaa; aso'ttaa; asüküitaa; awakataa; oso'ttaa.
romperse, caerse fácilmente chee-cheewaa.
romperse cosas blandas (neumáticos) achüütaa, achüitaa.
romperse de nada sotso'luu.
romperse un poco la piel epipittaa.
roncar asharalajaa; ookolojowaa.
ronquido ookoloinwaa.
roña osokoloinwaa.
rozar alu'ulaa; oo'oloo; ousaa.
rozar la piel o garganta con objeto extraño aa'ülaa.
rugir olonojowaa.
ruido al cerruchar sürü - sürü maa.
ruido al desplomarse algo, o dar un bulto contra el suelo julon maa.
ruido al frotar con otro cuerpo, prolongado y agudo como serruchar o raspar joochin, joochin maa.
ruido al romper cosas blandas (frutas, huevos) chüj maa.
ruido al rozar un objeto con otro cuerpo (ollas, planchas de zinc) joochi ma.
ruido al sonarse la nariz shuuchi maa.
ruido apagado y ronco (ronquido, escape viejo de los carros) je-rokotoo.
ruido de las gárgaras o del que se está ahogando kuararara maa.
ruido de un líquido que se saca poquito a poquito tukurarara maa.
ruido del chorro de agua al correr ashoroloinwaa.
ruido del líquido al vaciarse de un frasco tuku, tuku, tuku maa.
ruido lejano como el del carro o el tambor ojunulaa.
ruido (lluvia, olas) o'looloo.
ruido o sonido de cosas metálicas achaleraa.

ruido que se produce al trotar
türülün, türülün, türülün maa.

ruido seco al caer algún cuerpo
tso maa.

ruido seco al partirse shaj maa.

S - s

sábado saawana.

sábalo yamüla.

sabana siraatshii.

sábana saawana.

sábana, camisón de dormir
aana'laa.

sabana salitrosa paralia.

saber atijaa, atüjaa.

saber acerca de atijawaa oo'u.

sabor amargo e'ishiraa.

sabor fuerte de las sustancias
a'aliraa.

sabor repugnante de algunos alimentos saturados (azúcar, manteca) anaalaa.

sacar a'lüütaa; ayu'laa.

sacar brillo oororoloo.

sacar espuma atolojoo.

sacar la lengua ejeettaa; epeetaa.

sacar líquido con una vasija
aja'itaa.

sacar sin desamarrarlo o soltar
a'yeetaa.

saco de fique toleeka.

sacrificar animal doméstico asali-jawaa.

sacudir algo o'otoloo.

sacudir algo en el aire ojuchentaa.

sacudir como hace el perro su presa asukutulaa.

sacudir un árbol, una rama
ane'etaa.

sacudirse ashimperajawaa; ashotono-jowaa.

sajar aka'shalaa.

sal ichii.

salar eichi'iraa.

salcochar semillas, granos apo'iraa.

salcochar vegetales (yuca, plátano, auyama) apükaa.

salir oju'ita; puuttaa.

salir a chorro; estar chorreando
chüütaa.

salir a flote asa'malaa.

salir al encuentro apanapajaa.

salir del cascarón achalejaa.

salir en grupo asi'rulaa.

salir ileso isalialüü.

salir levantando polvo apuusu-tawaa.

salir protuberancias (cuernos, senos) akocho'oloo.

salirle la papada de manera súbita akamashulajawaa.

salirse ojototoo.

salirse con frecuencia ju'ijui maa.

salirse lágrimas, orina, sudor
apunnalawaa.

saliva awawaa.

salpicar atütü'iraa.

saltamontes amarillo sükichira.

saltar a'wonnalaa.

saltar, brincar ashataa.

saltar por encima de algo awataa.

saltar salpicando tüütaa.

salto, brinco awonnalaa.

saludar asakaa.

saludarse recíprocamente asaki-rawaa.

salvarse a'ttawaa; alataa.

salvarse o sobrevivir de algo ajachijaa.

sanarse asha'shalaa.

sanarse una herida ashataa.

sancochar ashuuja; atulujaa.

sancocho típico (granos, legumbres, sebo) shaapülaana.

sangre ashaa.

sangre de personas isha.

sapo iperü.

sapo, muchisimas especies yokolo.

sardina wayula.

sazonar con sal apala'alaa.
satanás yolujaa.
satisfacerse sexualmente walaajaa.
sauce guajiro mapüja.
se emplea en las respuestas yala.
sebo seepü.
sebo, manteca aüsi.
secar ooso'loo.
secar las plantas ashonkalaa.
secar vegetales o carne al sol oju-lujaa.
secarse josoo; oosolowaa.
secarse las ramas o los vegetales juluu.
secarse un líquido ama'üralawaa.
sed miaasü; wuñasü.
segmento (neol.) liinia'ipa.
segregados unos de otros walaka-taa.
segregar pus ajüüpütaa.
seguir las huellas arü'laa.
según lo dicho por alguien aashein-waa.
seguramente sí, claro que sí jamüsa'a müle shia.
seis aipirua.
seleccionar aneekaa; aneekalaa.
semanalmente semaanawai.
sebrado a'ttiaa.
sembrar por estacas o ramas (yuca, caña, batata) apü'lijaa.
sembrar por semillas apünajaa.
semen (neol.) awasainwaa.
semeruco, cereza silvestre jaipai.
semiaplastar sin sobresalir amo'roloo.
semilla acuática, grande y aplana nada en forma de corazón kayakaya'ü.
semilla con propiedades medicinales molono.
semilla, pepa a'üü.
semilla que se guarda para la siembra wäüya, wäüye.
sen, planta medicinal zen.
sencillo sensiya.

sendero wopu.
sensación que se siente cuando al insecto le camina a uno por el cuerpo alemülaa.
sensible anamia.
sentarse aikalawaa; ojo'yolowaa; oso'olowaa.
sentarse de pronto joyoloo maa.
sentarse en el suelo epi'ralawaa.
sentarse varios aikaajawaa.
sentimiento aa'inrujunaa, aa'inrujutuu; aa'inrujunaa.
sentir ardor de estómago mulu-muttaa aa'in.
sentir ardores en el estómago o el pecho ishaataa aa'in.
sentir celos, envidia chumüjaa.
sentir cosquillas akayamülaajawaa; kayamülaa.
sentir deseos de emulación chumüjaa aa'in.
sentir deseos de imitar chumüjaa aa'in.
sentir escalofríos osokoyolowaa.
sentir escosor en la garganta amu'suluwaa aa'in.
sentir frío akurulaa.
sentir la sacudida por un ruido muy fuerte asakattawaa.
sentir miedo eimorulawaa.
sentir molestia en los ojos a causa del sueño seese'etaa o'u.
sentir náuseas reereetaa aa'in.
sentir náuseas, repugnancia naataa aa'in.
sentir náuseas súbitas aleralawaa aa'in.
sentir pavor ayo'ulaawaa aa'in.
sentir pereza aku'lajawaa; jialaa apü.
sentir pereza, abulia ku'lajaa aa'in.
sentir punzadas sa'isaitaa.
sentir rencor u odio contra alguien a'ürülawaa.
sentir resfriado aamüyaijaa.
sentir una presencia extraña kayamülaa.

sentir vértigo wüüyüüwaa o'upa'a.
sentirse algo abultado en forma esférica (fibroma) kayanawaa.
señal de algo ayaawasee.
señalar ee'iyataa.
señorita majayülü.
señuelo emecyaa.
separar, entresacar aka'talaa.
separar mezclas por el tamaño akatanalaa.
separar un poco aya'kalaa.
separar una cosa de otra aakalaa.
separarse en diferentes direcciones apaajawaa.
separarse lo que cubre a algo awa-tataa.
separase mutuamente aakajirawaa.
septiembre settiempüre.
sepultar ojoitaa.
sepultura hecha de concreto woowira.
ser eewaa.
ser abandonada la mujer por el marido juunaa.
ser accesible ananuaa.
ser agitado o movido un líquido achokontuuwaa.
ser ajeno, extraño waneejatüü.
ser amarillo maloukataa.
ser ancho, espacioso jeruluu.
ser apasible mo'urulaa aa'in.
ser aplastado potoluu.
ser aplastado, llano, falso mo'loo.
ser asesinado asiruuwaa.
ser así maa yaa; ma'leewaa yaa.
ser áspero yala'yalaa.
ser asustadizo las bestias ponupo-nuu.
ser atacado por wanülüü kalaa.
ser augurio de algo a'lakaa apüla.
ser asispado, fuerte, valiente nnojoluu jayarülüü.
ser bastante jouluu; maimaa.
ser bautizado o'yotinnaa oo'u.
ser bien grueso nnojoluu paitain.
ser bien oloroso jemetaa eejuu.

ser blanco de las risas de alguien asirapalaa.
ser blanco de una equivocación achikumüinwaa.
ser blando cheecheewaa; choo-chowaa.
ser bobo, anormal, atrofiado malaa.
ser brioso, asustadizo shüküshüküü.
ser bueno anamiaa.
ser bullicioso kaseewaa.
ser caedizo putpu'luu.
ser caluroso tuttuuiwaa.
ser ciego mo'uwaa.
ser cobarde jierüü aa'in.
ser combustible, volátil chua-chuwaa.
ser como maa aka.
ser como azuloso o verdoso wüliittaa.
ser como en este momento, hora, época maa'ulu yaa.
ser cóncavo jioluu.
ser cortante kasaa.
ser de color amarillento yülii'ittaa.
ser de color negro mütsiiaa.
ser de color verde wüittaa.
ser de corta duración motsoo ama'a.
ser de este montón, así de grande yaamünaa yaa.
ser de forma alargada shuulee.
ser de forma circular y plana laka-yawaa.
ser de noche sa'waliiuwaa.
ser delgada capa que cubre algo arülaataa.
ser delgada una cosa plana arülaa.
ser desgarrador un grito süküliwawaa.
ser despreciable kaleraa.
ser despreciativo kaleraa.
ser diferente eittaa.
ser diligente jüüjüüwaa.
ser efectivo payalaa.
ser elástico, blando konokonoo.
ser engreído, presumido nnojoluu joowaa aa'in.

ser escaso (lluvia) sanaa.
ser espeso, tupido, abundante kü'iwaa.
ser fácil de agujerear choochowaa.
ser fácil de desgranar jülüjülüü.
ser fácil de desteñirse panapanaa.
ser fácil de hundir konokonoo.
ser fácil de mover (diente, rama, palanca) ne'ene'ewaa.
ser fácil de pelar shotoshotoo.
ser fácil de rasgarse yatayataa.
ser fácil de reventarse (huevos, insectos, futas) chüchüiwaa.
ser fácil de romperse (cuerdas, tripas) pütü'ülüü.
ser fácil para anadar jüüjüüwaa.
ser feo, malo, grosero kashüülaa.
ser flexible una cosa alargada la'walawaa.
ser flojo (palos, dientes) tu'utu'uwaa.
ser fuerte un golpe emetulaa, emetuluu.
ser haragán shokulaa.
ser hecho por medio de la vista o'ukaa.
ser homosexual asinaa; jariwaa.
ser hondo, ser profundo keinoluu; nnojoluu yaaruluuin.
ser horripilantemente feo ka-yarülaa.
ser huérfano moo'uluu.
ser huérfano de madre meiwwa.
ser hundidizo meromeroo.
ser ignorante, no saber matujainwaa.
ser igual ayataa; wanaawaa.
ser imposible o inalcanzable una cosa isaa achiki.
ser incansable ke'ewaa apü.
ser inofensivo matujainwaa.
ser intocable mo'ttujuu anain.
ser juicioso a'läüle'eraa aa'in.
ser lento maalapüü; mo'urulaa aa'in.
ser leve el sueño arülaataa.
ser lisa la parte posterior de un cuerpo (pl. mo'oonoyuu) mo'oono, ko'oono.

ser liviano jamaamaa.
ser llevado o conducido por otro amaanaa.
ser lustroso chüñchüntaa.
ser madrastra eiyaawaa.
ser malo mojulawaa.
ser misterioso pülaa.
ser morocho samüyuu.
ser movedizos jüüjüwaa.
ser mucho maimaa.
ser mucho, abundante arülawalaa ne'e.
ser mucho, bastante nnojoluu arülain.
ser muy ágil yoo'oyoowaa.
ser muy delicado peepeeewaa.
ser muy denso kojoo.
ser necesario o conveniente ache-kaa.
ser nervioso patapataa.
ser o estar amargo ishii.
ser o estar barato jayaa.
ser o estar bien varios anapüiwaa.
ser o estar blanco kasuwaa.
ser o estar crespo u hondulado sompaa.
ser o estar delgado pasanuaa.
ser o estar dulce püsiaa.
ser o estar estrecho meuiwaa.
ser o estar flexible ku'lekulee; kune-kunee; kushekusee.
ser o estar grande mulo'uwwa.
ser o estar grande, regular, de mediano para arriba ka'apüü.
ser o estar joven la mujer majayülüü.
ser o estar liso sinasinaa.
ser o estar loco mamainaa.
ser o estar malo, pobre, inservible mojuu.
ser o estar mocho peraa.
ser o estar rojizo ishoshoo.
ser o estar rojo ishoo.
ser o estar salado palawaa.
ser o estar suave, dúctil, dócil ja-leerüü.
ser o estar torcido shokotoo.

ser o haber poco pali'raa.
ser o ponerse ácido, amargo jashü'uiwaa.
ser otro distinto wanee amüin.
ser pacífico anamíaa.
ser parco al hablar meimato'uwaa.
ser perjudicado o dañado eewoluu.
ser peludo, velloso, lanudo koise-yuwaa.
ser pequeño algo motsaa, motsoo.
ser perdidizo lualuwaa.
ser persona, gente, wayuu wa-yuwaa.
ser picante kochoroloo.
ser pobre mujaa.
ser poca o pocos objetos nnojoluu yaalüin.
ser poco activo jaleerüü aa'in.
ser poco profundo epetaa.
ser poco un líquido yooluu.
ser porfiado, terco mo'uwaa ekii.
ser pretensioso nnojoluu joowaa aa'in.
ser propenso a caerse al andar shanashanaa.
ser propenso a defecar líquido pit-pirüü.
ser propenso a moverse en vaivén lialíaa.
ser propicio para atascarse poowaa.
ser prostituta yuwaa, iwaa.
ser provechoso jalouiwaa.
ser presumido pülaa aa'in.
ser puntiagudo süishüiwaa.
ser quebradizo potpoluu.
ser quebradizo, agrietable wakawakaa.
ser quebradizo, frágil sheisheiwaa.
ser quebradizo o frágil shaasha-awaa.
ser querido aiwaa.
ser rápido, obediente nnojoluu ka-jain.
ser redonda y lisa una punta, romo ko'oo.
ser recién nacido shataa.

ser rechazado letaa.
ser resbaladizo chüüchüwaa; sirasi-raa.
ser responsable alaüle'eraa aa'in.
ser reventadizo, quebradizo cho'uchouwaa.
ser rodadizo palapalaa.
ser rompible, frágil (madera, ladrillos) mulumuluu.
ser semieslasticas al masticar (fibras, cartílagos) jolujoluu.
ser sepultado en la misma casa apüüwaa.
ser sonoro o quebradizo chalechalee.
ser sordo mo'uwaa ekii.
ser sorprendido antünaa oo'u.
ser soso o insípido iraa.
ser suficiente payalaa.
ser suficiente una cantidad asetawaa.
ser susceptible de bromas, maldades de otros jayaa apüla.
ser temerario maa'inwaa.
ser tiempo de verano (de diciembre a mayo), de escasear la vegetación wuleuwaa.
ser tomada como mujer eerülüü.
ser tratado con consideración cuando se lo merecía ka'aliraa aa'in.
ser tres apünüinwaa.
ser trigueño de piel müla'alüü ata.
ser tuerto mochoo o'u.
ser tupida ka'lee.
ser un lugar compacto, duro icheu-üiwaa.
ser única, único waneesiaa, waneeshiaa.
ser uno solo waneewaa.
ser útil aamaa; jalouiwaa.
ser vencido aakalaa.
ser víctima de algo asiruwaa.
ser víctima de imprecación aa'insirüü.
ser voluntario ke'ee apü.
ser voluntarioso tütaa.

será hasta mañana wane'eree watta'a.
sereno joojotshi.
seres vivos (neol.) kasa kato'ulu.
sería bueno anain.
sería mejor anain.
sería, ¿sera? eera.
serpiente cascabel maa'ala.
serpiente mapanare jolo'oloinchi.
serpiente, muy peligrosa se'ewana.
serpiente talla x jo'nui.
serpiente tigre mariposa palaana-aichi.
servir, retribuir con avaricia emeetaa o'u.
servir un líquido en pequeñas cantidades ayoorulaa.
servirse otra vez a'lakawaa.
si, así como ma'aka.
sí, cierto aa.
sí, es como dices aashe müin.
siempre so'ukai; sükalu'u ka'i; wein-shi.
siendo viejo, en la vejez laülaalu'u.
siervo piuuna.
signo numeral (neol.) jeerü piito'uyaa.
sílaba (neol.) pütchi'ipa.
silbar ewi'iraa.
silbido ewiiraa; wii maa, vii maa.
silbido, chillido entrecortado wii-chi, viitü.
silla siia.
símbolos, signos, letras jeerü.
simetría (neol.) wanaawaja'apüin.
Simón Bolívar Simon Woliwa.
sin cola mo'oono, ko'oono.
Sinamaica Karouya.
singular (neol.) waneesialein.
sinónimo de akutujaa amaijaa.
sinónimo (neol.) pütchi wanaawalu'usu.
Sirio, estrella del Can Mayor ou-mala.
sisal ji'i.
sistema (neol.) a'yataajiraalü.
sitio apartado, desértico isashii.

sitio donde habitualmente se amarra algo apüpaleewaa.
sitio donde suele estar alguien apüleewaa.
sitio misterioso püloui.
sitio salitroso mulumutshii.
¡so! voz para auyentar las aves ija'shaa!
sobrar algo apütawaa.
sobre de oo'uu.
sobrellevar katchinwaa aa'in.
sobrenombre asepaia.
sobresalir kattaa.
sobresalto de alguien aa'inpüsee.
sobrino, sobrina asiipüü.
soga kapüleeta.
sol ka'i.
solamente müle'e; nee'e.
solicitar a alguien para hacer algo asakajaa.
soltar asi'wataa.
soltarse alguna cuerda asürüttawaa.
soltarse fácilmente jüüjüüwaa.
soltarse uno del otro isajirawaa.
sombra ayoloojoo; ayolujee.
sombra de algo (edificio, árboles) jemiyouushe, jamüyoushi.
sombrero uwoma.
sombrero de paja fina de color blanco wakuku.
sonar al sumergirse cholein maa.
sonar algo al goparlo taletalee.
sonar así el grillo cheee maa.
sonar, chocar con otro tülüntaa.
sonar de la garganta al tragar ku'chi, kulachi.
sonar de los cascos al trotar tüt, tüt, tüt maa.
sonar el corazón de golpe por algún sobresalto repentino pat maa aa'in.
sonar el tambor destemplado jolo-joloo.
sonar la maraca asoijaa.
sonar las maracas osoijaa.
sonar puñetazos, puntapiés sheekü maa.

sonar un instrumento a'yalajaa.
sonarle el pecho kajüülaa aa'in.
sonido e'iraa.
sonido agudo de algunos insectos, o la carne al asarse chülii maa.
sonido agudo de las pailas, campanas chein maa.
sonido al arrancar süükü maa.
sonido al chocar tülün maa.
sonido al reventarse algo pütsü maa.
sonido de la caída de algo totsü maa.
sonido de la maraca soi, soi, soi maa; soyon, soyon, soyon maa.
sonido de la olla al hervir o burbujear korororo maa.
sonido de las gotas de lluvia chi, chi, chi maa.
sonido de un cuerpo contra otro sooku maa.
sonido del conejo al escapar kü'u maa.
sonido del ronquido jookorororo.
sonido del tambor tolon.
sonido del toque inicial del tambor talein, talein, talein maa.
sonido grave del aire al rozar un objeto cilíndrico (tapara, botella) joo maa.
sonreír akulemerawaa; kulemataa.
sonreírse akulemerawaa.
soñar a'lapüjawaa.
soñar con algo o alguien a'lapüjaa.
sopa espesa de maíz con sal, sebo wa'aa.
soplar oju'ulaa.
soplar la brisa awawa'iraa.
soportar katchinwaa aa'in.
sorber de a poco a'yajaa.
sorber un líquido extendido sin abrir mucho la boca achiruttaa.
sorprender a alguien antaa oo'u.
sortija süttiia.
sospecha que tiene alguien ali'ralaa.
sospechar ali'rajaa.
sostenerse de pie el niño asha'wajaa.

suavizar, ablandar ajaleerülaa.
suavizarse ajaleerülawaa.
subalterno e'ipajanaa.
subir aliikaa, alüükaa.
subir la marea asetaa, asenaa.
succionar achu'laa.
succionar con la boca, con una manguera ookotoo.
suceder como casualidad aa'ataa.
suciedad o mugre acharülaa.
suegra de hombre emeshuu.
suegra de la nuera a'ülüü.
suegro ashimiaa.
suegro de la nuera a'ülii; a'üüiwaa.
sueño lapü.
suerte a'letsee.
sufrimiento amüliialaa.
sufrir müliaa.
sufrir asma oukuwaa aa'in.
sufrir debilidad por inanición, sed, agotamiento kane'waa.
sufrir enfermedad por influencia de restos humanos jiipüpülainwaa.
sufrir pinchazo en alguna parte del cuerpo koojoo.
sufrir un ataque epiléptico a'ütütüjawaa.
sufrir un atque o'uchichijawaa.
suicidarse con arma de fuego a'inajirawaa.
sumar akoo'omüinjaa, akaa'amüinjaa.
sumarse muchos seres u objetos a un cuerpo ko'opainwaa.
sumergido entre algo (líquido) erokuu.
sumergir, sumergirse emetaa.
superficie apa'awaa, apa'aa.
superficie de la espalda anainru'uwaa.
surcos aparatsee.
surgir eweetaa, eweenaa.
surgir de dentro de otra cosa (garras, espina, feto al nacer, tren de aterrizaje) lüj maa.
suspender un viaje previsto a'wuijawaa.

sustancias, ingredientes

a'akatu'ujanaairua.

sustantivo anüliaa.

sustentar epijaa.

sustituir a'wanajawaa.

sustracción (neol.) asütia.

sustracción, resta (neol.) apalirüjjaa.

T - t

tabaco tawaaku.

tabaco, cigarrillo de alguien ai-maa.

tabaco, droga yüi.

tábano taapana.

tabla taapüla.

tablilla para los huesos fracturados chooko.

talar árboles akutuja; amalijsaa.

talismán wunu'u.

talonear las cabalgaduras ata'itaa.

tamaño aja'apüinwaa.

tamaño regular ja'apü.

tambalearse epianalawaa; liantaa.

tambor kaasha.

tamización (neol.) akatale'eria.

tapa aajunaa; e'ipoloo.

tapaleche, algodóncillo kashuushira.

tapar a'watawaa; asü'rülaa; oukaa.

tapara japüin.

tapara alargada, sirve para guardar líquidos, polvos waree'eya.

tapara o totumo aliita.

taparo de fruto grande, se usa como vasija de líquidos y semillas kalapuwa.

taparse asü'rülawaa.

tapia jarala.

tapir lanta.

tapón e'ipoloo.

tardanza, demora oulainwaa.

tardar kakaliaa; nnojoluu yaapalain.

tardar, estar siempre puntual moulajüinwaa.

tardar la menstruación wütsü.

tardarse a'tkuja; nnojoluu yaapalain.

tarde aliika, aliuka.

tardío, retrasado en el desarrollo wütsü.

tarea aa'innajatü.

tártago planta de ricino jiereeta.

tatuar asho'otoo.

teclado (neol.) ajü'ttiaapala.

tecnología (neol.) a'yataayakuwa'ipa.

techo aajunaa.

tejer atulaa; e'inaa.

tejer las hebras del chinchorro, cinturón ashüjjaa.

tela kuluulu.

tela gruesa que sirve para forrar la silla de montar woyoton.

televisión talewision.

temblar kutkuttaa.

temerario maa'inwaa aa'in.

temperatura aa'ayulaa.

templarse aamüyalawaa.

tempranito wattachon.

temprano maalü.

tender cuerda aamalaa.

tender el chinchorro aa'inalaa.

tender telas okotoloo.

tender trampa, celada emeejaa.

tendón asülaa.

tener abulia aku'lajawaa.

tener acides jütüiwaa aa'in.

tener ahogo matsataa aa'in.

tener amistad aleewaa.

tener apetito shushutaa.

tener asma o catarro bronquial kajüülää aa'in.

tener ataque de cólera, ira jiiraa.

tener buen gusto eemetalawaa.

tener cabello crespo yawalaa ekii.

tener calambre kushialii.

tener conciencia de ayaawajawaa.

tener conjuntivitis ja'lechee o'u.

tener cuernos ko'uwwa.

tener cuidado de jali'aa.

tener debilitadas las piernas o los brazos walewalee.

tener defecto en el ojo walewaa o'u.
tener dentera yamüyamüü.
tener diarrea chiiwataa.
tener dientes kaiwaa.
tener doblado el párpado inferior peruutaa o'u.
tener dolor de cabeza waataa ekii.
tener el estómago flojo julujuttaa ale'e.
tener el gusto sabor semiamargo würrattaa.
tener el rostro muy serio yumutaa.
tener el vientre parejo jamaaterüü.
tener entre brazos o'ulijaa.
tener escozor en la garganta musu-mustaa aa'in.
tener espesor ka'lee.
tener fe anoujaa.
tener fiebre oushuwaa.
tener figura o imagen kojuyaa.
tener forma esferoide koo'oko'oluu.
tener fuerza katchinwaa.
tener ganas de toser amu'suluwaa aa'in.
tener granos el millo, el maíz ko'uwaa.
tener gusto semiamargo pa'lapalaa.
tener hambre insaciable jalamaa.
tener heridas graves a'ikawaa.
tener higiene eisalajawaa.
tener hipo jü'üjüiwaa.
tener hocico o labios ennegrecidos chi'iimaa.
tener hueco ko'uwaa.
tener la manía de pandearse cha-machamaa.
tener la piel de color ceniciento müünaa ata.
tener lagañas ko'ushalaa.
tener las nalgas en alto apüsürülawaa.
tener lazarillo ko'uyaawaa.
tener los dientes ennegrecidos shi-meena ai.
tener los ojos bien abiertos chüünüwaa o'u.

tener los ojos bien abiertos y hijos jirataa o'u.
tener mataduras en la piel kasha-ruunaa.
tener miedo momoluu, mamoluu.
tener miel el panal kanainwaa.
tener moho, hongos koikoitaa.
tener mucha capacidad kasaa.
tener nariz ke'ichii.
tener o sufrir pasadilla, delirar mmaa'inwaa.
tener ojo ko'uwaa.
tener ojos postizos ko'uyaawaa.
tener olor propio poco fuerte algunas cosas (pescado, huevo, piel) ka'iwaa.
tener orzuelos jieewaa o'u.
tener pintas blanco y negro sara-laa.
tener presente jülüjaa aa'in.
tener prisa ashapajawaa.
tener relaciones sexuales aain-jawaa.
tener resentimiento üttaa aa'in.
tener rojos los borde de los párpados ishooluu o'u.
tener roturas los tejidos, pieles jununuwaa.
tener sacada la lengua jeettaa ayee.
tener sed miaasüü; wuñasüü.
tener un cerco negro algunos animales alrededor de los ojos ke-mee o'u.
tener un olor raro jalüyalüü.
tener una pequeña herida la piel seeseetaa.
tener una sola manera de ser wa-neewaa akuwa'ipa.
tener varias divisiones palüja-leewaa.
tener voluntad aaralawaa.
tenerle rencor, odio, resentimiento contra alguien kanainwaa aa'in.
tenue, no muy tupida arülo'ulu.
teñir ajüjaa.

teñir del color de la sangre
e'isharuluja.
terminarse asü'üjawaa.
terminarse los frutos de un árbol
ayuu'ulaa.
terminarse una obra ashataa.
termómetro (neol.)
aa'ayulayaawajia.
terreno mma.
terreno compacto, liso watchua.
terreno de color rojizo ishoshii.
terreno despejado anouui.
terreno salitroso shiishitüshii.
terreno vírgen, recién cultivado o habitado isaa'inrü.
territorio oumainwaa.
terrones fabricado por las terminas como colmena müshichi.
tertulia ayorolojowaa.
tesoro walaa.
testículos ashü'üwaa.
teta chiira.
teta, tetilla, ubre achiraa.
tia materna aa'irüü.
tiburón püyüi.
tiburón, cazón piyüi.
tiempo aka'líaa.
tiempo de un mes kashi.
tiempo pasado alatüirü.
tienda donde se adquieren bienes o servicios (neol.) aikaalee.
tierno irolu.
tierra mma.
tigre ka'laira; kannajapülü.
tigrillo yo'uyou.
tijera pa'lousa.
tildar a alguien de pobre amojujaa.
tildar de embustero a'alaajaa.
timbres, chillidos (grillo, chicharra) chiii maa.
tinaja jula'a.
tio materno apa'aiwaa.
tío materno a'laülaa.
tirar de algo a'ütaa; ayulu'utaa.
titilar chimitaa.
tizón siko'u.
tobillo a'luwainwaa.

tobillo de alguien ajate'ewaa.
tocar aaralaa; ataletaa; atpülawaa.
tocar la flauta o pito llamado masasi amaasijawaa.
tocar levemente epettaa.
tocar o hacer sonar la türompa
atürompajawaa.
tocar superficialmente un líquido
achapataa.
todo en general, sin excepción
ütamüinre'eya.
todo indígena wayuu o no kusina.
todo, todas apushuwa'aya.
tolerar, permitir cierta libertad a alguien a'laülaajaa atuma.
toma, ahí tienes nna.
tomar aire awa'walawaa.
tomar líquido a grandes tragos
atonokoloo.
tomar para sí una alusión oukawaa.
tomar tragos de licor (figurado)
a'yajaa.
tontuelo, bobito, expresión entre despectivo y cariñoso (pl. malashankayuu) malashanka.
toparse con alguien wanawaa amawaa.
topias, cocina, el trebe tülíki.
topo toropo, globito shuruwina.
torcer achüületaa; a'leeyataa; a'yüüleraa; awalettaa.
torcer, torcerse achüülejawaa.
toro (pl. tooloyuu) tooo.
tortolita corriente soroi.
tortolita, paloma montaráz wawa-achi.
tortuga marina sa'wainrü.
toser feo jolojoloo.
tostar semillas e'itulaa.
totuma iita.
totuma, ensilio de alguien eitainwaa.
trabajar a'yatawaa.
trabajar a cuenta de comestibles o bebidas ayanamajaa.
trabajo de alguien a'yataainwaa.
trabajo en colectivo yanama.

traducir alate'eraa.
tragar emi'ralaa.
tragar (líquidos) asirataa.
tragar saliva emi'ralawaa.
tragavenado, boa sarulu.
traje de gala she'in.
trampa eme'raa.
trampa en forma de jaula, para capturar pájaros woyo.
tranquilizarse amü'lialawaa.
tranquilizar amülia'laa.
transparencia (neol.) warattaya-akua.
trapos para amortiguarse la montura asoupalaa.
traspasar o jototoo.
tratar con consideración, no derrochar aka'alirajaa.
tratar con suavidad y consideración kaa'ujaa aa'in.
tratar con ternura asipajaa, asipejaa.
tres apünüin.
triángulo (neol.) apünüinsheke'ein.
tridimensional (neol.) apünüinja'apüin.
triturar amooroloo.
trocar a'wanajawaa.
trocar, sustituir ee'irataa.
troja türooja.
trompo chocho.
tronar atüttaa juya.

tronco asa'awaa, asa'aa.
tronco acanalado que sirve para llevar agua del abrevadero ishuta.
tropezar kettanajawaa, kettanajirawaa.
tropezarse y caer wototoo.
trozo plano y alaragdo de madera que se usa para entablillar los huesos ahookoinwaa.
trozos de madera para evitar coques de las bestias jalana.
trueno atürülaa.
trueno amenazante de las lluvias pananana maa.
trueno de la lluvia sa'apülaira juya.
tú, usted, te pia.
tubérculo comestible de hojas parecidas a la auyama wau.
tubérculo parecido al ocumo o al ñame siichi.
tubérculo, raíz atüiwaa.
tucán wasereje'e.
tuétano osholoinwaa.
tumores a la altura del cuello uluina.
tuna, guasábara, hay muchas especies jamüche'e, jayajaya.
tuqueque jaatua.
turpial wulüi.
tusa mala'ira.

U - u

úbeda, cierta acacia espinosa de flores amarillas muurai.
ubre chiira.
ultravioleta (neol.) jepisiishaana.
un wanee.
un ave local wayamülerü.
un avecita local wütü'ü.
un corto instante motsomüin.
un cuarto (neol.) pienche'ipa.
un poquito de líquido yootchon.
un punto (neol.) o'uchikanain.
un tipo de mochuelo kokotüi.
una wanee.

una categoría de lania tünapi.
una especie de abeja kana'alira.
una especie de arepa sancochada, se sirve acompañada yaja.
una especie de paja pequeña mulujui.
una especie de venado legendario, en los relatos de los laülaayuu yama.
una estación oumala.
una estación de lluvia jimo'onnuu.
una gramínea y su fruto pülaa.
una planta shita.

una sola vez uwatua; waneetua.
una variedad de pájaro carpintero yaliruwasi.
una variedad de rata kuimacho'ulu.
únicamente müle'e; nee'e.
unidad de disco (neol.) lakaya-astüpilee.
unidad de medida del pie humano (neol.) oo'uliiyaawajia.
unión matrimonial entre familias uterinas o'ureyuu.
unir epe'ipalaa.
unir mazorcas entre sí epeijaa.
unirse cosas de forma alargada o plana epe'ipalawaa.

uno wanee.
untar ashu'leraa.
uña apato'ushaa, apato'uu.
urdimbre del chinchorro ee'iyaa.
urraca (ave) pa'anasi.
urupagua, arbusto espinoso muy amargo julu'waa.
usar tratando algo con cuidado y delicadeza nnojoluu aa-meewaa.
ustedes jaya.
útero acho'unlaa.
uva playera junia.
úvula de la garganta süshala amülaa.

V - v

va siendo del mismo tamaño müichi, müirü aka.
vaca, toro paa'a.
vaina ataa.
valiente tooloo aa'in.
valor, precio aliaa.
valores ajutuuirua.
valores equivalentes (neol.) wana-awajutu.
vámonos, vamos joo'uya.
vapor akaliraa.
báquiro pa'ña.
variante dialectal de algunas regiones achaa.
variedad de colores ano'uwaa.
variedad de estampados ano'uwaa.
variedad de maíz kutana.
variedad de sombrero de ala ancha ka'ipataaya.
variedad de yuca silvestre matupala.
varilla kula'ichi.
varón tooloo.
vasija de barro patiisha.
vasija de totuma sho'olokii.
vasija hecha de barro cocido irala.
vasija pequeña de dos piezas para guardar cosas (agujas, prendas, bija) washü'ü.

vástago ojuyeinwaa, ojuyainwaa.
vegetación, conjunto de hierbas wütüshii.
vegetación, maleza mojuui.
vegetal comestible secado al sol en tajadas jolo.
vehículo e'ejenaa, e'ejettü.
vela de los barcos wünia.
vello olii, oii.
vello púbico ayutkuu.
velocidad atütüinwaa.
velorio alapajaa.
vena asülaa.
venado caramerudo, de cuernos grandes con ramificaciones irama yawo'uwai.
venado matacán wuyala.
vencer, ganar aka'nalaa.
vender aikaa.
veneno meneena; wunu'u.
Venezuela Wenesueela, Venesueela.
venir de allí hacia acá see seese.
ventana (neol.) ana'laaya.
ventilar cosas menudas, vertiéndolos desde lo alto awaa'alaa.
ventosear asitaa, asinaa.
Venus jolotsü.
ver e'raa.
vera pera.

¿verdad que sí? aashe müin.
verdeguear awu'liraa.
verdolaga anuwano'u; shotshotshii.
verdor de algo awuliraa.
vergüenza de alguien aapüliraa.
verruga si'iirü.
verse ja'yaa.
verse como sombra remota
 ali'jooloo.
vérselo las nalgas o los muslos ma-
 takaashaa.
verter, derramar líquido de un
frasco atu'kulaa.
verter lágrimas, orina apunnalaa.
verter líquido en alguna vasija
con abertura angosta ala'alaa.
verter un líquido de alguna vasija
 aainraa.
vesícula aamüche'esee.
vesícula seminal (neol.) awasaim-
 palaa.
vestido multicolor de la mujer
 wayuu manta.
vestido, ropaje ashe'inwaa.
vía wopu.
víctima, animal sacrificado
 eewainwaa, asirüü.
viento joutai.
viente ale'ewaa.
viernes pienne, vienne.
vigilar aa'inmaawaa.
vigilar temporalmente a'atapaa.
violar a una mujer ataüjawaa.
virar apala'itaa.
virarse apala'itawaa; junkuataa; ojun-
 tawaa.
virarse el ojo por agonía, ataques,
parto asarakalawaa.
viruela piruwaira.
virus (neol.) wanülüü.
visita a'liouwaa.
vivir, desarrollarse, criarse de-
pendiendo de algo epijawaa.
vivito, periquito pipi.
voces ayoroloo.
voces, murmullo a'younainwaa.
vociferar a'woolujawaa.

volar awataa.
volcarse apatajalawaa.
voltear a'wachiraa; apala'itaa.
voltearse apala'itawaa.
volumen aja'apüinwaa.
volumen amünainwaa.
voluntad atütüinwaa.
volver a ejecutar una acción
 a'lakaa.
volver en sí sootoo aa'in.
volver haragán ashokuralaa.
volver o poner algo espeso
 oko'jooloo.
volverse arisco akaa'inrawaa.
volverse circular a'lakayalawaa.
volverse como una señorita amaja-
 yülüjawaa.
volverse feo u horripilante aka-
 yürülajawaa.
volverse haragán, ashokuralawaa.
volverse joven el niño eima'alirawaa.
volverse líquido awu'inrawaa.
volverse manso amaüsirawaa.
volverse rico awashirülawaa.
volverse rígido achecherulaawaa.
volverse cimarrón asimoluuna-
 jawaa.
volverse sobre sí mismo junkuataa.
volverse valiente, macho atooroloo,
 atoorolowaa.
volverse velludo okoirawaa.
volverse viejo a'laülaajawaa.
vomitarse eetaa, eenaa.
votar ojutaa.
voz del hombre al bailar para in-
citar a la pareja para que lo
tumbe ¡waasei!
voz del pájaro llamado utta o pico
gordo kolo, kolo maa.
voz para ahuyentar los cerdos
 koochee.
voz para azuzar el perro ¡wajaku!
 ¡juujale!
voz para detener la cabalgadura
 ¡ishooro!
voz para distraer alguien despre-
venido ¡tai!

voz para espantar a los perros
¡se'raa!

voz para espantar bestias ¡saa!

voz para llamar al perro, equiva-
lente a ¡too! ¡woi!

voz para llamar la gallina o ga-
llo sus polluelos küt, küt, küt
maa.

vulva eerü'üwaa, erü'üü.

vulva, de poco uso tole'ka.

Y - y

y jee; müsia; oo'ulaka.

y; o otta.

y así también akaa'aya.

y fue grande, mucho yaataayaakale.

y ni siquiera süsittaayaale.

y no hubo necesidad süsittaayaale.

y sucede otra vez eewalaja'a.

y también o'tta müsia; oo'ulaka.

ya que ane'eree; anesa'a.

ya que es así waneesa'a.

ya que ha sido de esa manera
aneecheje'e.

¡ya vas a ver! ¡ahí te voy! ¡chejei!

yabo, árbol de la breva mapuwa.

yacer si'rataa.

yacer varios seres muertos, abati-
dos asi'ralaa.

yaga yaaka.

yaguasa güirirí püsüsüia.

yaque iraa.

yegua ama.

yerno ashimiaa.

yerno para la suegra y hermana
de la suegra a'üshii.

yo taya.

yuca ai.

yuca brava wayamala.

yuca venenosa wajale.

yuca venenosa semiamarga tutka-
la.

Z - z

zábila rüipi.

zaguán o ceibote amaka.

zambullirse emetaa, emenaa.

zamorito o garrapatero püsiyuu.

zamuro samulu.

zamuro cabeza negra juranskuwa.

zancalargo, paraulata wainpirai.

zancudo mei.

zancudo anofeles mei kasiipüchi.

zapato jureeka.

zarapito pico largo chotcholu.

zarcillo che'esa.

zarigüeya o rabipelado jaka.

zorro, zorra, raposa walirü.

zorrocloco jontoporoi.

zumbido o'looloo; olonoinwaa.

zumbido del viento, estampido
del eco juu maa.

zumbido vertiginoso süü maa.

PÜTCHIMAAJATÜ WAYUUNAIKIRU'U
DICCIONARIO DE WAYUUNAIKI

Se terminó de imprimir en junio de 2015
en los talleres gráficos de Ediciones Astro Data S.A.
Correo electrónico: edicionesastrodata@gmail.com
Maracaibo, Venezuela